

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

35e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

nr. 0683



Ce Fascicule contient les cartes suivantes :

C 1748	ABRICOTIER, ABRICOT	C 1778	CARESSER	C 1805	DINDON, DINDE
C 1749	ACACIA	C 1779	CAROTTE	C 1806	DORS-TU DÉJÀ
C 1750	ADIEU	C 1780	CEP	C 1807	DOUCEMENT
C 1751	AIRELLE	C 1781	CHARRETIER	C 1808	ÉCHELON
C 1752	ALTÉRÉ	C 1782	CHASSE-MOUCHES	C 1809	ÉCLAIRCIE
C 1753	AMANDIER, AMANDE	C 1783	CHASSIE, CHASSIEUX	C 1810	ÉCRASER
C 1754	L'ÂME	C 1784	CHAUDRON	C 1811	ÉCROU
C 1755	AQUEDUC	C 1785 A)	CHAUFOUR, CHAUFournIER	C 1812	ÉGOUTTOIR
C 1756 A)	ARDOISE	C 1785 B)		C 1813	ENCRIER
C 1756 B)		C 1786	CHAUVE	C 1814	ENRAGÉ
C 1757	J'EN AI ASSEZ	C 1787	CHENET	C 1815	ENRHUMÉ
C 1758	L'AUBE	C 1788 A)	CHÈNEVIÈRE, CHÈNEVOTTE	C 1816	EPAMPRER
C 1759 A)	ET MOI AUSSI	C 1788 B)		C 1817	ÉPOUVANTAIL
C 1759 B)		C 1789	JEUNE CHIEN	C 1818	ÉPOUVANTER
C 1760	FOLLE AVOINE	C 1790	CHOISIR	C 1819	ESSUIE-MAINS
C 1761	BARRE DE CHAISE	C 1791 A)	CIME	C 1820	ÉVÊQUE, ÉVÊCHÉ
C 1762	BASILIC	C 1791 B)		C 1821	EXCITER
C 1763	BÊCHE	C 1792 A)	CORBEILLE	C 1822	FEU FOLLET
C 1764	BÊCHER	C 1792 B)		C 1823	SE FIER
C 1765	BEIGNET, CRÊPE	C 1793 A)	CORNE, CORNU	C 1824	FILEUSE
C 1766	BOUDIN	C 1793 B)		C 1825	FONDU
C 1767	BOUEUX	C 1794	LE CORPS	C 1826	FRÈRE
C 1768	BOURBIER	C 1795	COUVÉE, NICHÉE	C 1827 A)	FRILEUX
C 1769	BOURDONNER	C 1796	COUVER	C 1827 B)	
C 1770	BOURGEONNER	C 1797	COUVERCLE	C 1828	FRONDE
C 1771	BOUVIER	C 1798	CRACHAT, SALIVE	C 1829	GLANEUR
C 1772	BRANCARD	C 1799	CRASSE	C 1830	GLU
C 1773	BRIQUET	C 1800	CRIBLER	C 1831	GOUSSE D'AIL
C 1774	IL BRUINE	C 1801	CROÛTE	C 1832	GRAPPE
C 1775	BULBE D'AIL	C 1802 A)	CUISINIÈRE, CUISINER	C 1833	GREFFON
C 1776	CACHETTE	C 1802 B)		C 1834	HEURTER
C 1777	CAQUETER	C 1803	CYPRES	C 1835	JAUNE D'ŒUF
		C 1804	DÉBRILLÉ		

Voir la suite de la table au verso.

PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

5, QUAI MALAQUAIS, 5

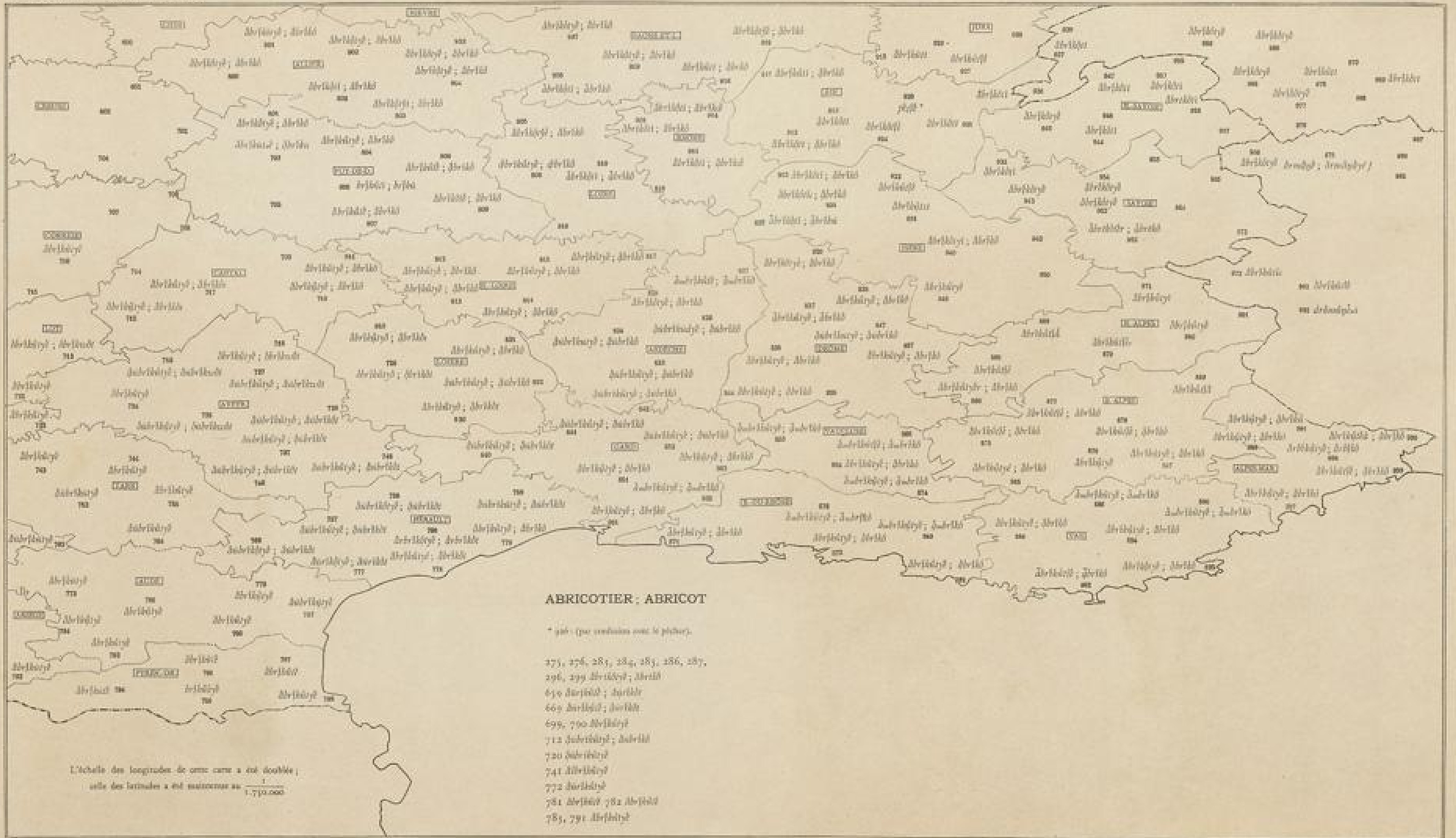
1910

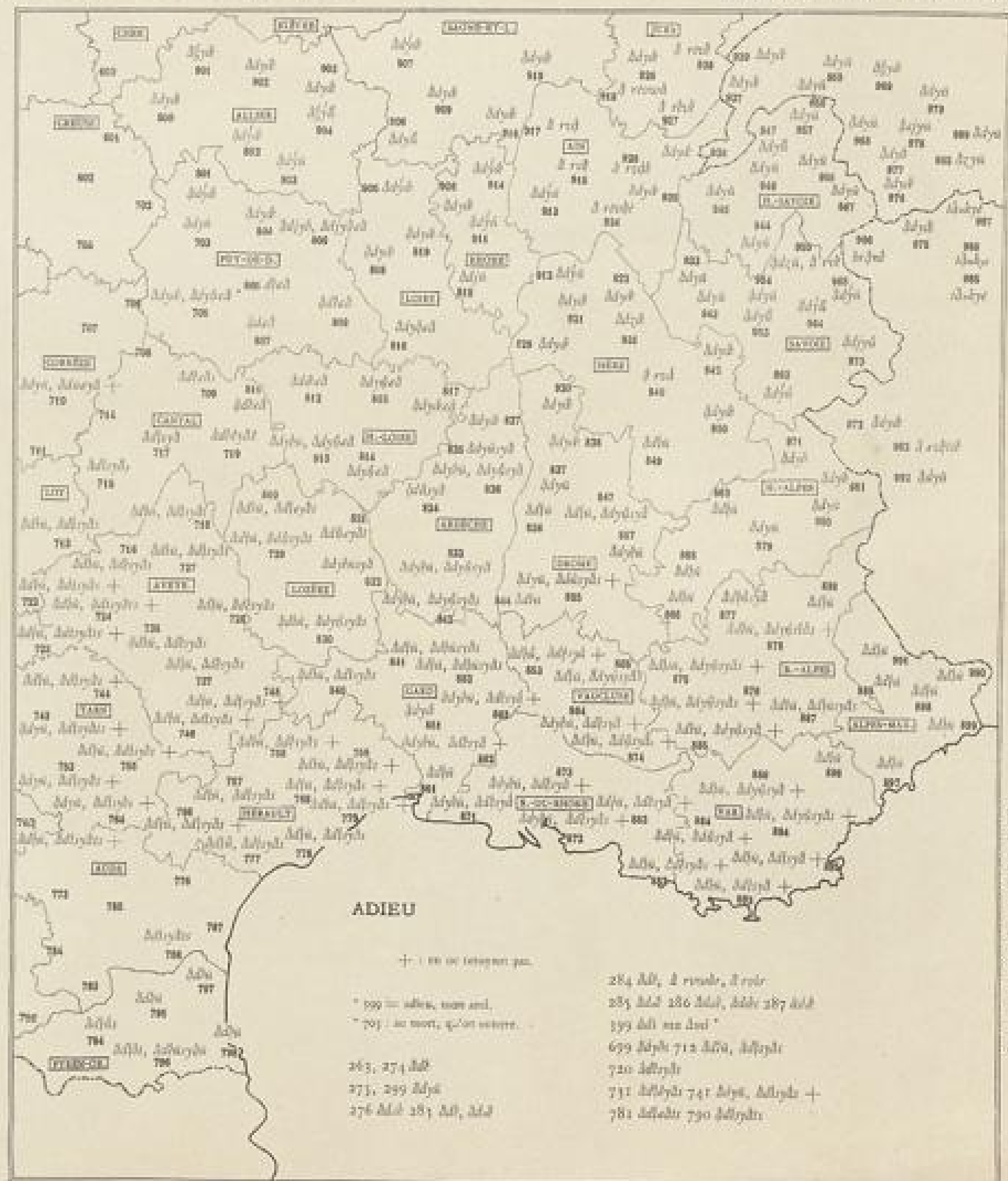
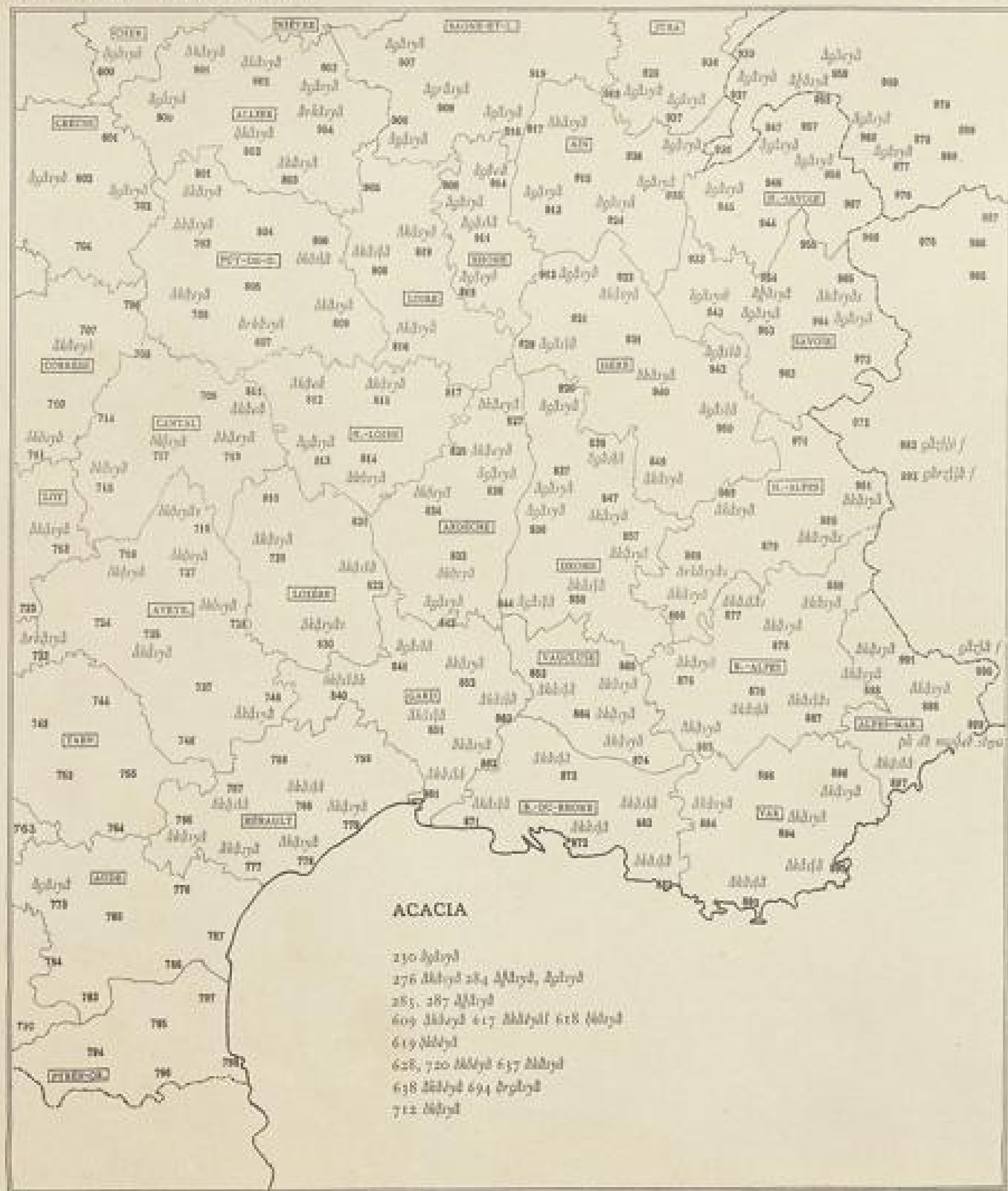
C 1836 A } JOLI, JOLIE
 C 1836 B }
 C 1837 } JUS
 C 1838 } LABOUREUR
 C 1839 A } LANGES
 C 1839 B }
 C 1840 A } LARME
 C 1840 B }
 C 1841 } LAURIER
 C 1842 } LAVANDE
 C 1843 } LISIÈRE
 C 1844 } LOQUET
 C 1845 } LUMIGNON
 C 1846 } MAISONNETTE
 C 1847 } MALADROIT
 C 1848 } MANCHERON
 C 1849 } MATINAL
 C 1850 } MÉLÈZE
 C 1851 } MÉTAIRIE
 C 1852 } MÉTAYER
 C 1853 A } MEURTRIR, MEURTRISSURE
 C 1853 B }
 C 1854 } MOISSONNEUR
 C 1855 } MOLLET
 C 1856 A } MORDRE, MORSURE
 C 1856 B }
 C 1857 A } MORVE, MORVEUX
 C 1857 B }
 C 1858 A } MOU, MOLLE
 C 1858 B }
 C 1859 A } FAIRE LA MOUE
 C 1859 B }
 C 1860 A } MURIER
 C 1860 B }

C 1861 A } MÜRIR
 C 1861 B }
 C 1862 A } MUSELIÈRE
 C 1862 B }
 C 1863 } NARINES
 C 1864 } OISELET
 C 1865 A } OLIVIER, OLIVE
 C 1865 B }
 C 1866 } PARESSE
 C 1867 } PARLER À VOIX BASSE
 C 1868 } PARLER À HAUTE VOIX
 C 1869 } PAROISSE, PAROISSIEN
 C 1870 } PAS DU TOUT
 C 1871 } PAUVRETÉ
 C 1872 } IL FAUT PAYER
 C 1873 } PEIGNER
 C 1874 } PELLE À FEU
 C 1875 } PÉTRIR
 C 1876 } PIMENT
 C 1877 } PINCETTES A FEU
 C 1878 } PLEURÉSIE
 C 1879 } POIVRIÈRE
 C 1880 } POMMETTE
 C 1881 } POULE-MÈRE
 C 1882 } PRAIRIE
 C 1883 } PRÈLE
 C 1884 } PRIÈRE
 C 1885 } PUS
 C 1886 } QUELQUE PART
 C 1887 } RABOTER
 C 1888 } RAYON DE MIEL
 C 1889 } REBOUTEUR
 C 1890 } IL A REÇU
 C 1891 } ROND, RONDE
 C 1892 } ROUET

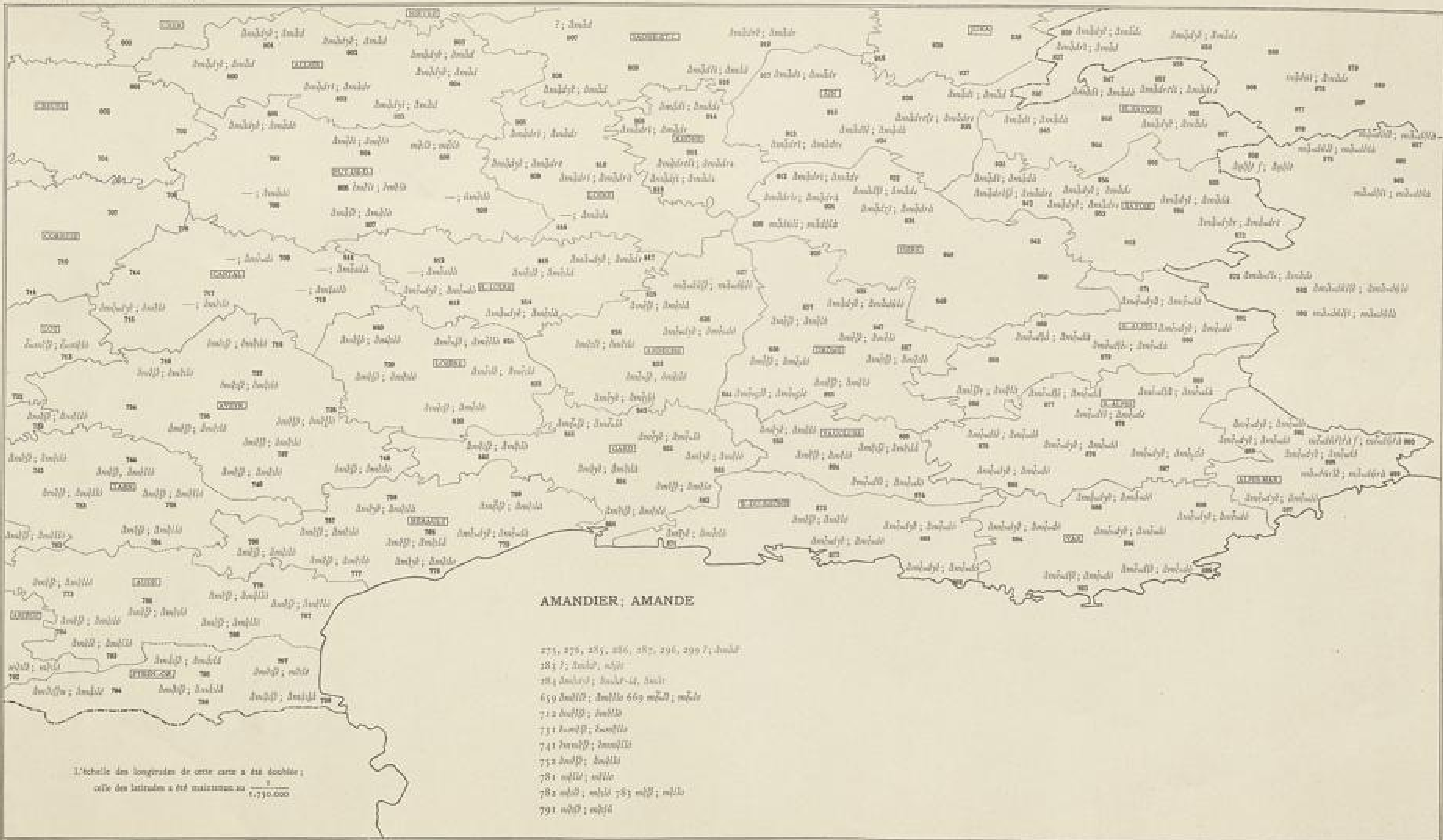
C 1893 } ROUILLÉ
 C 1894 A } SE ROULER DANS LA POUSSIÈRE
 C 1894 B }
 C 1895 } SAUCISSON
 C 1896 } SAUMURE
 C 1897 } SCIEUR DE LONG
 C 1898 } SÉCHERESSE
 C 1899 } LES SEMAILLES
 C 1900 } SILENE INFLATA
 C 1901 } SOC
 C 1902 } BONSOIR
 C 1903 } SOUCHE
 C 1904 } SUCER
 C 1905 } TACHETÉE
 C 1906 } TAIE D'OREILLER
 C 1907 } TAILLER
 C 1908 } TERTRE, MONTICULE
 C 1909 } TIMIDE
 C 1910 A } TOMATE
 C 1910 B }
 C 1911 A } TOMBER A LA RENVERSE
 C 1911 B }
 C 1912 A } TOMBER À PLAT VENTRE
 C 1912 B }
 C 1913 A } TONNERRE
 C 1913 B }
 C 1914 } TORTILLON
 C 1915 } TRAVAILLEUR
 C 1916 A } TRÉMIE
 C 1916 B }
 C 1917 } URINE
 C 1918 } VARLOPE, VARLOPER
 C 1919 A } VERSOIR
 C 1919 B }
 C 1920 } VOLER

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE



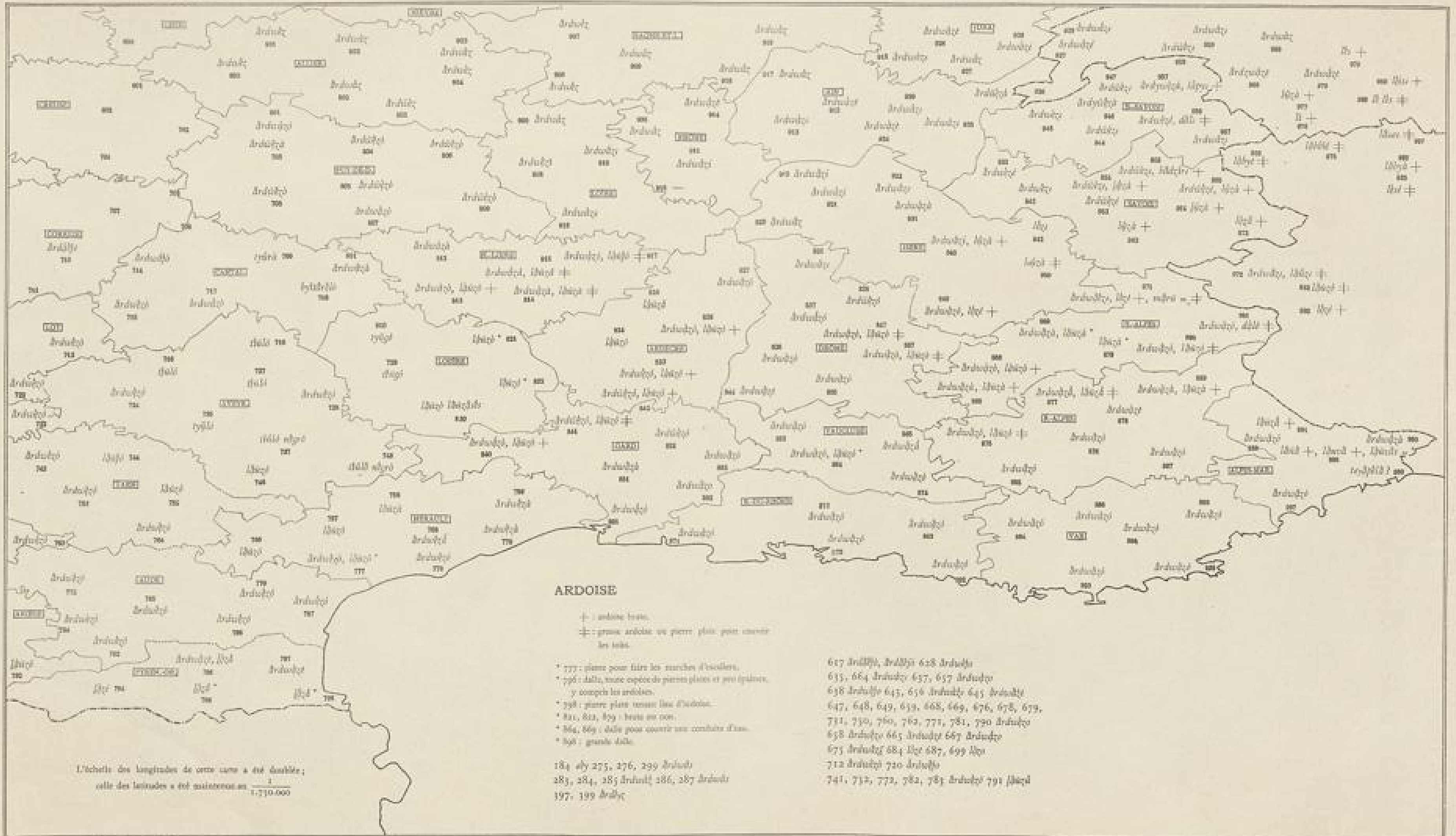


Dessiné par H. CHAMPAGNE - PARIS



ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

38^e FASCICULE CARTE N^o C 1746



ARDOISE

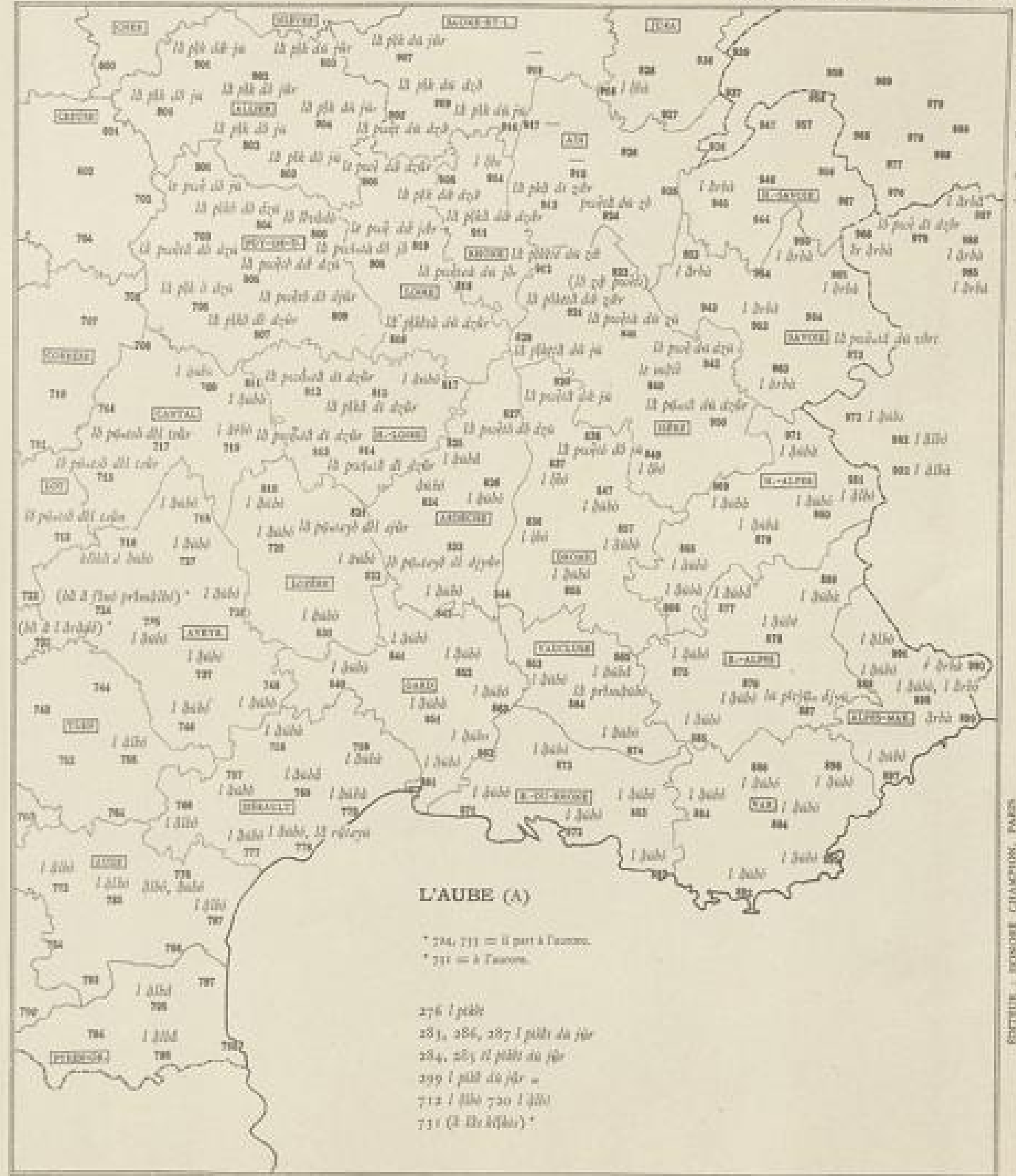
- + : ardoise brève.
- ⊕ : grande ardoise ou pierre plate pour couvrir les toits.
- * : plaine pour faire les marches d'escaliers.

- * 777 : plaine pour faire les marches d'escaliers.
- * 778 : dalle, sans copies de pierres plates et peu épaisses, y compris les ardoises.
- * 779 : pierre plate sans feu d'ardoise.
- * 821, 822, 829 : bois au toit.
- * 864, 869 : dalle pour couvrir une corniche d'arc.
- * 898 : grande dalle.

- 184 aly 275, 276, 299 Ardoise
- 283, 284, 285 Ardoise 286, 287 Ardoise
- 197, 199 Ardoise

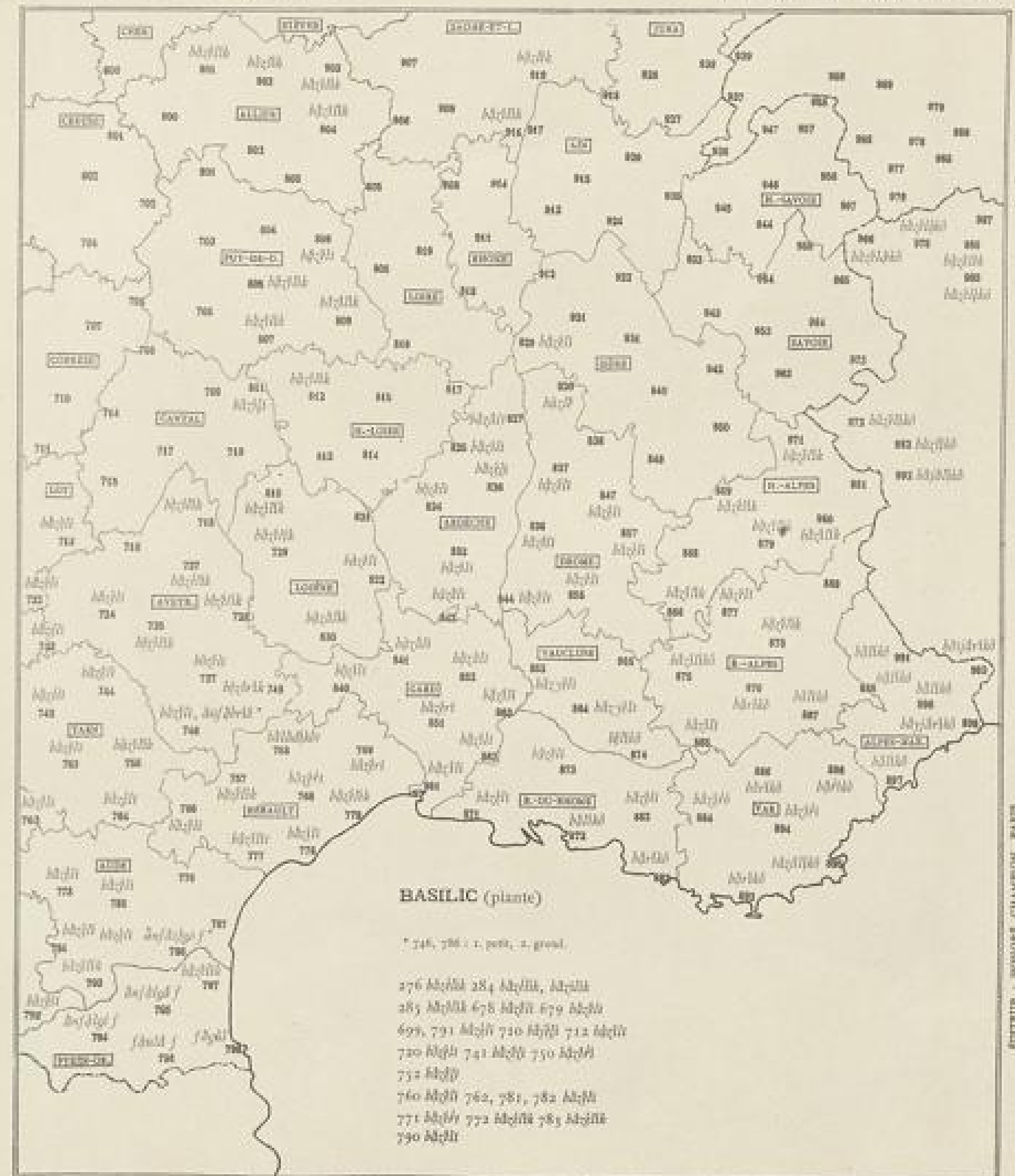
- 617 Ardoise, Ardoise 628 Ardoise
- 633, 664 Ardoise 657, 657 Ardoise
- 638 Ardoise 645, 656 Ardoise 645 Ardoise
- 647, 648, 649, 659, 668, 669, 676, 678, 679,
- 711, 710, 760, 762, 771, 781, 790 Ardoise
- 658 Ardoise 665 Ardoise 667 Ardoise
- 675 Ardoise 684 Ardoise 687, 699 Ardoise
- 712 Ardoise 720 Ardoise
- 741, 742, 772, 782, 783 Ardoise 791 Ardoise

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



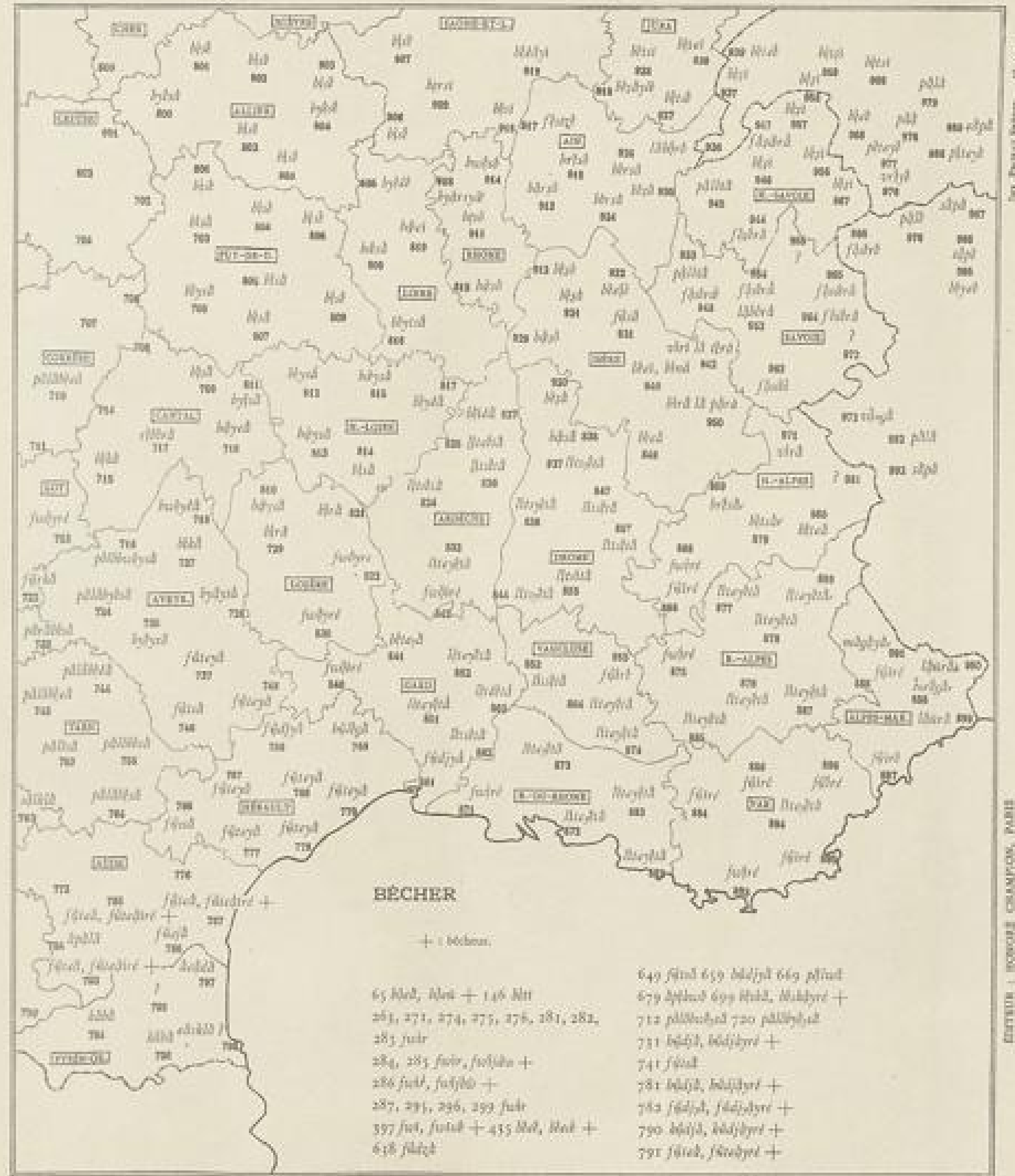
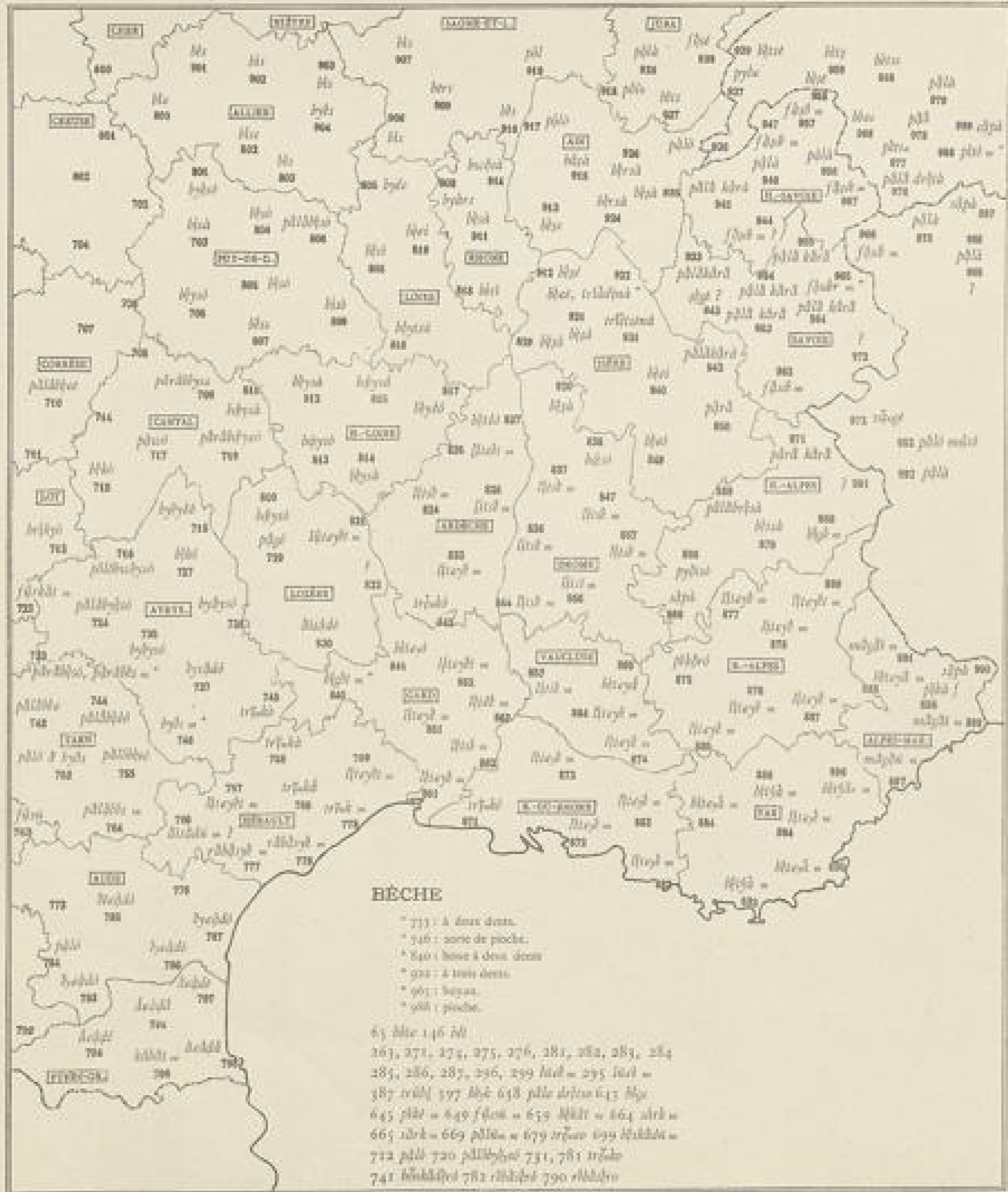


Auteurs : BENOÎTE COLLIGNON, PARIS



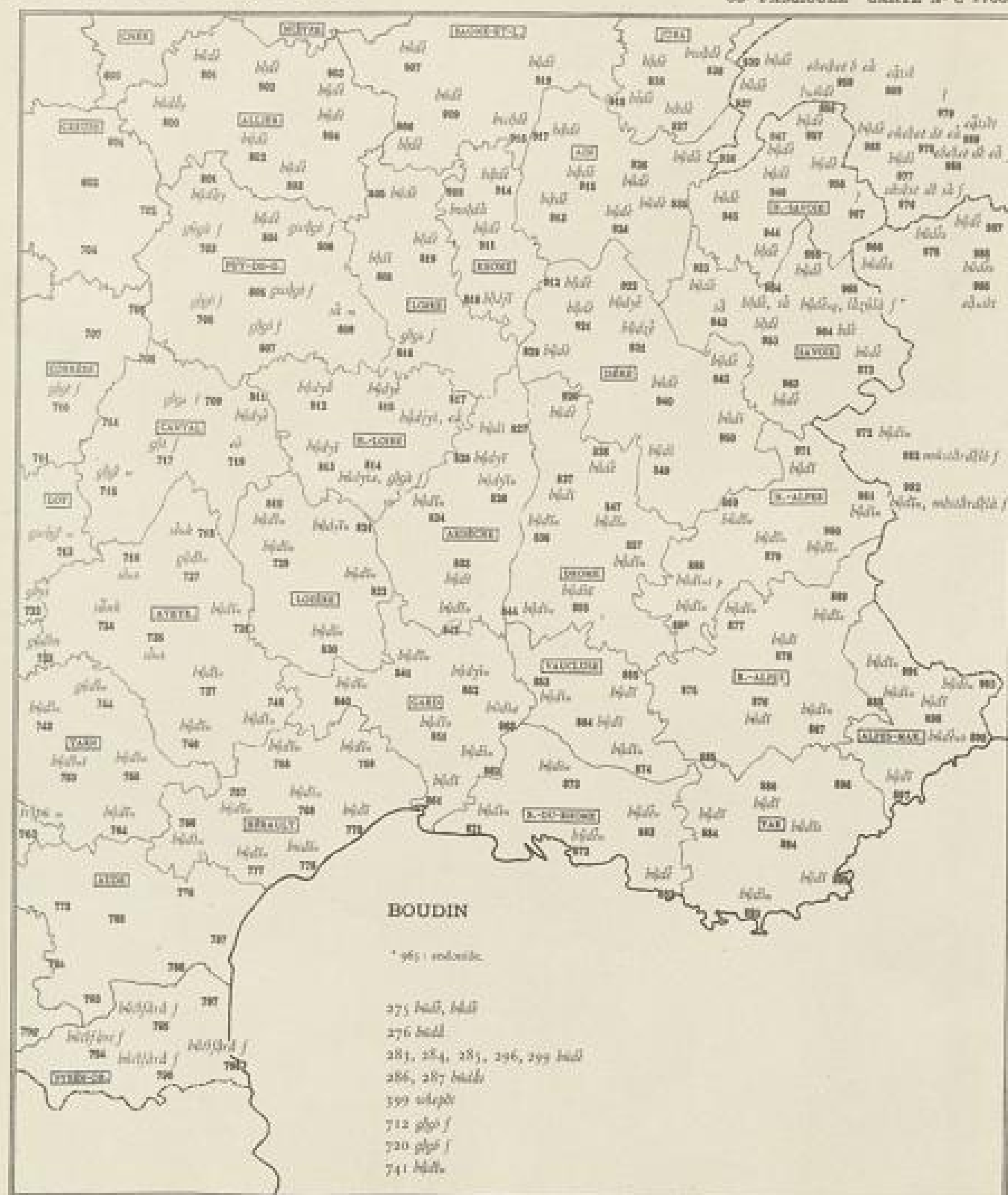
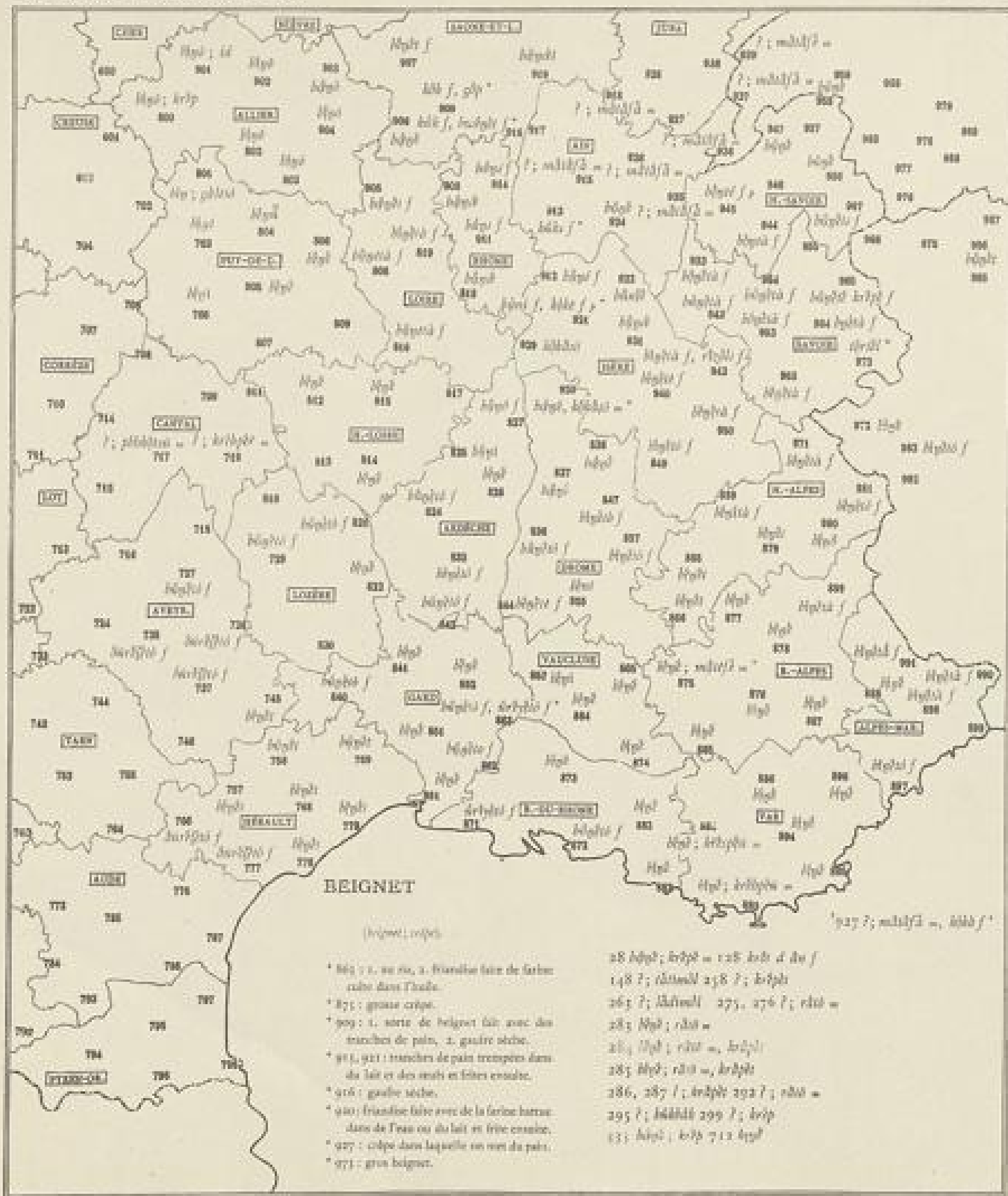
Les Paysans - Muret

ENTRÉE : BOURG CHAMPION, PARIS



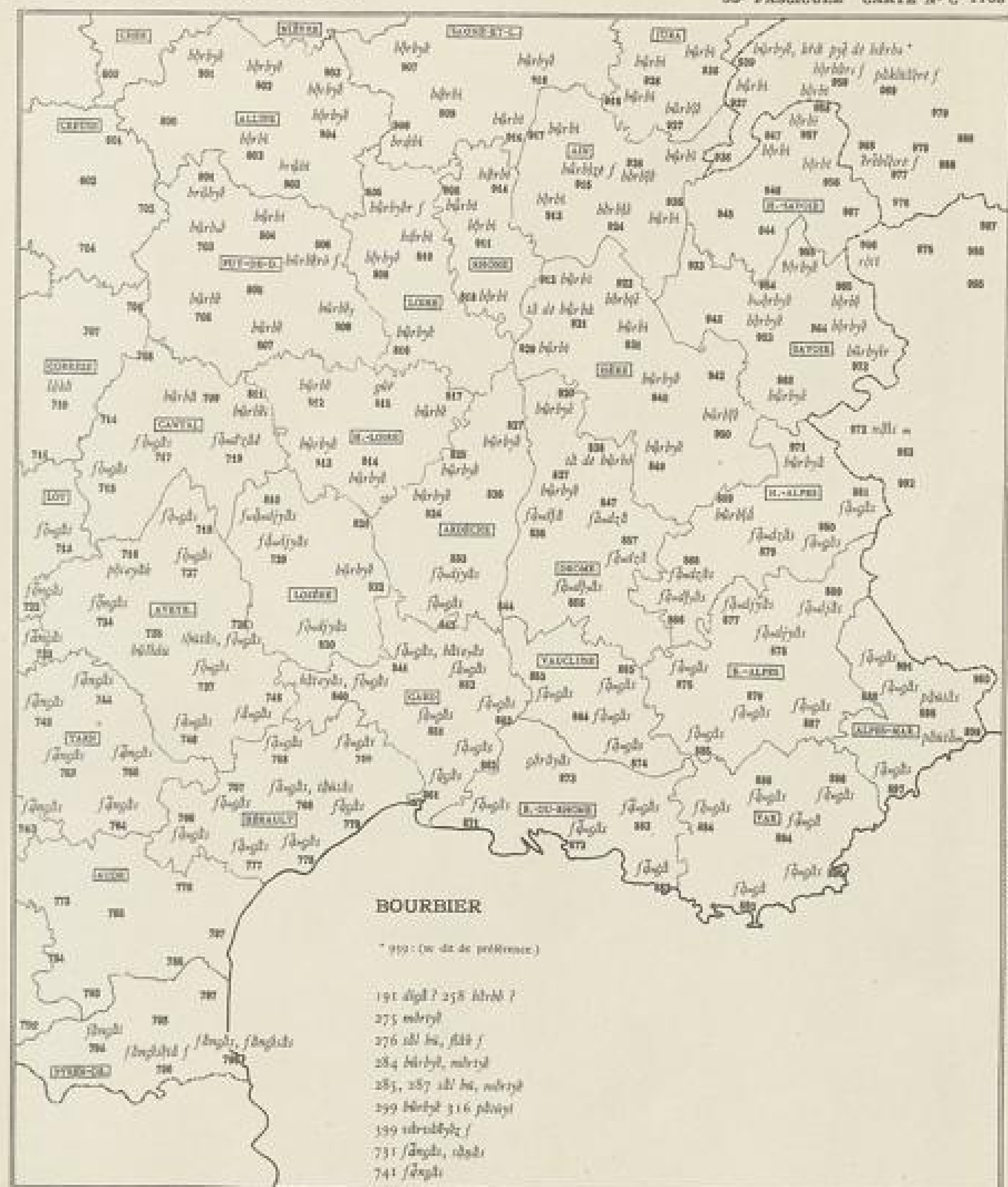
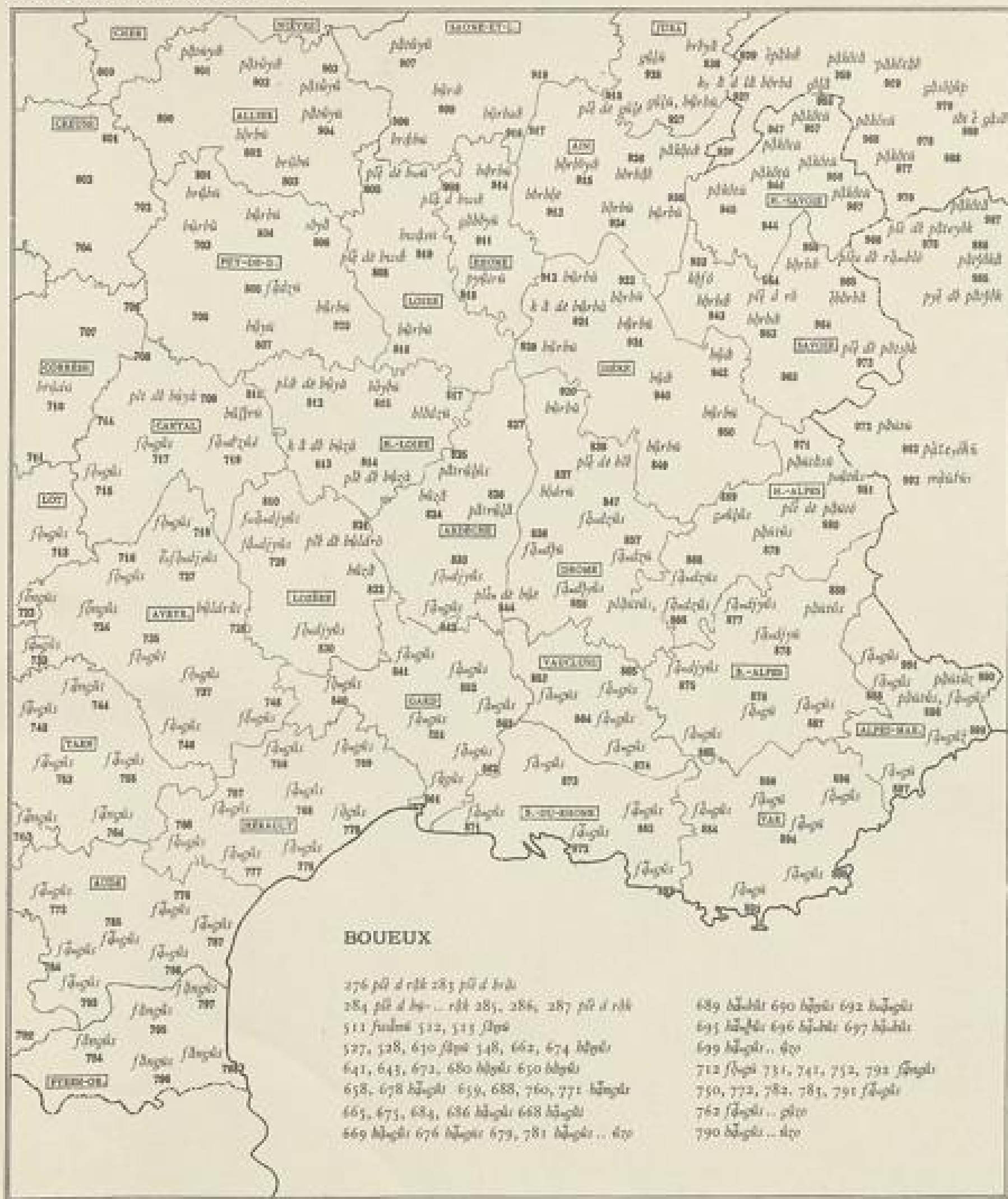
Dr. Pierre Robins - Monaco

ÉDITION : BOSSARD CHAMPON, PARIS



Int. Douvres Fontaines. — Mazon.

ISSUDES : HONORE CHAMPON, PARIS



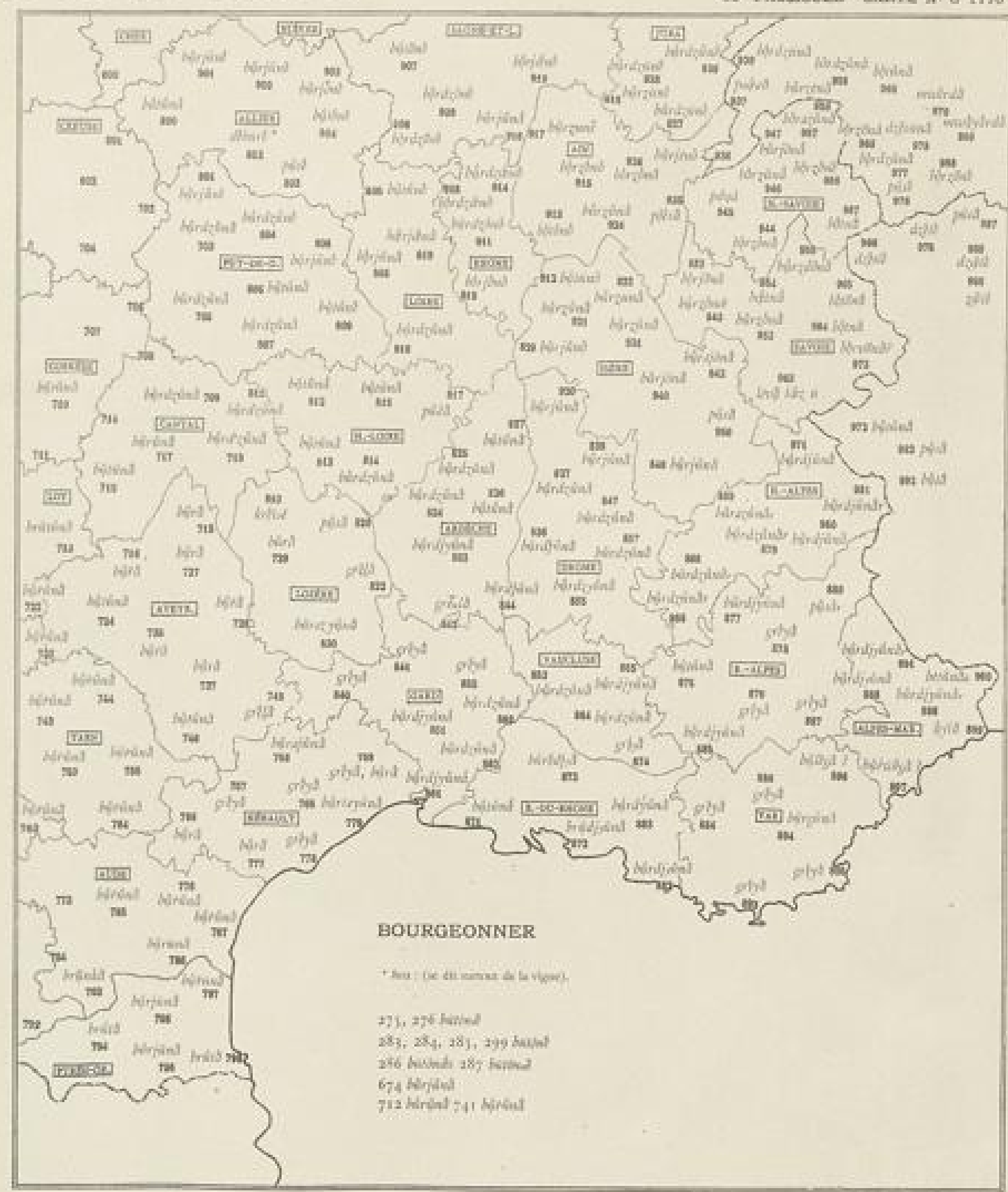
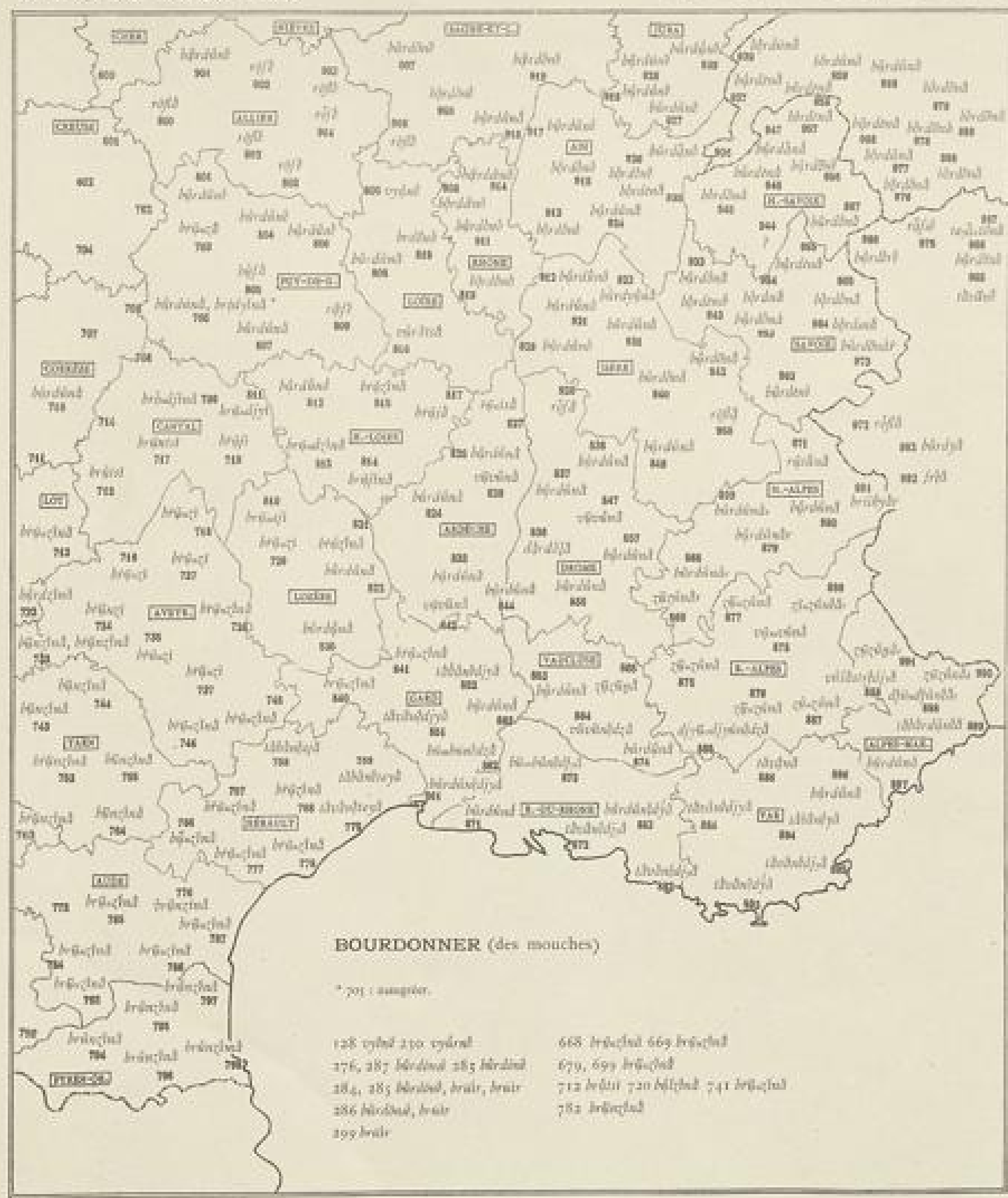
Les Presses Littéraires - Paris

EDITEUR : HOWARD CHAMPON, PARIS

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

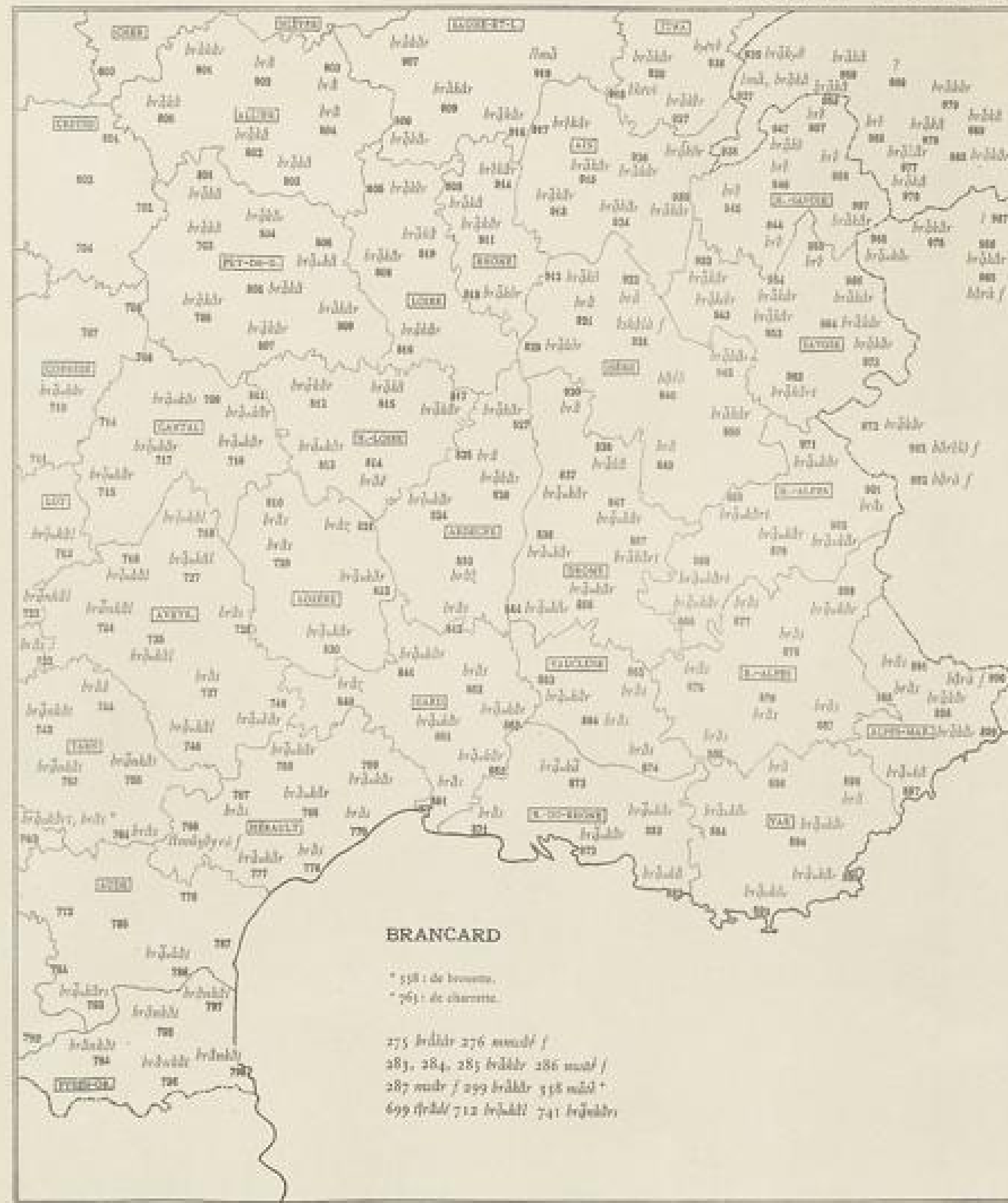
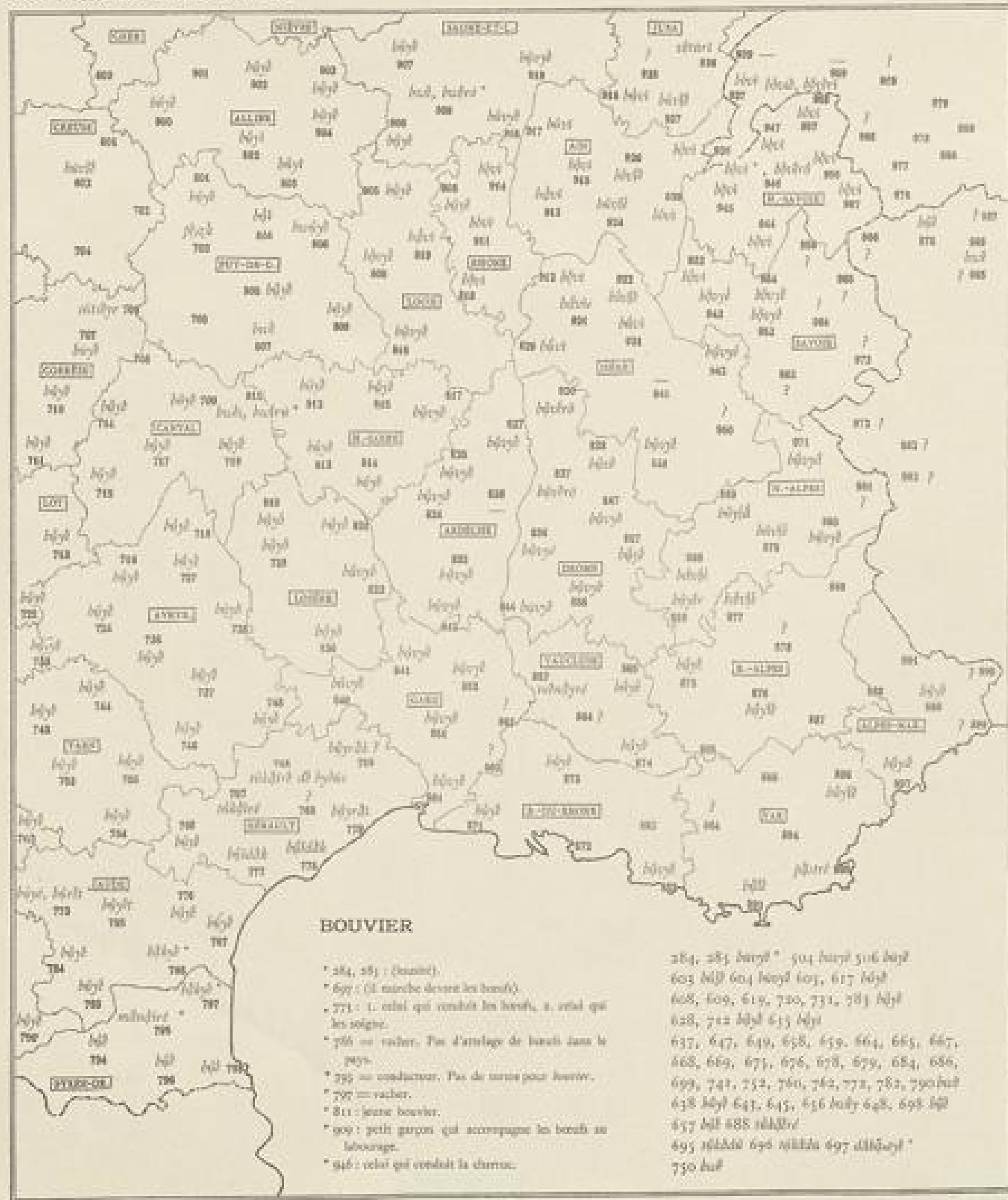
35^e FASCICULE CARTE N° C 1769

35^e FASCICULE CARTE N° C 1770



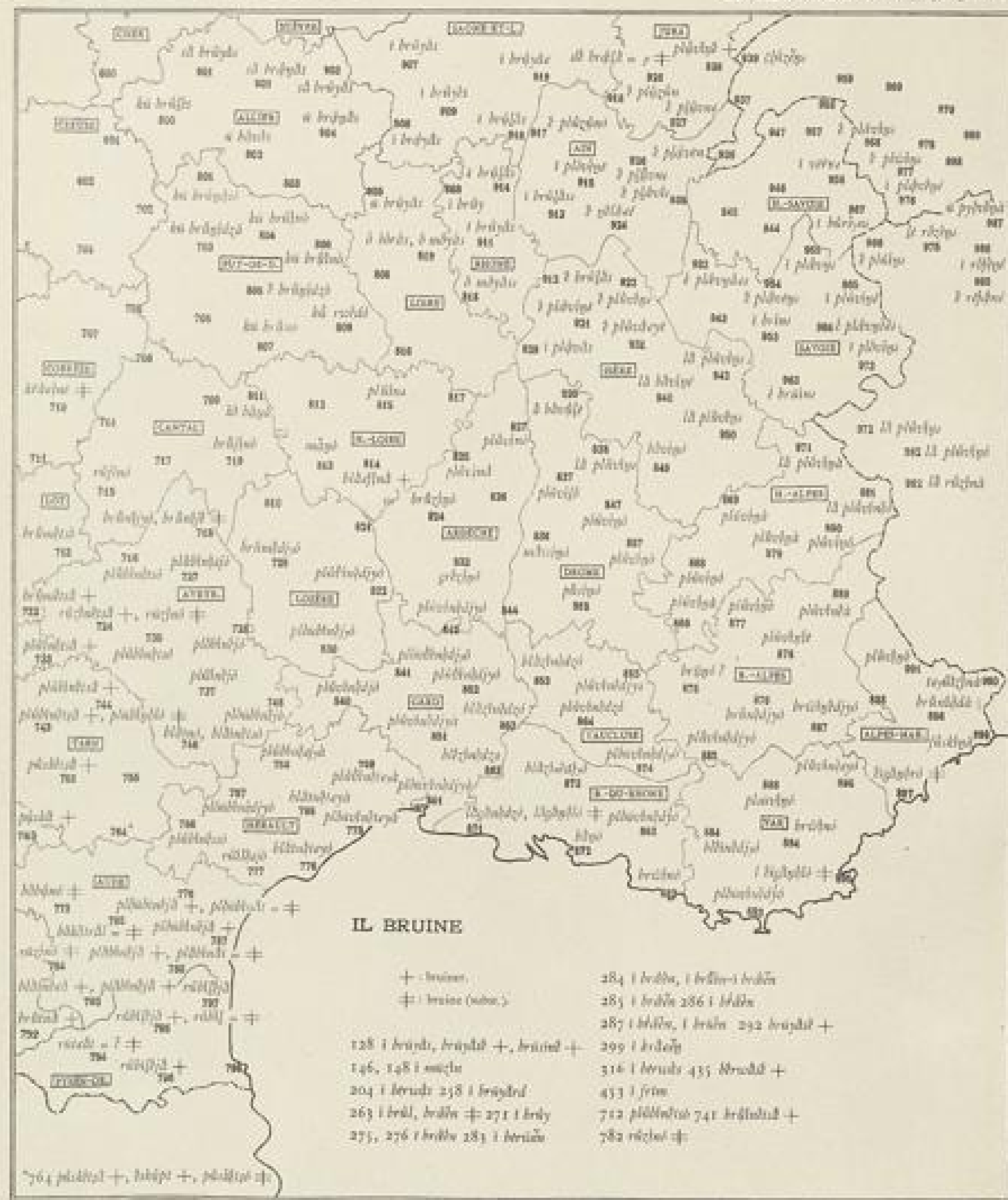
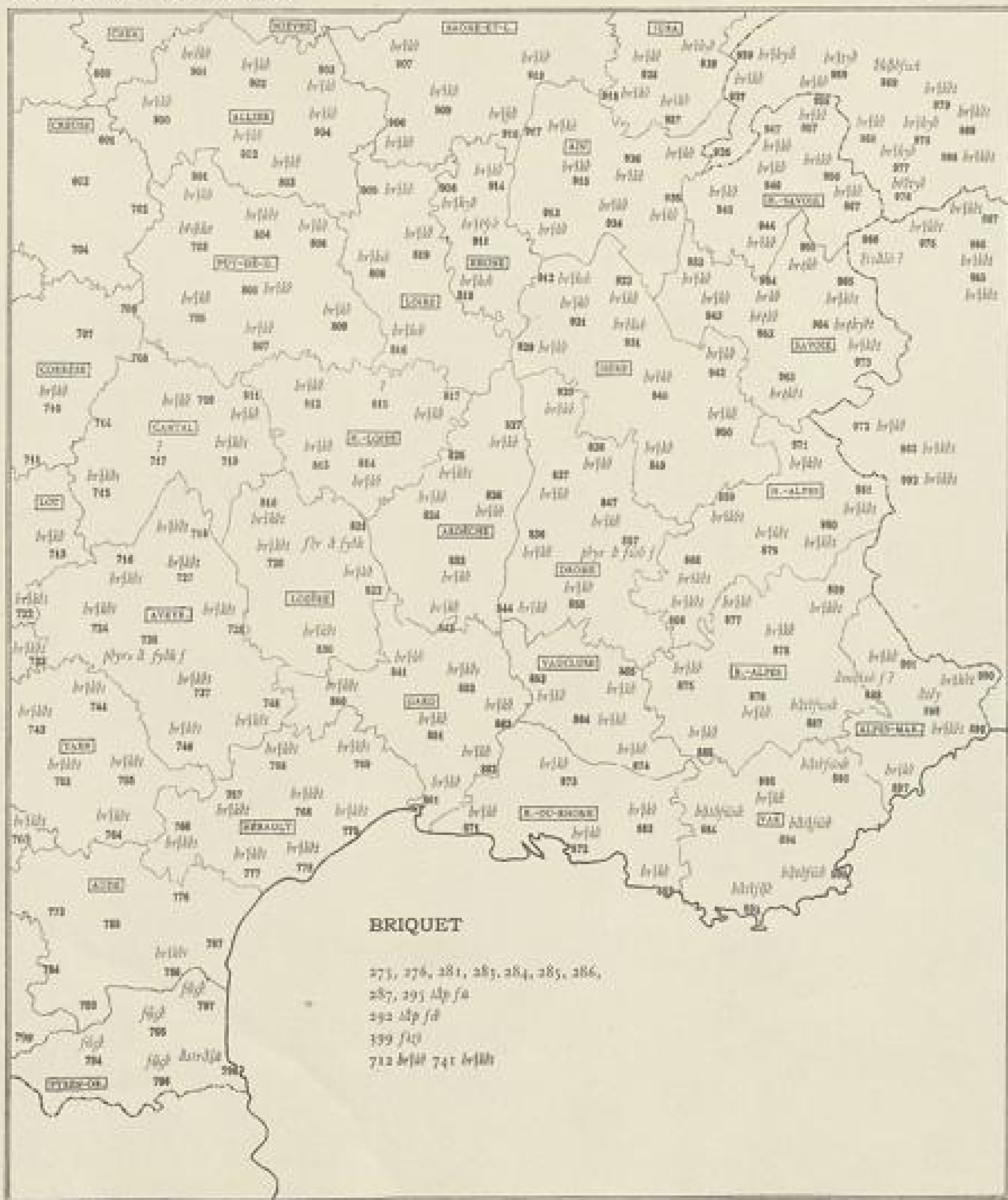
Les Faucilles - Mains

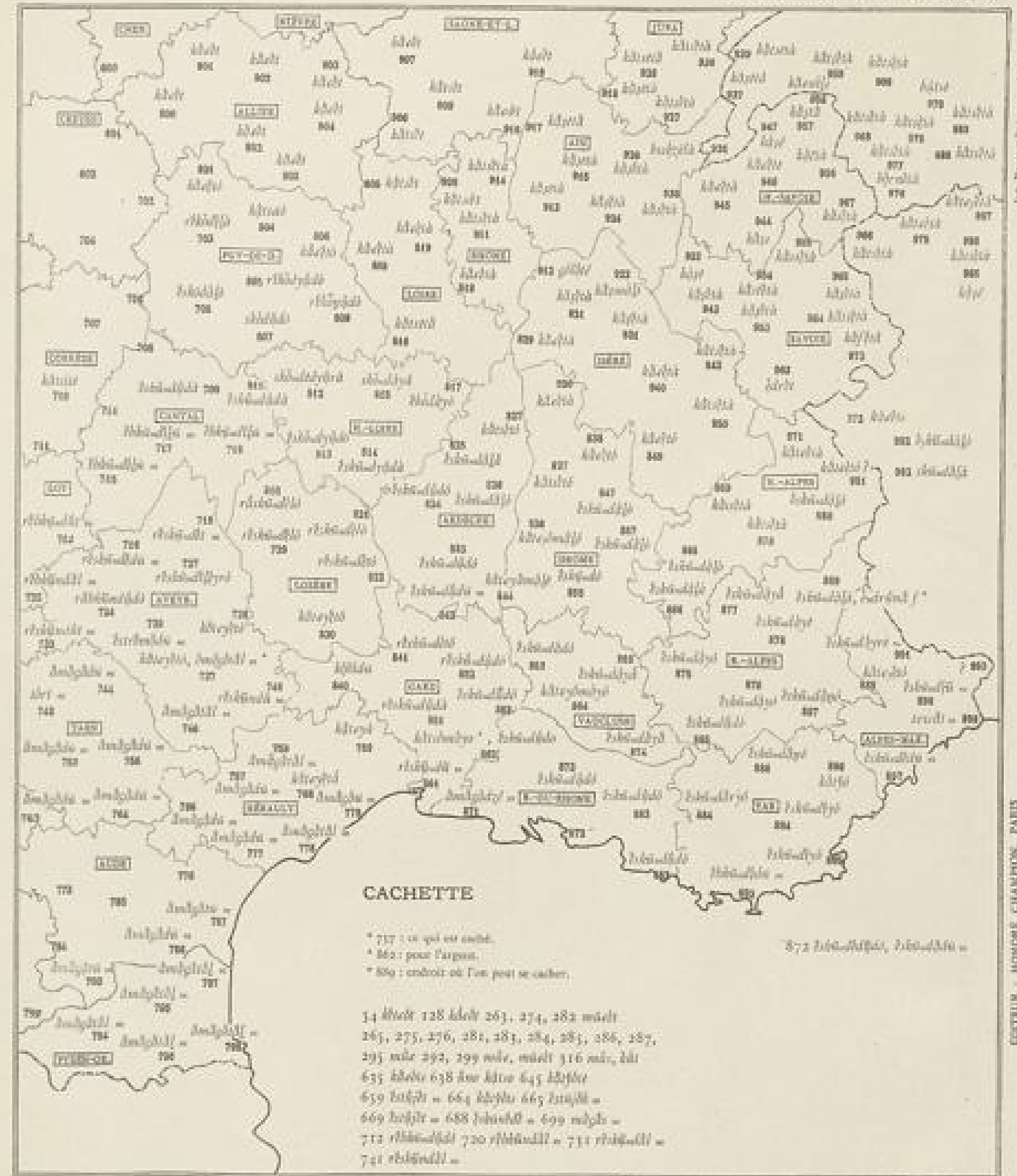
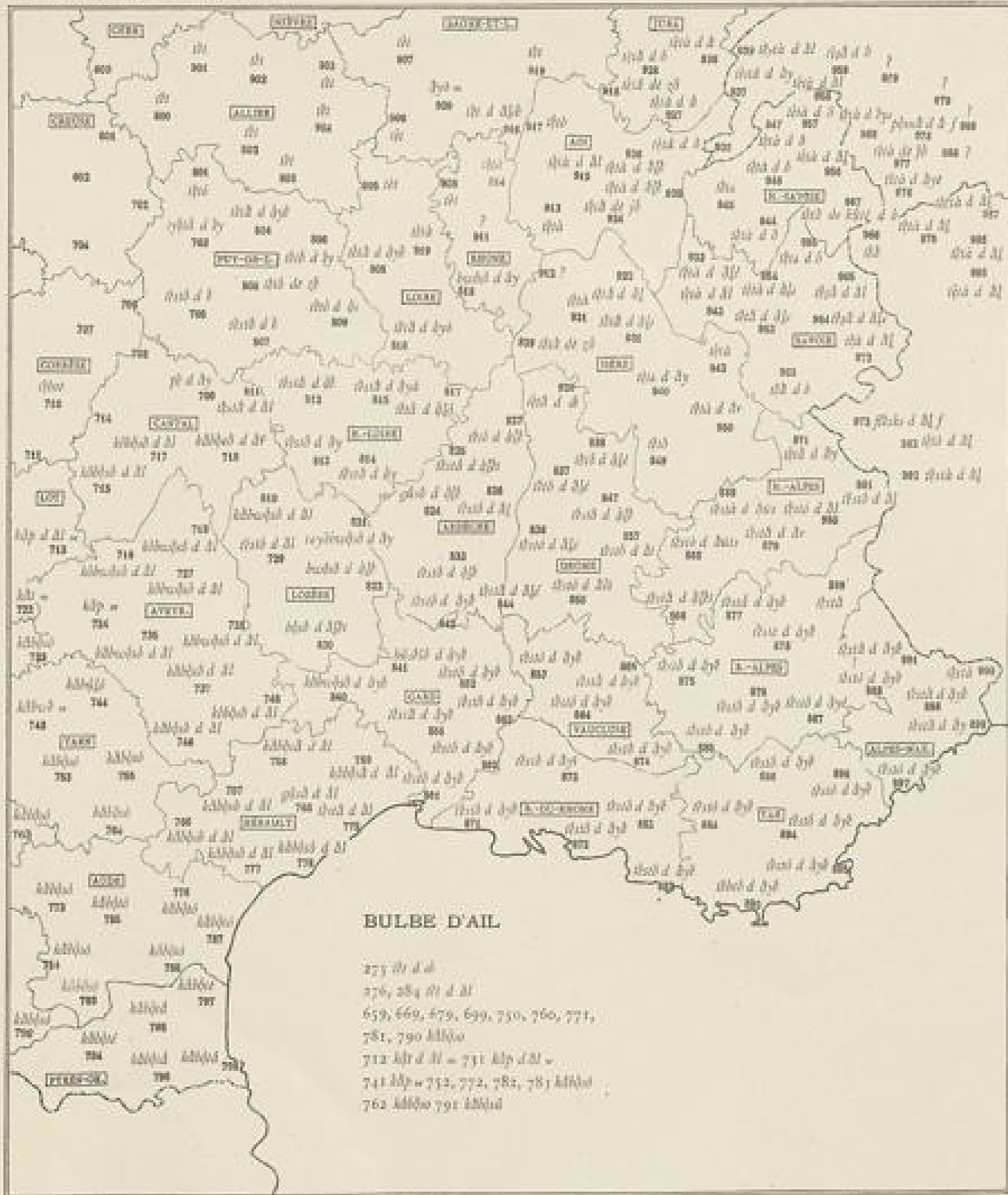
DÉPÔT : HONORE CHAMPION, PARIS



Im. Piret Frères - Liège

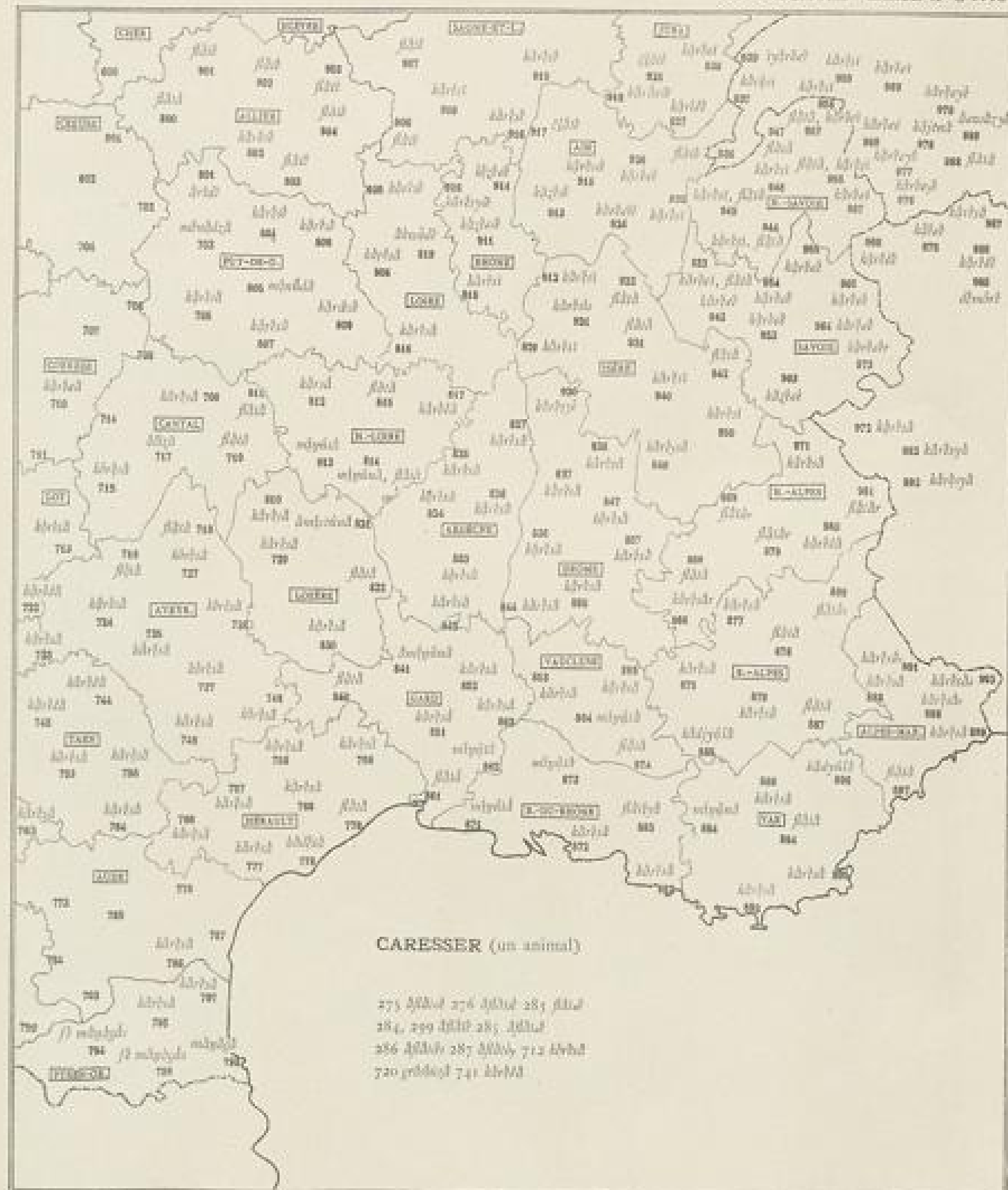
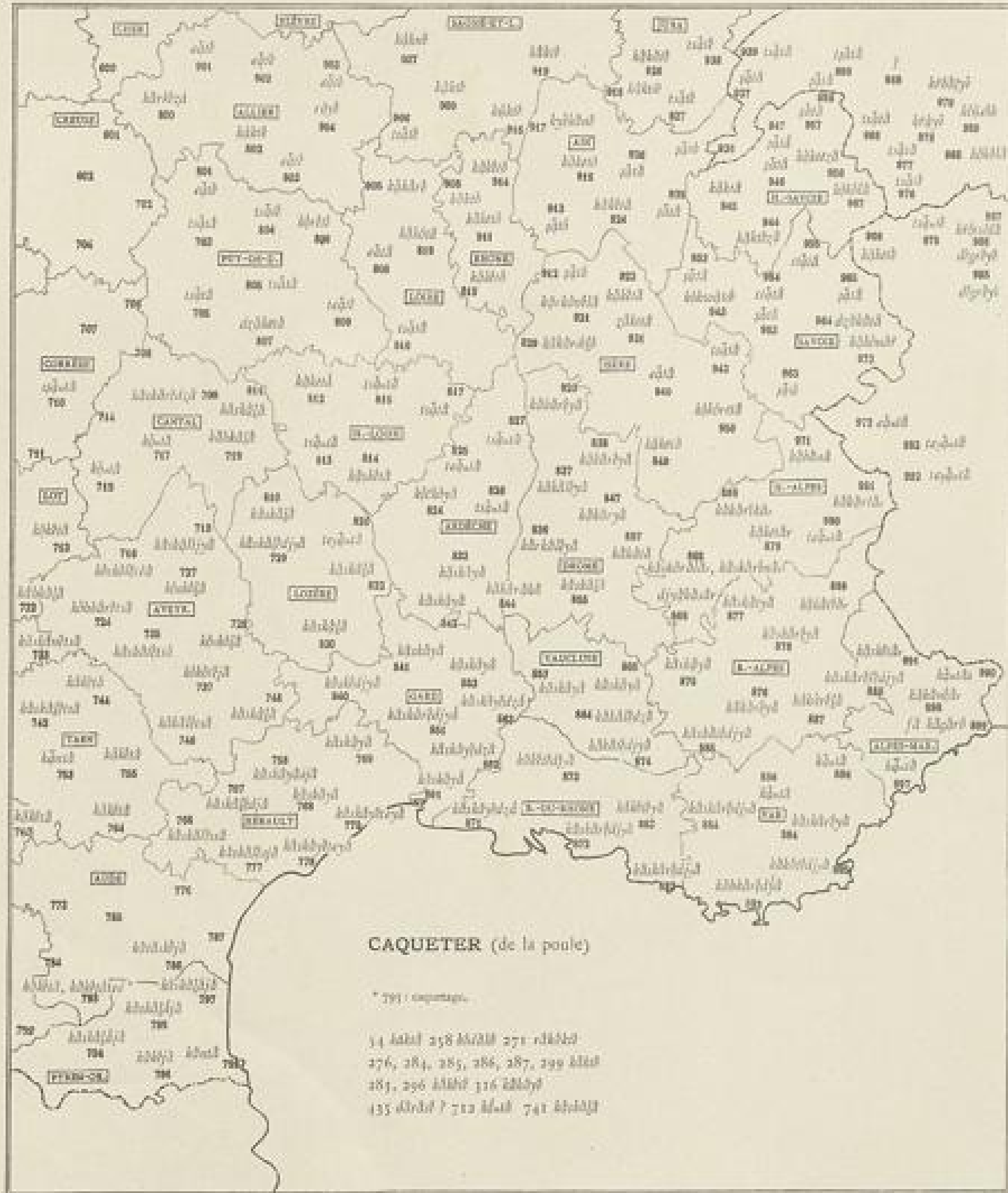
ÉDITION : NOROIS CHAMPON, PARIS





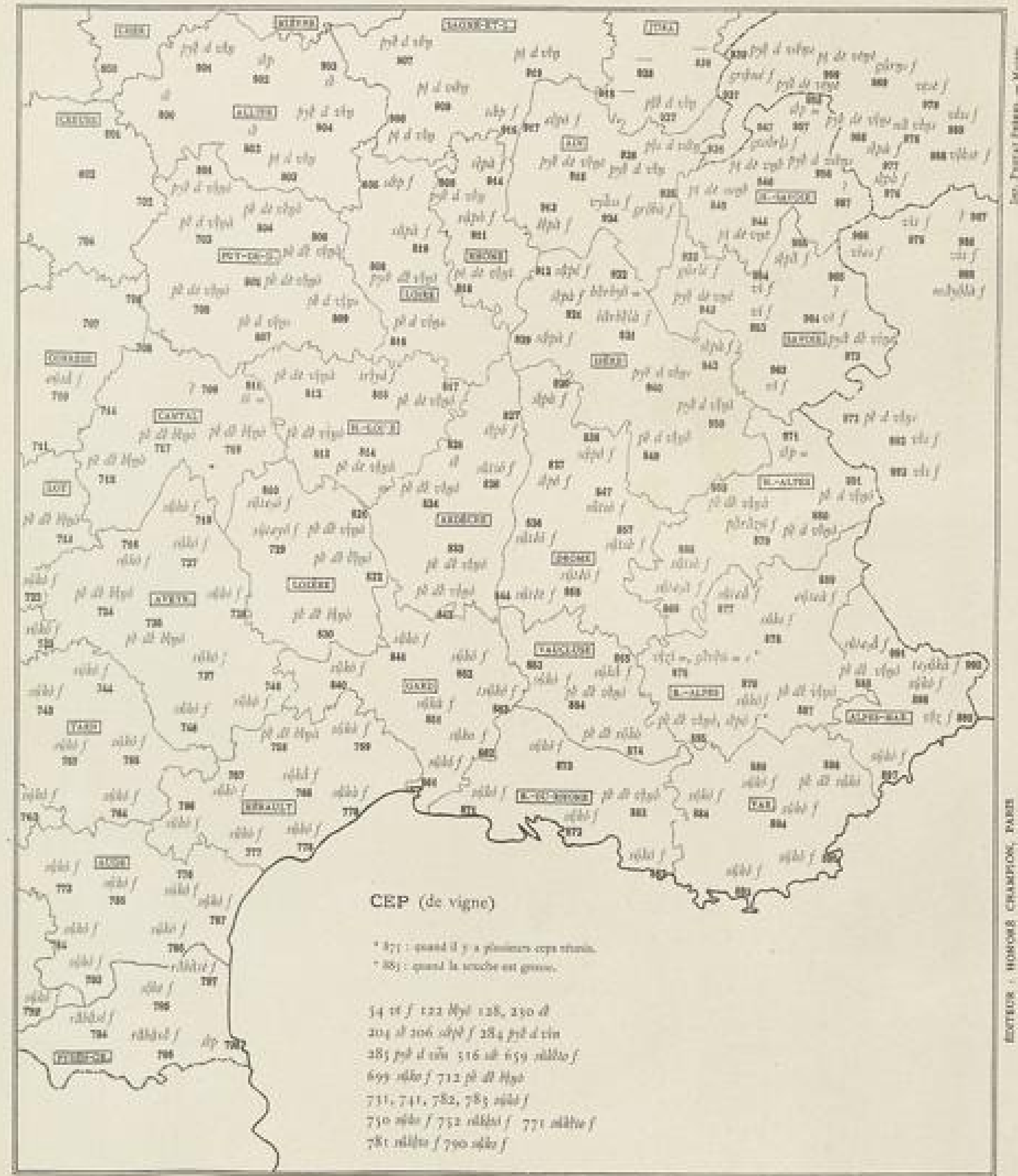
Lab. Phon. Paris. — Mapon.

Carton : HONORE CHAMPON, PARIS



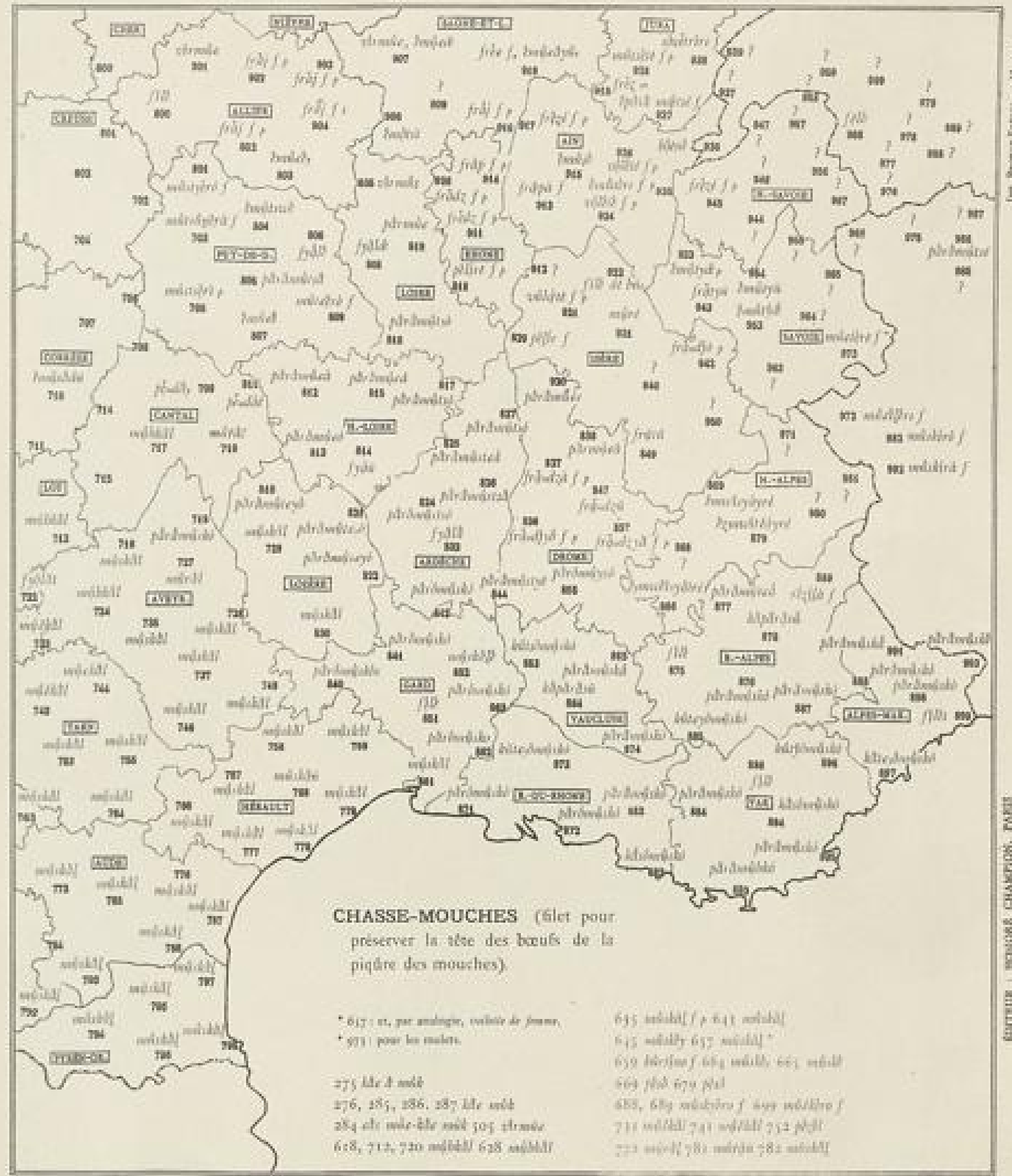
Im. PONSAT FRONZ. — Metz.

GUTHRIE — HOROSSE CHAMPION, PARIS



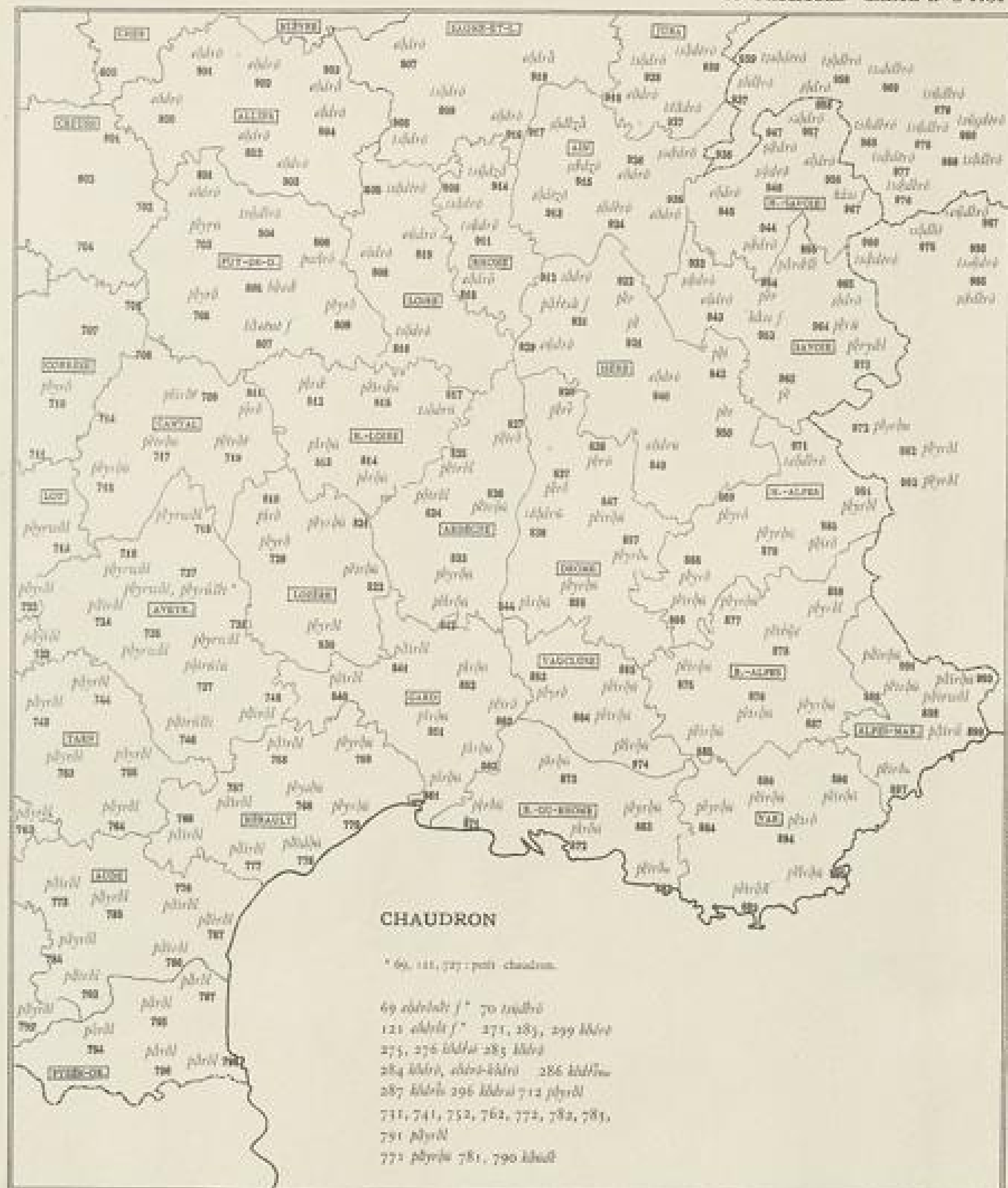
Lett. Pierre Fournier - Mantes

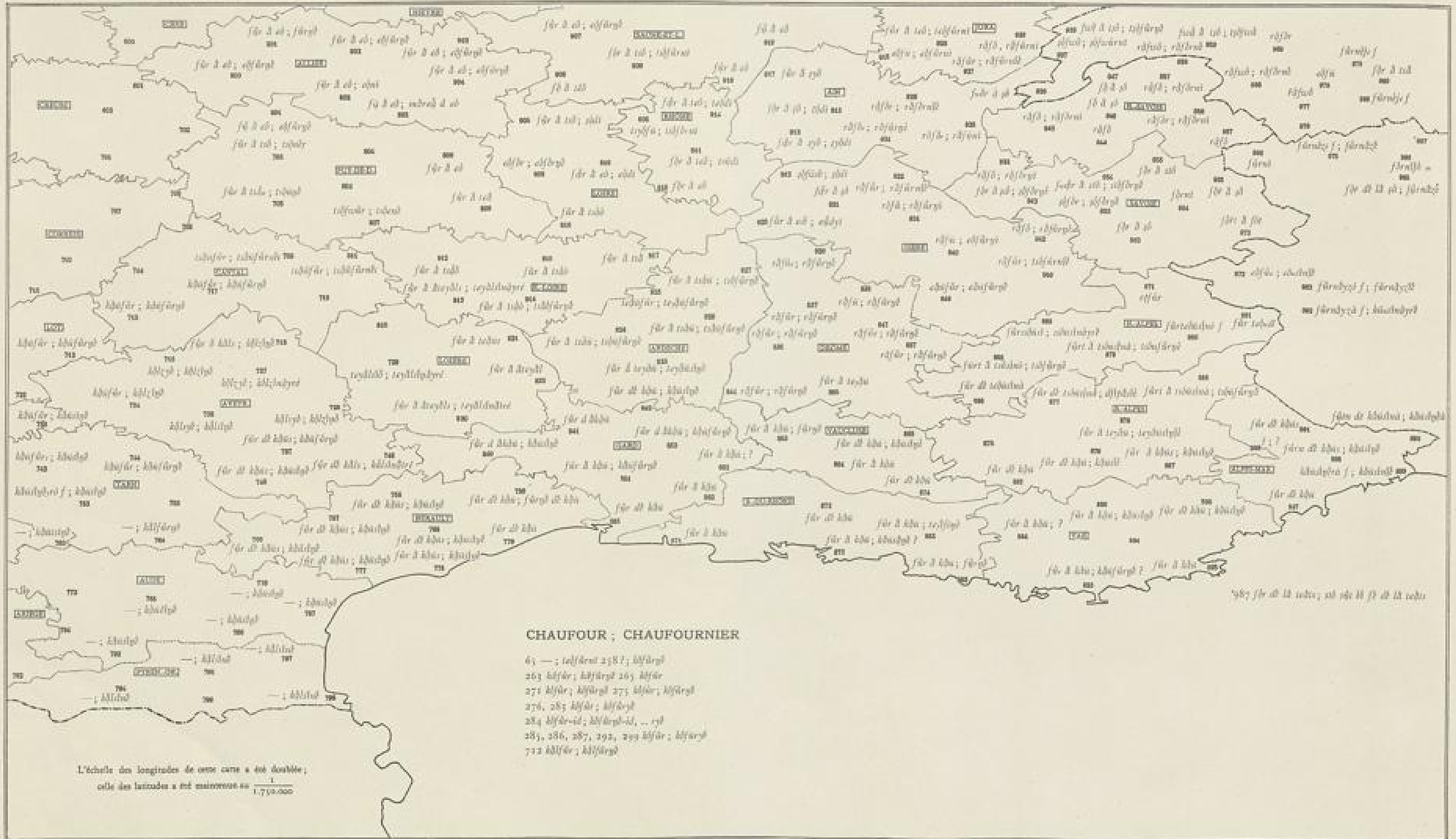
ESTRIER : HONGRES CHAMPELON, PARIS



Im. POISSON FAYARD - MAISON

AUTEUR : BENOÎT CHAMPON, PARIS

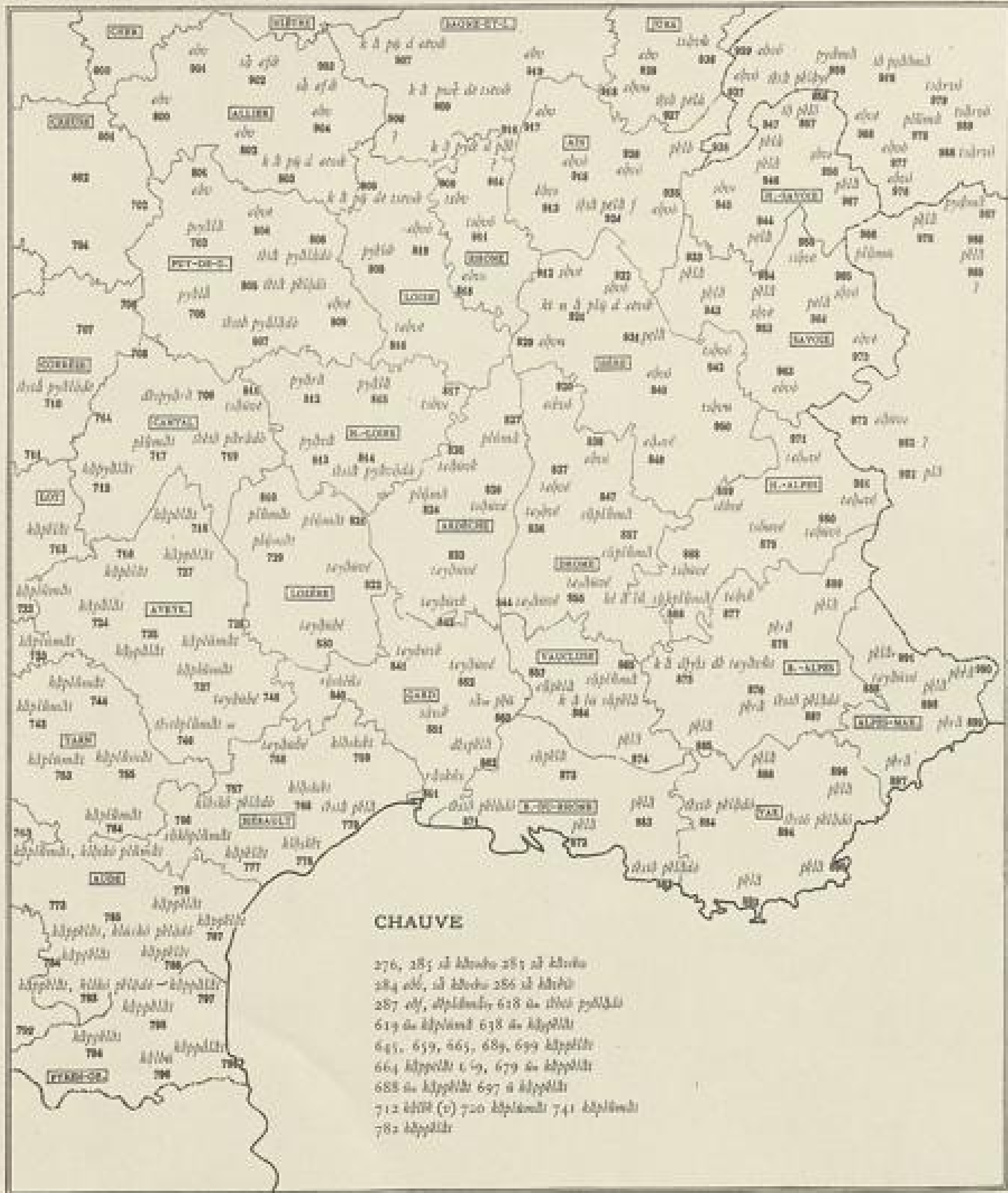




CHAUFOR ; CHAUFURNIER

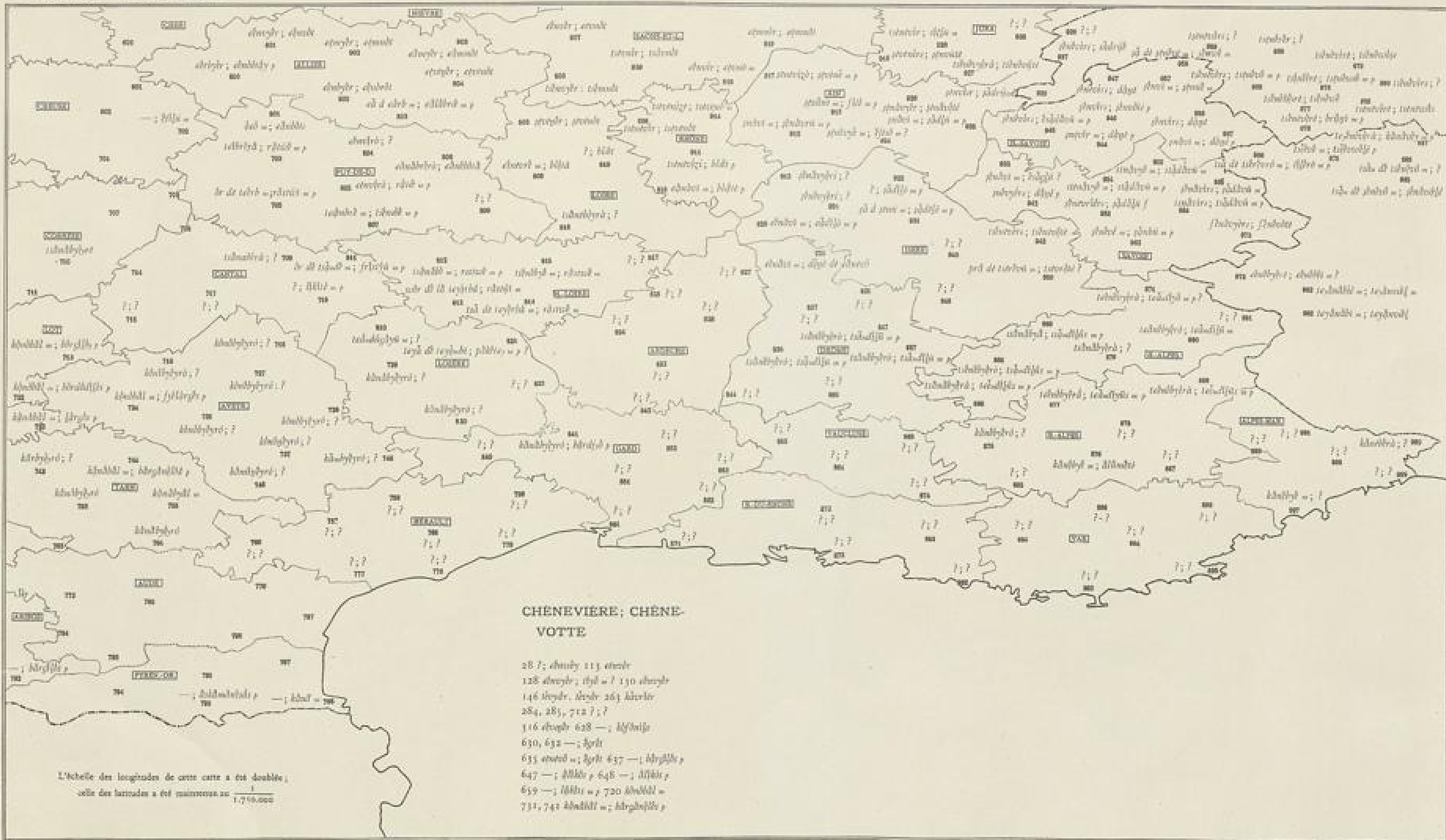
- 63 — ; talfôrâ 2587; kâufôrâ
- 263 kâufôr; kâufôrâ 263 kâufôr
- 271 kâufôr; kâufôrâ 271 kâufôr; kâufôrâ
- 276, 285 kâufôr; kâufôrâ
- 284 kâufôr-â; kâufôrâ-â, ... rj
- 283, 286, 287, 292, 293 kâufôr; kâufôrâ
- 712 kâufôr; kâufôrâ

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



Lab. Pierre Favard. — M. L.

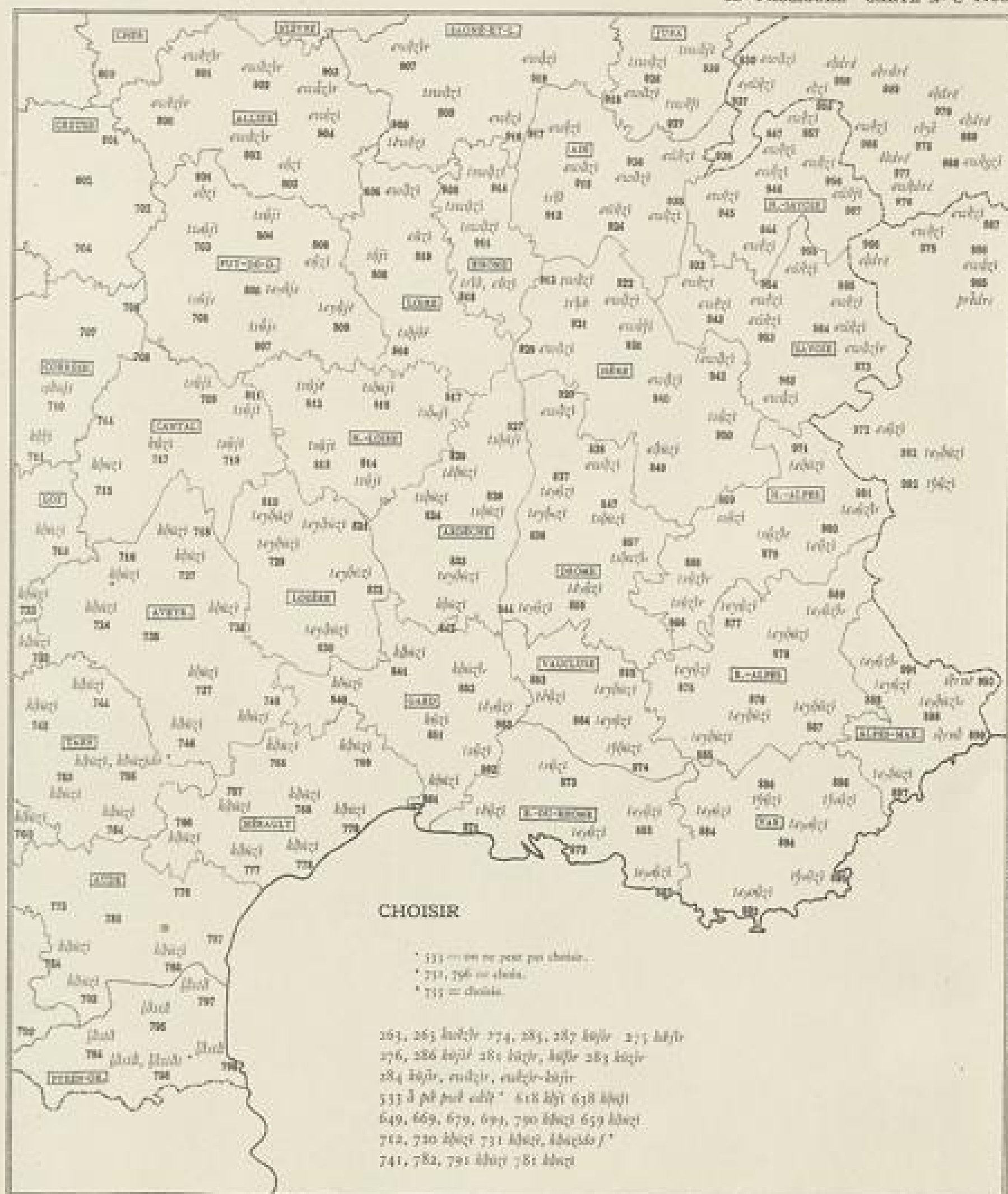
ÉDITEUR : BOUYÈRE CHAMPION, PARIS



CHÈNEVIÈRE; CHÈNE-VOTTE

- 28 ?; *chêne* 113 *chêne*
- 128 *chêne*; *chêne* = ? 130 *chêne*
- 146 *chêne*; *chêne* 263 *chêne*
- 284, 285, 712 ?; ?
- 316 *chêne* 628 —; *chêne*
- 630, 632 —; *chêne*
- 633 *chêne* =; *chêne* 637 —; *chêne*
- 647 —; *chêne*; 648 —; *chêne*
- 659 —; *chêne* =; 720 *chêne* =
- 734, 741 *chêne* =; *chêne*

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

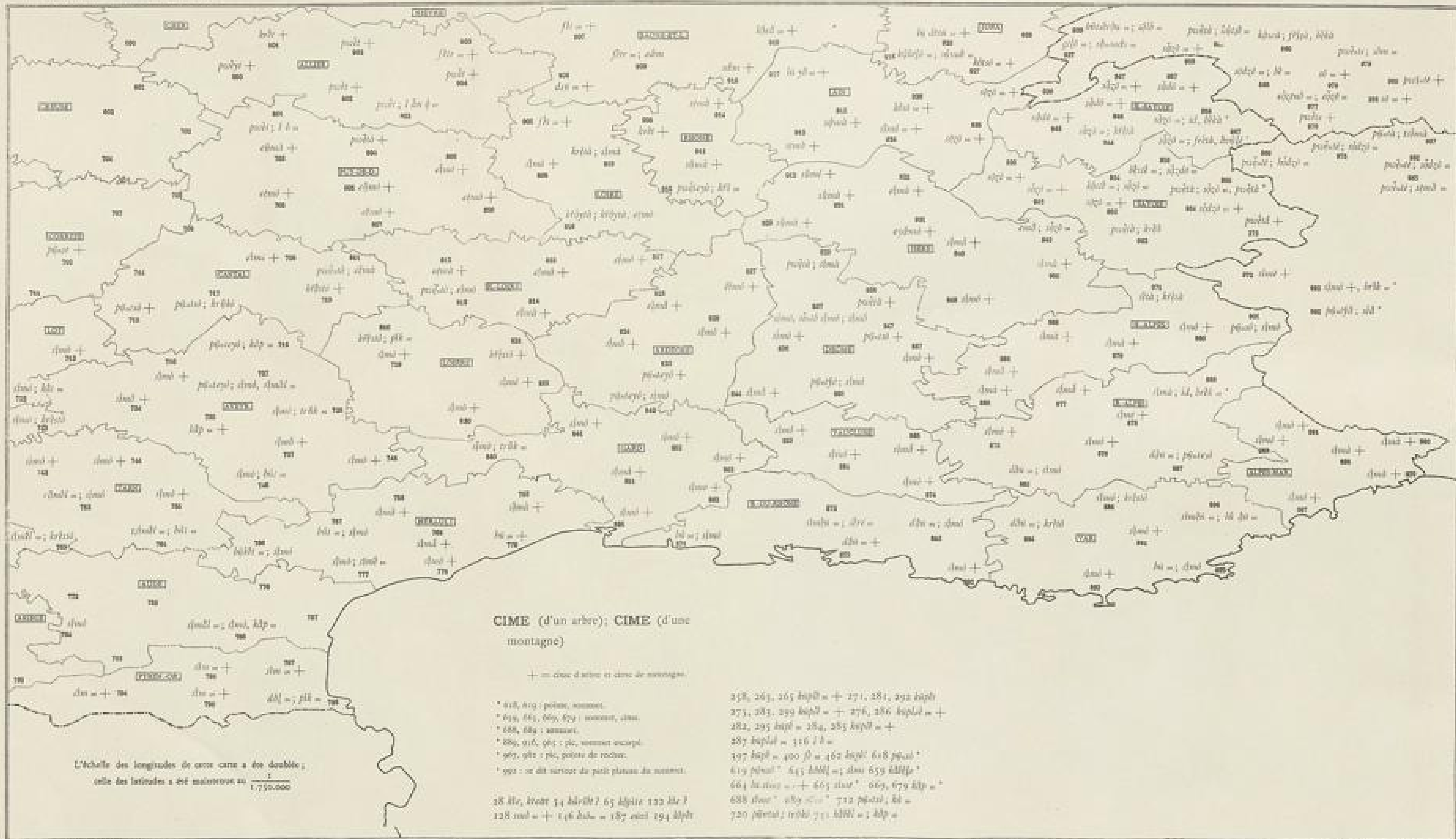


Les Presses de la Sorbonne - Paris

ÉDITIONS : HOWARD CHAMIFOW, PARIS

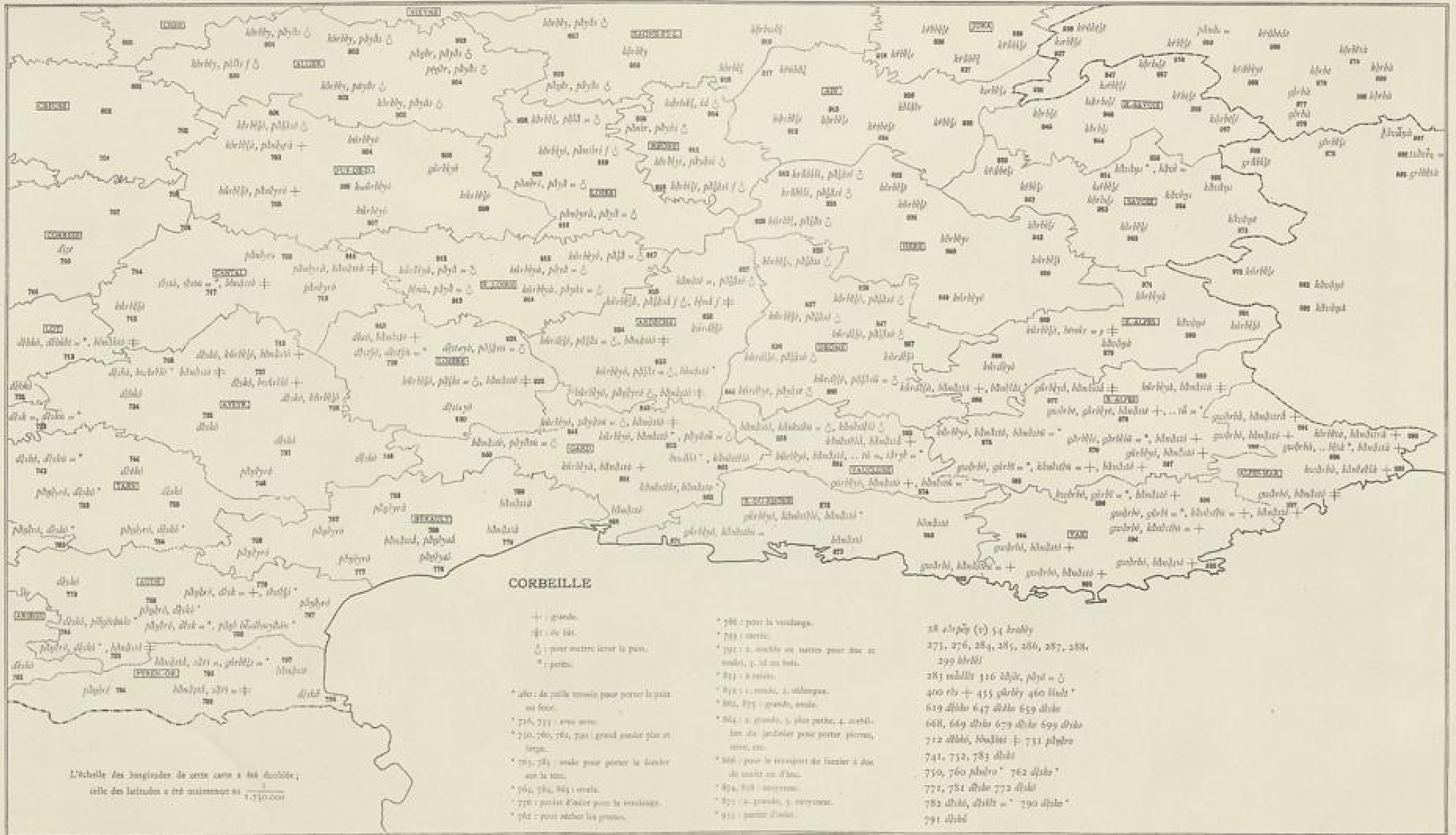
ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

35 FASCICULE CARTE N° C 1791



ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

35 FASCICULE CARTE N° C 1792



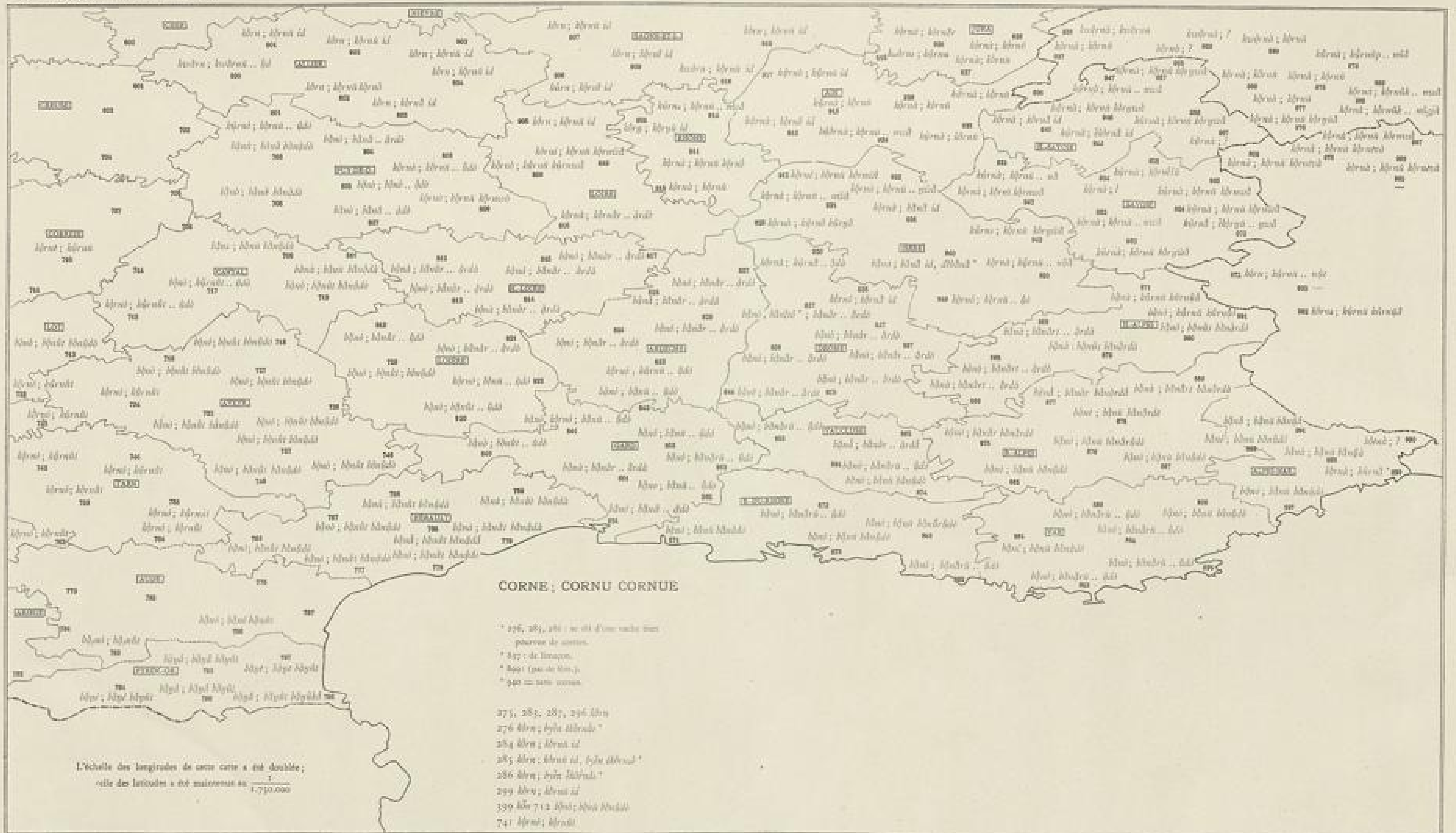
CORBEILLE

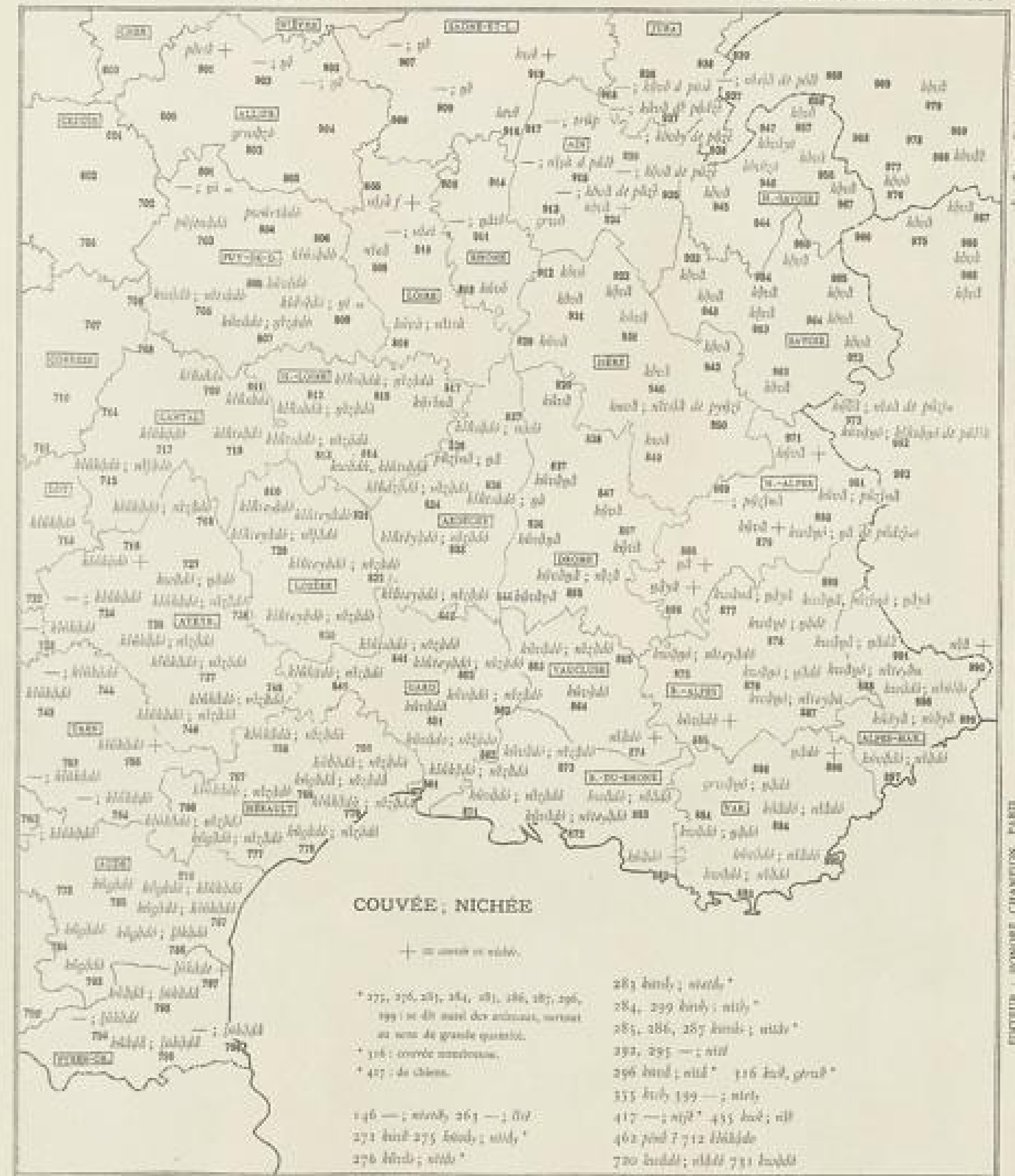
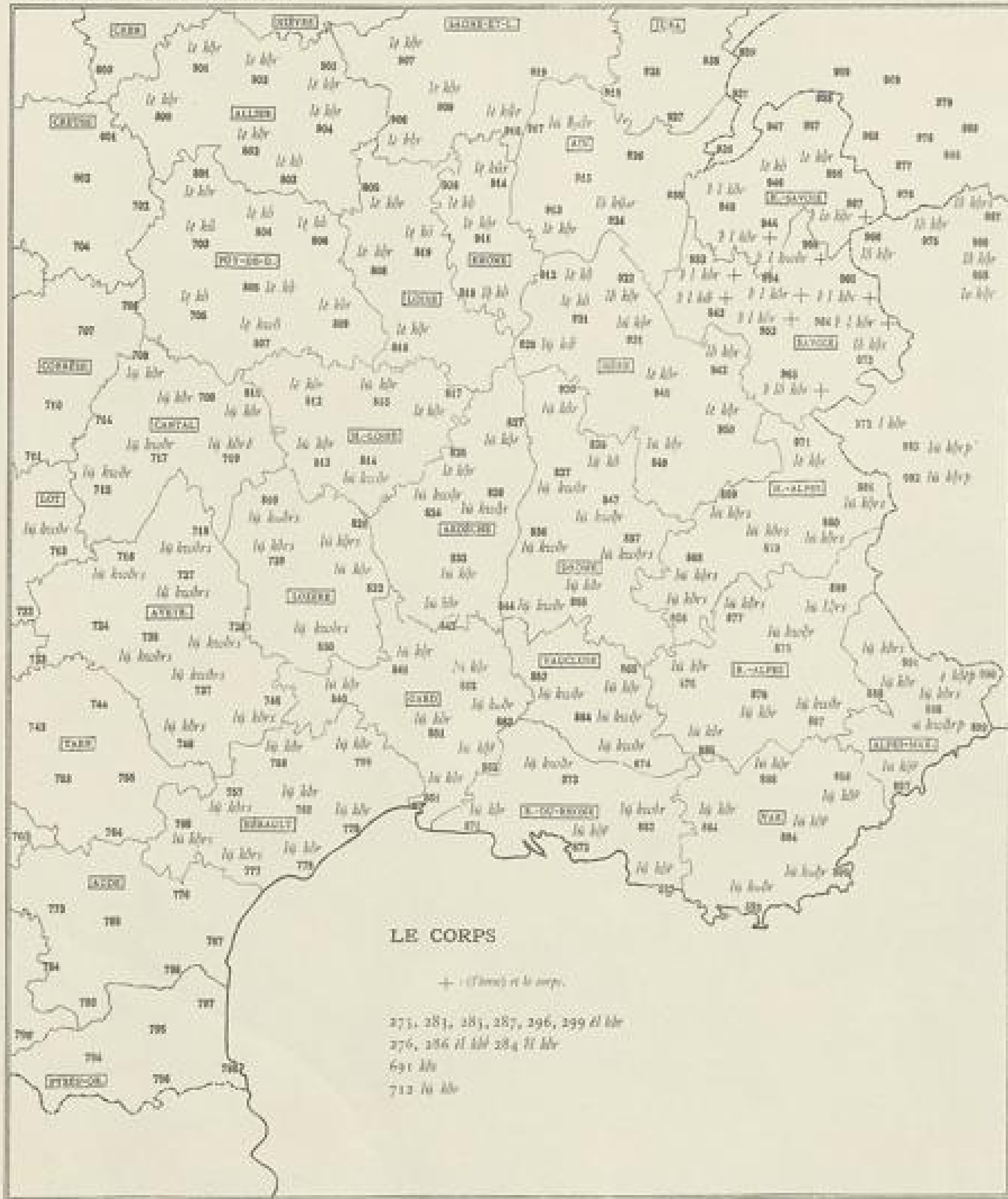
- + : grande.
- ⊕ : de fer.
- △ : pour mettre levet le pain.
- * : pain.

- * 100 : de pain mouillé pour porter le pain au feu.
- * 101, 102 : sans pain.
- * 103, 104, 105, 106, 107 : grand pain de plus en plus.
- * 108, 109 : pain pour porter le pain au feu.
- * 110, 111, 112 : pain.
- * 113, 114, 115 : pain.
- * 116, 117, 118 : pain.
- * 119 : pain.
- * 120 : pain.
- * 121 : pain.
- * 122 : pain.
- * 123 : pain.
- * 124 : pain.
- * 125 : pain.
- * 126 : pain.
- * 127 : pain.
- * 128 : pain.
- * 129 : pain.
- * 130 : pain.
- * 131 : pain.
- * 132 : pain.
- * 133 : pain.
- * 134 : pain.
- * 135 : pain.
- * 136 : pain.
- * 137 : pain.
- * 138 : pain.
- * 139 : pain.
- * 140 : pain.
- * 141 : pain.
- * 142 : pain.
- * 143 : pain.
- * 144 : pain.
- * 145 : pain.
- * 146 : pain.
- * 147 : pain.
- * 148 : pain.
- * 149 : pain.
- * 150 : pain.
- * 151 : pain.
- * 152 : pain.
- * 153 : pain.
- * 154 : pain.
- * 155 : pain.
- * 156 : pain.
- * 157 : pain.
- * 158 : pain.
- * 159 : pain.
- * 160 : pain.
- * 161 : pain.
- * 162 : pain.
- * 163 : pain.
- * 164 : pain.
- * 165 : pain.
- * 166 : pain.
- * 167 : pain.
- * 168 : pain.
- * 169 : pain.
- * 170 : pain.
- * 171 : pain.
- * 172 : pain.
- * 173 : pain.
- * 174 : pain.
- * 175 : pain.
- * 176 : pain.
- * 177 : pain.
- * 178 : pain.
- * 179 : pain.
- * 180 : pain.
- * 181 : pain.
- * 182 : pain.
- * 183 : pain.
- * 184 : pain.
- * 185 : pain.
- * 186 : pain.
- * 187 : pain.
- * 188 : pain.
- * 189 : pain.
- * 190 : pain.
- * 191 : pain.
- * 192 : pain.
- * 193 : pain.
- * 194 : pain.
- * 195 : pain.
- * 196 : pain.
- * 197 : pain.
- * 198 : pain.
- * 199 : pain.

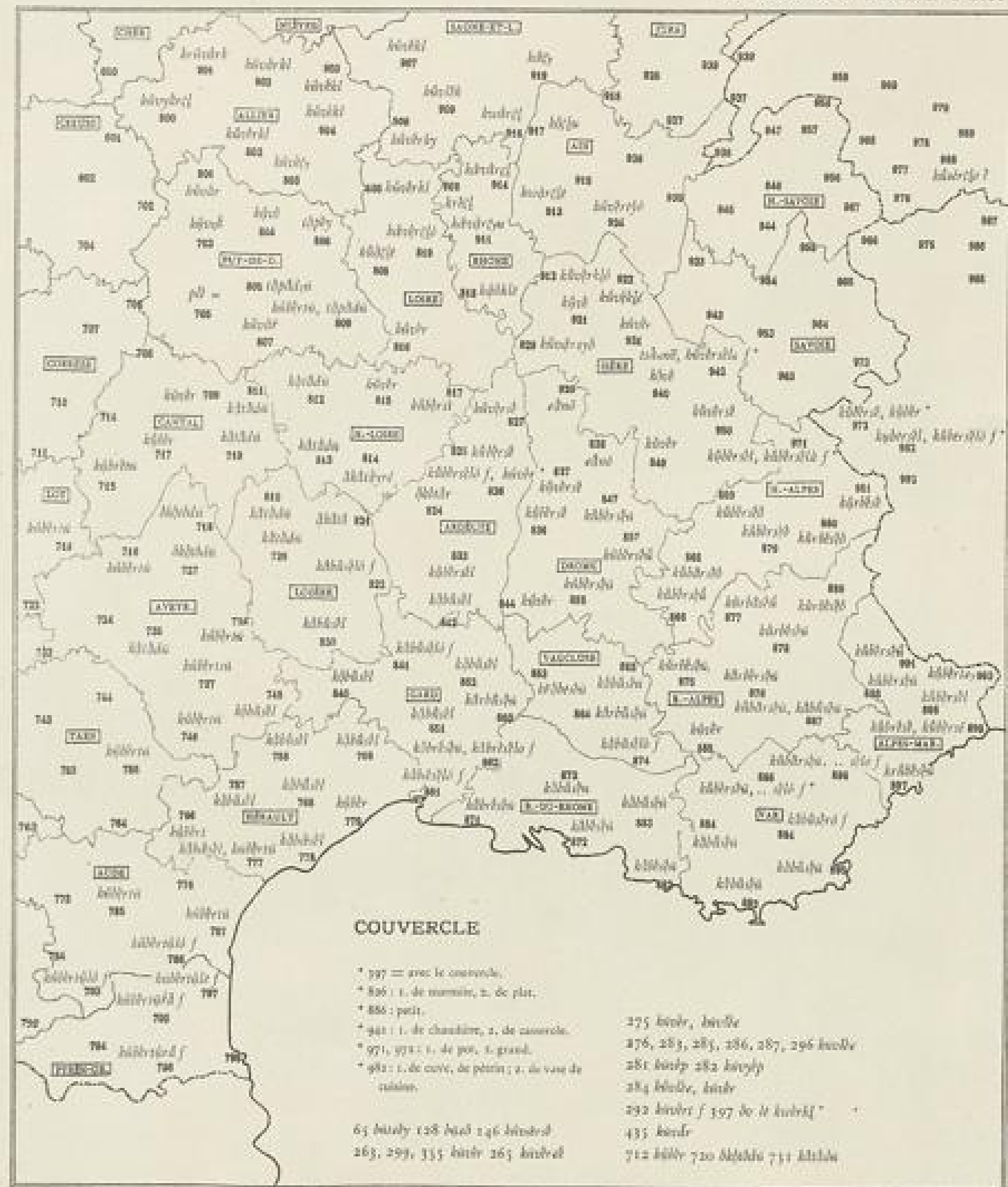
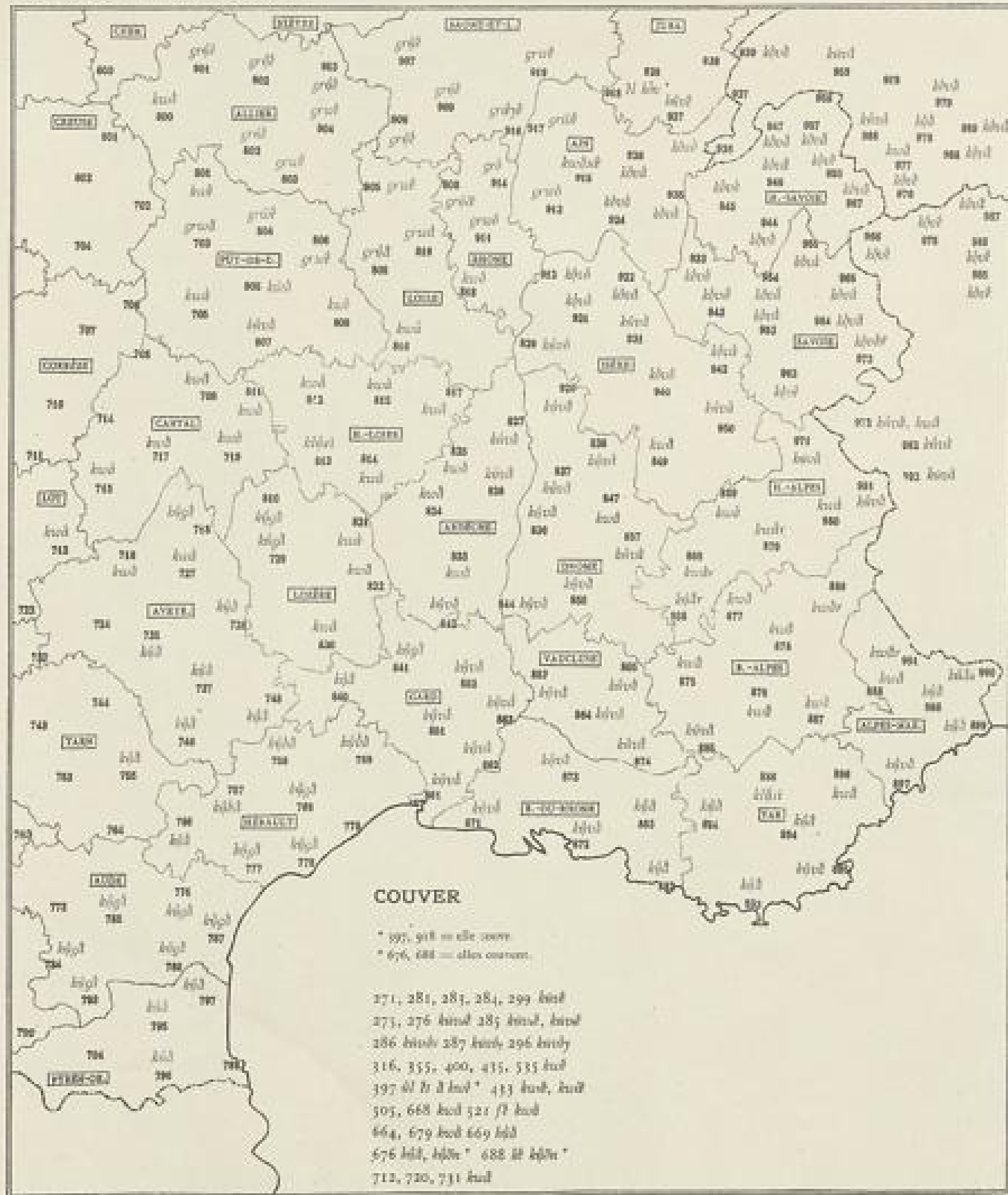
- 28 aïrôp (1) 34 aïrôp
- 271, 276, 284, 285, 286, 287, 288, 299 aïrôp
- 283 aïrôp 310 aïrôp, pîrô = △
- 400 rîr + 455 gîrîr 410 rîr *
- 619 dîrô 647 dîrô 659 dîrô
- 668, 669 dîrô 679 dîrô 699 dîrô
- 712 dîrô, dîrô + 731 pîrô
- 741, 752, 785 dîrô
- 750, 760 pîrô * 762 dîrô *
- 771, 781 dîrô 772 dîrô
- 782 dîrô, dîrô = * 790 dîrô *
- 791 dîrô

L'échelle des longitudes de cette carte a été dessinée à 1/100 000
celle des latitudes a été dessinée à 1/100 000



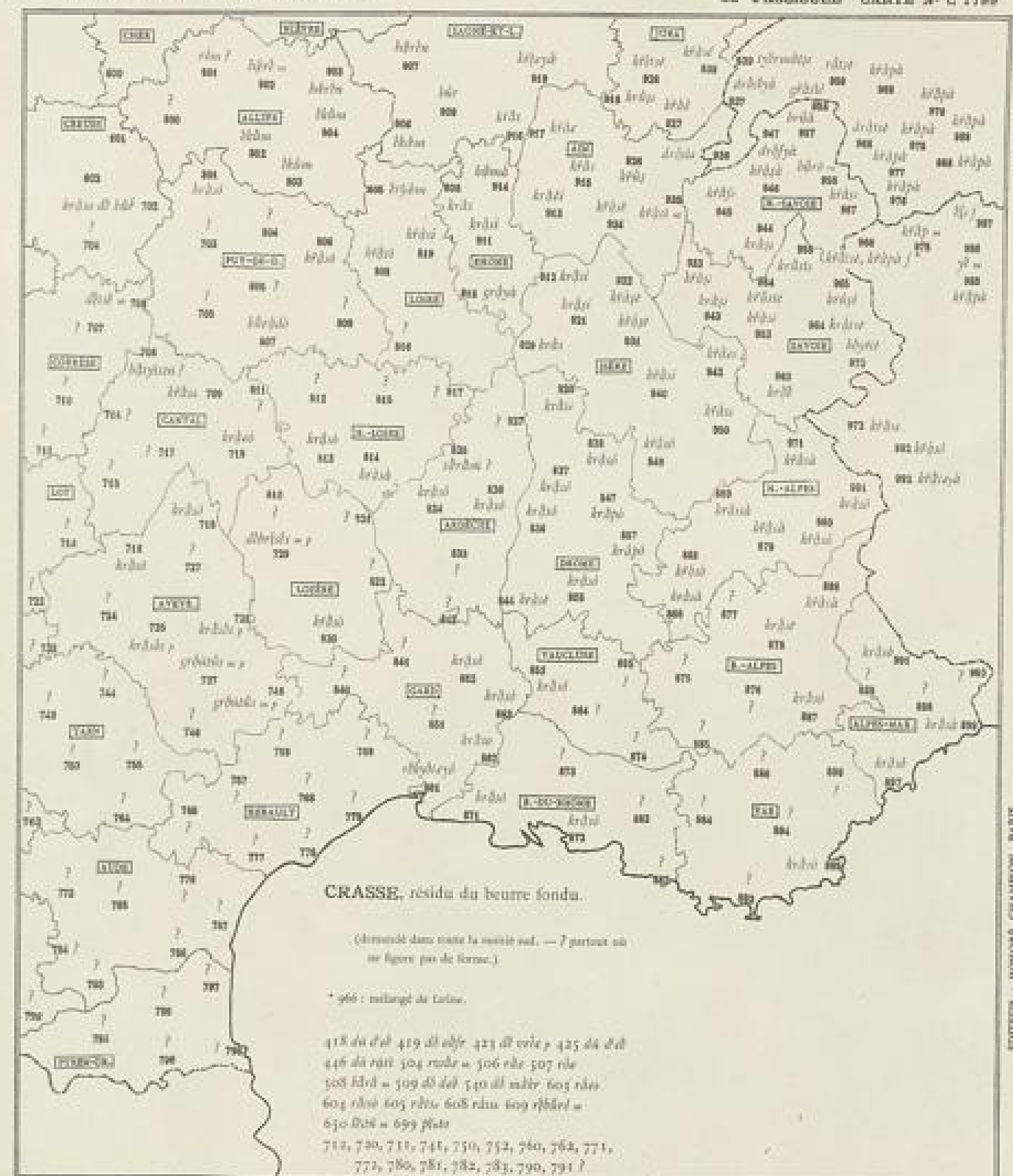
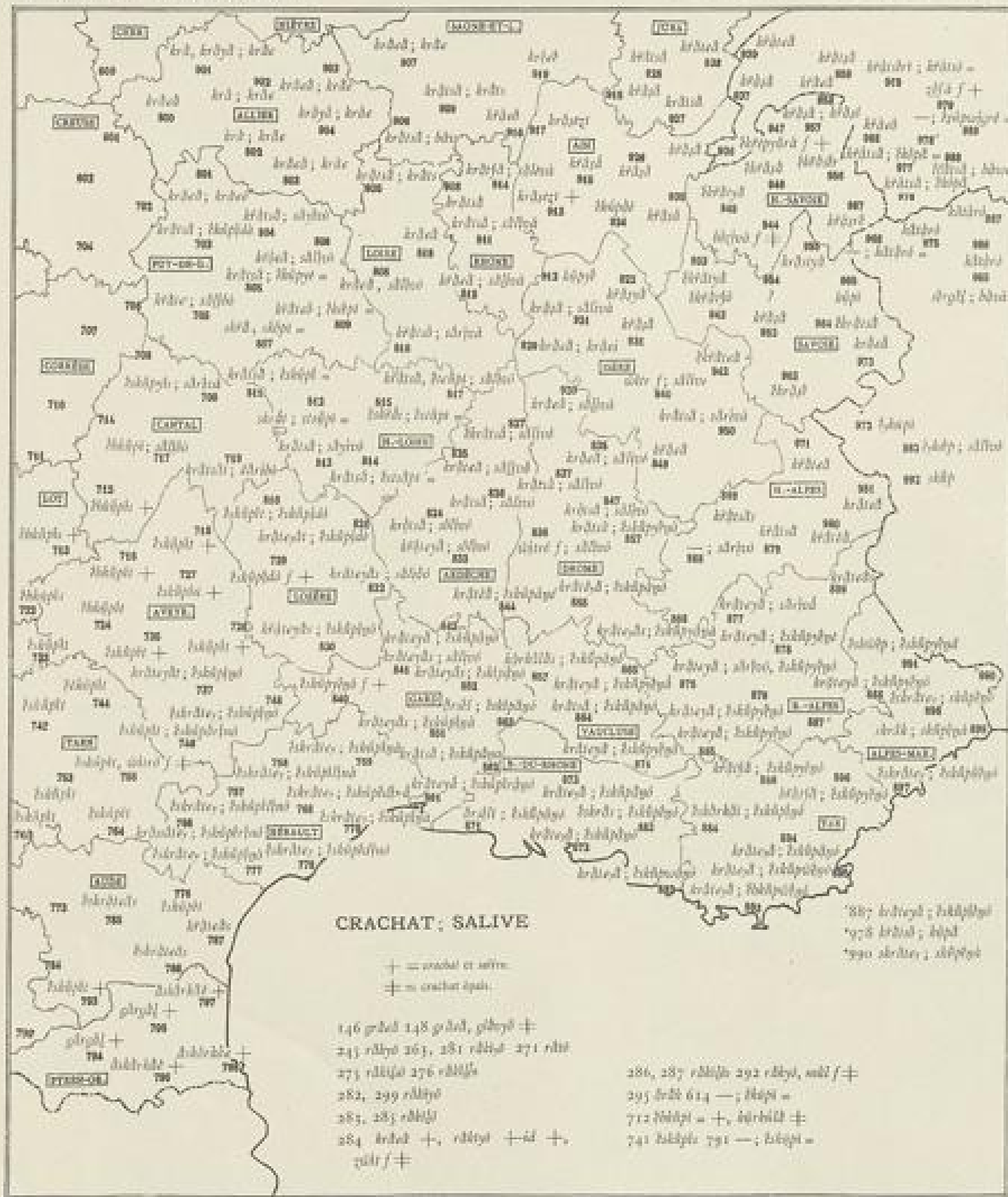


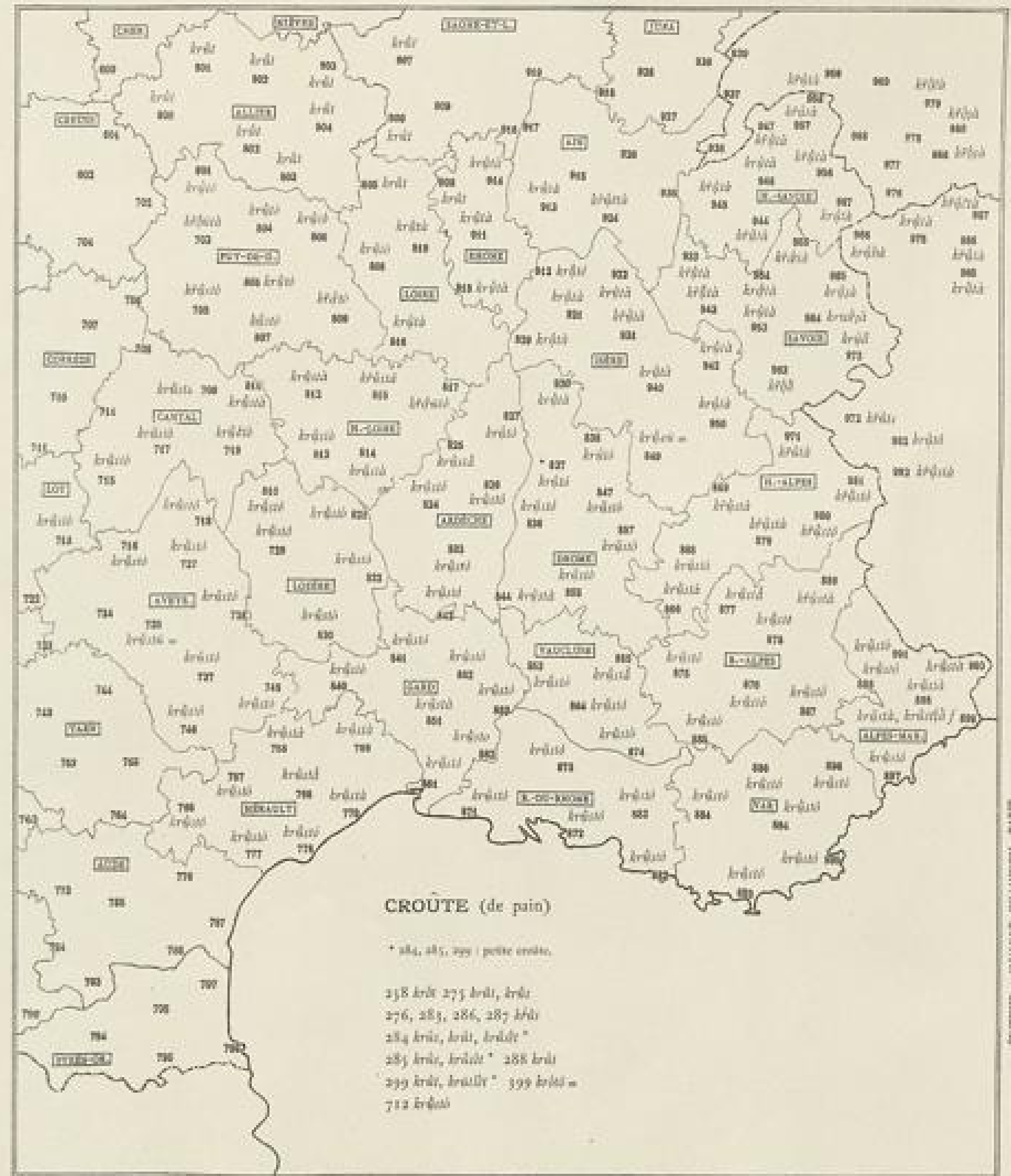
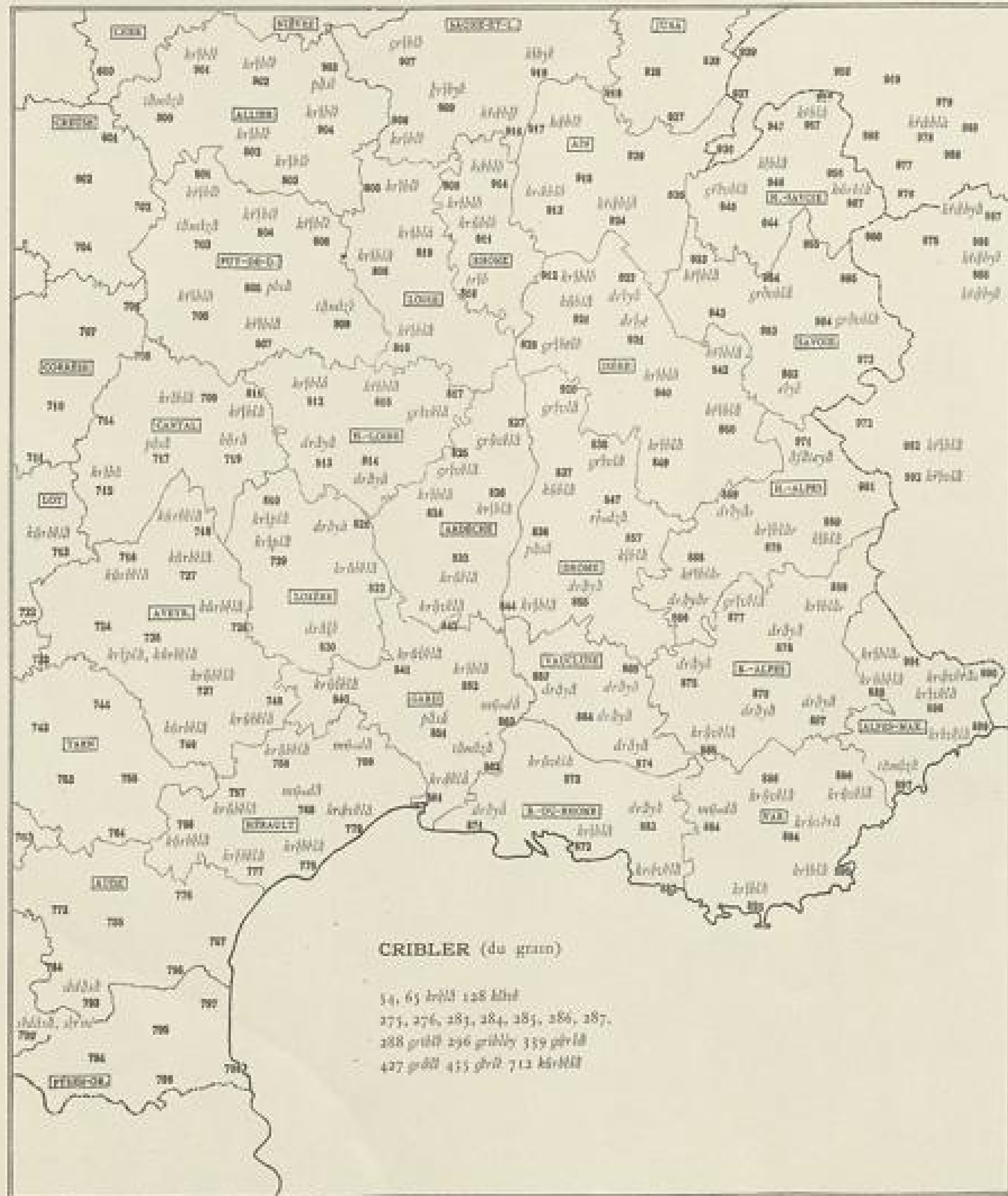
ENTRÉE : BONNE CHANTON. PARIS

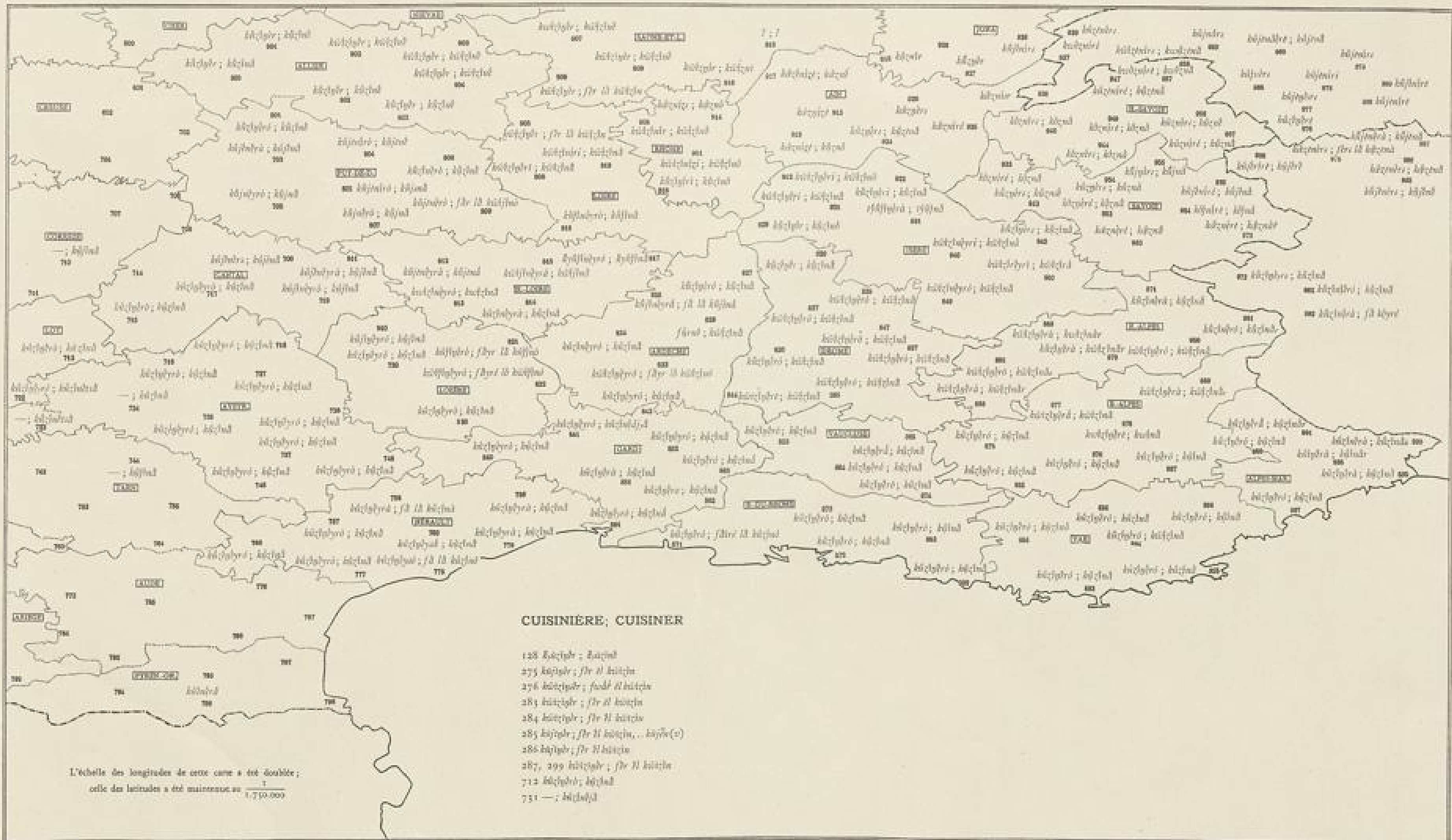


REVUE DE LINGUISTIQUE

REVUE DE LINGUISTIQUE



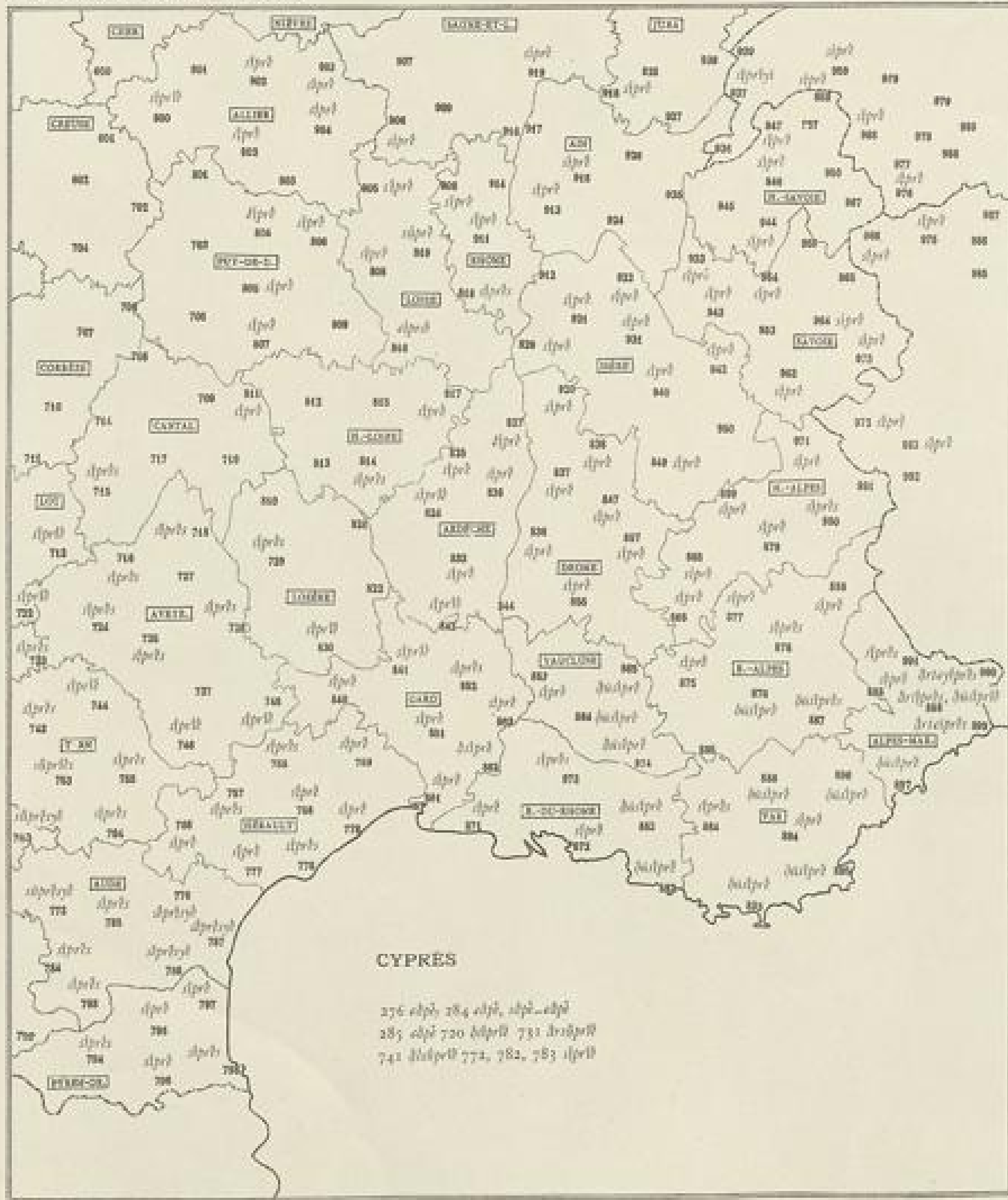




CUISINIÈRE; CUISINER

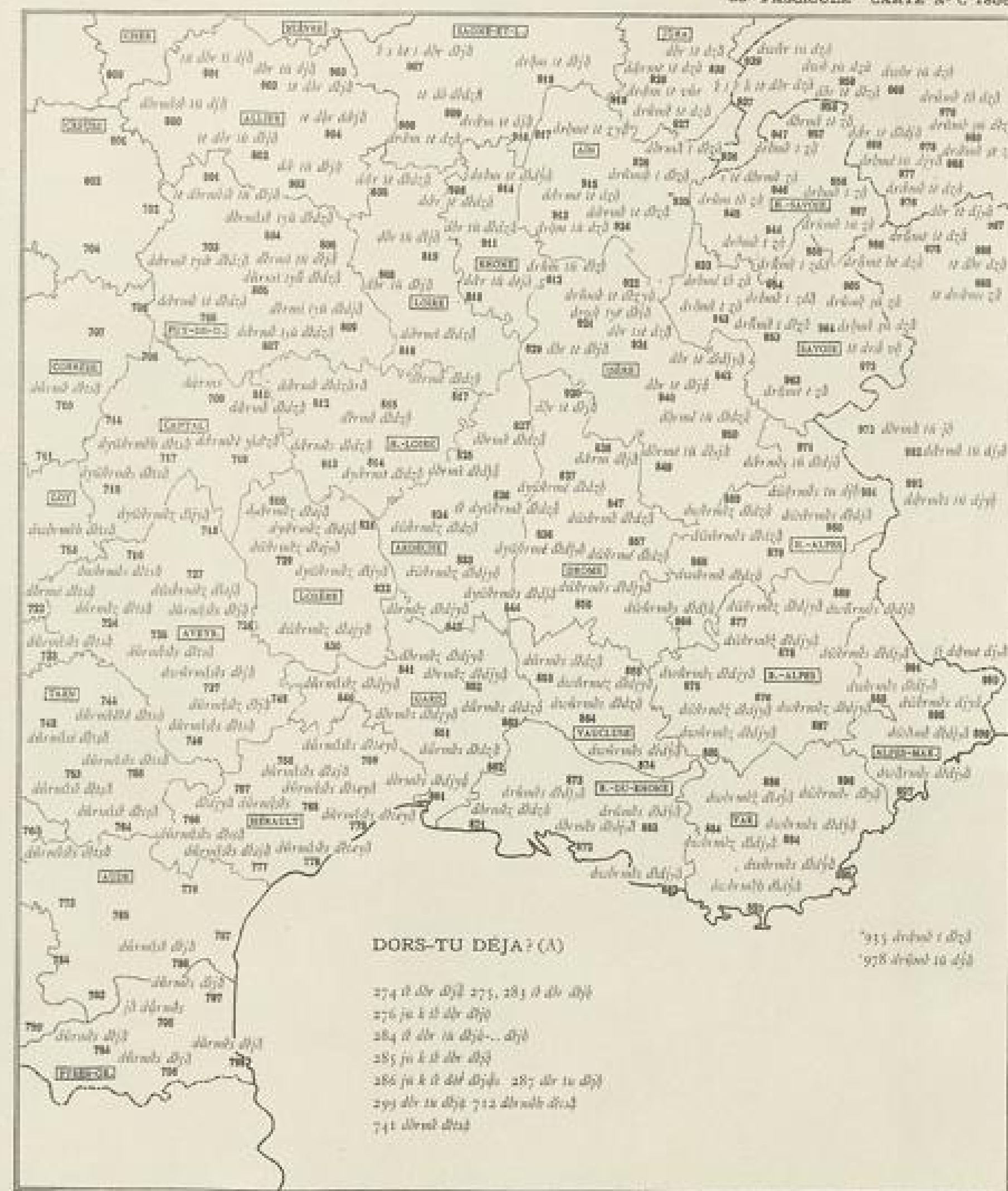
- 128 cuisinière; cuisiner
- 273 cuisinier; fr il cuisinier
- 276 cuisinière; fonde il cuisinier
- 283 cuisinière; fr il cuisinier
- 284 cuisinière; fr il cuisinier
- 285 cuisinier; fr il cuisinier, ... cuisinier(s)
- 286 cuisinière; fr il cuisinier
- 287, 299 cuisinière; fr il cuisinier
- 712 cuisinière; cuisinier
- 751 —; cuisinier

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.710.000}$



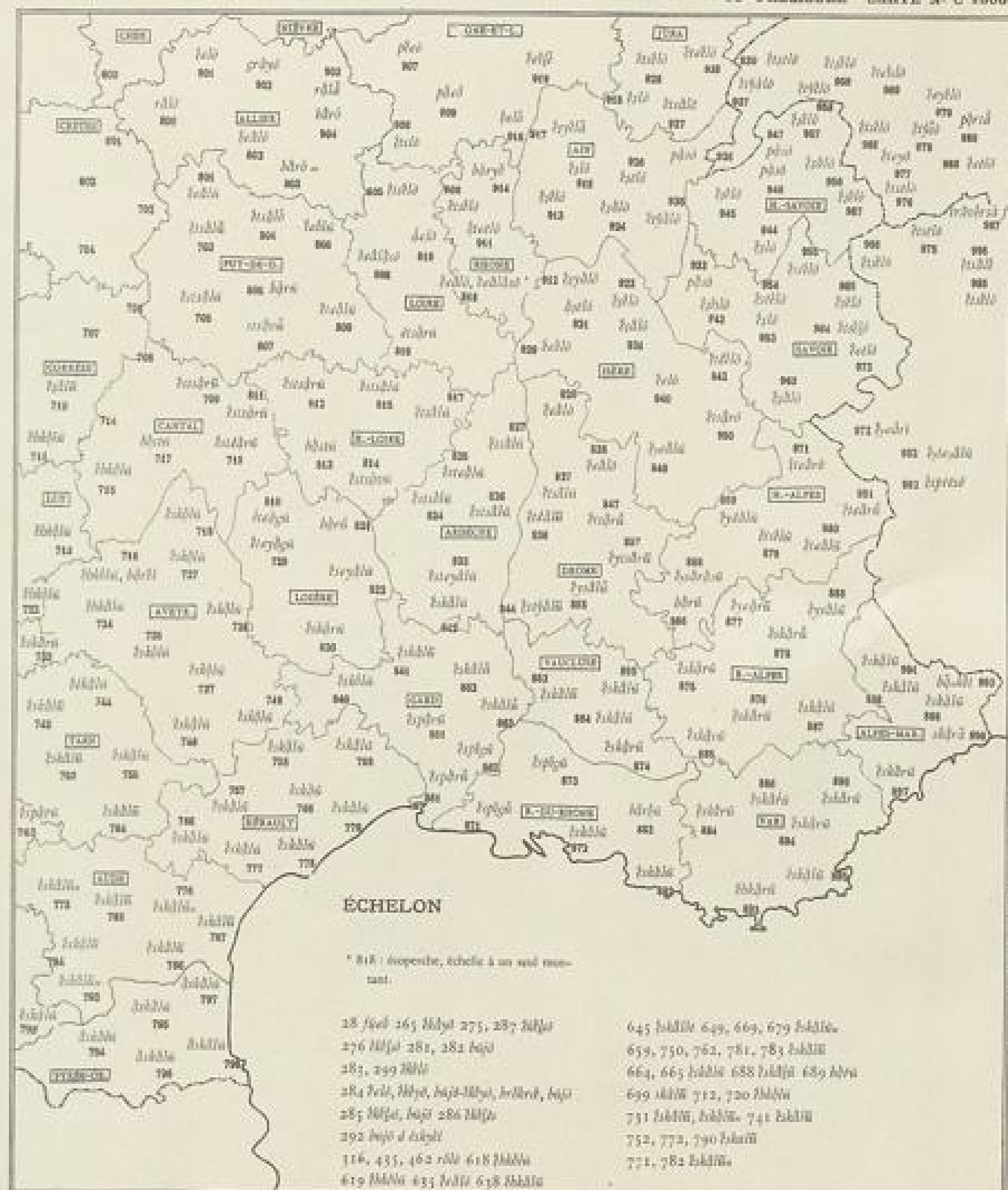
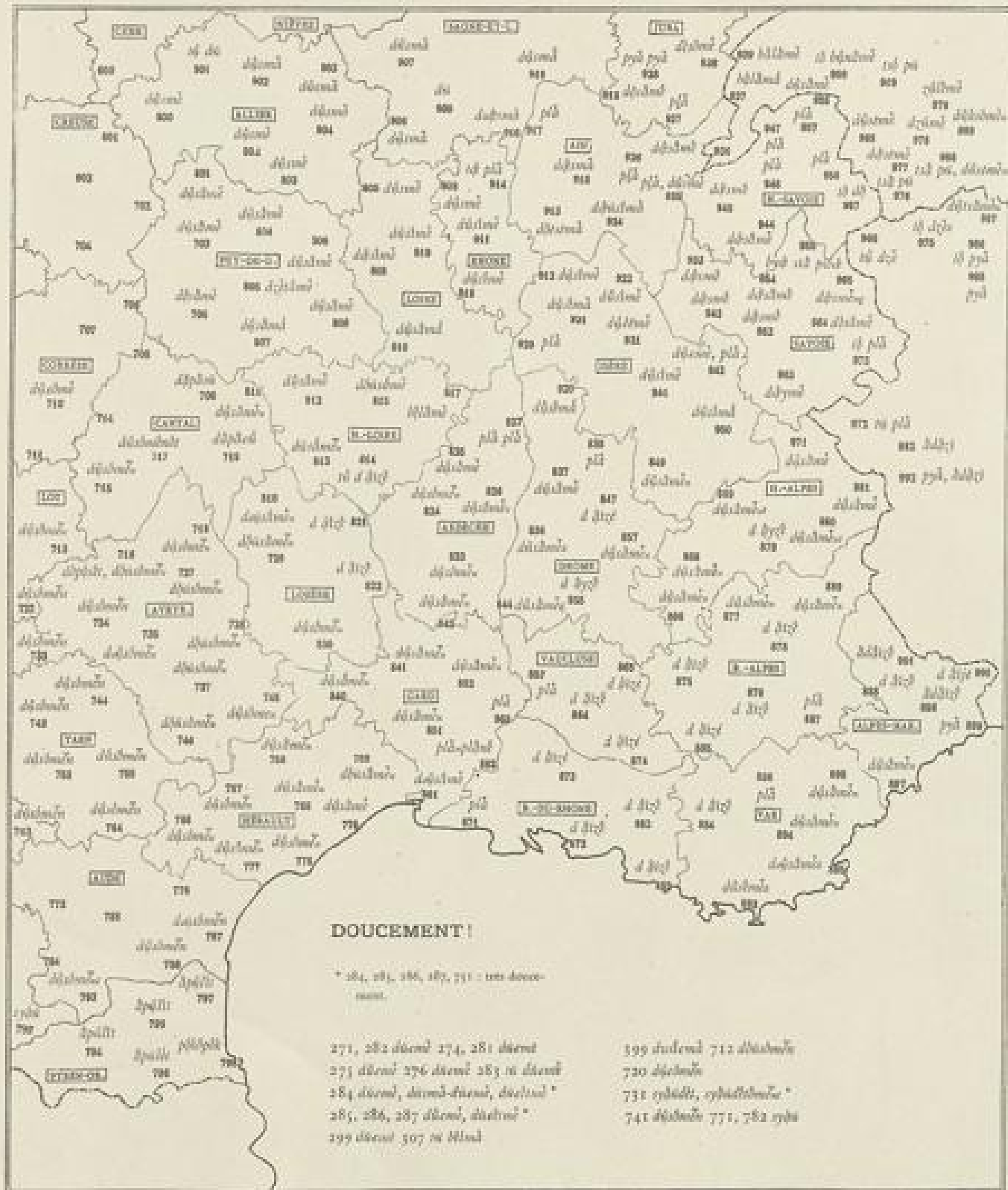
Des. Pierre Fabron. — Marne.

ÉDITION : HENRI CHAMPOM, PARIS



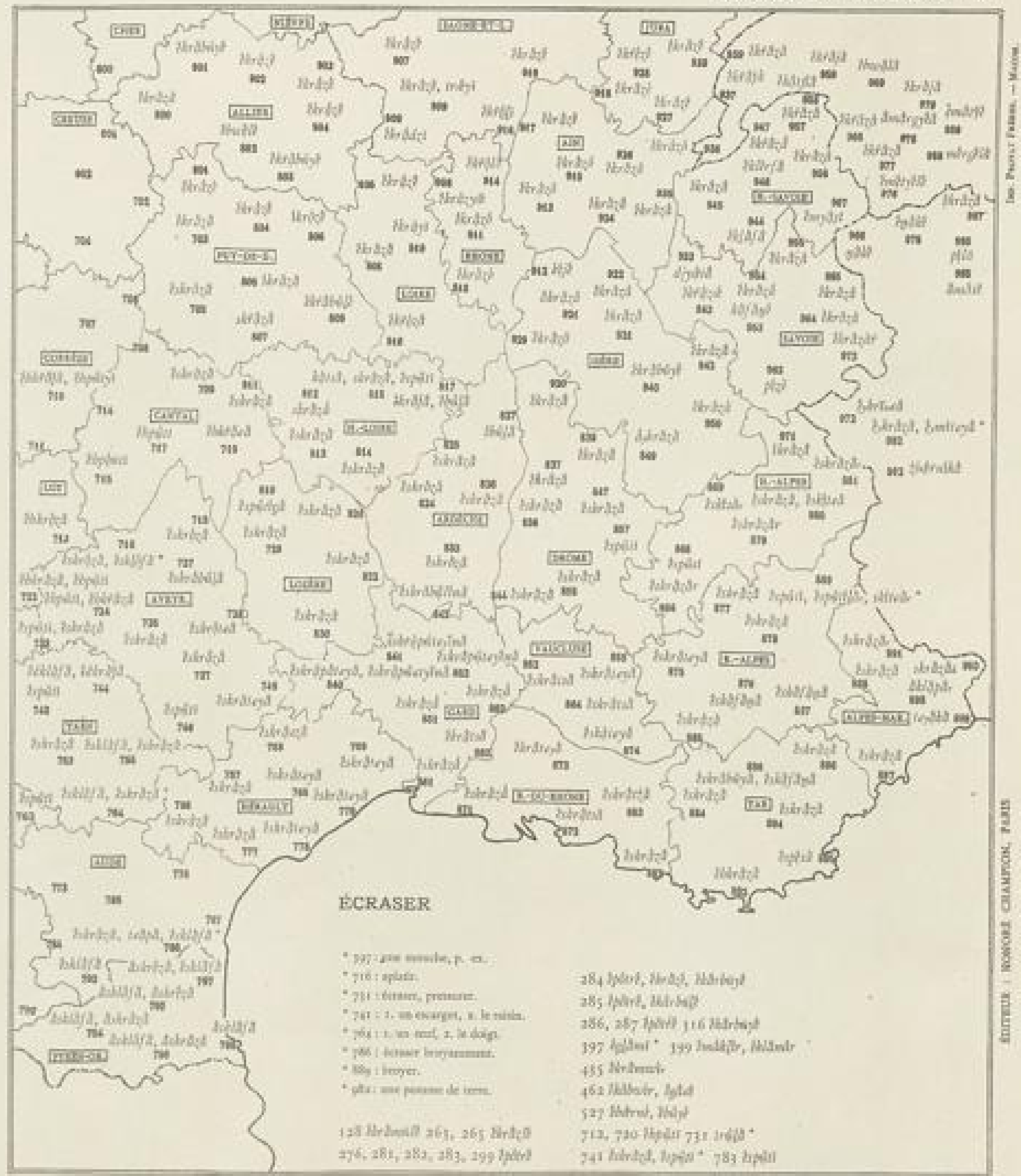
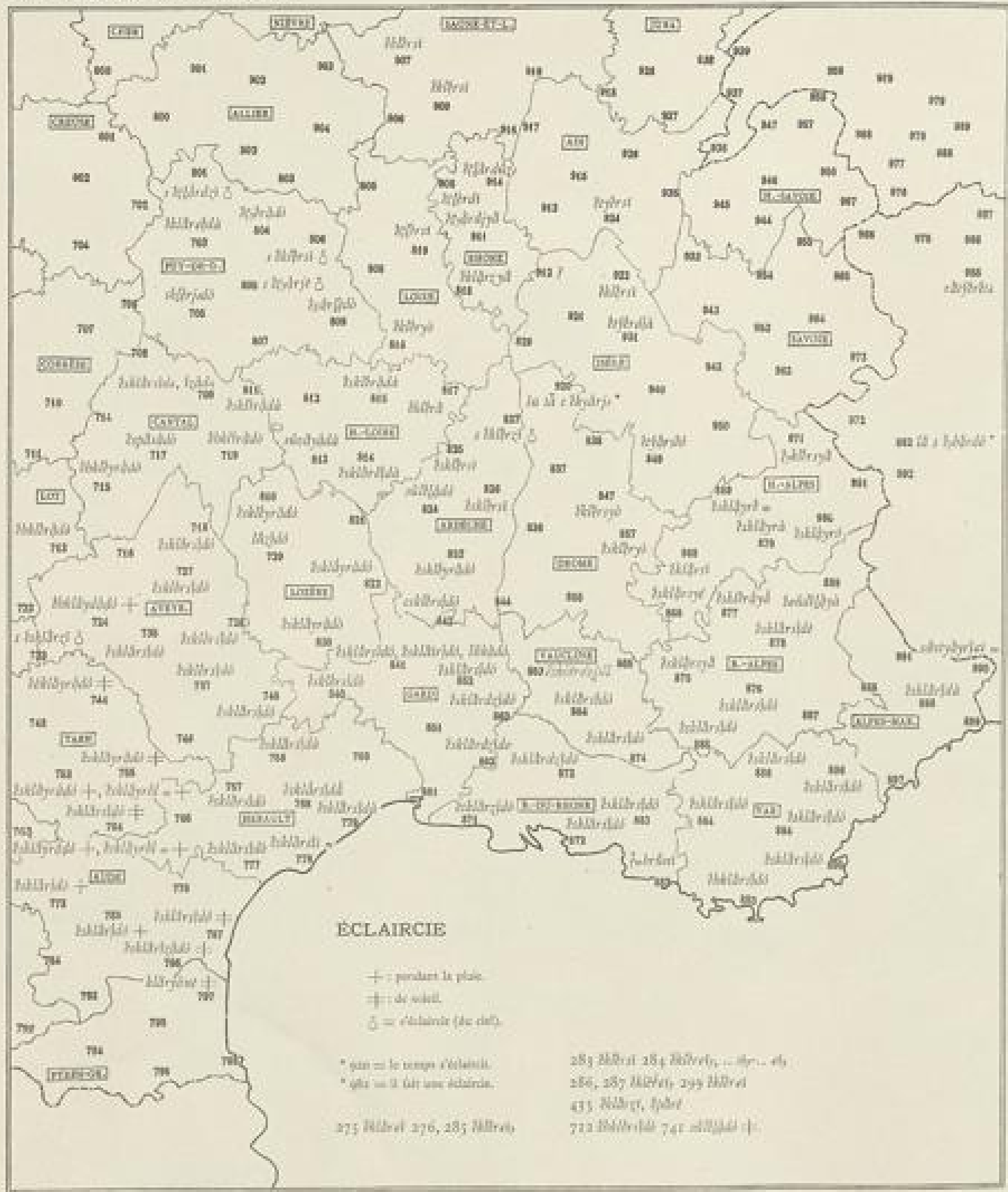
Les Papiers Français - Masson

EDITEUR : HENRI LECLERCQ, PARIS



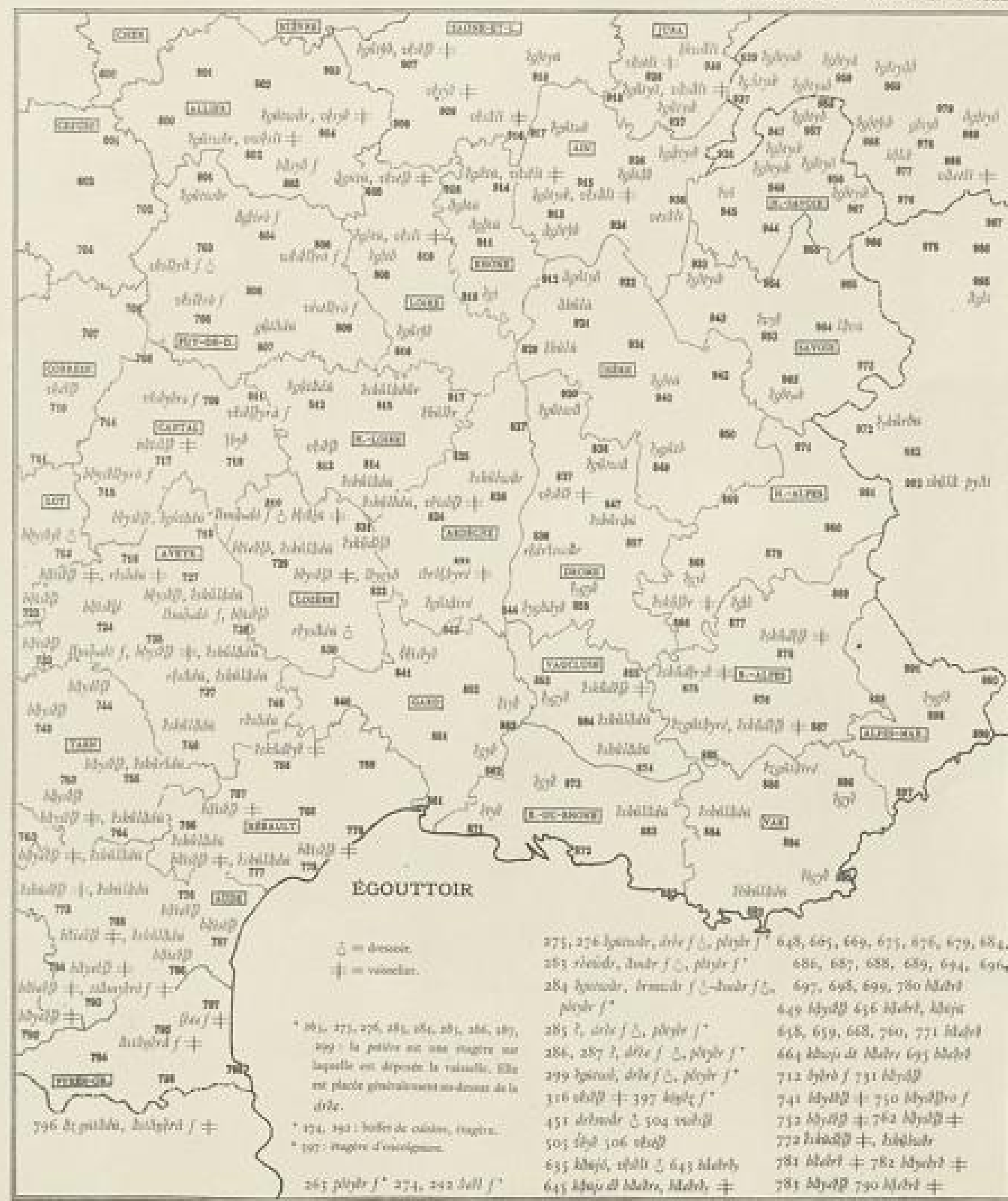
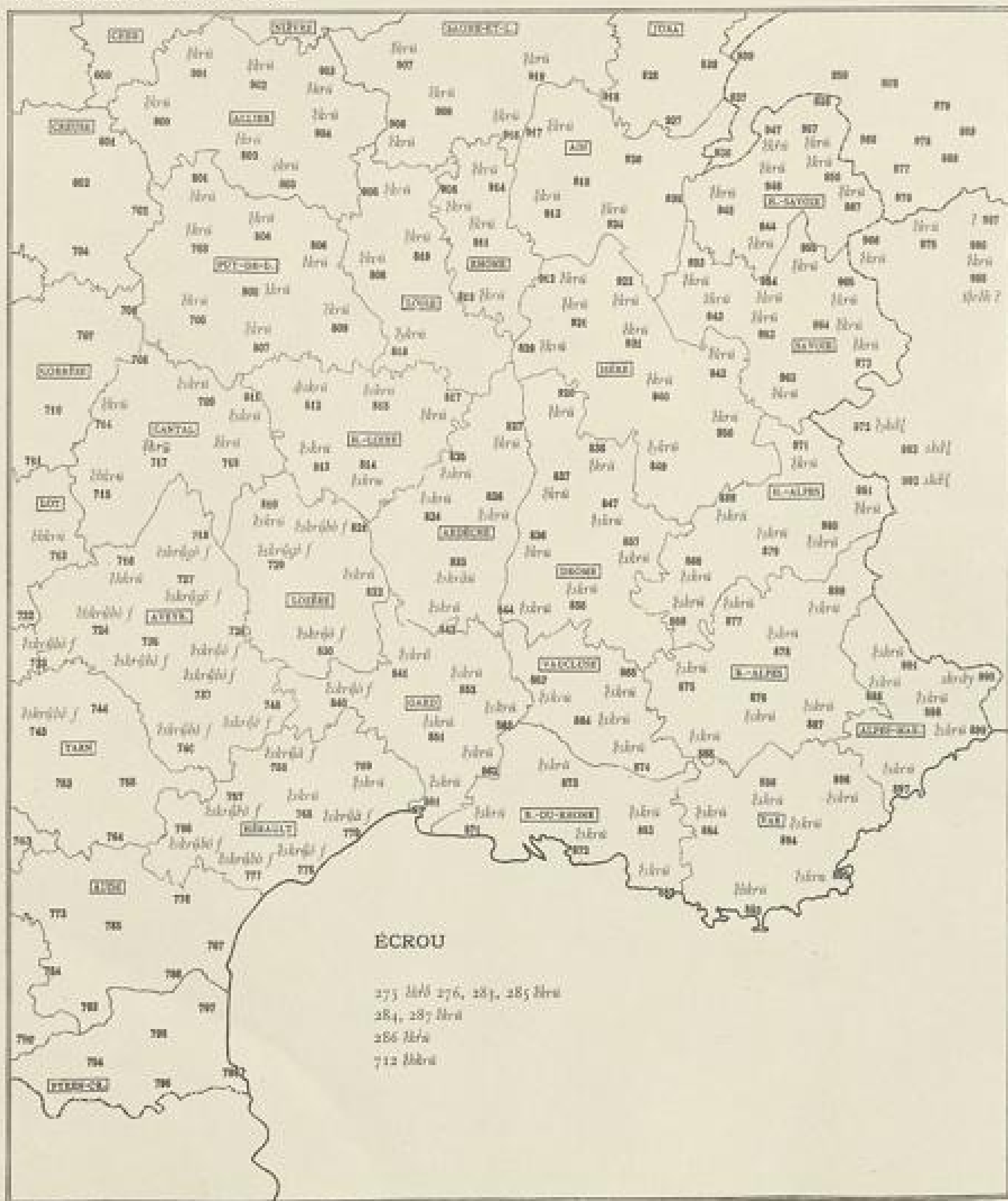
Dr. Fernand Palen. — Mazon.

ÉDITEUR : HONORE CHAMPION, PARIS



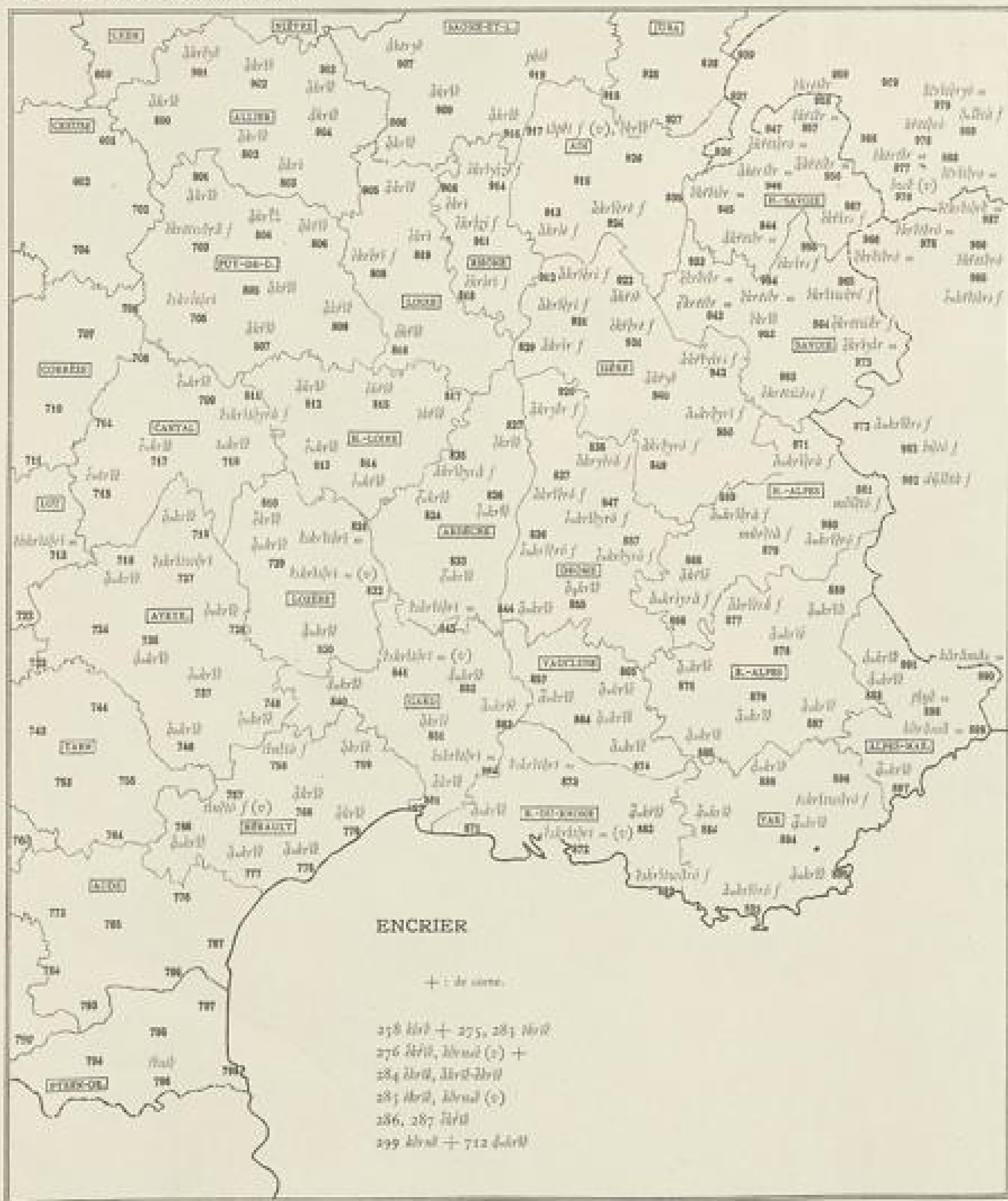
Lab. Peuvet, Fribourg. — Mouton.

ENTREUX : ROBERT CHAMPON, PARIS



Les Ponts-Français - Mantes

ÉDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS



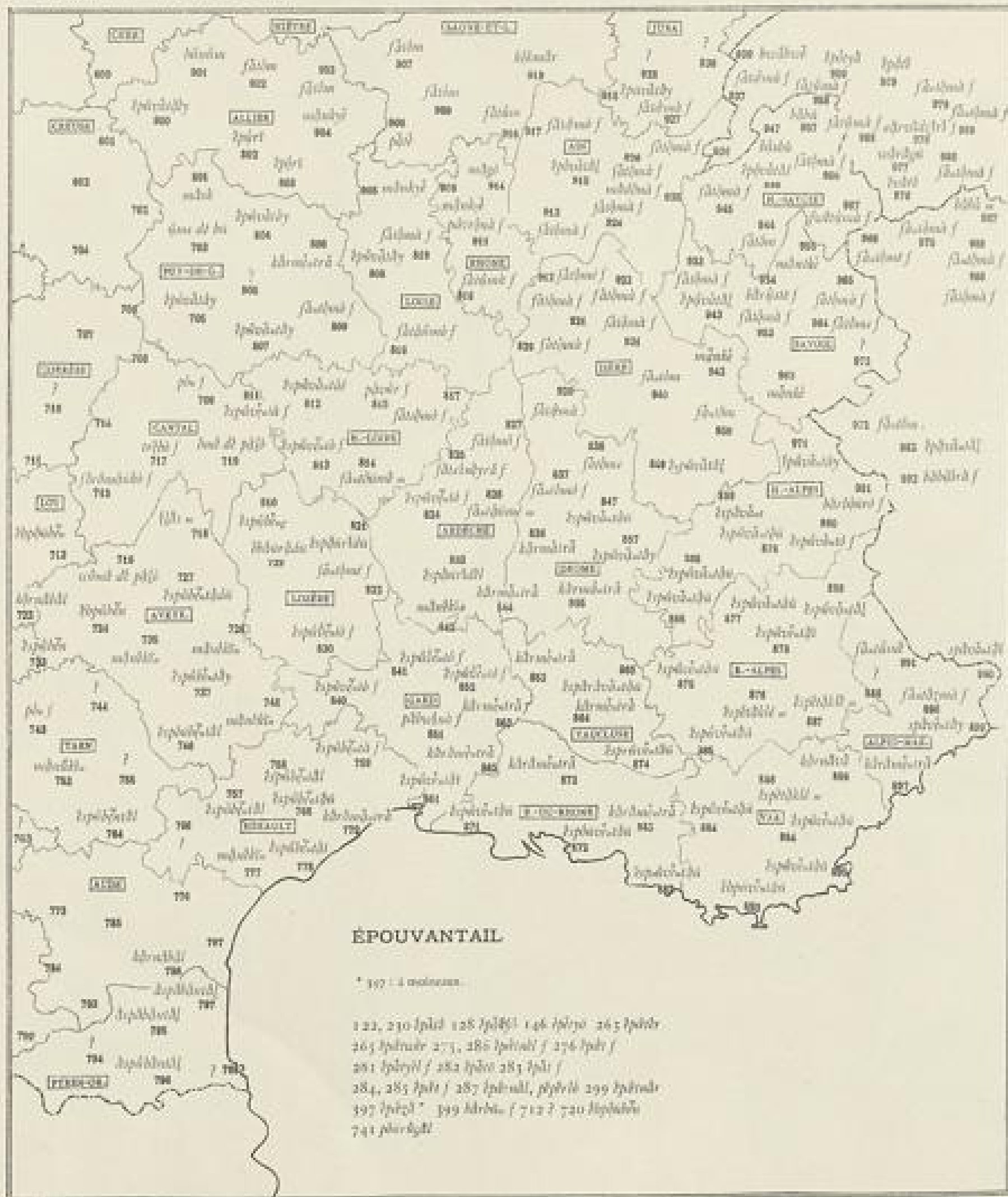
Dét. Pierre Fournier - Meaux.

ESTRÉE : HENRI CHAMBERS, PARIS



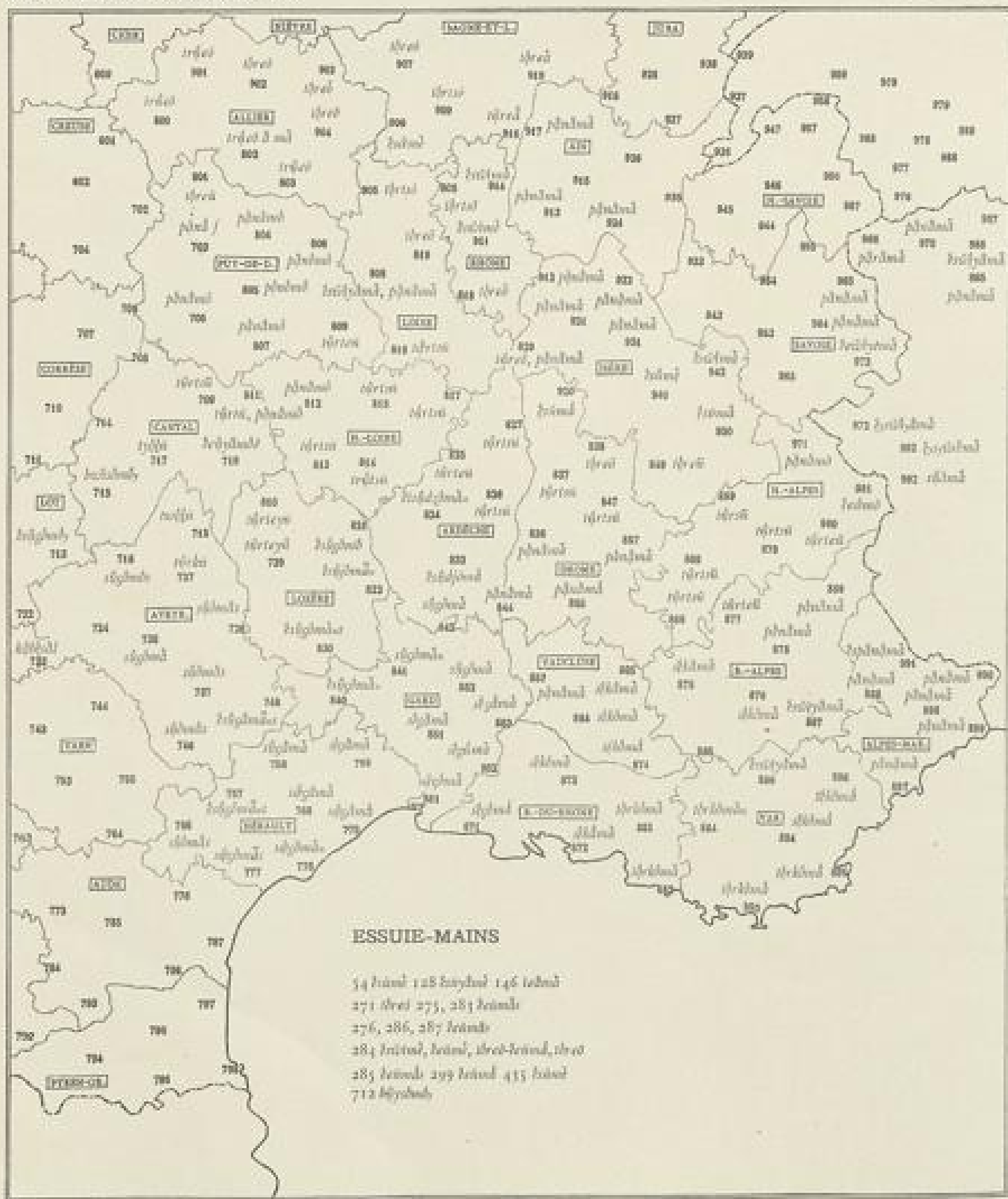
Les Peuples Français - Masson

ÉDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS



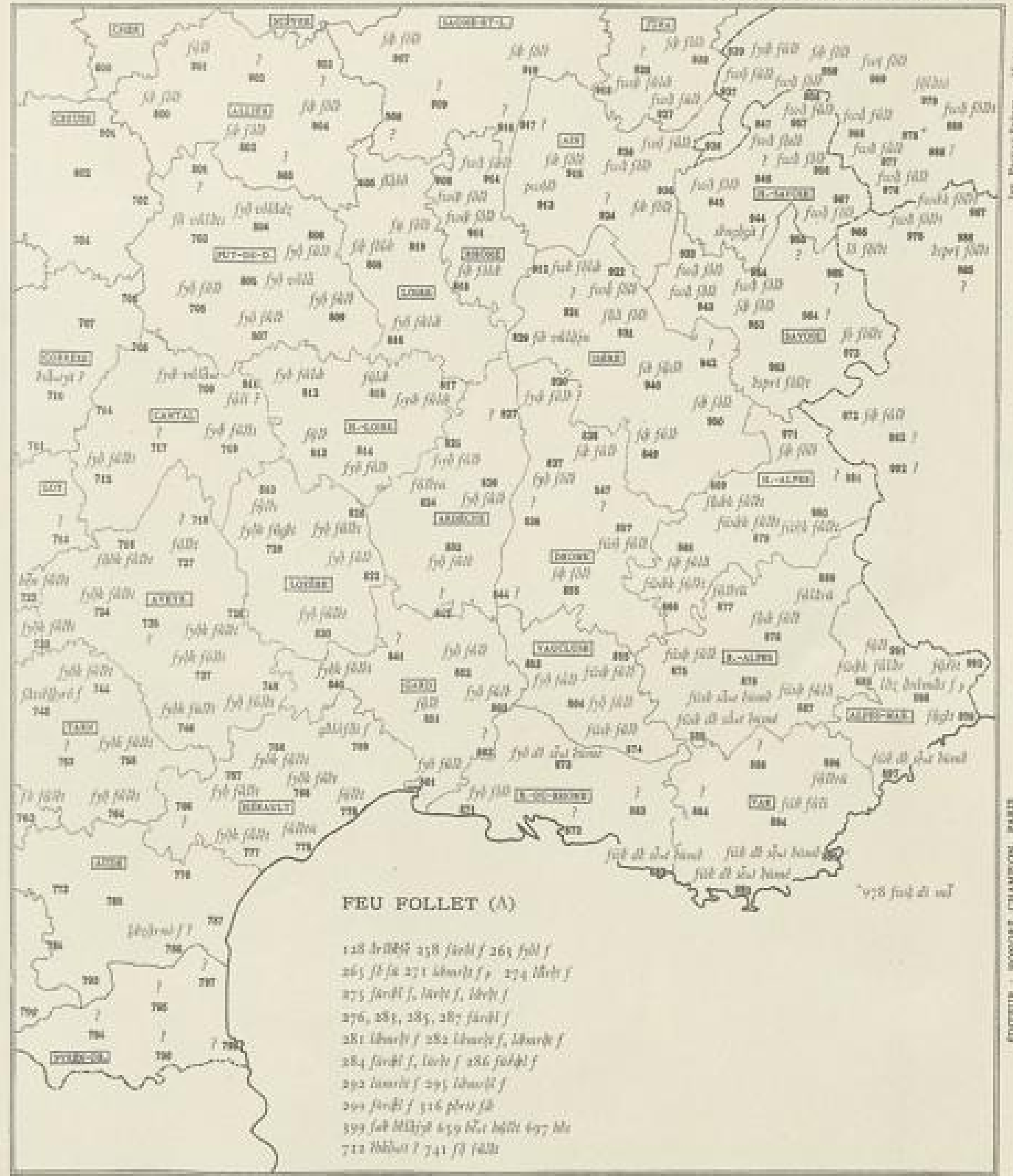
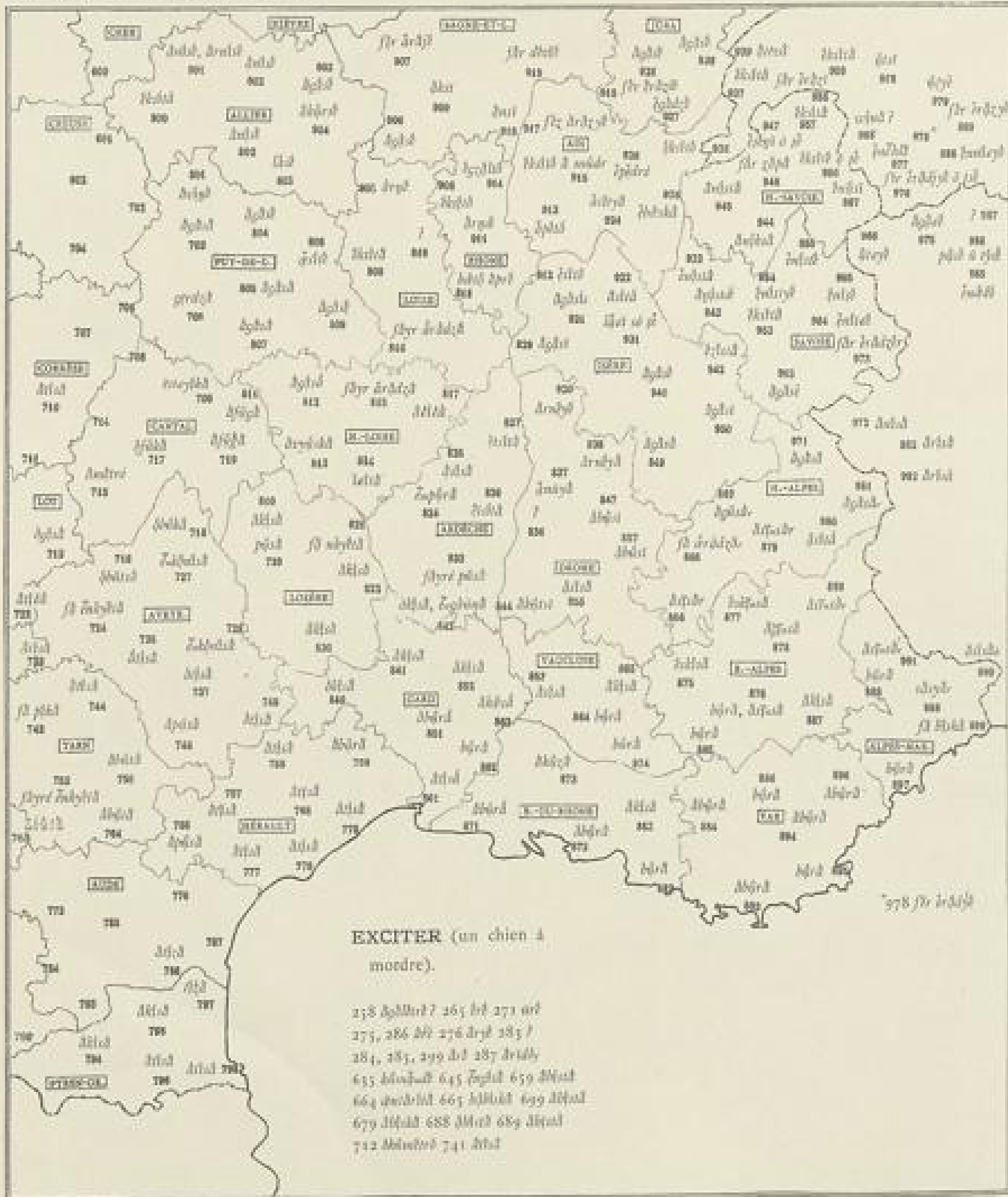
Dr. P. F. P. — M. M.

ÉDITEUR : BOSSON & GILBERT, PARIS



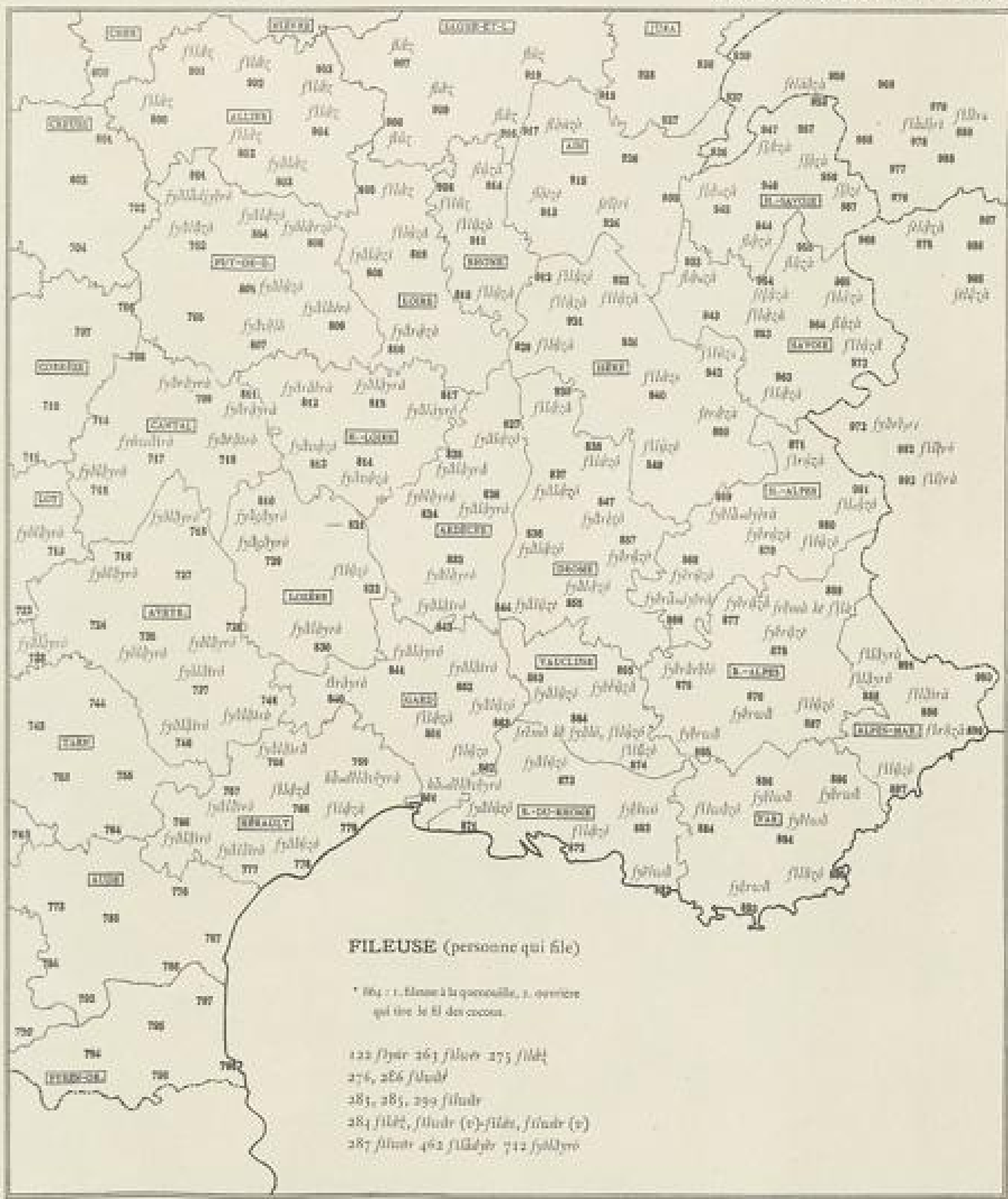
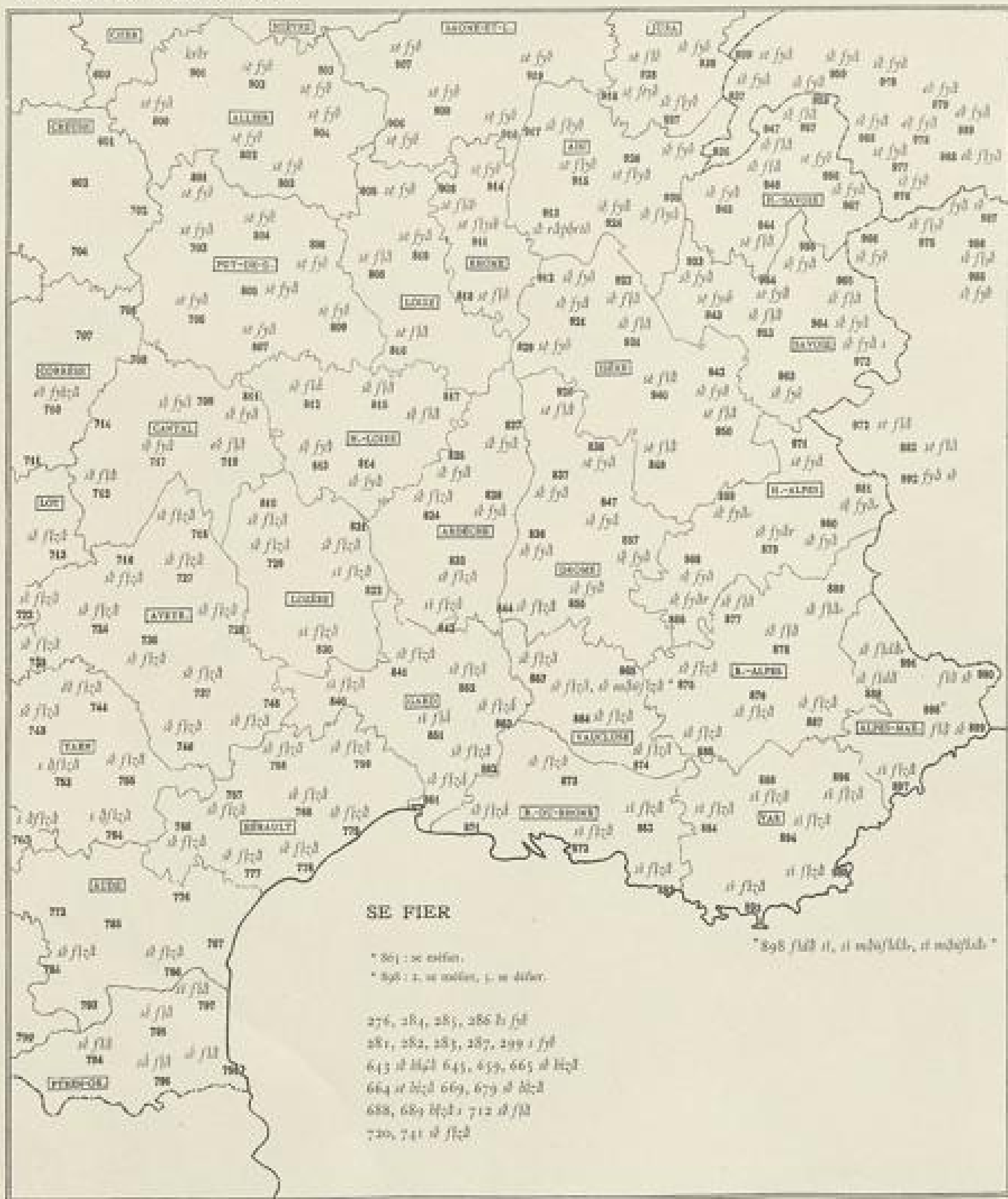
Im. Pierre Petit - Mâcon

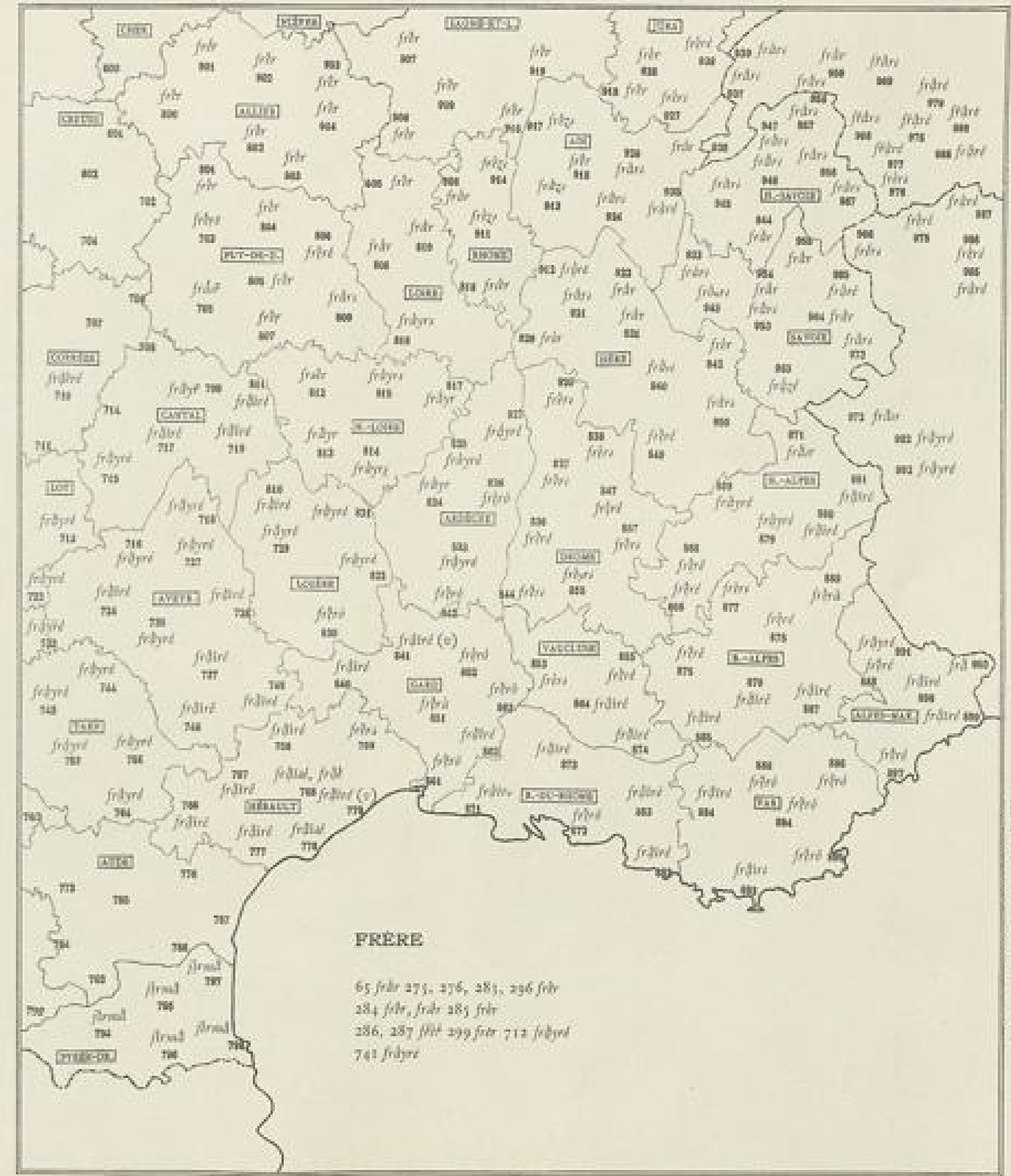
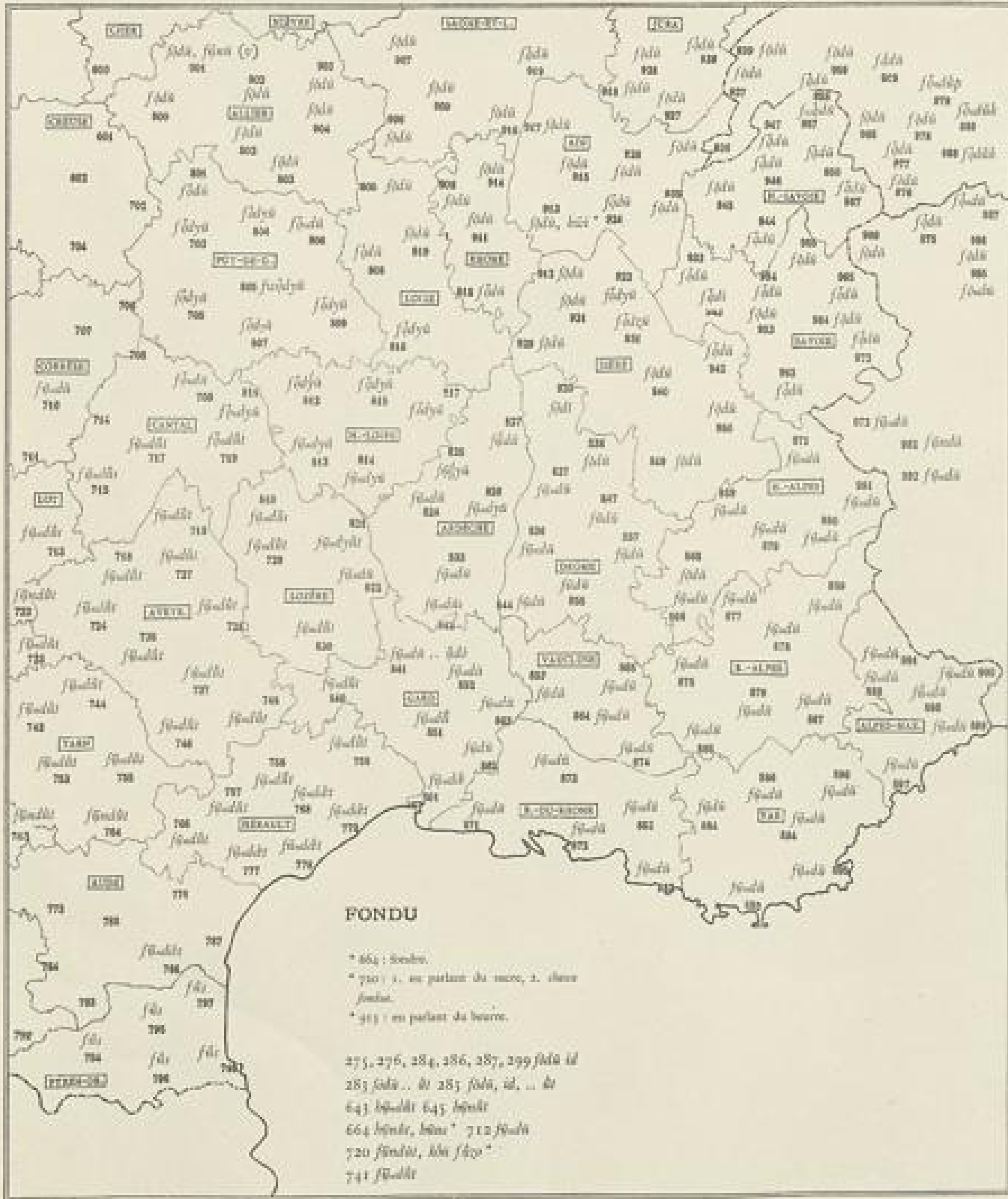
EDITEUR : BOSSUPE CHAMPION, PARIS



Les Presses de la Sorbonne - Paris

ENTRÉE : ESCOFFIER, PARIS

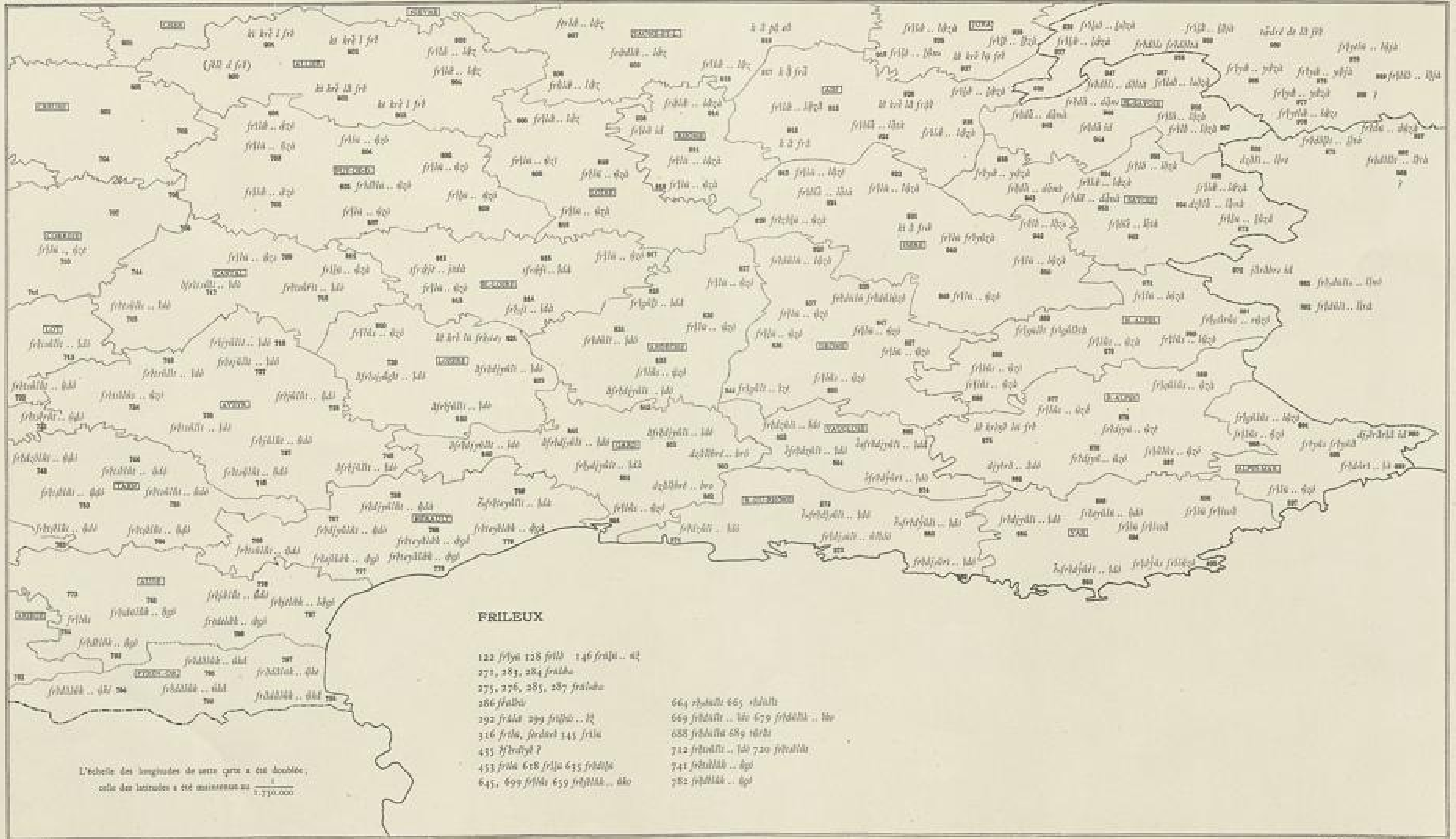




Im. P. Fournier, Paris. — M. L.

EDITEUR : HONORE CHAMPREDON, PARIS

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

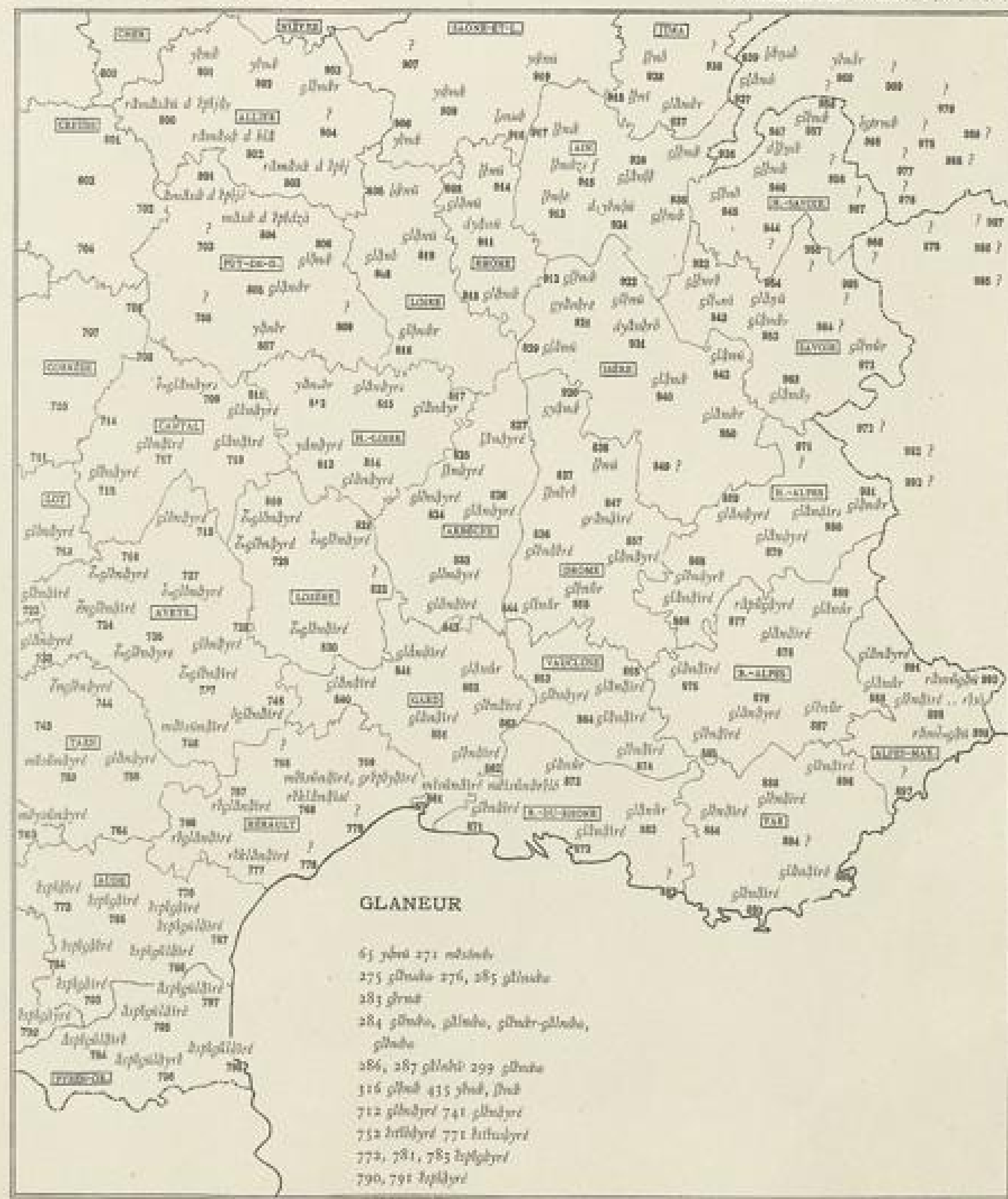
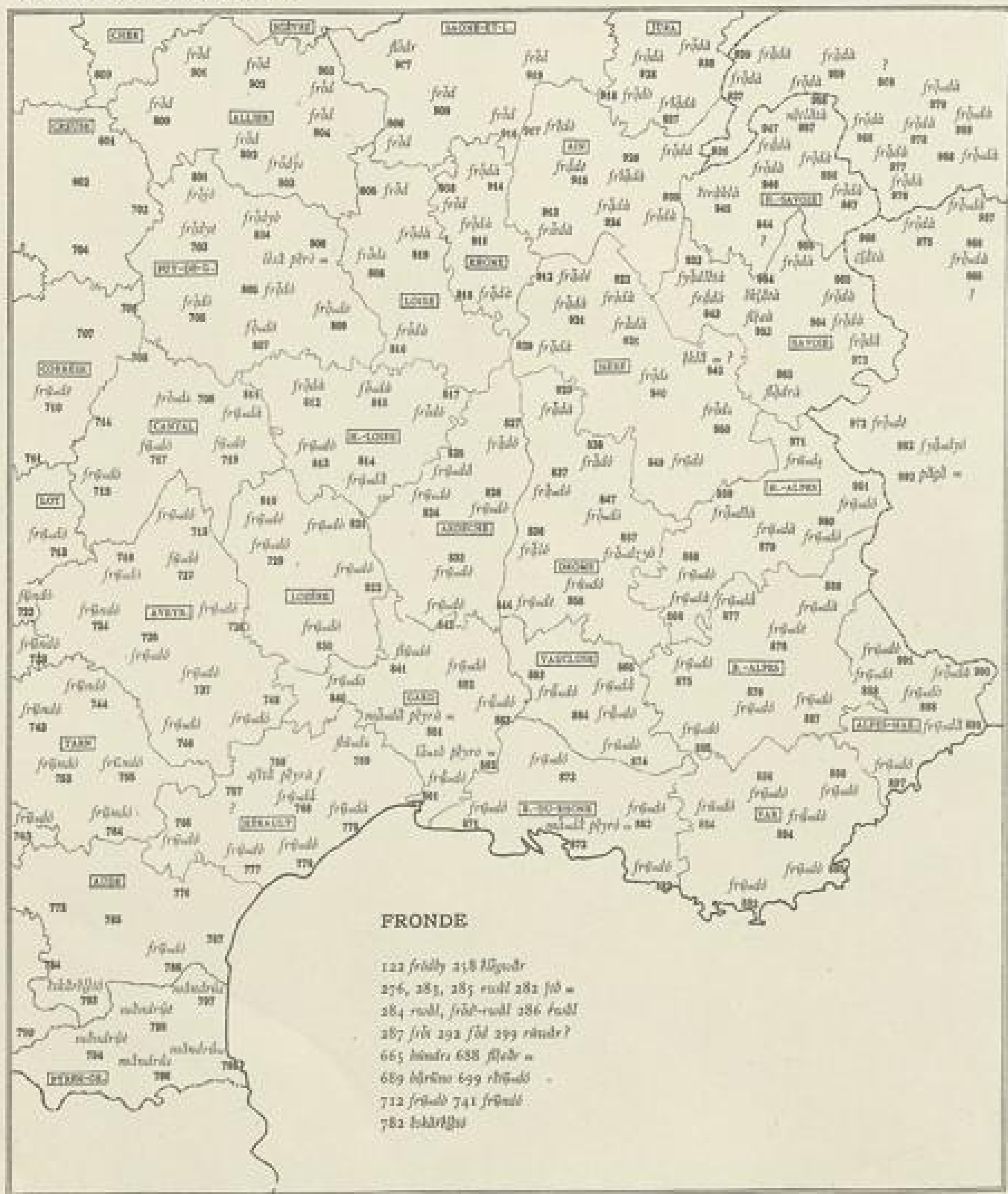


FRILEUX

122 frilya 128 frillé 146 fraïja .. aï
 271, 283, 284 fraïba
 275, 276, 285, 287 fraïba
 286 fraïba
 292 fraïa 299 frillô .. ð
 316 frila, fraïa 345 frila
 425 frôïaï ?
 453 frila 618 frila 635 frôïa
 645, 699 frila 659 frôïa .. ôa

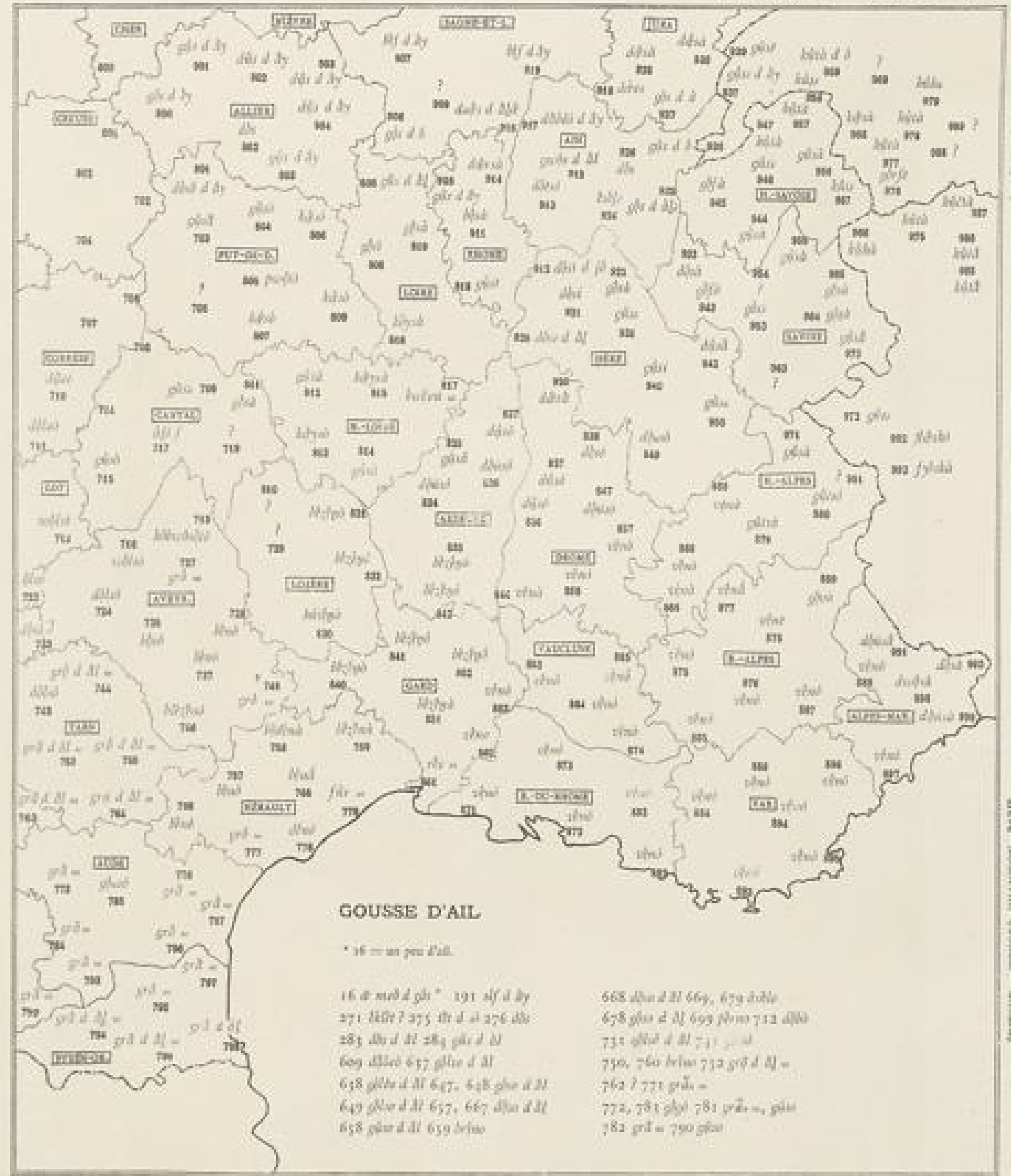
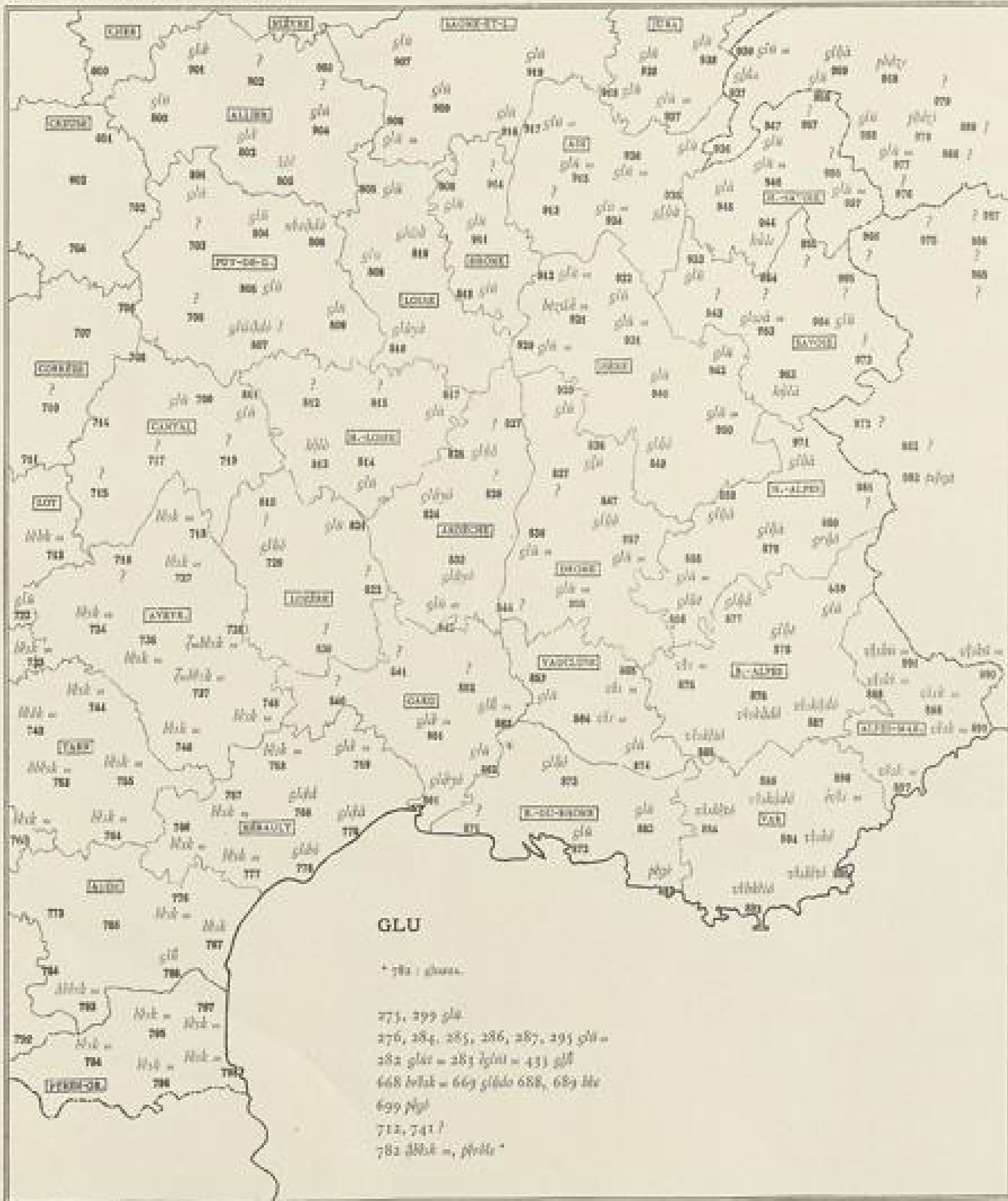
664 frôïa 665 ôïaï
 669 frôïa .. ôa 679 frôïa .. ôa
 688 frôïa 689 ôïa
 712 frôïa .. ôa 720 frôïa
 741 frôïa .. ôa
 782 frôïa .. ôa

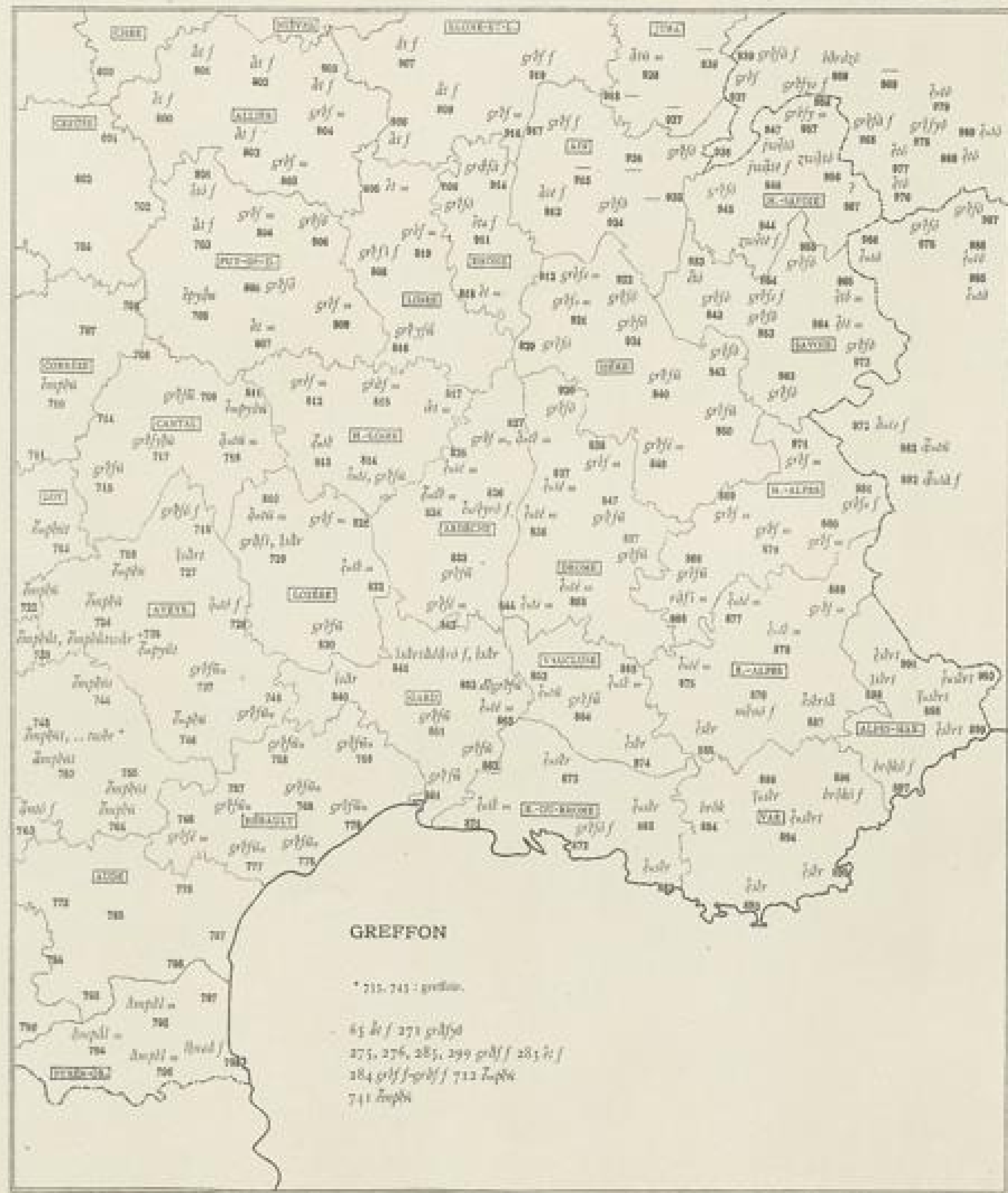
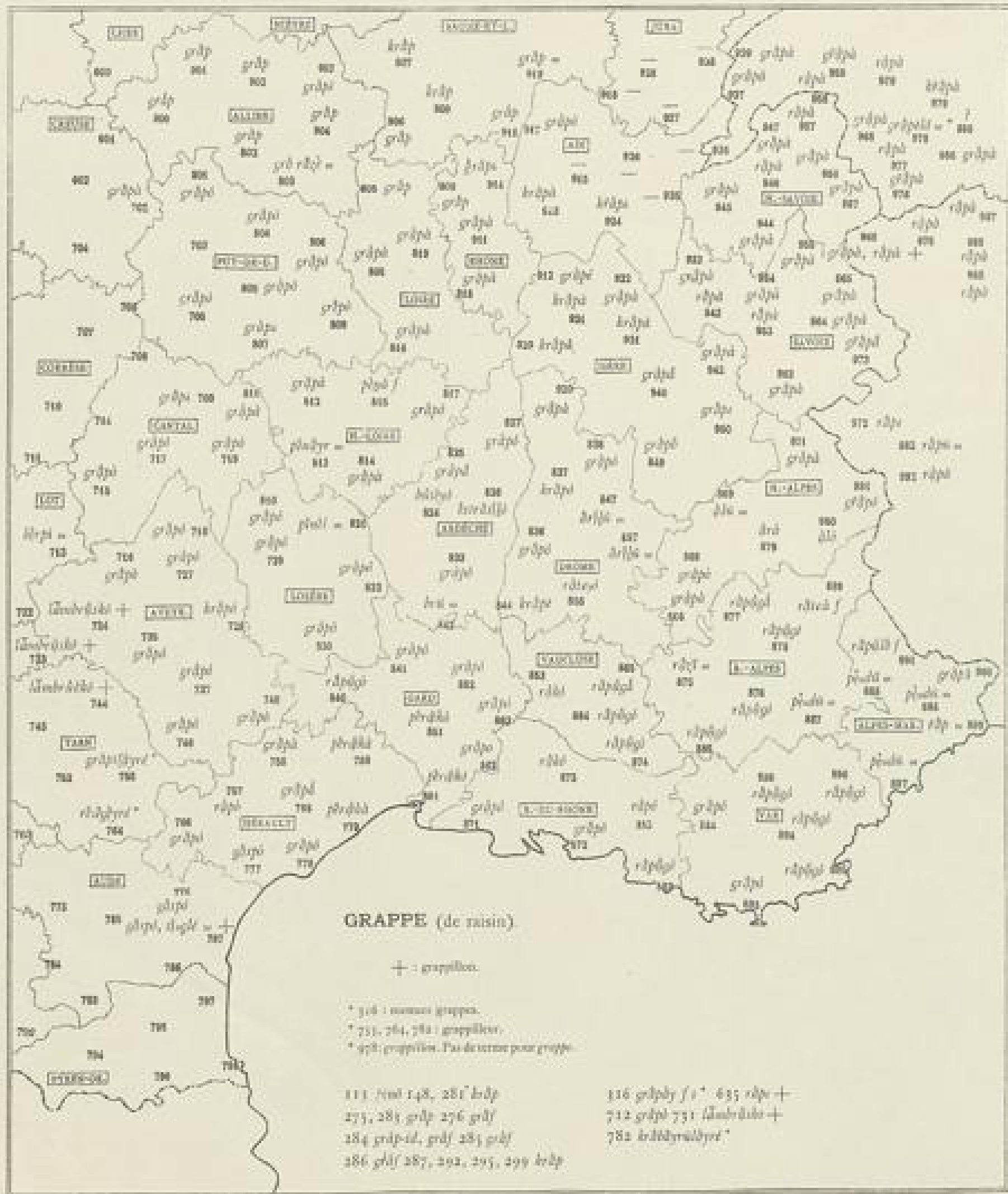
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée,
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



Les Points Peuples - Mieux

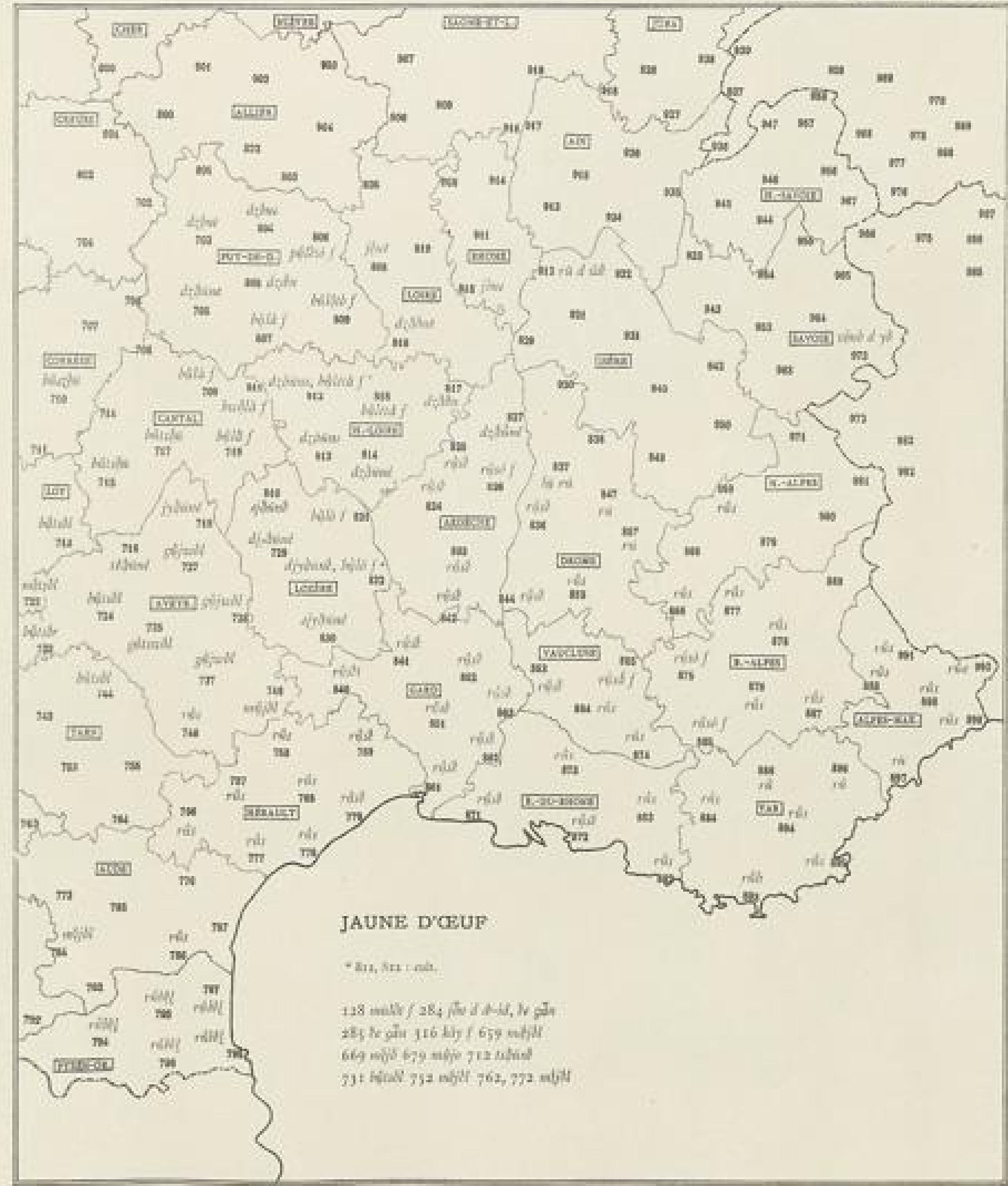
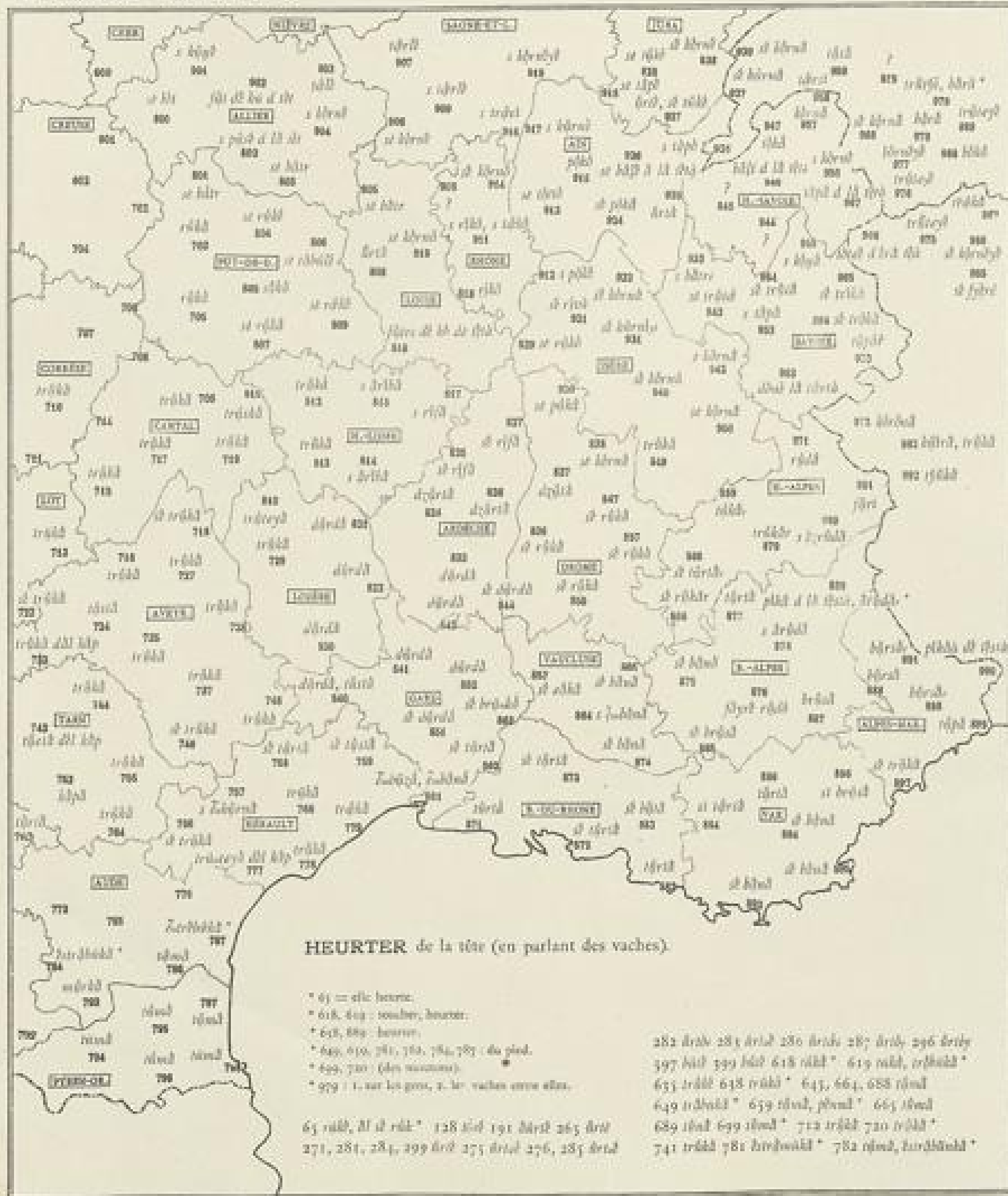
ÉDITEUR : HONORE CHAMPOM, PARIS

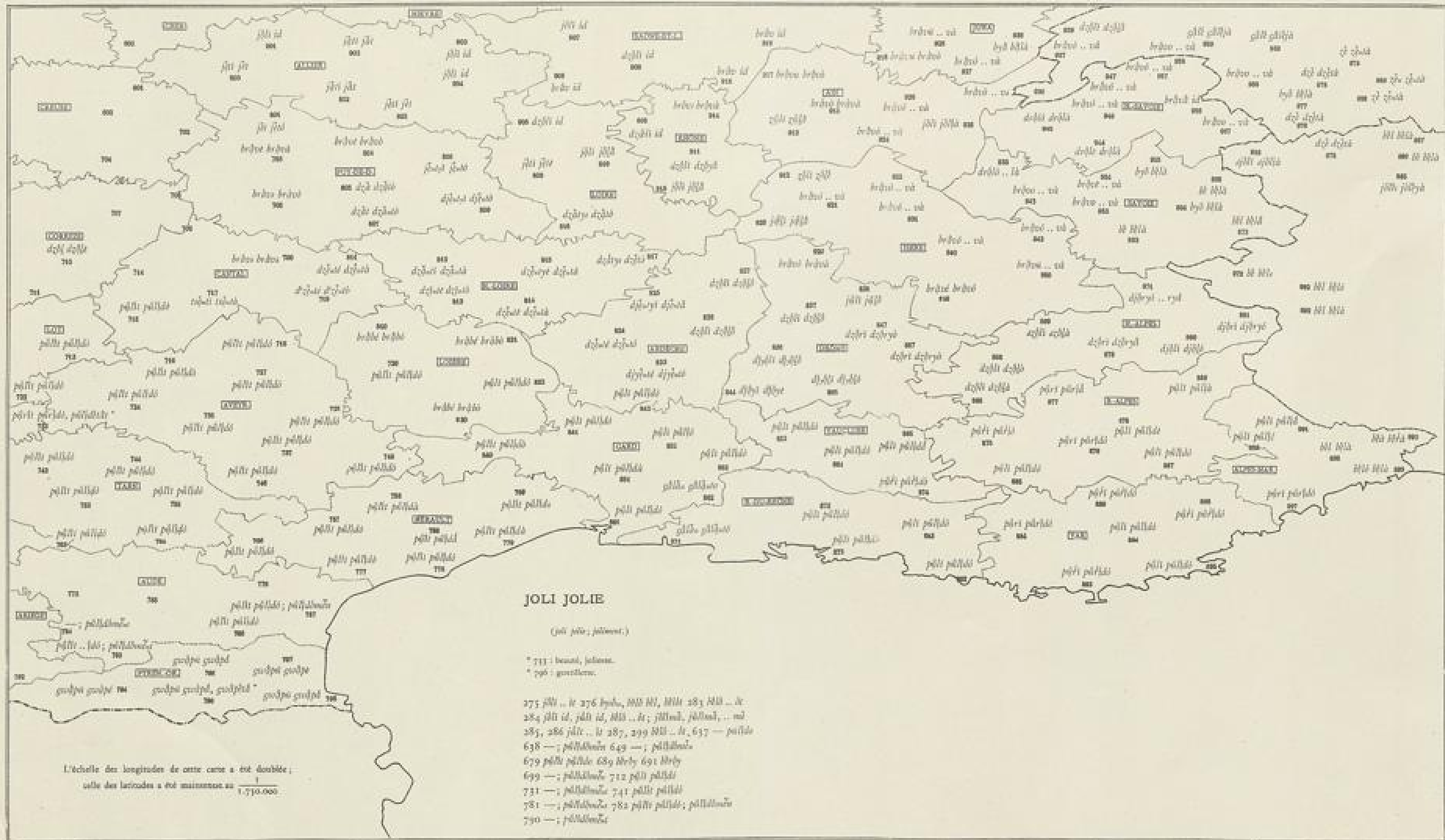


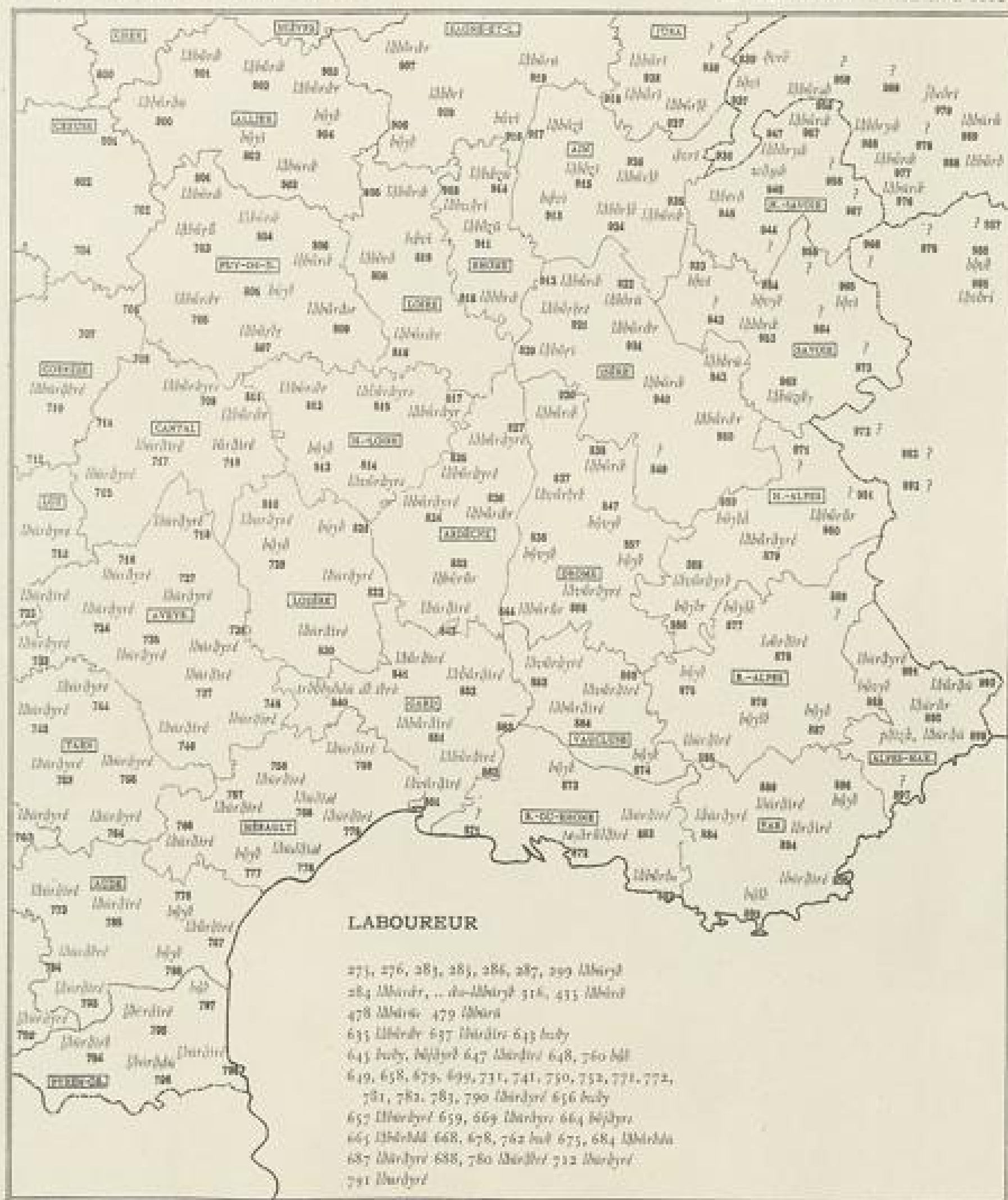
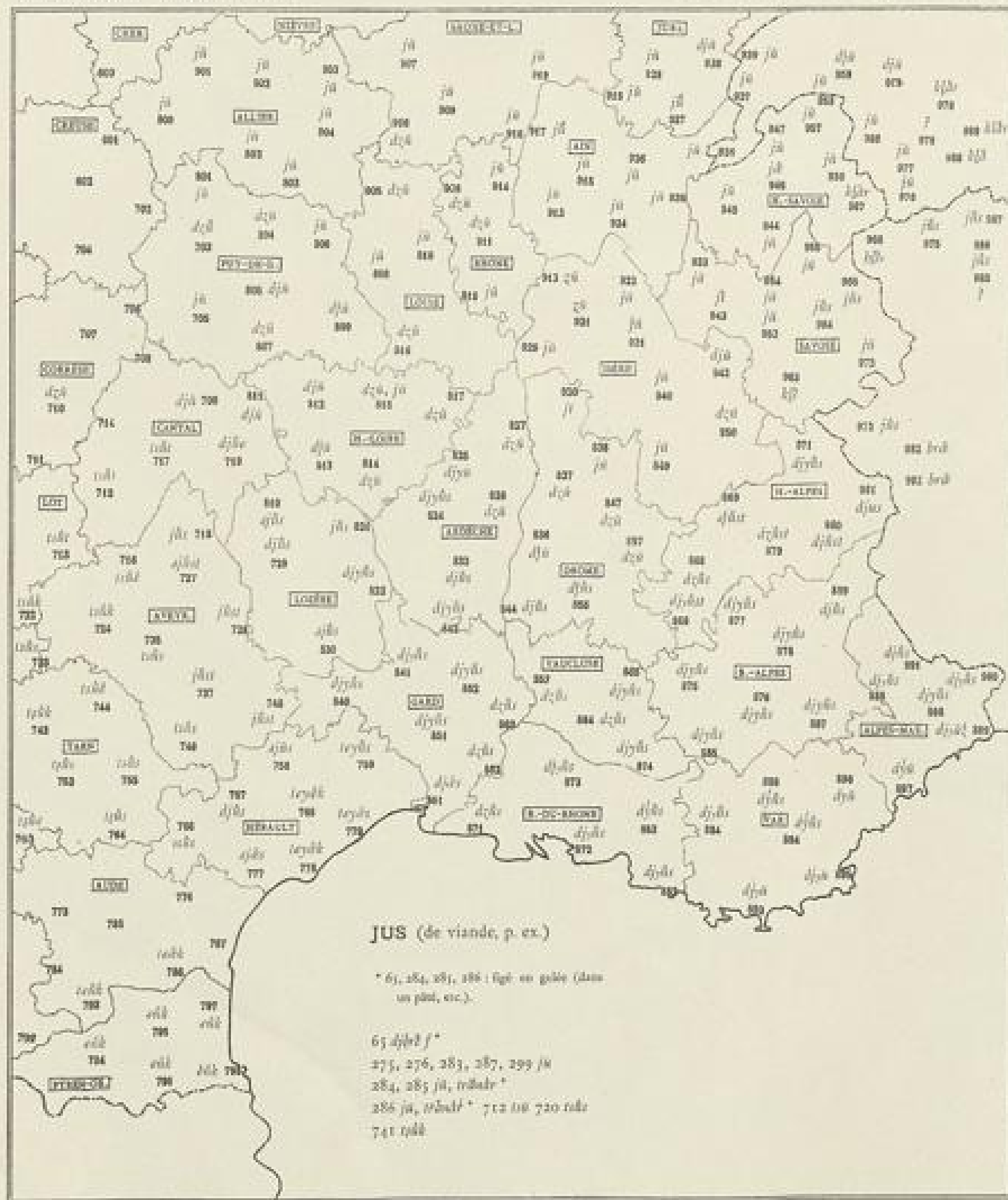


Des. Pierre Fournier. - Moulins.

ÉCHÉLIS - HONORE CLAMPON. - PARIS

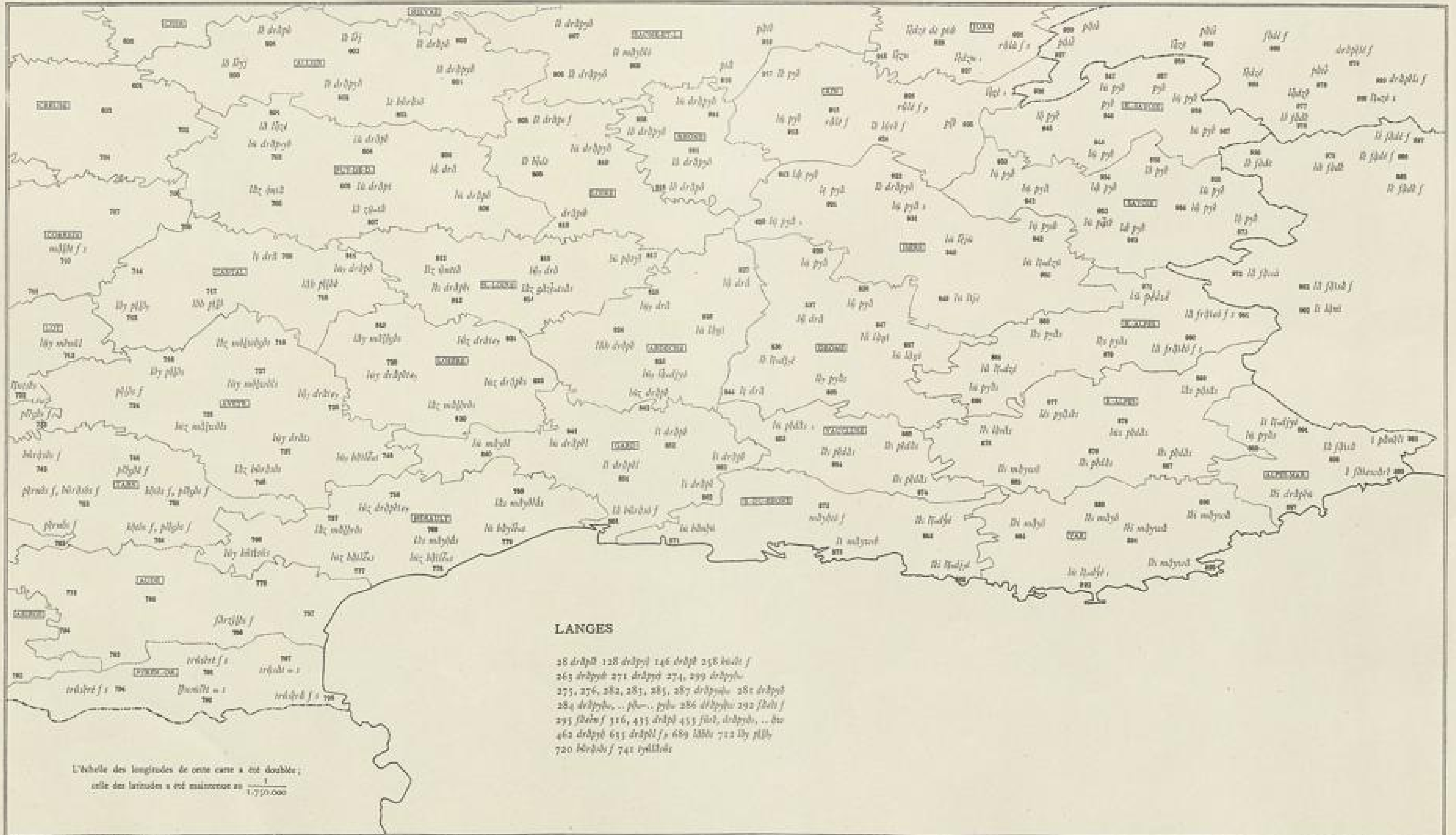


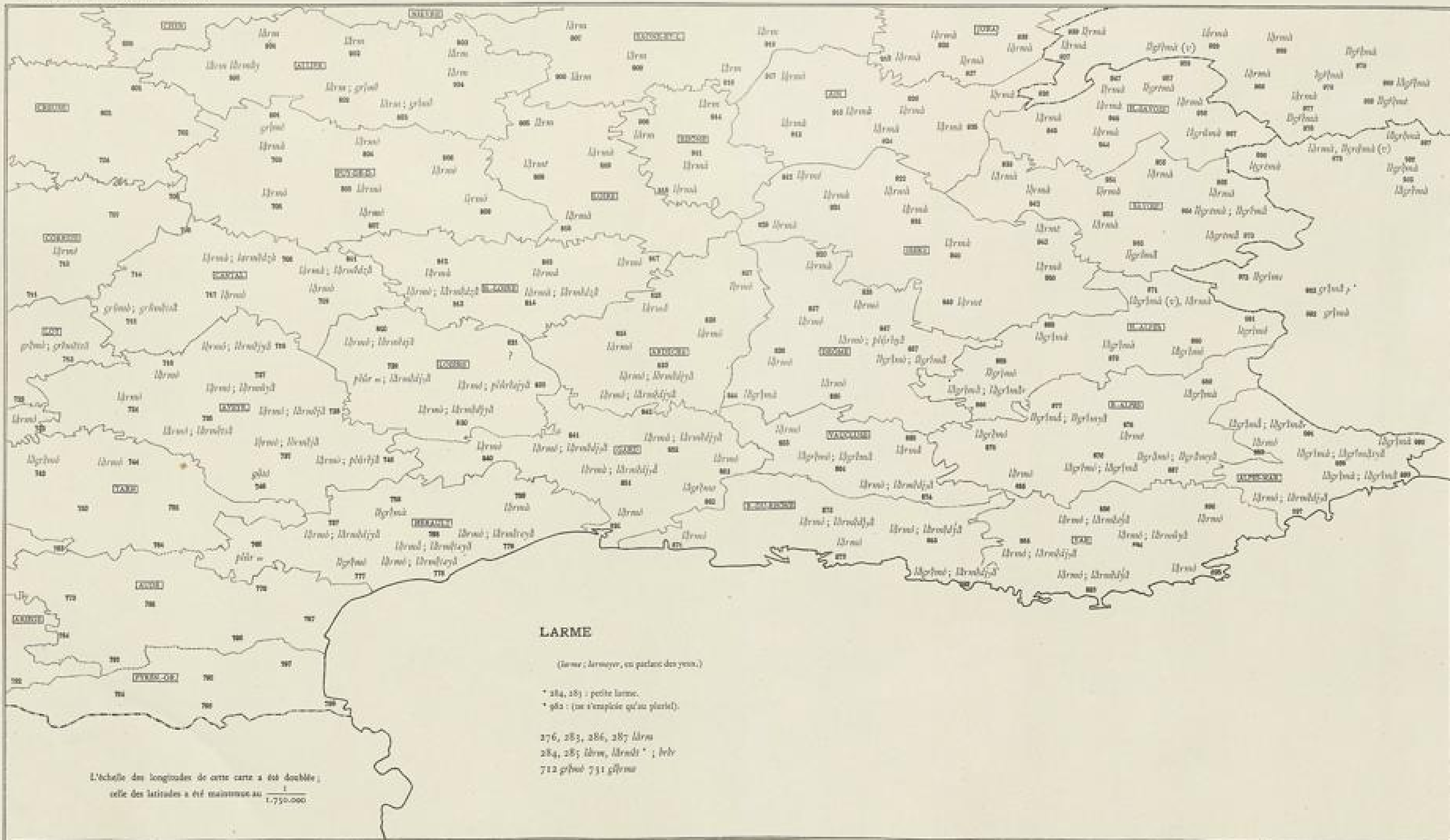


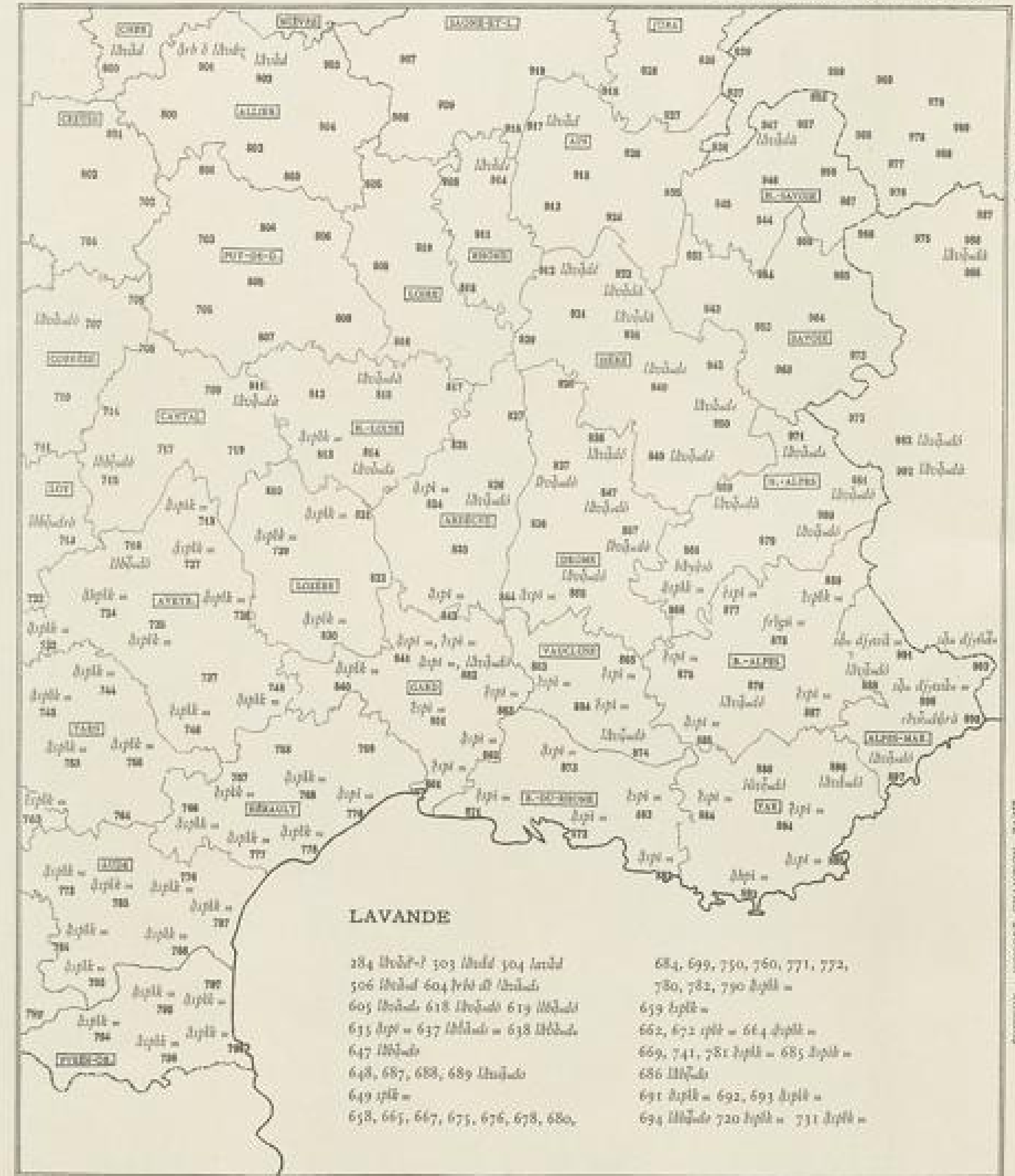
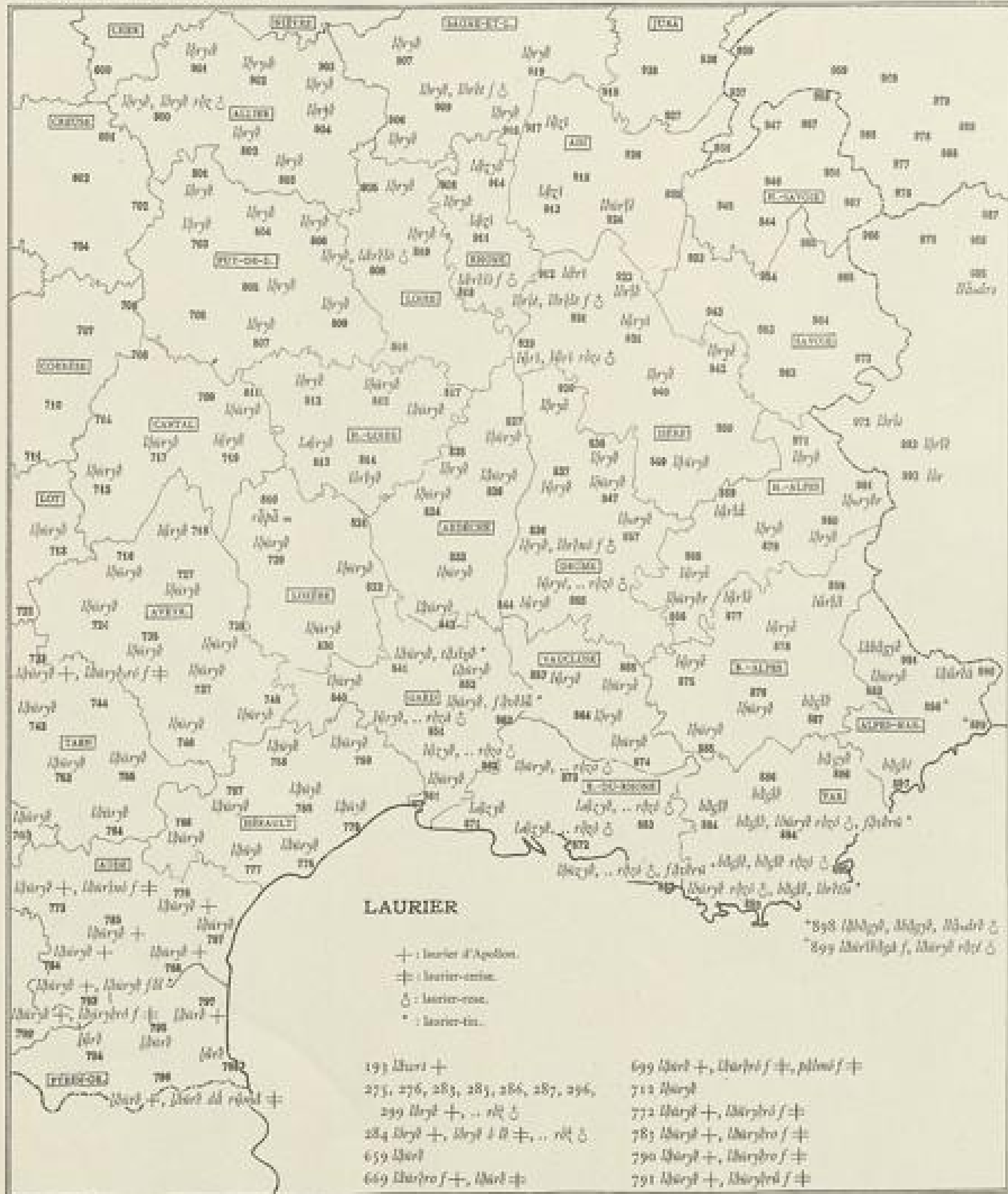


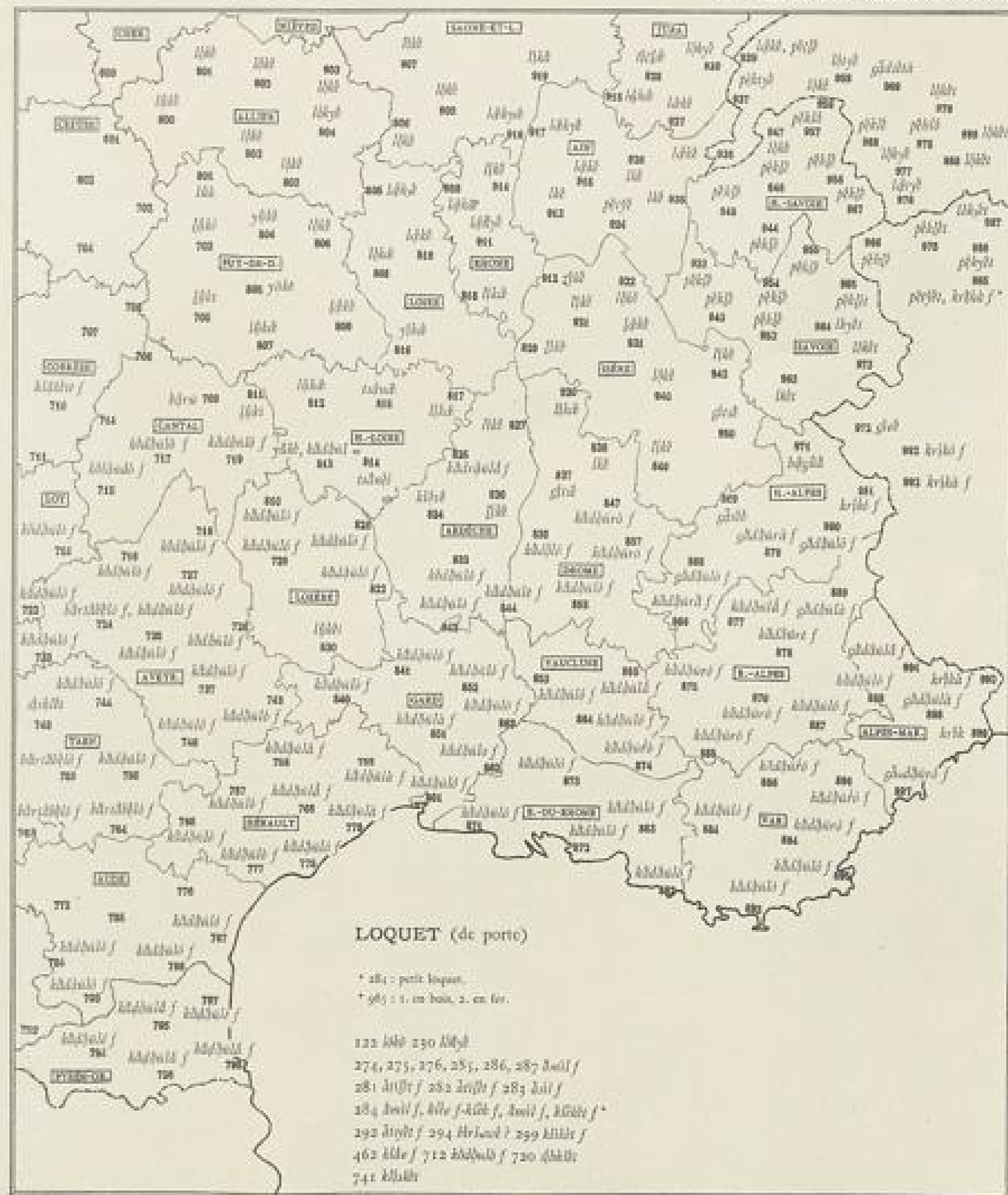
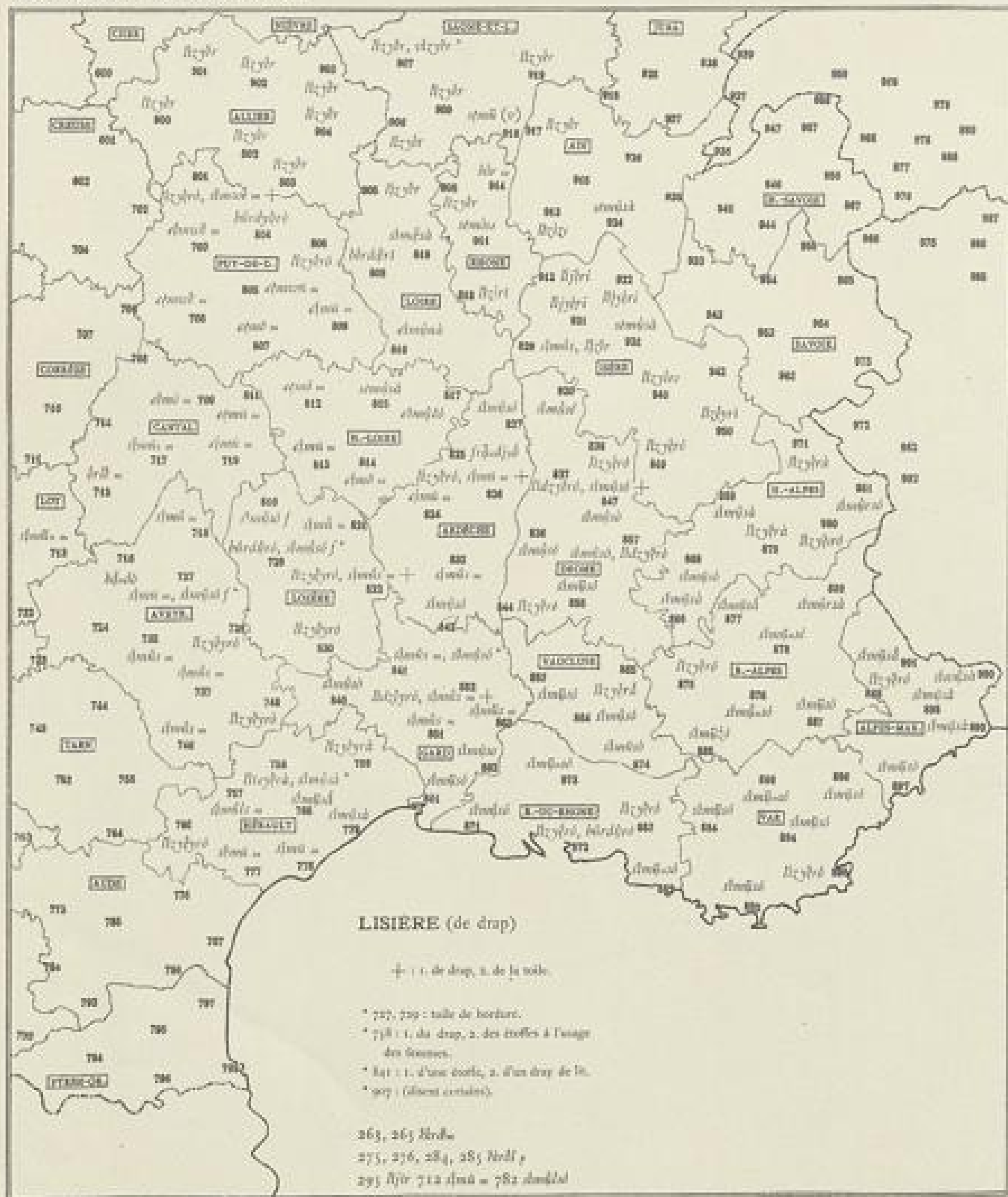
Dr. F. P. F. F. F. F.

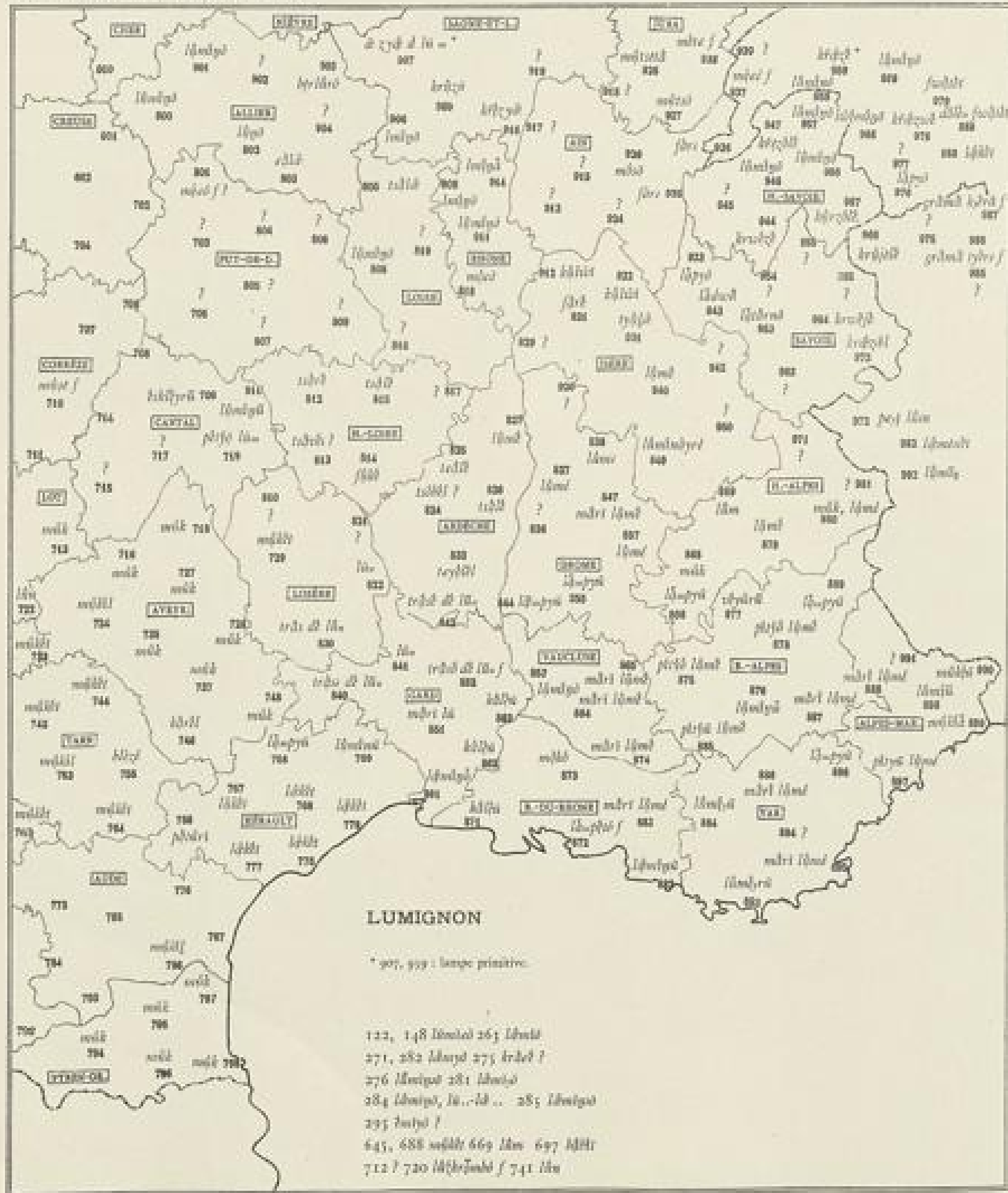
ÉDITEUR : HONGRE CLERMONT, PARIS





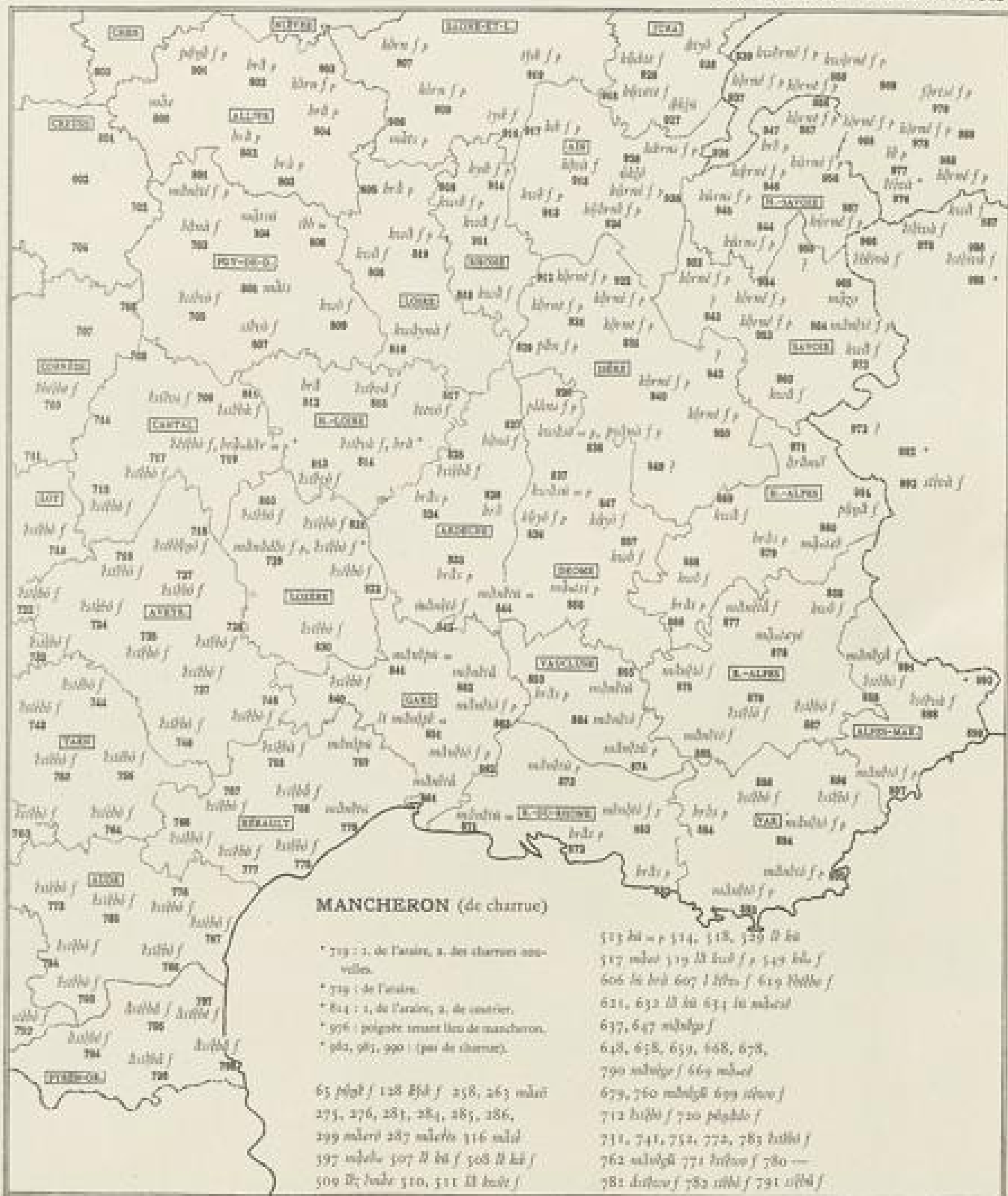






LES PAYSAN FRAIS - MONT

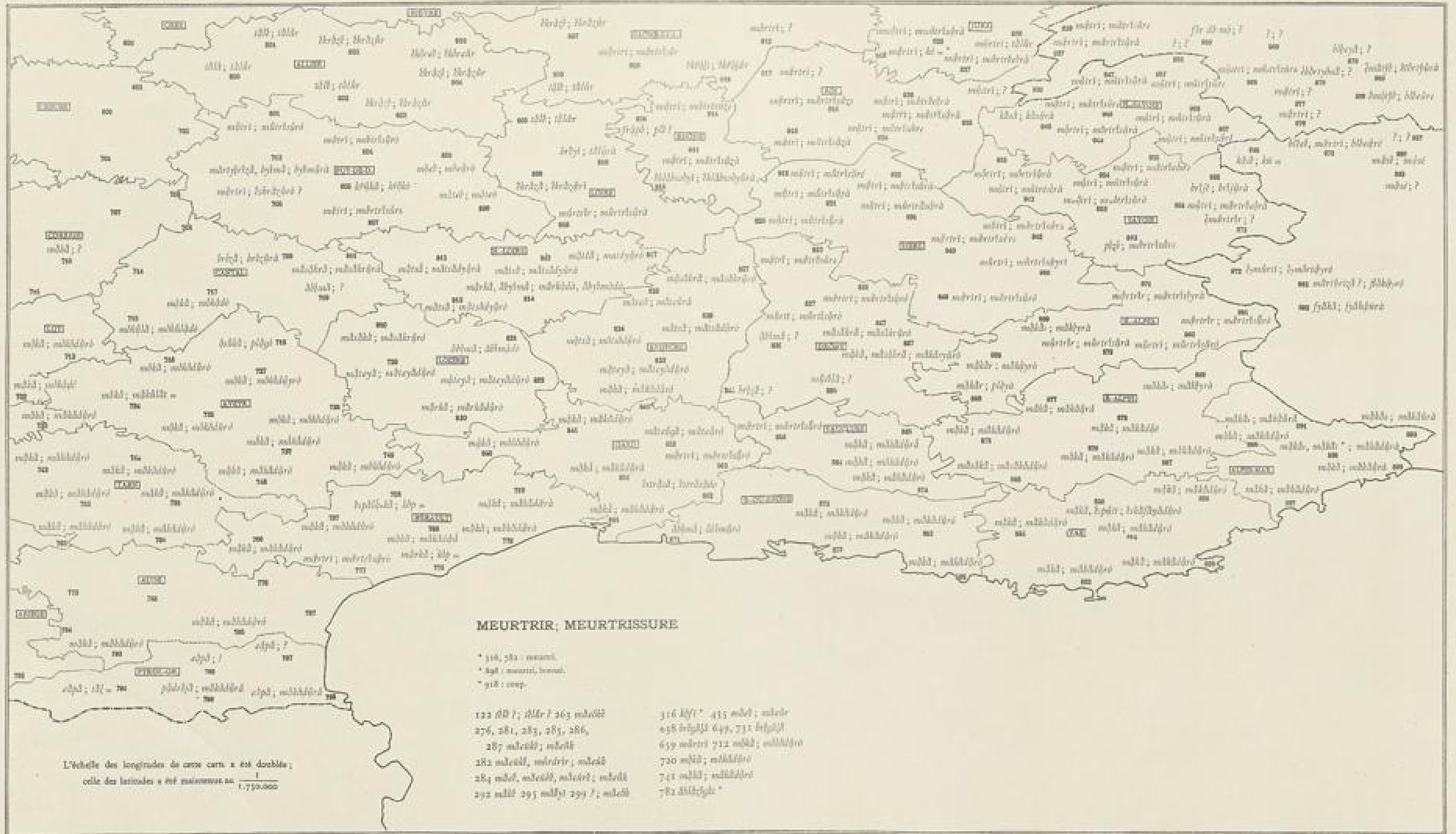
ESTRÉE - BONNÉ CHAMPON, PARIS



Les Points de Vue. — M. L.

SCHEFFER : HONORE CHAMPON, PARIS

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

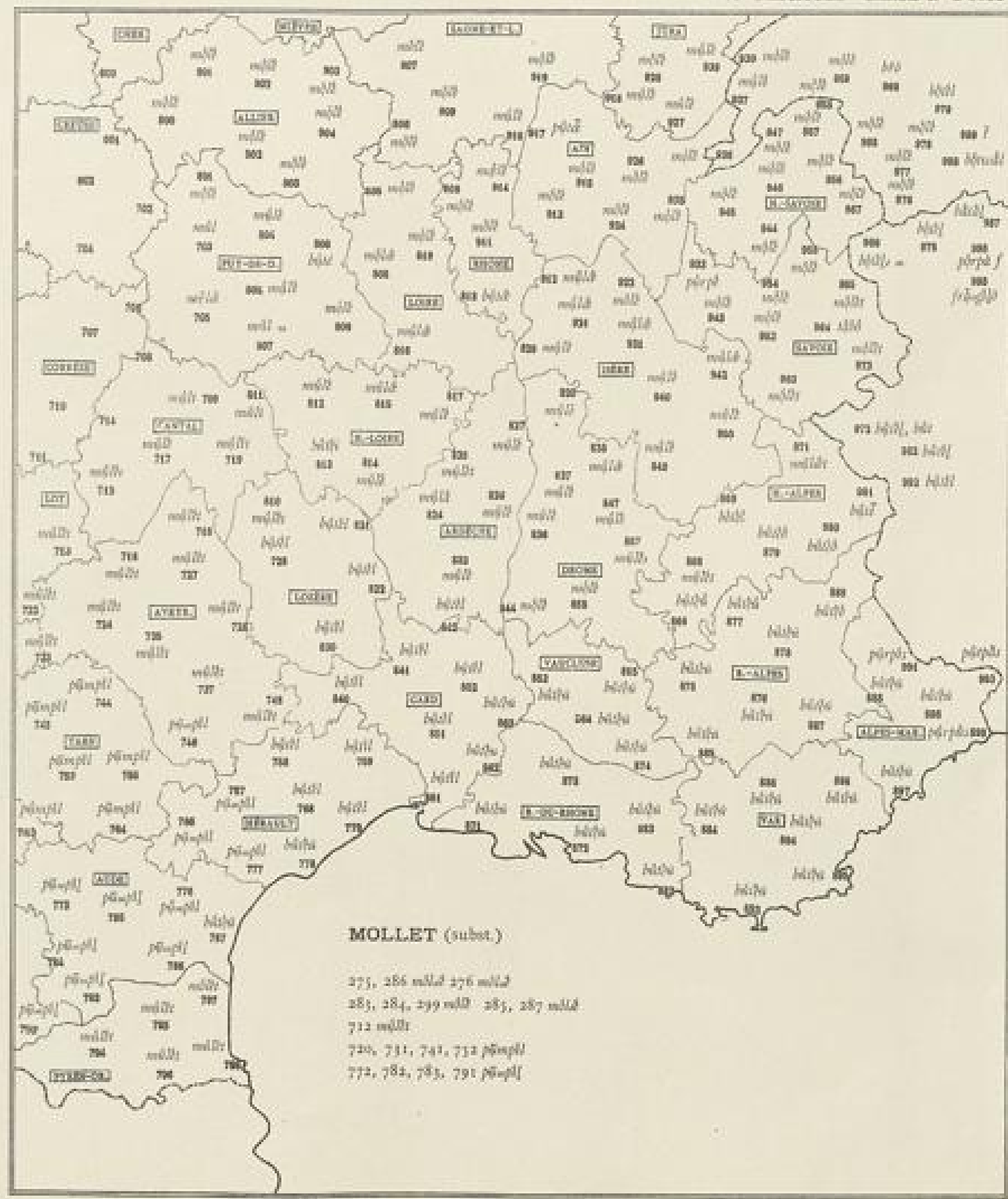


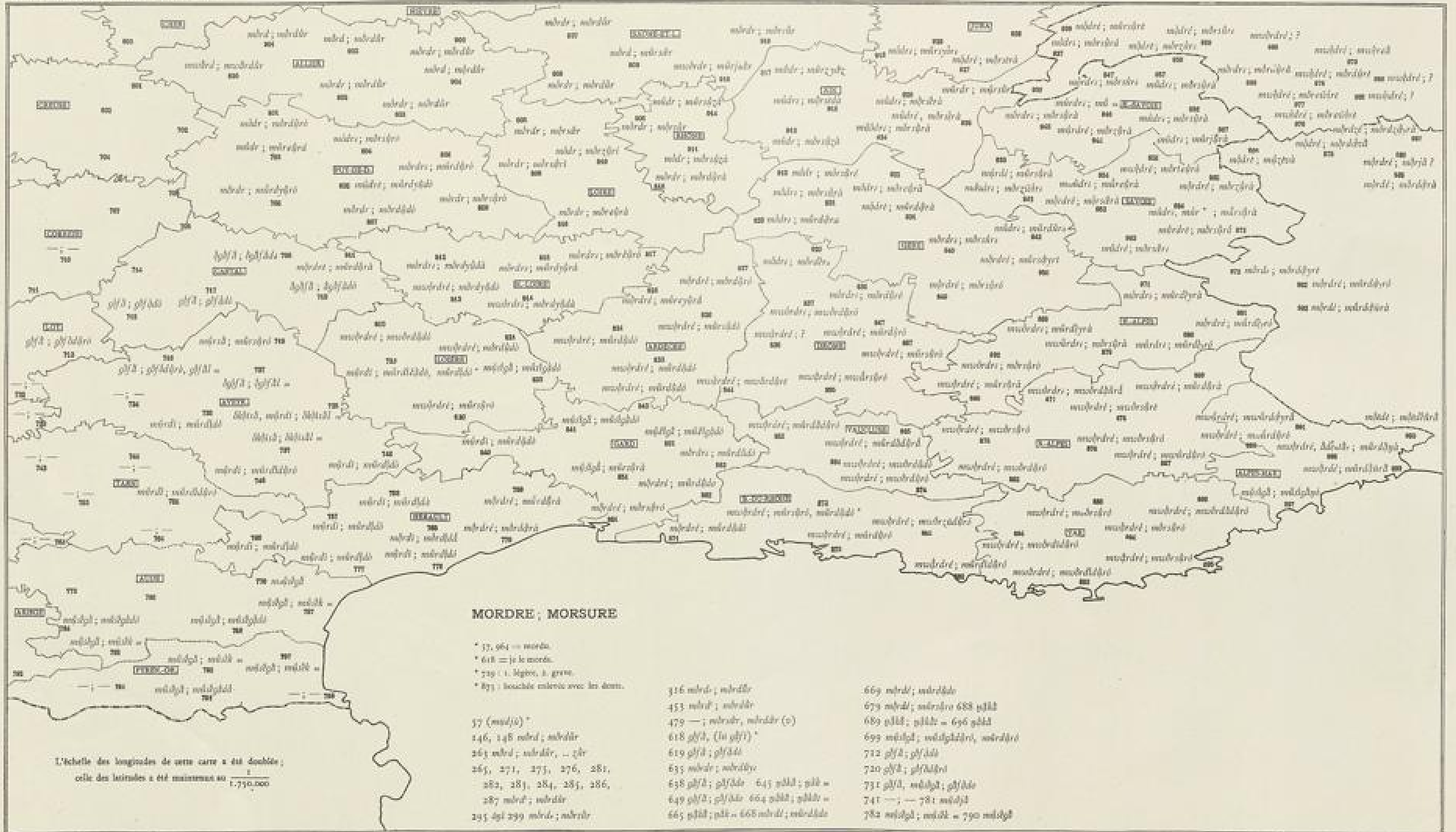
MEURTIR; MEURTRESSURE

- * 316, 382 : masculin.
- † 398 : masculin, féminin.
- ‡ 318 : composé.

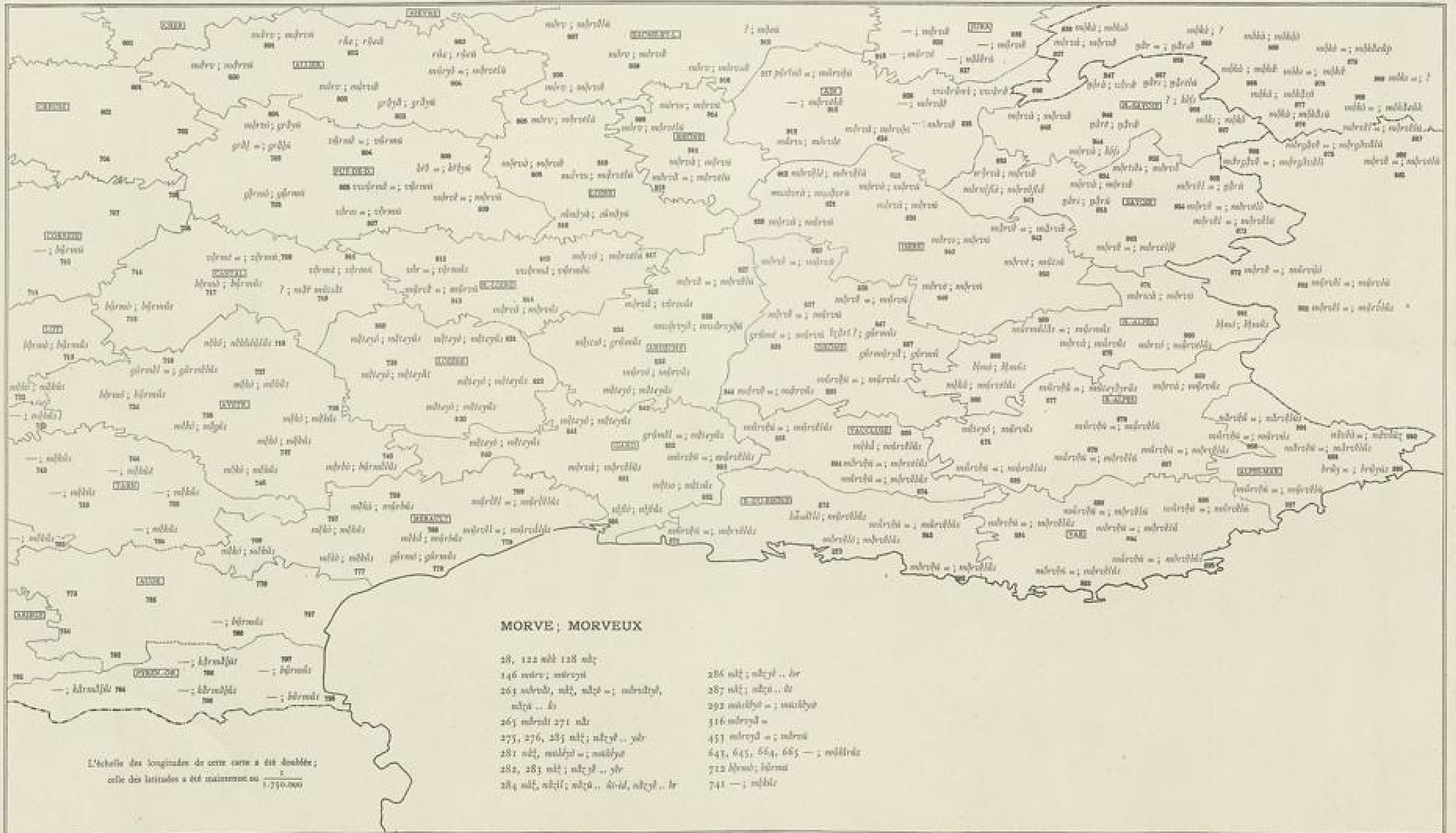
- 122 *m̄* / *id̄* / 263 *m̄*
- 276, 281, 283, 285, 286,
287 *m̄* / *m̄*
- 282 *m̄* / *m̄* / *m̄*
- 284 *m̄* / *m̄* / *m̄* / *m̄*
- 292 *m̄* / 293 *m̄* / 294 / *m̄*
- 316 *m̄* / 435 *m̄* / *m̄*
- 638 *m̄* / 649, 711 *m̄*
- 659 *m̄* / 712 *m̄* / *m̄*
- 720 *m̄* / *m̄*
- 741 *m̄* / *m̄*
- 782 *m̄*

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



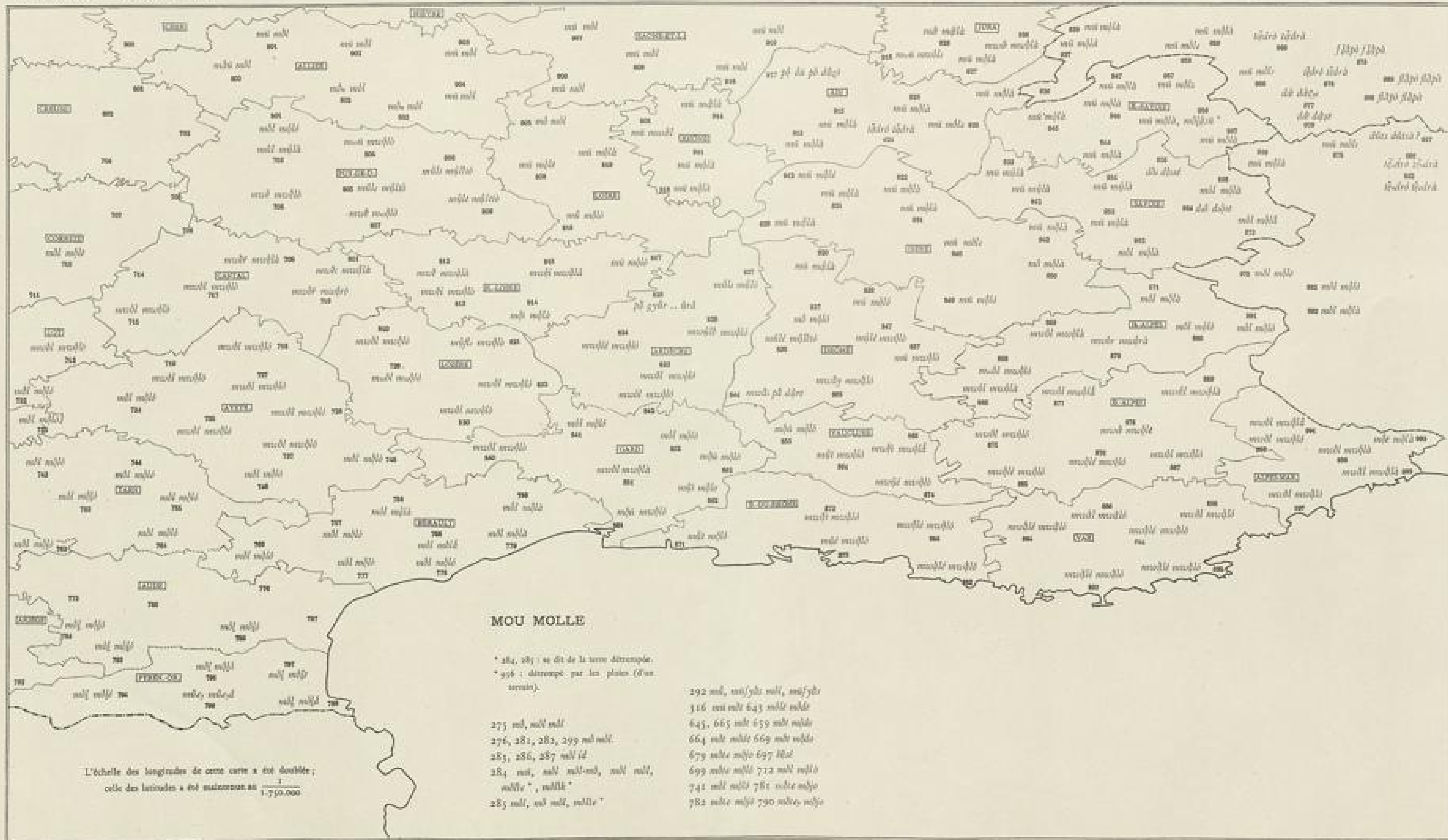


ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE



ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

35^e FASCICULE CARTE N° C 1838



MOU MOLLE

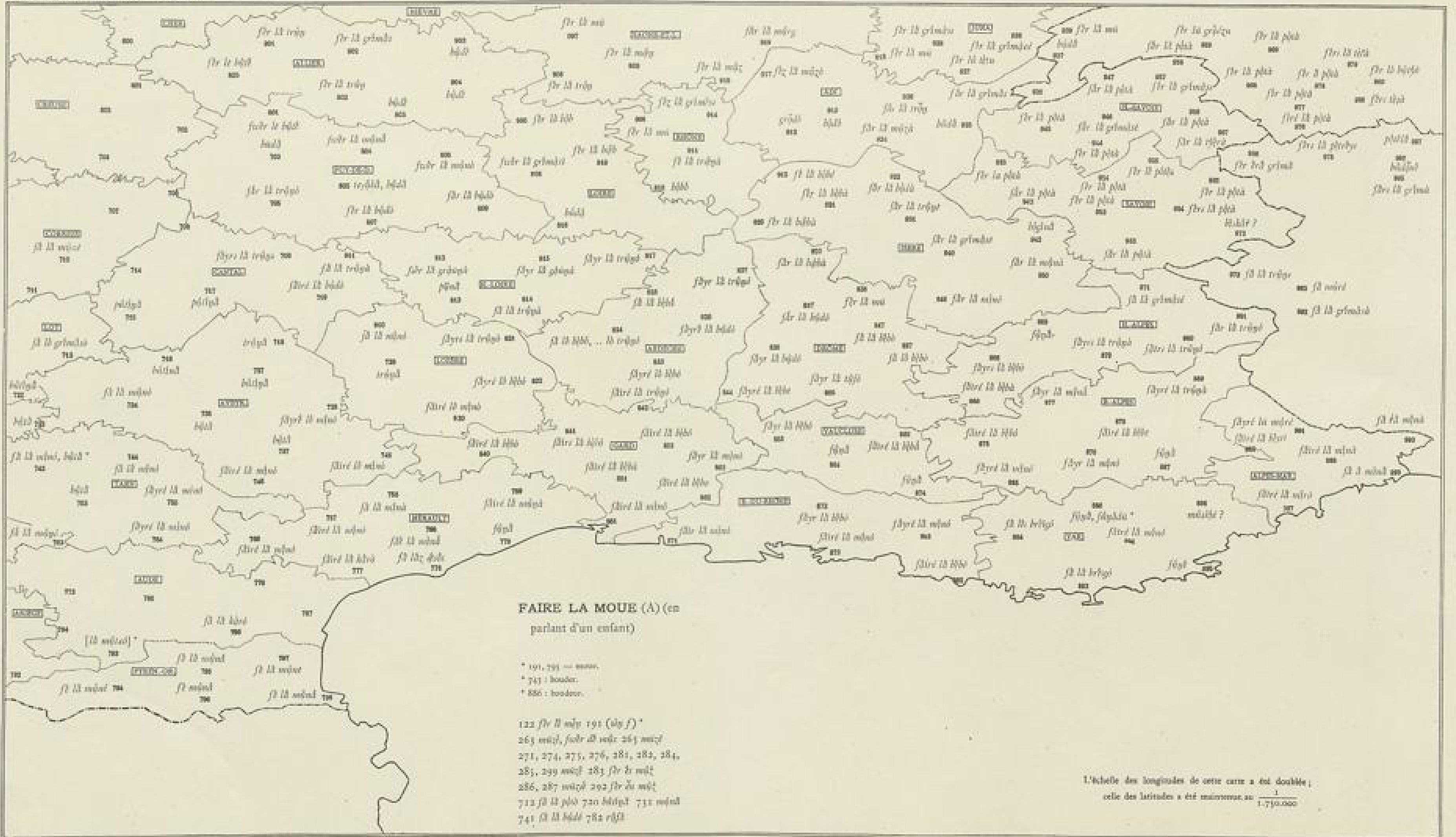
* 284, 285 : se dit de la terre détrempée.
 * 298 : détrempé par les pluies (Puy
 terrain).

- 275 mol, mol mol
- 276, 281, 283, 299 mol mol.
- 285, 286, 287 mol id
- 284 mol, mol mol-mol, mol mol,
 molle*, molle*
- 285 mol, mol mol, molle*

- 292 mol, mol/yde mol, mol/yde
- 316 mol mol 643 molle molle
- 645, 665 mol 659 molle molle
- 664 mol molle 669 molle molle
- 679 molle molle 697 molle
- 699 molle molle 712 molle molle
- 741 mol molle 781 molle molle
- 782 molle molle 790 molle, molle

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$.

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

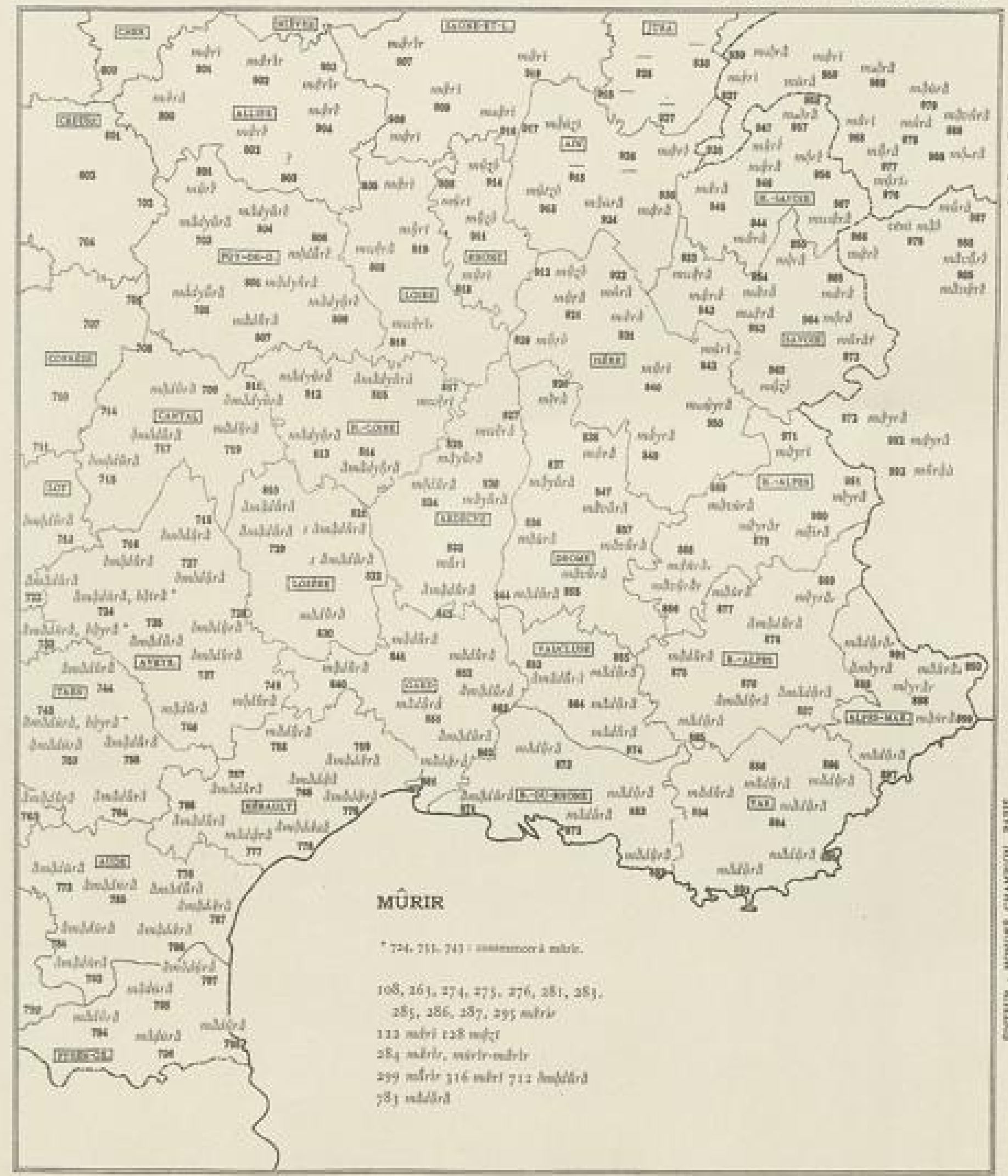


FAIRE LA MOUE (À) (en parlant d'un enfant)

* 191, 193 — mouer.
 * 741 : mouder.
 * 886 : mouder.

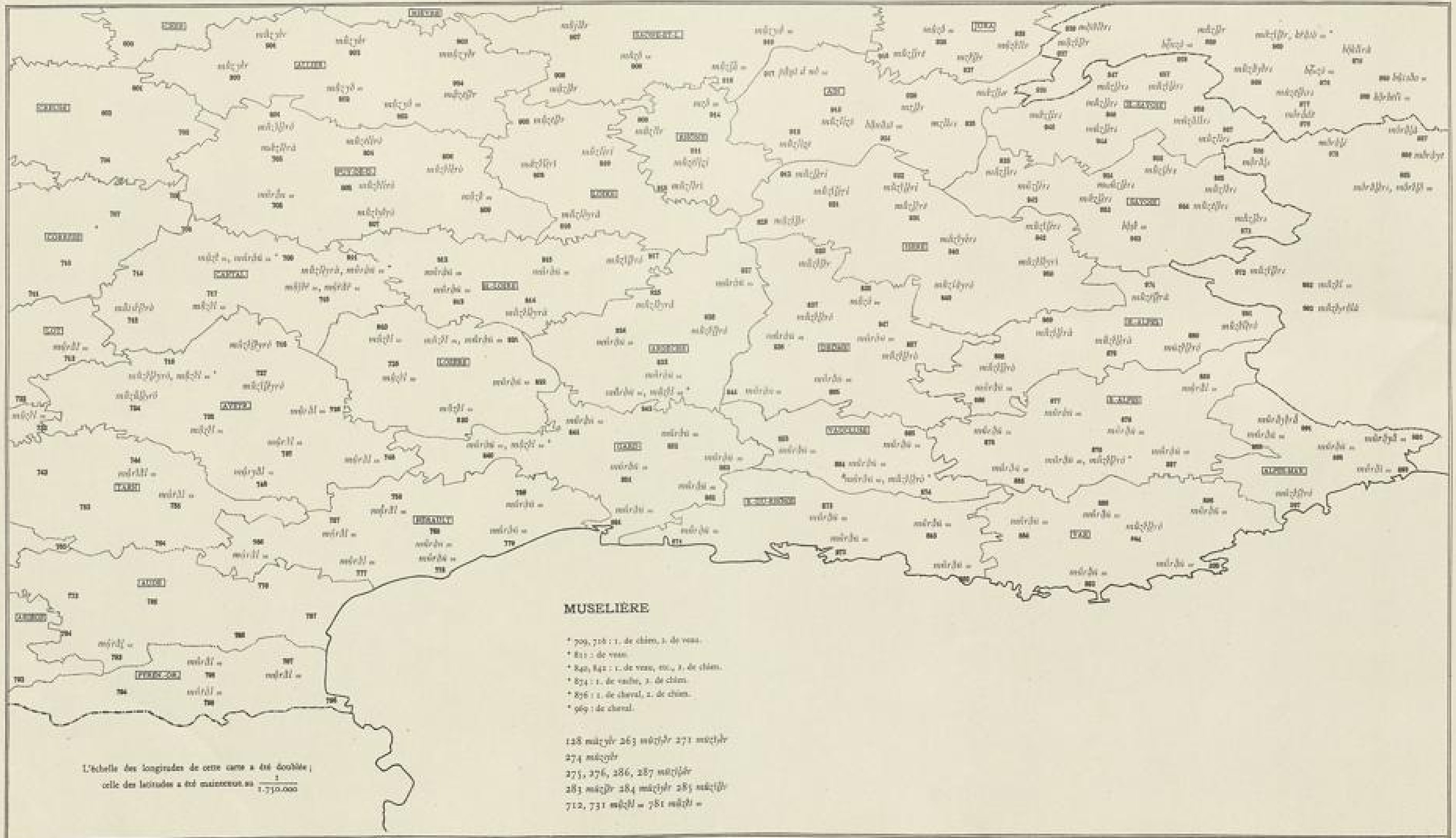
- 122 *fr li mouz* 191 (*ôz f*) *
- 263 *mouj*, *faire li mouz* 263 *mouj*
- 271, 274, 275, 276, 281, 282, 284, 285, 289 *mouj* 283 *fr li mouz*
- 286, 287 *mouz* 292 *fr du mouz*
- 712 *fr li mouz* 720 *mouj* 731 *mouj*
- 741 *fr li mouz* 782 *mouj*

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



Lab. Ponsot Fabron - Moons

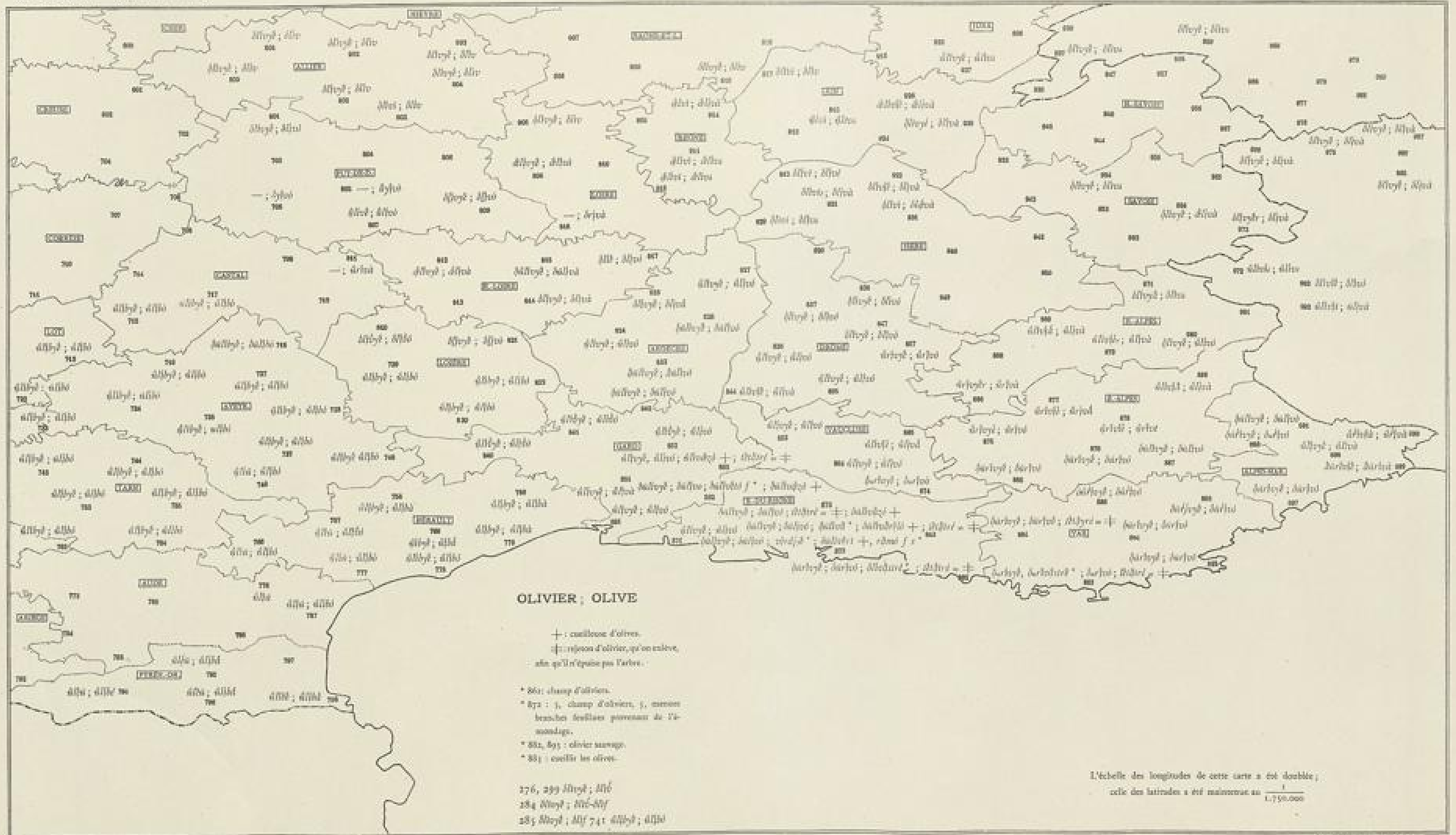
EDITEUR : HENRI CHAMPOLLON, PARIS





ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

35. FASCICULE CARTE N° C 1805



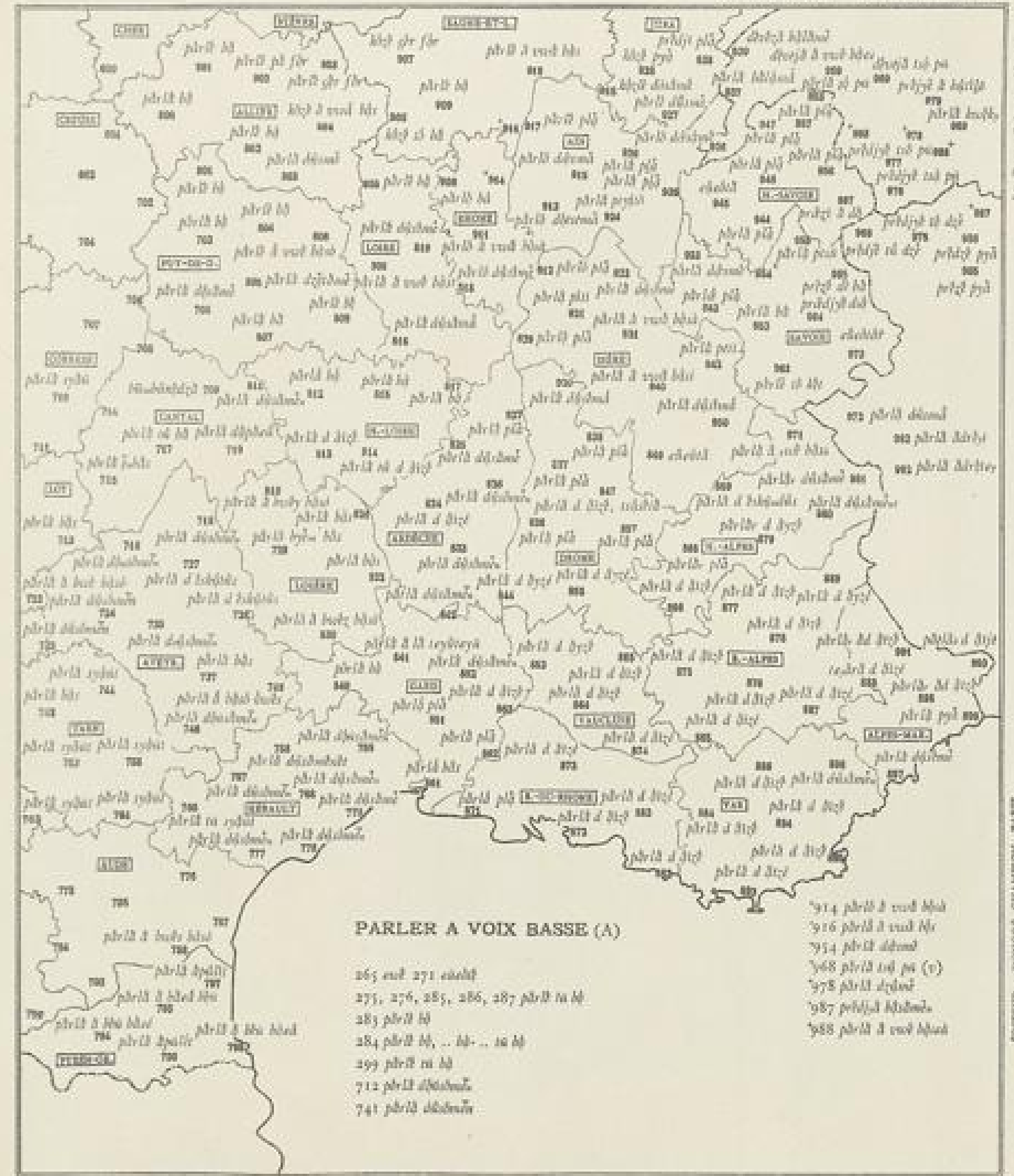
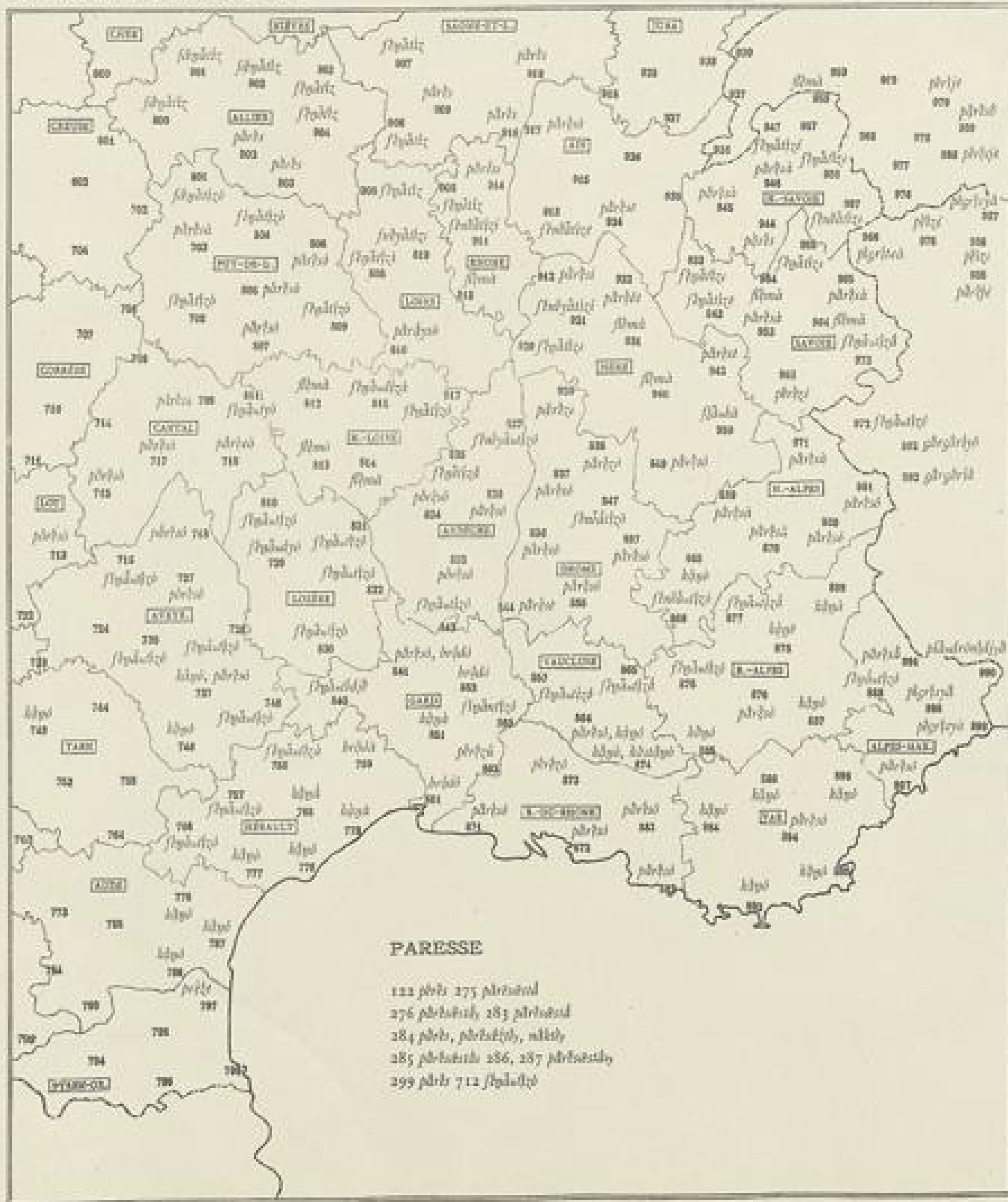
OLIVIER; OLIVE

+ : cueillette d'olives.
 o : royaume d'olivier, qu'on cultive,
 sans qu'il n'épouse pas l'arbre.

- * ôli : champ d'oliviers.
- * ôly : 1. champ d'oliviers, 2. maison
 branlée de feuilles provenant de l'olivier.
- * ôli, ôly : olivier sauvage.
- * ôli : cueilte les olives.

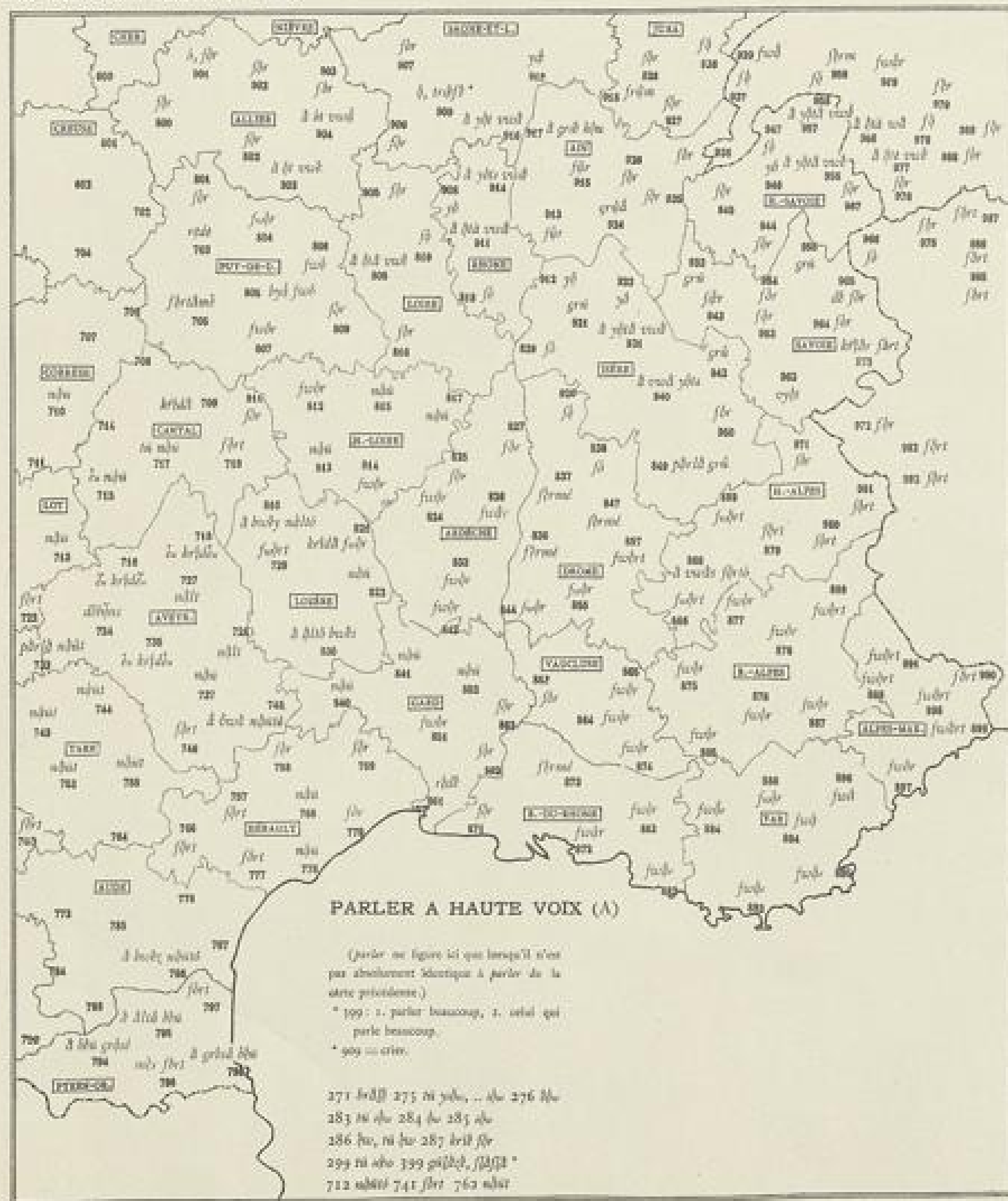
176, 299 ôlîv; ôli
 184 ôlîv; ôli-ôly
 185 ôlîv; ôli 741 ôlîv; ôli

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au 1/1.750.000



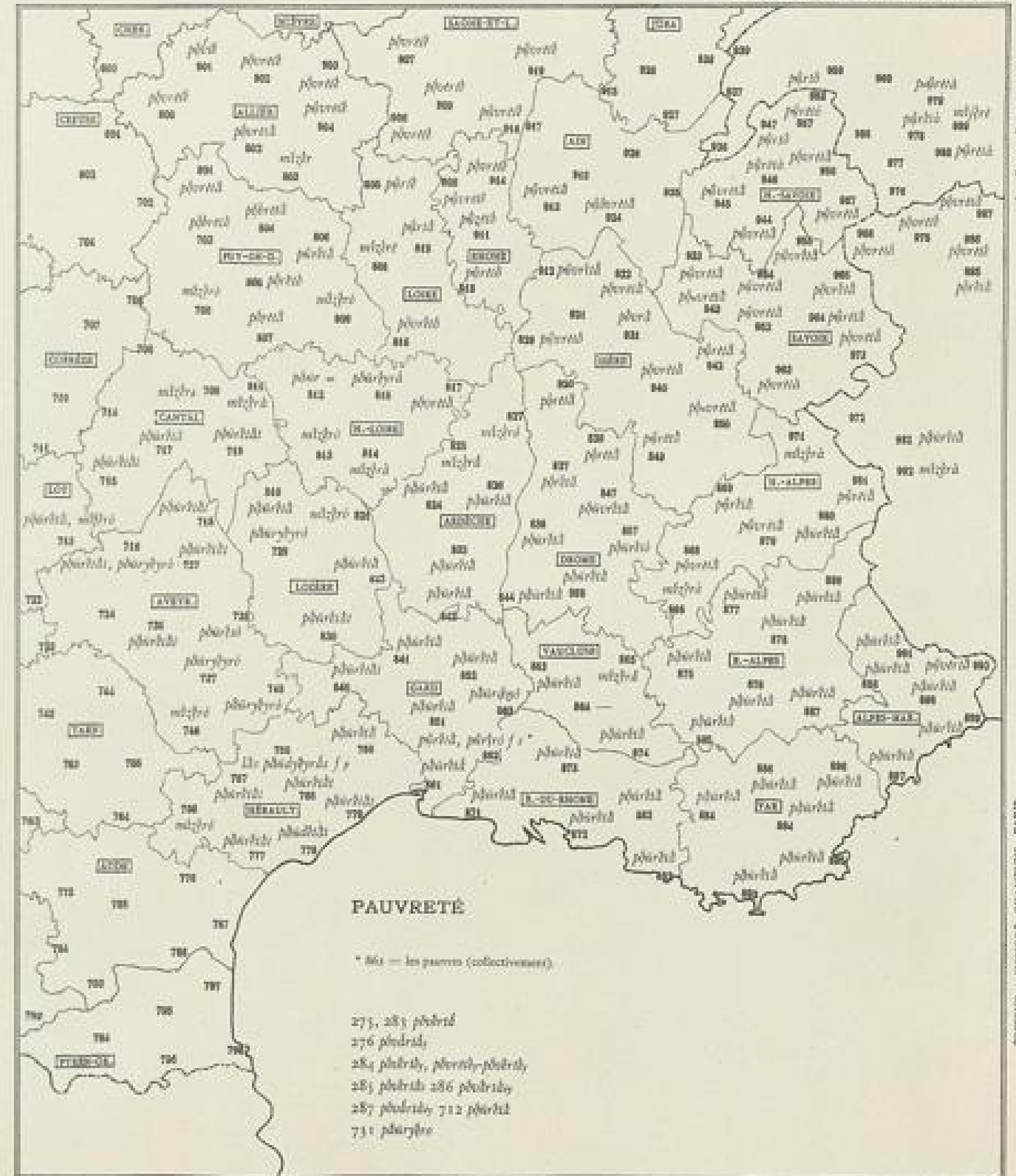
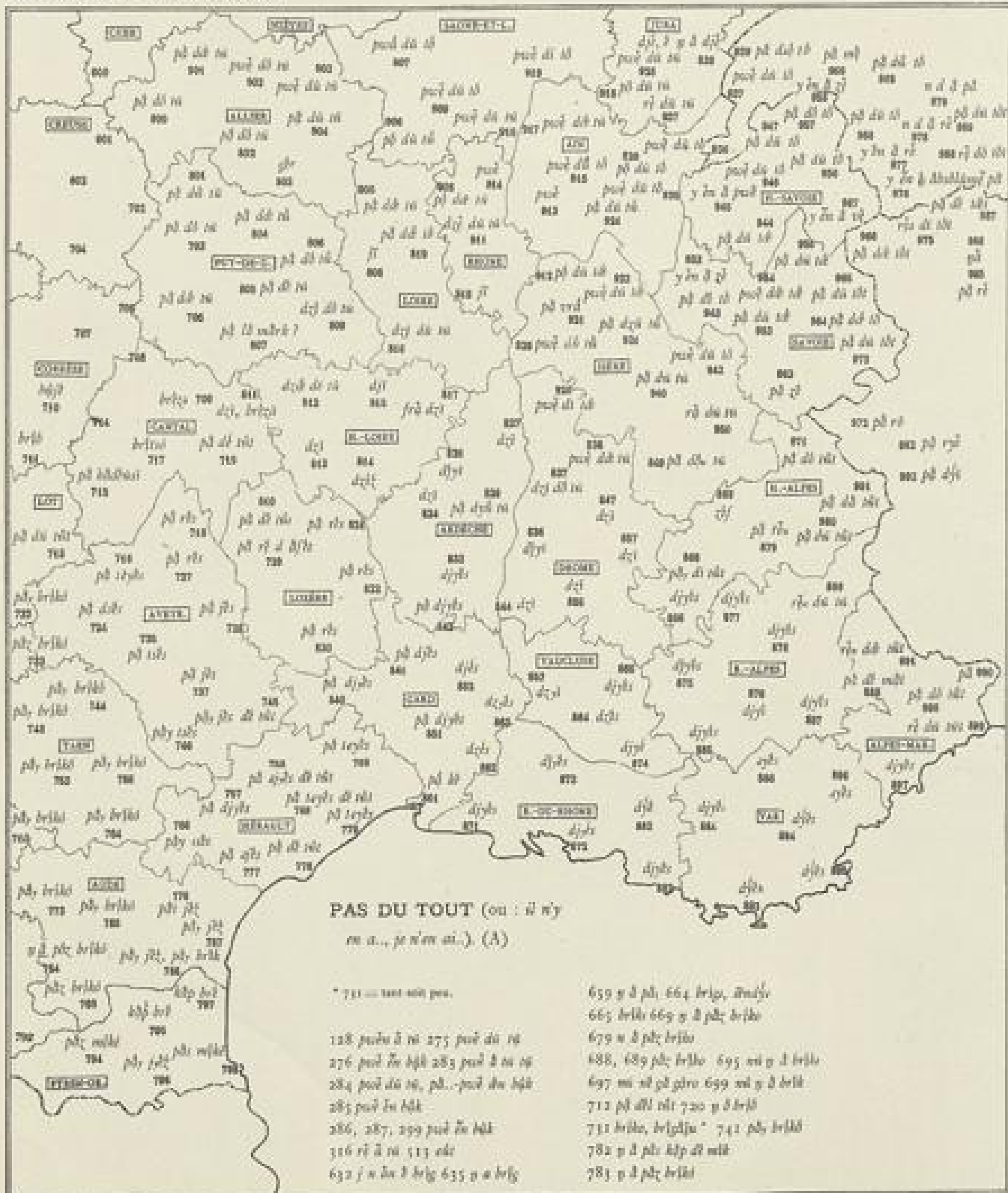
Im. P. Fournier, Paris.

EDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS



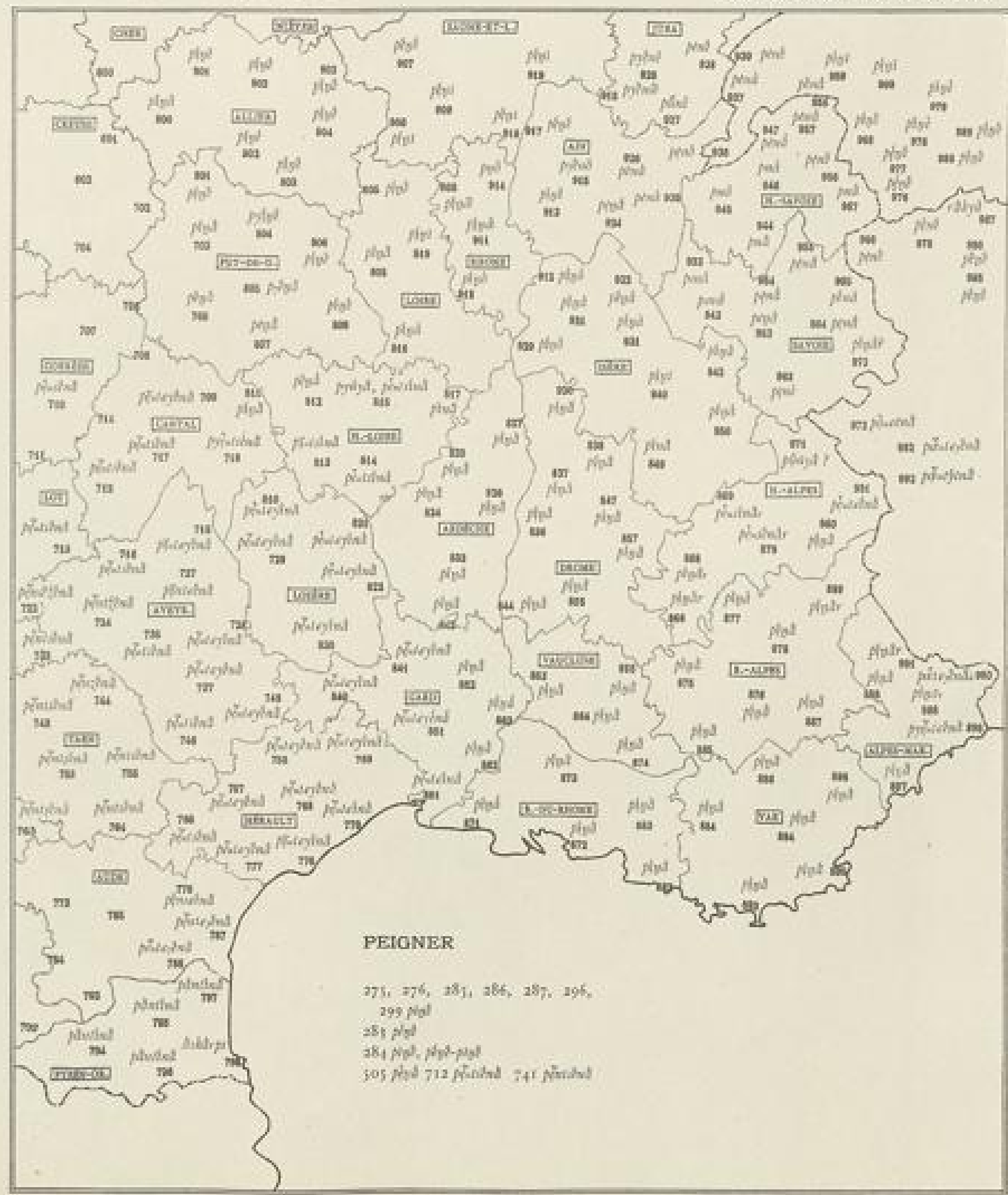
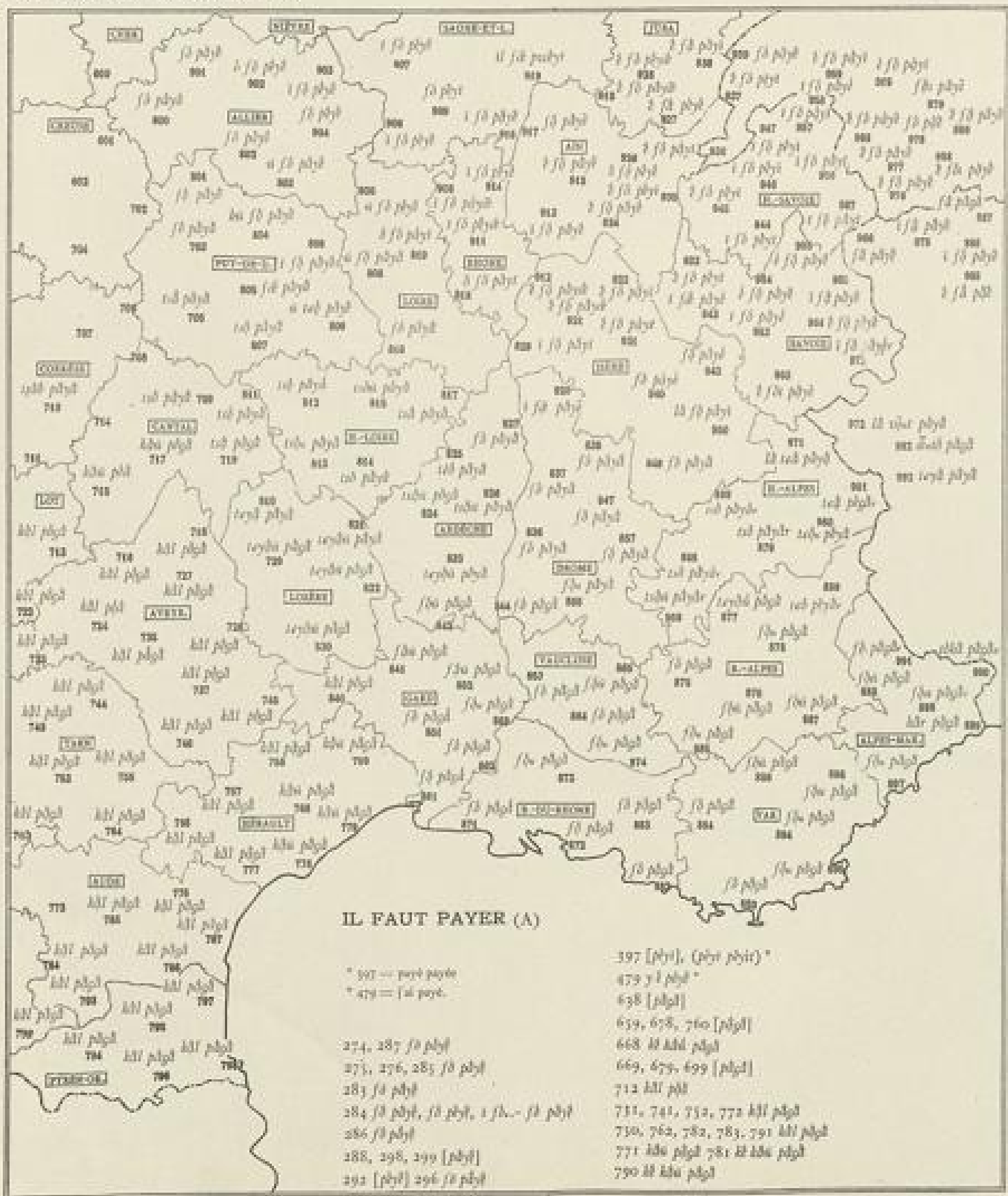
Les Points Peints. — M. L.

DÉTAILS : HONORE CHAMPON, PARIS



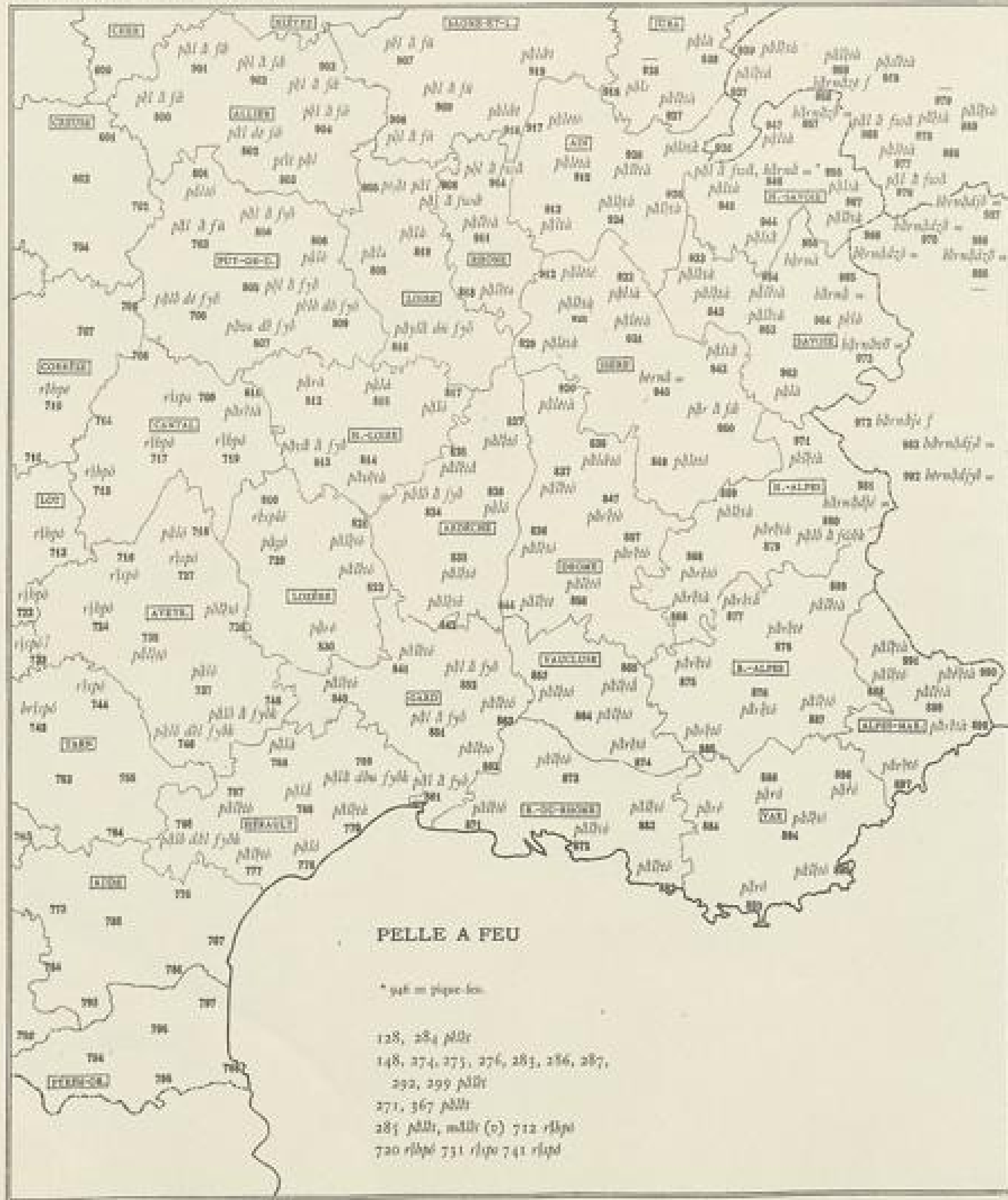
Les Proux Fabas. — Meaux.

ÉDITIONS | BOUQUIN CHAMPAGNE, PARIS



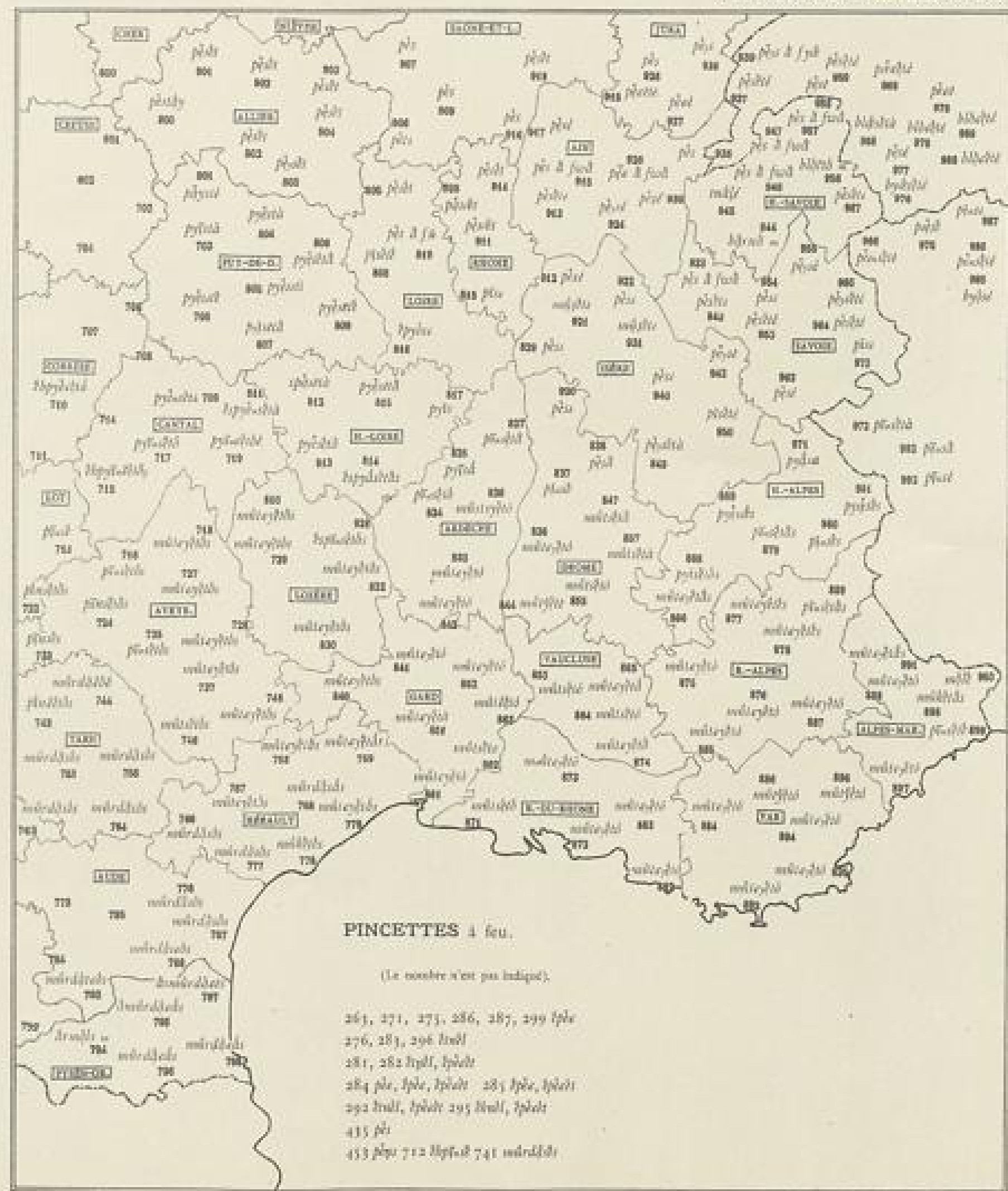
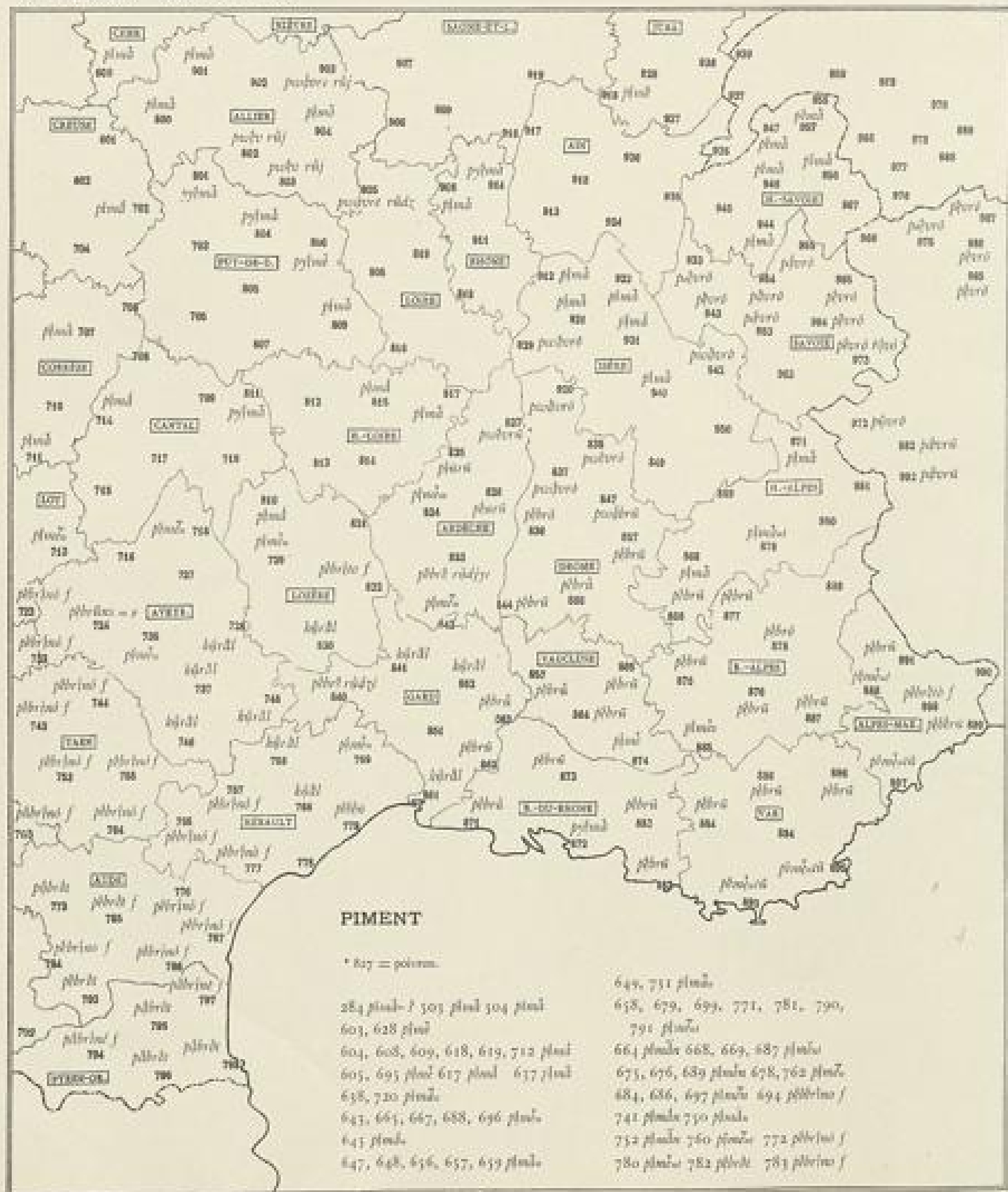
Im. POYER FRÈRES - MOULIN

ÉDITEUR : HENRI CHAMPON, PARIS



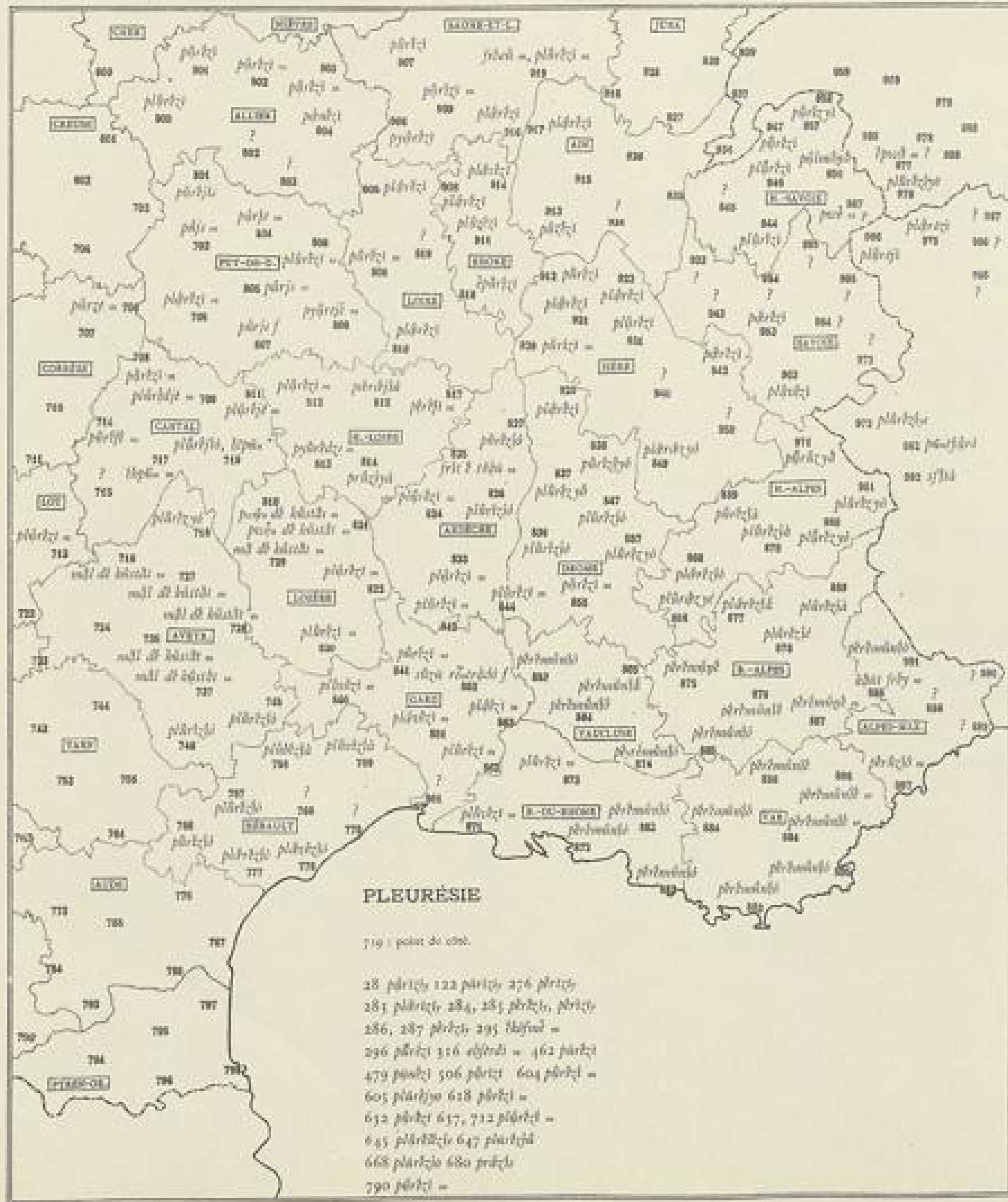
Les Petites Pâtes. — Mâcon.

ÉDITEUR : HENRI CHAMPSON, PARIS



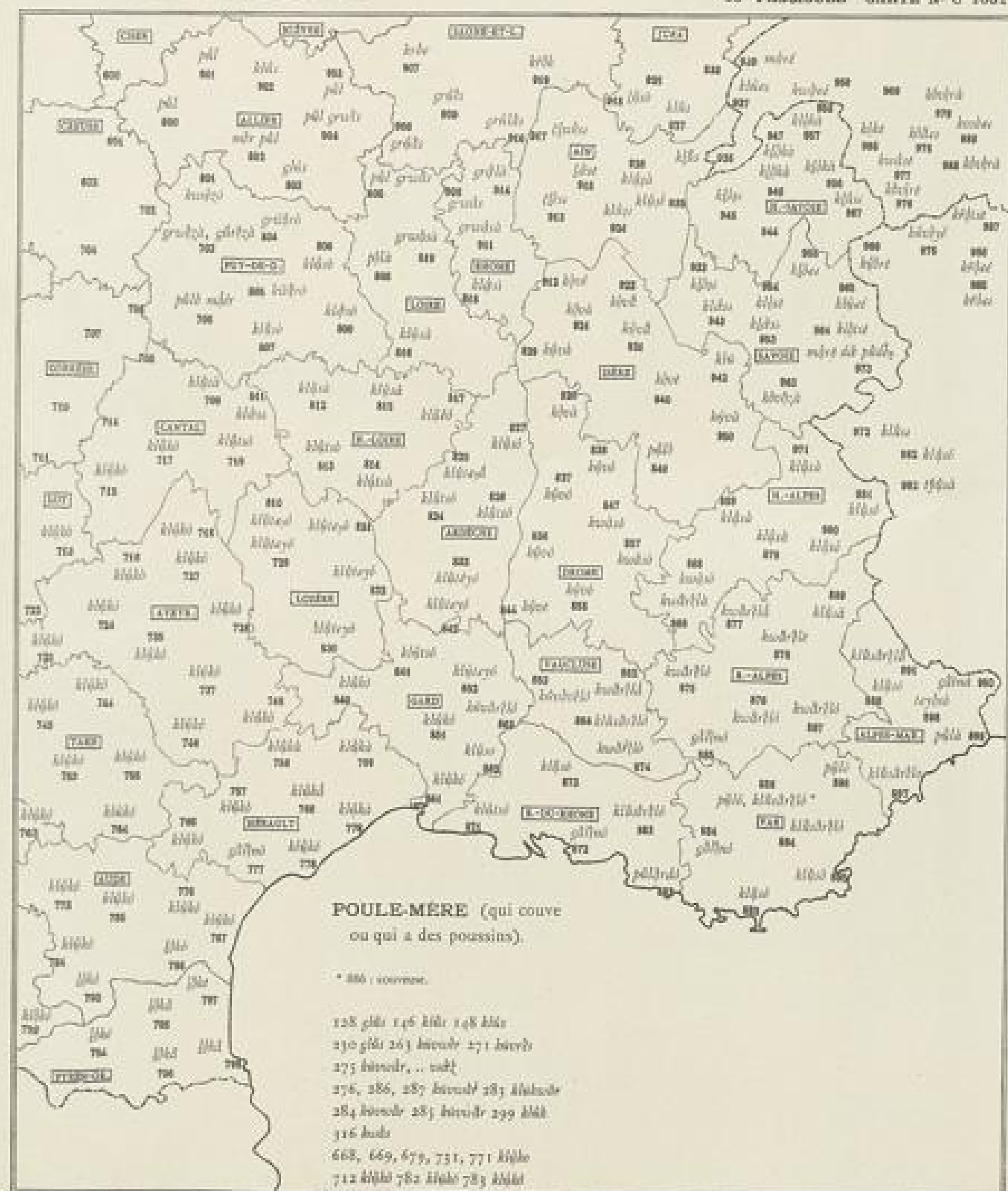
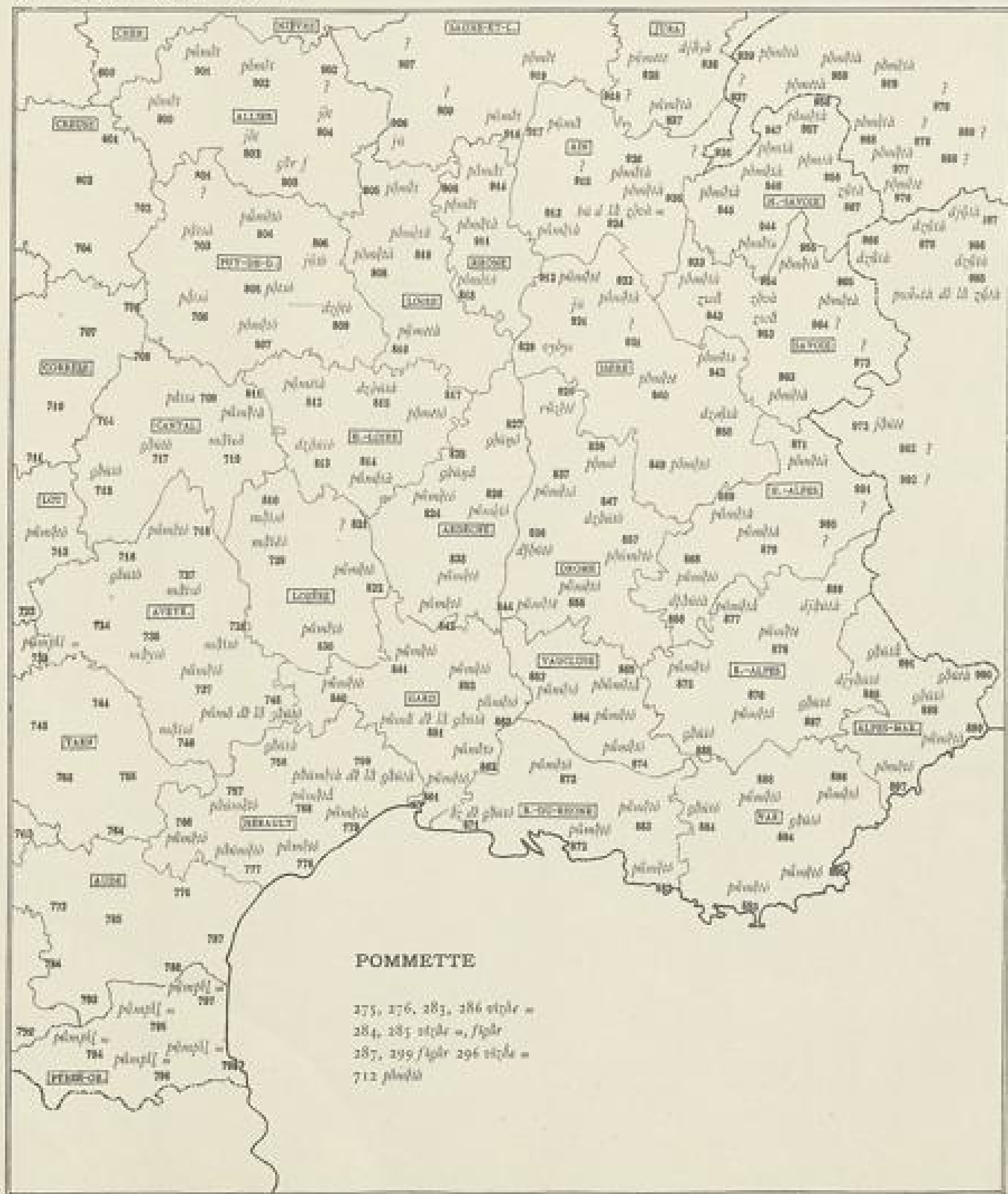
Lett. Pierre FÉLIX. — MARSEILLE

ÉDITEUR : HENRI COLAS, PARIS



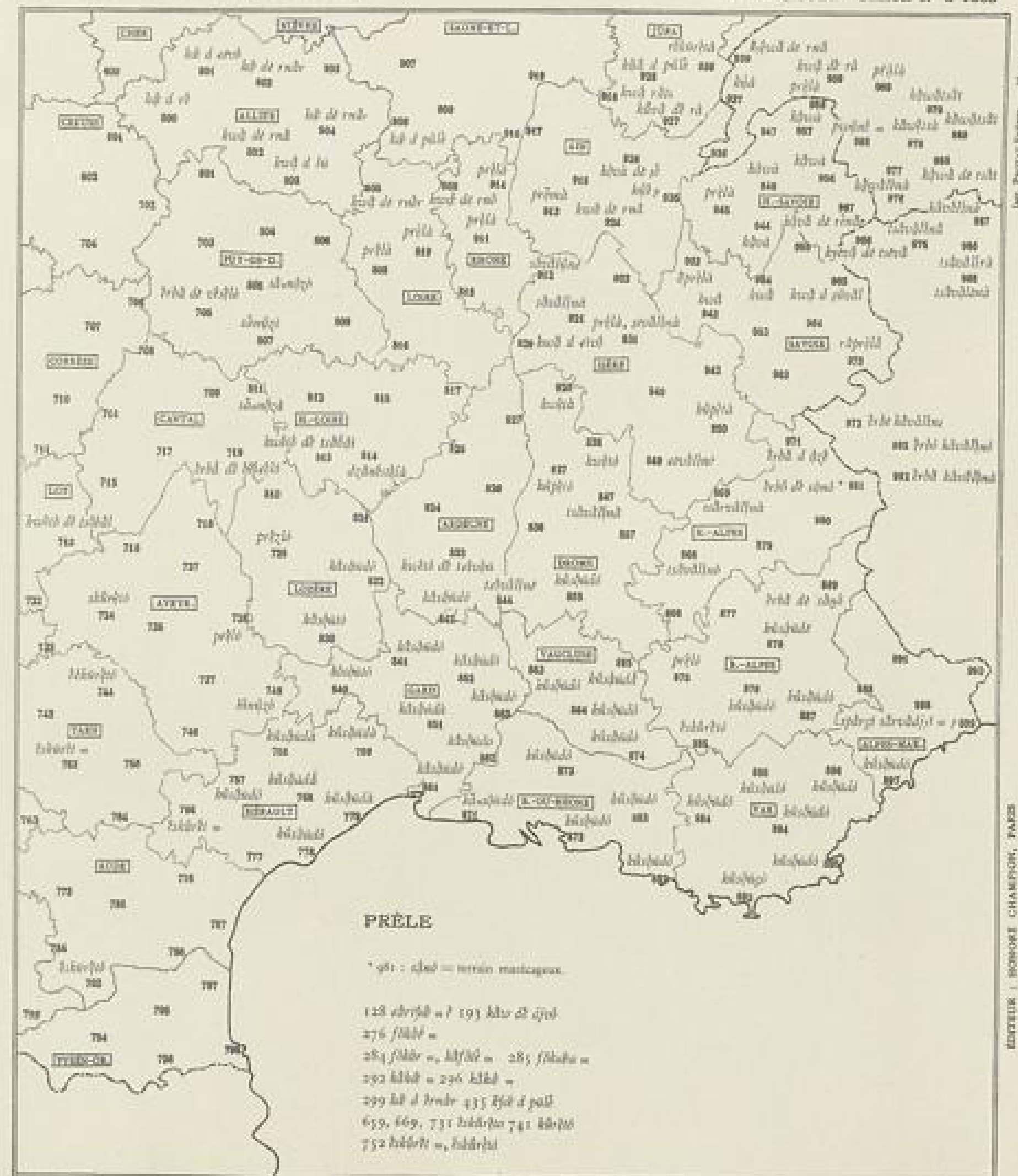
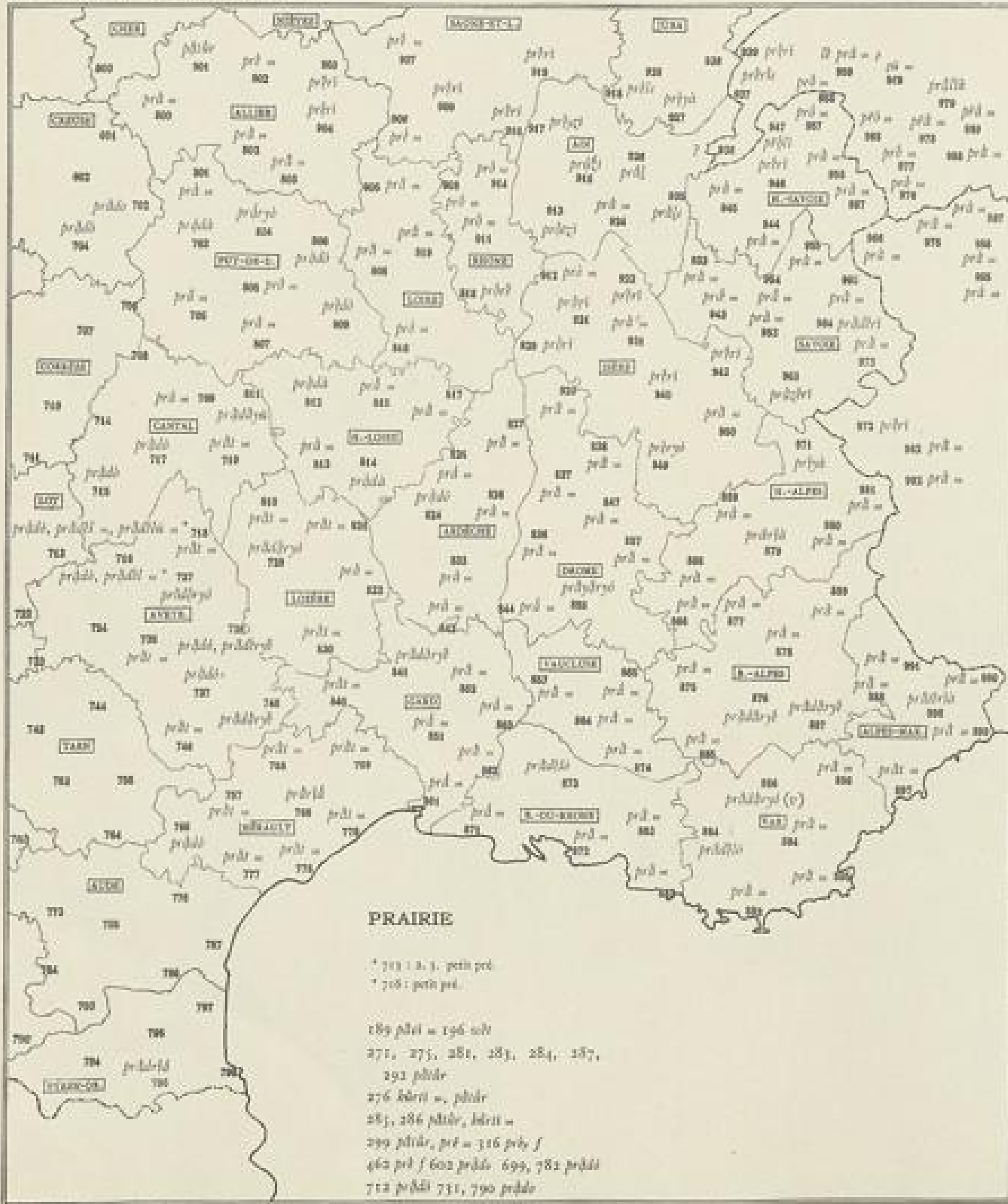
Les Points Pleurésie - Mouson

ENTRÉE : MOSOIS CHAMPAGN. PARIS



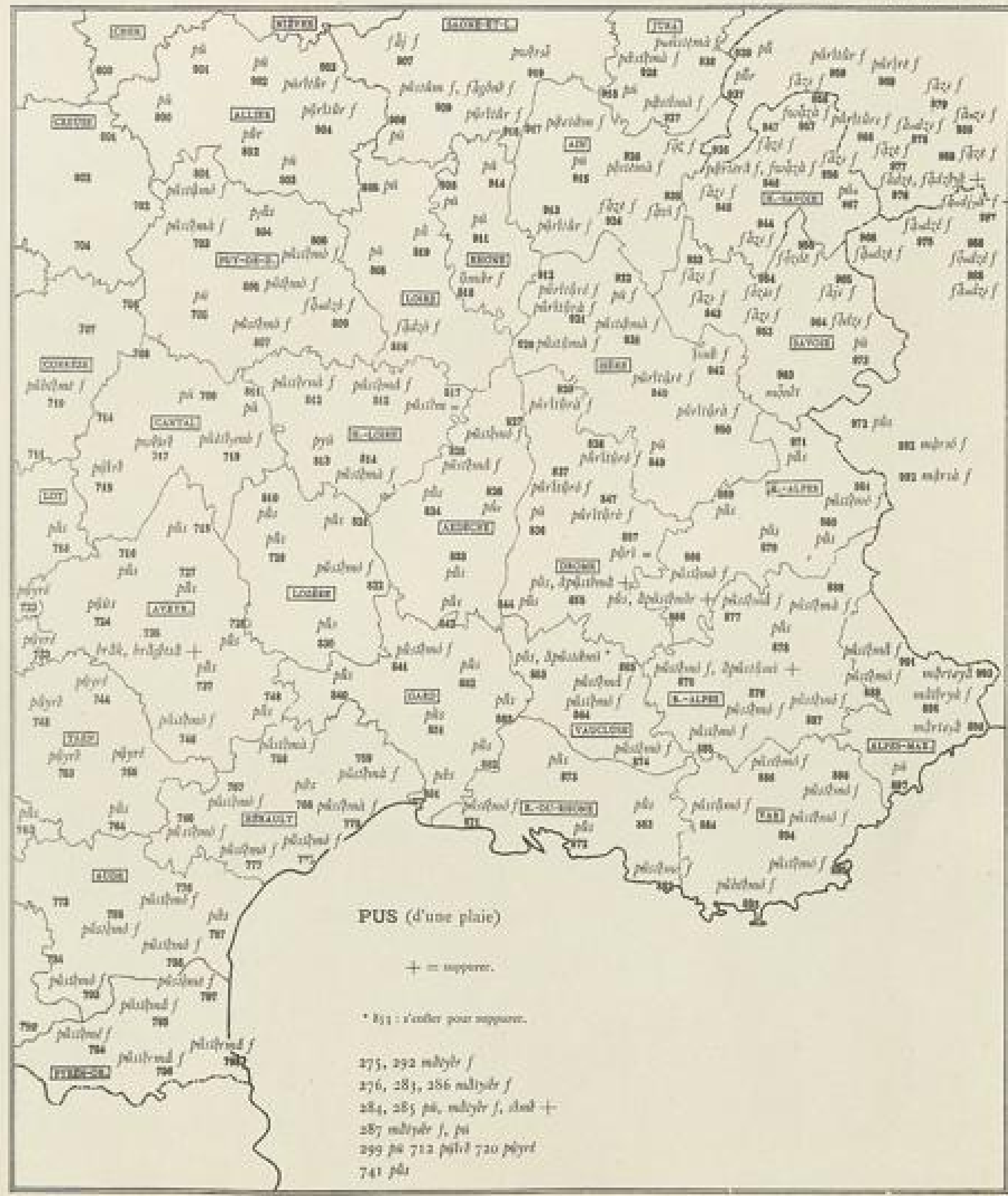
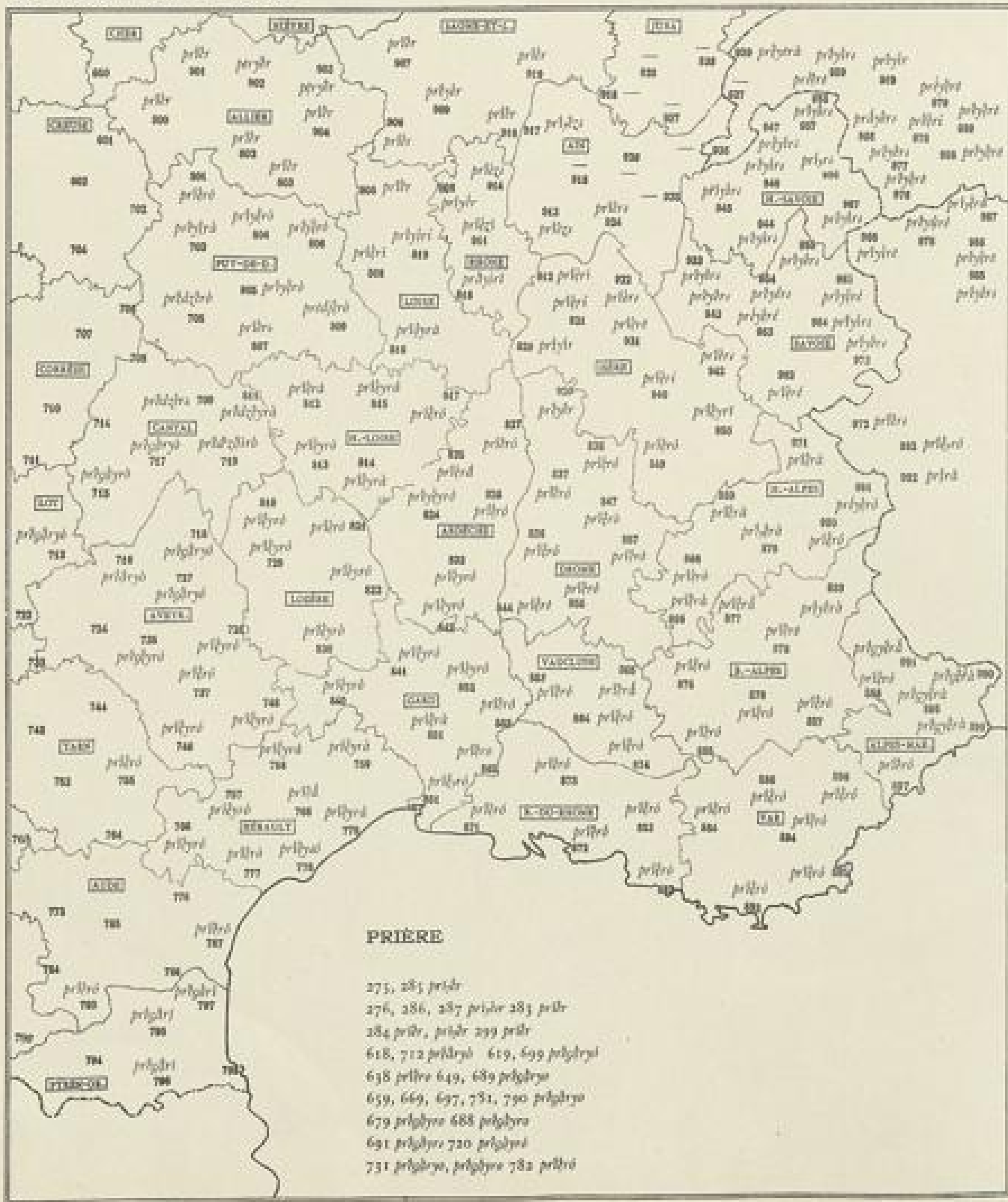
Les Poulets Français — Mousier

AUTEUR : HENRI CHAMPOM, PARIS



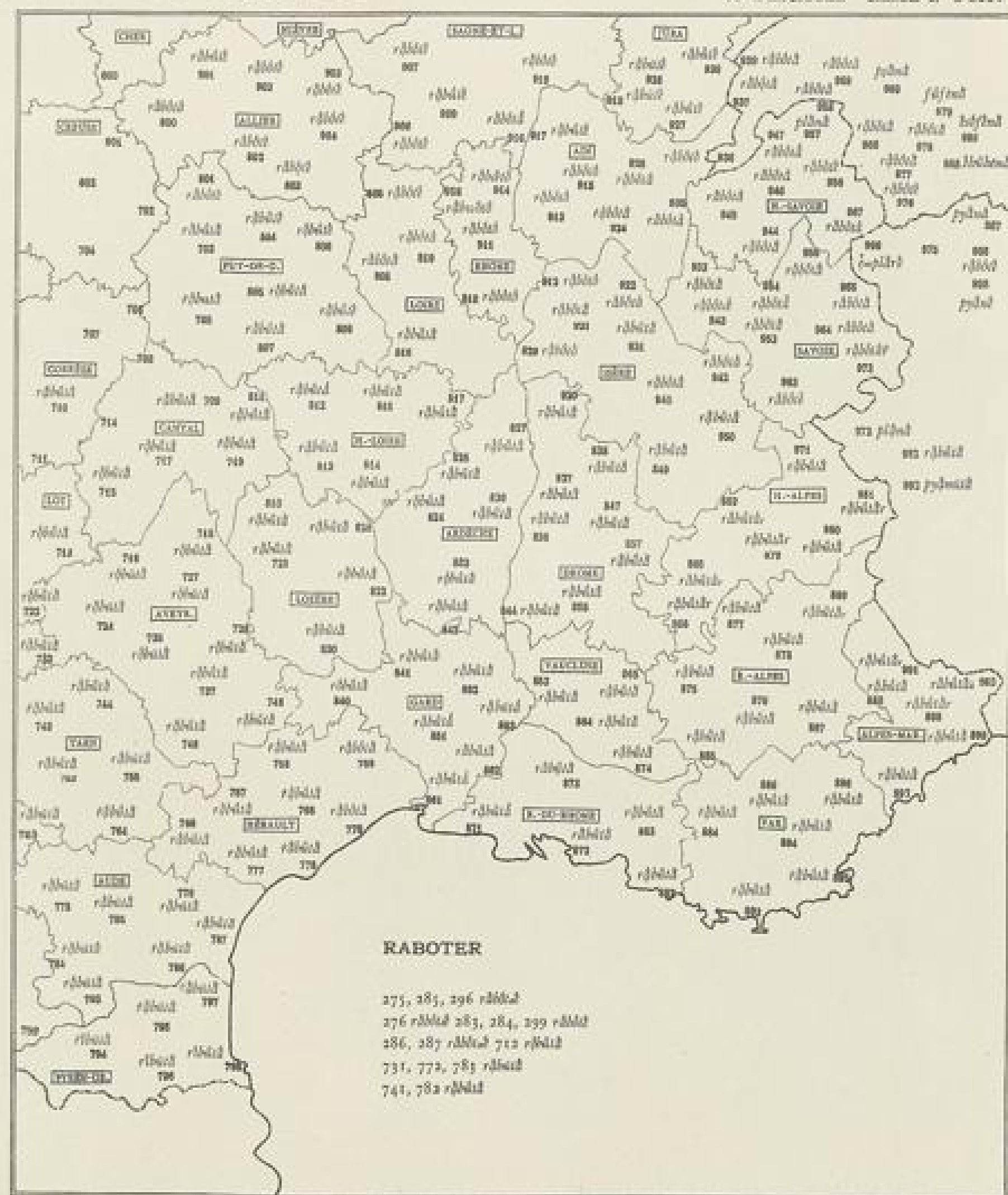
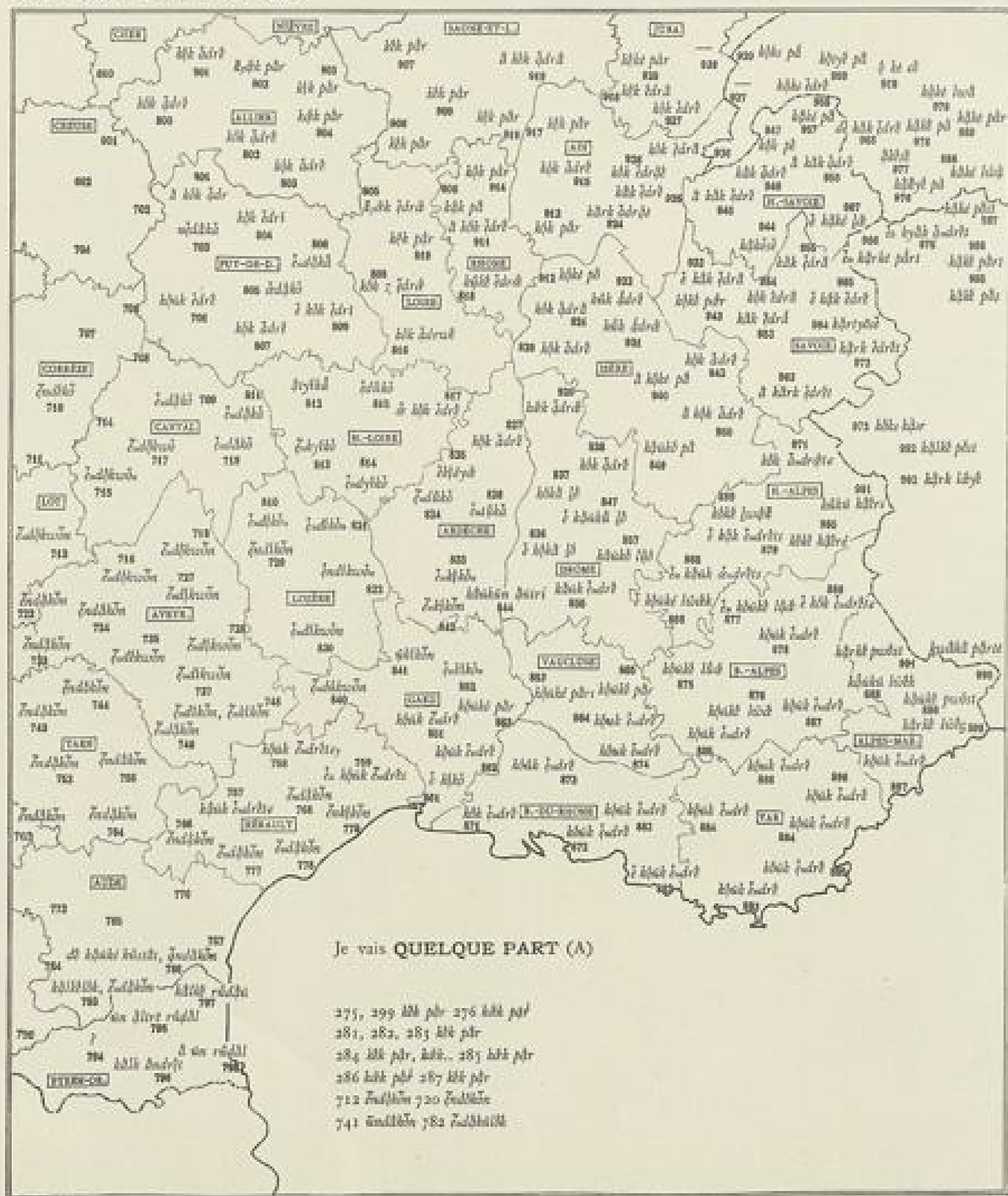
Les Petites Fontaines - Mazon

ÉDITEUR : BOUQUÉ CHAMPON, PARIS



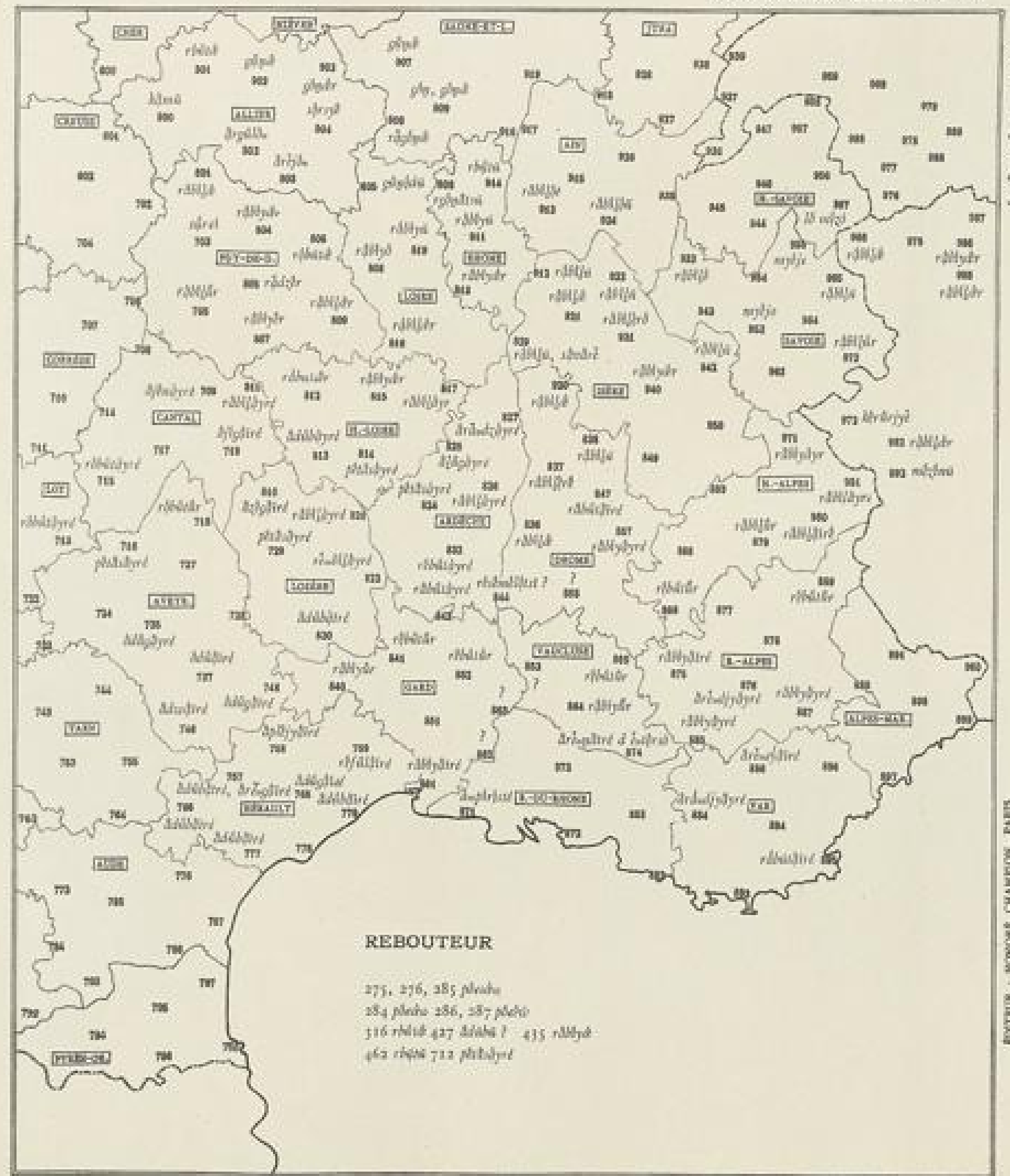
M. POISSONNIER - MALON

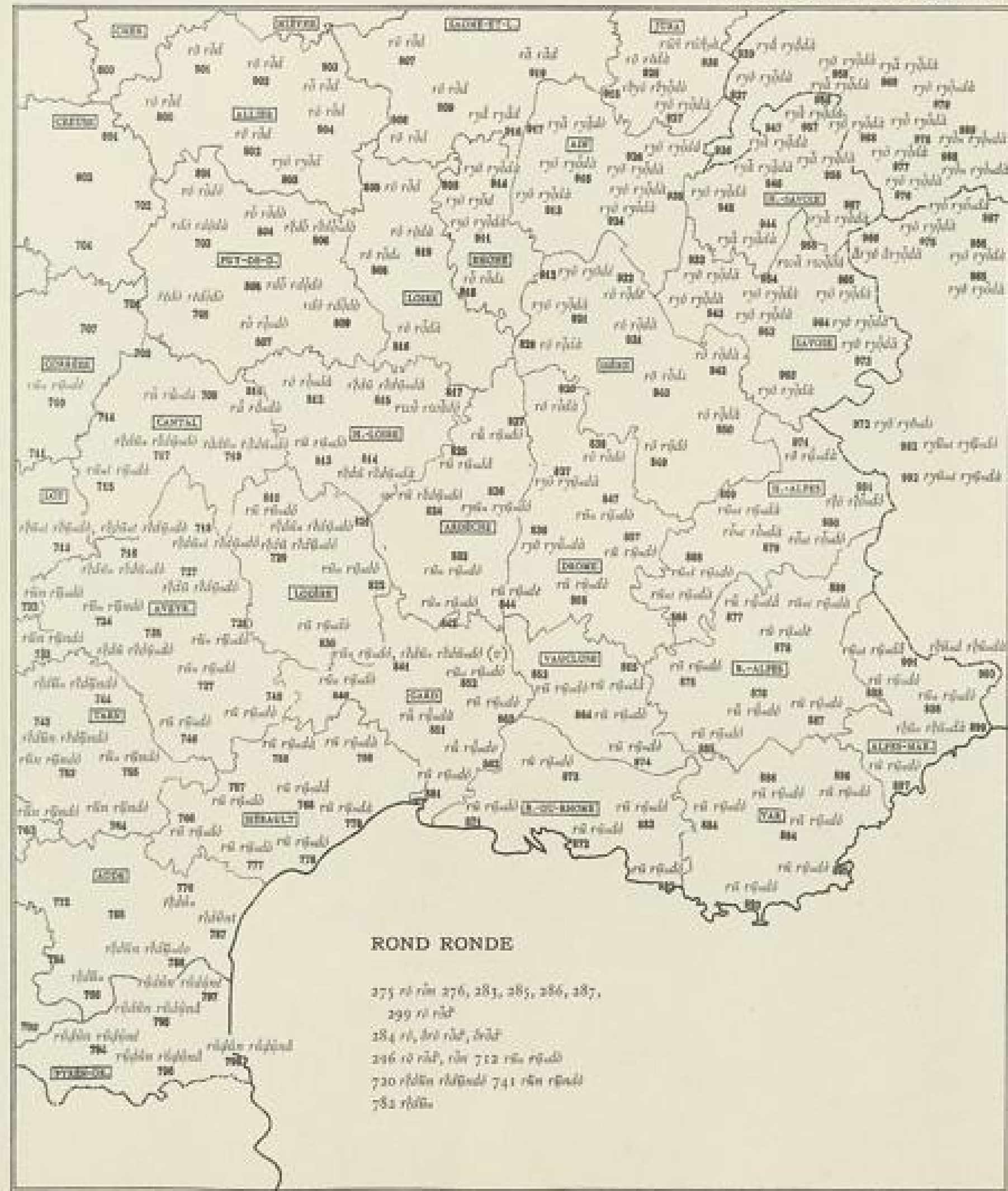
EDITEUR : HONORE CHAMPREDON, PARIS

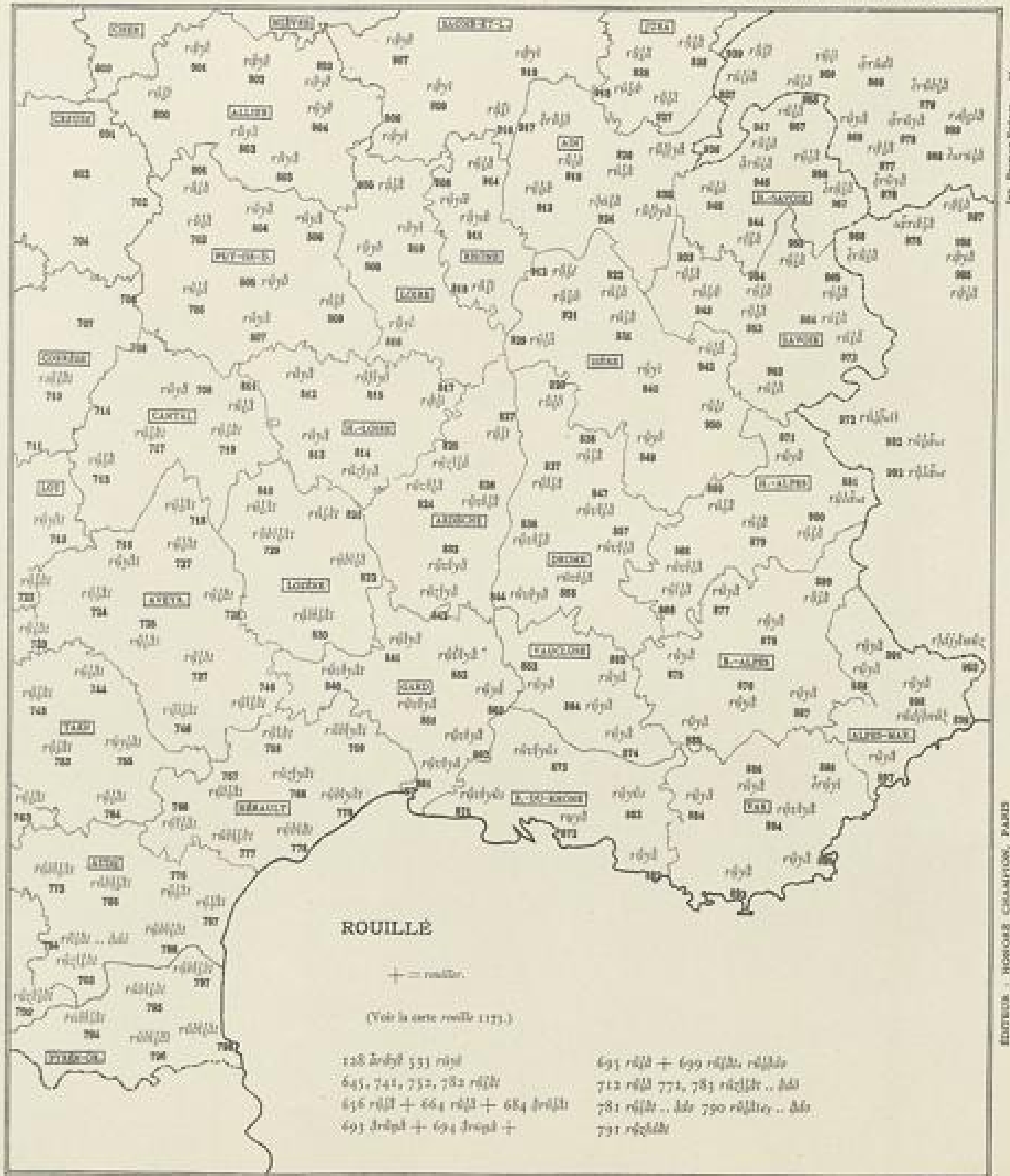
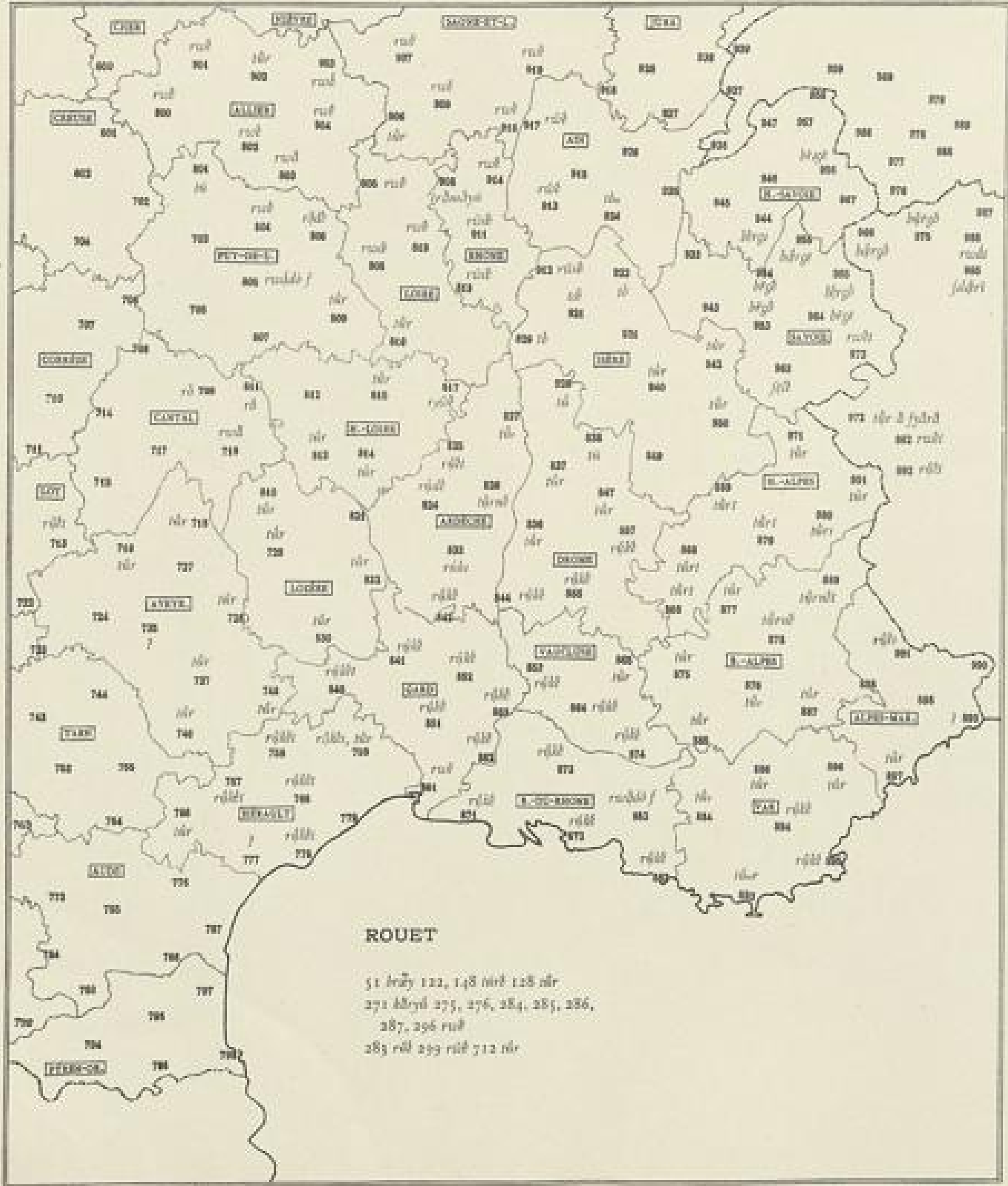


Im. P. Fournier, Paris. — M. G. L.

EDITEUR : HONORE CHAMPON, PARIS

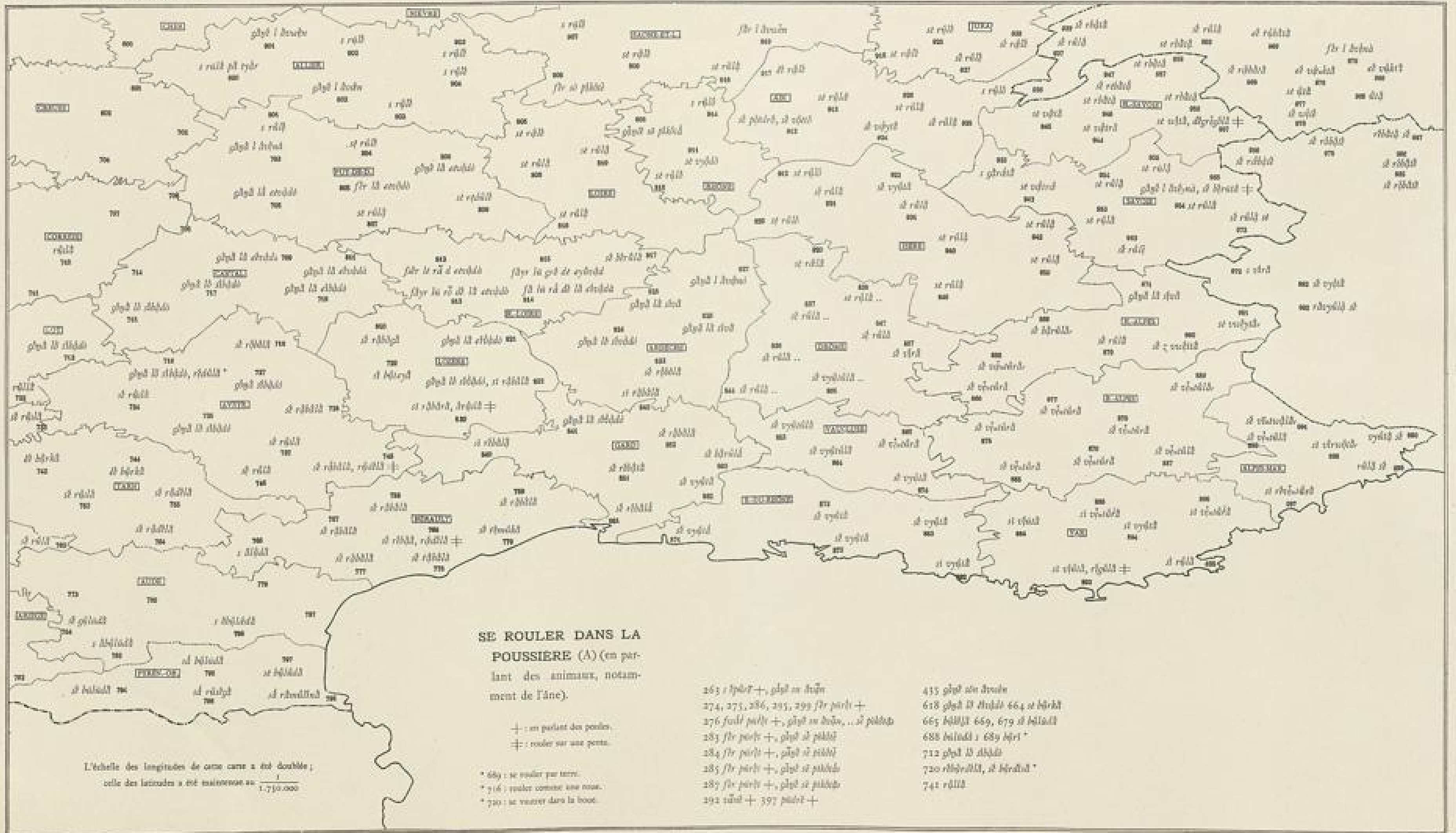






ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

36- FASCICULE CARTE N° C 1894



**SE ROULER DANS LA
POUSSIÈRE (A)** (en par-
lant des animaux, notam-
ment de l'âne).

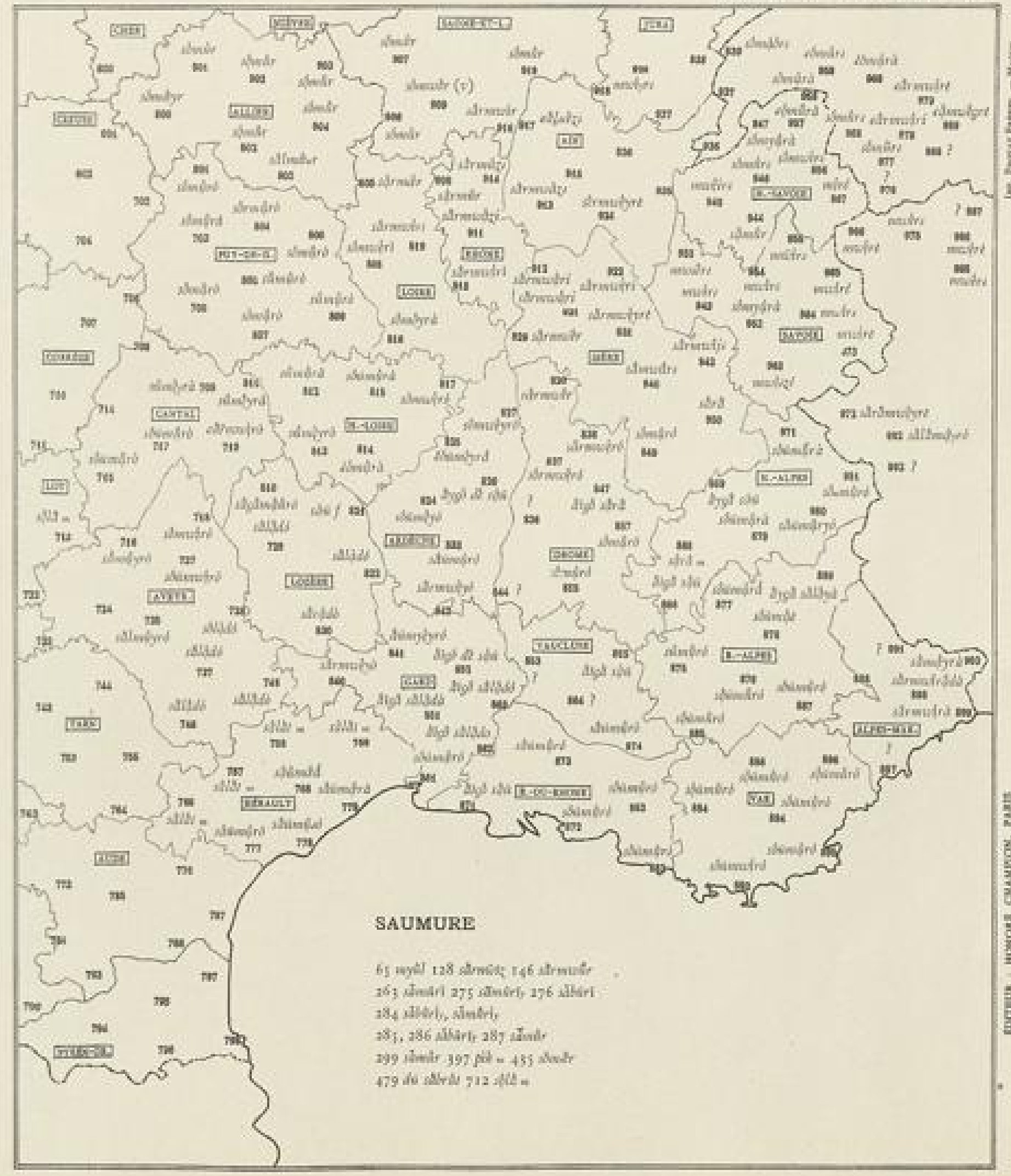
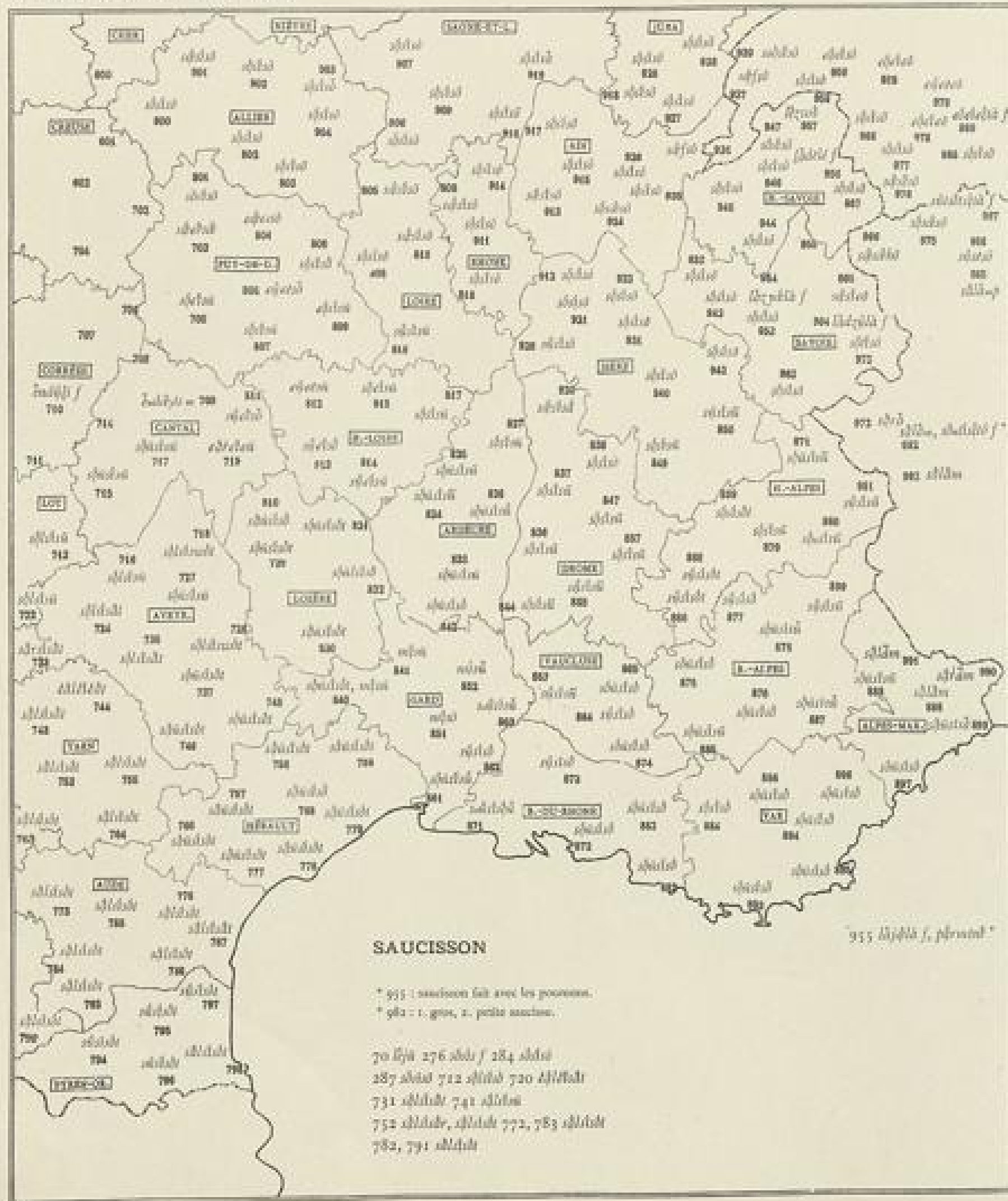
+ : en passant des ponts.
⊕ : rouler sur une pente.

* 689 : se rouler par terre.
* 716 : rouler comme une roue.
* 729 : se rouler dans la boue.

263 : *lyôlé* +, *glôlé en bœuf*
274, 275, 286, 293, 299 : *fr. parlé* +
276 : *faulé parlé* +, *glôlé en bœuf*, ... *à pèlé*
283 : *fr. parlé* +, *glôlé à pèlé*
284 : *fr. parlé* +, *glôlé à pèlé*
285 : *fr. parlé* +, *glôlé à pèlé*
287 : *fr. parlé* +, *glôlé à pèlé*
292 : *roulé* +, 397 : *roulé* +

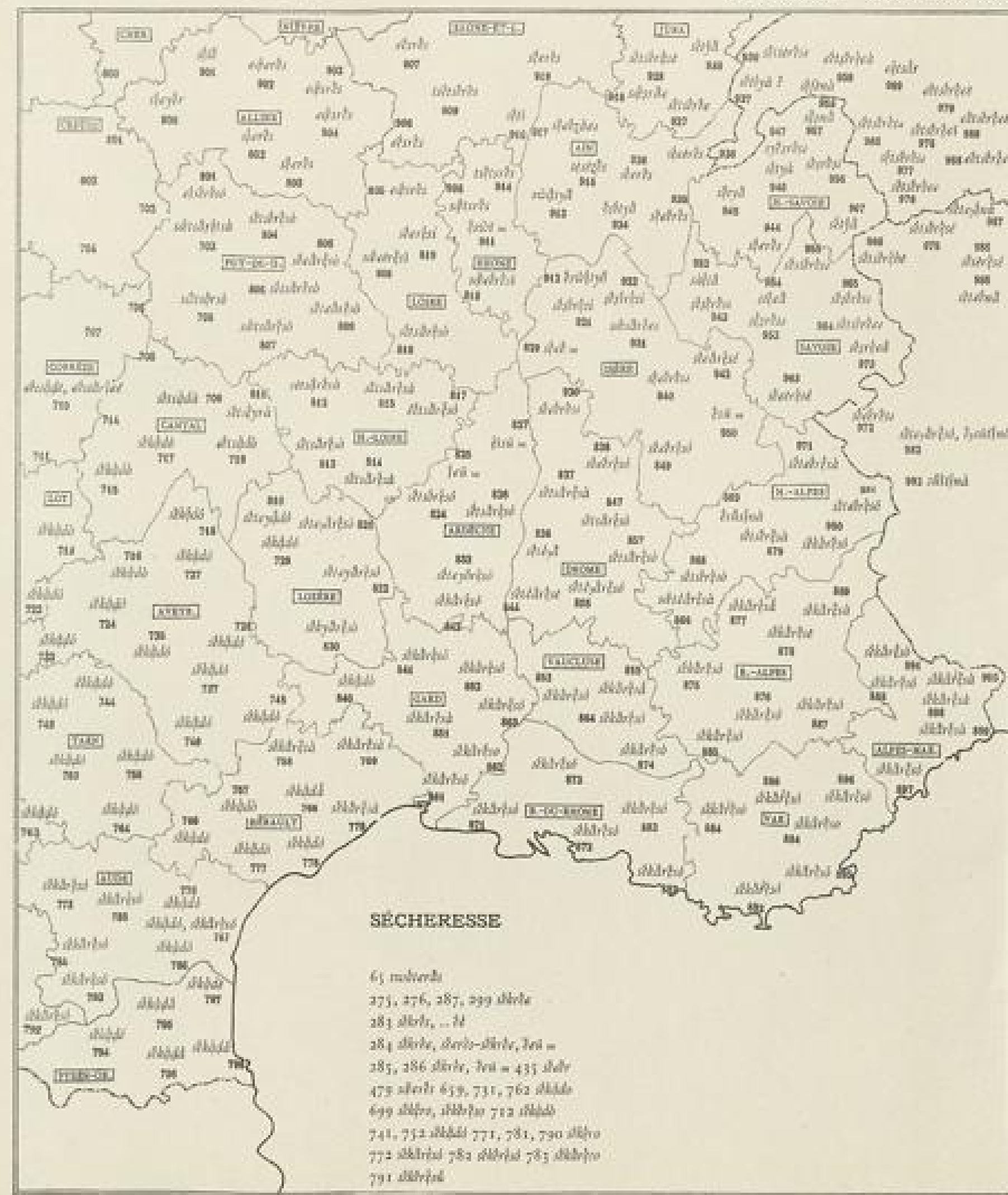
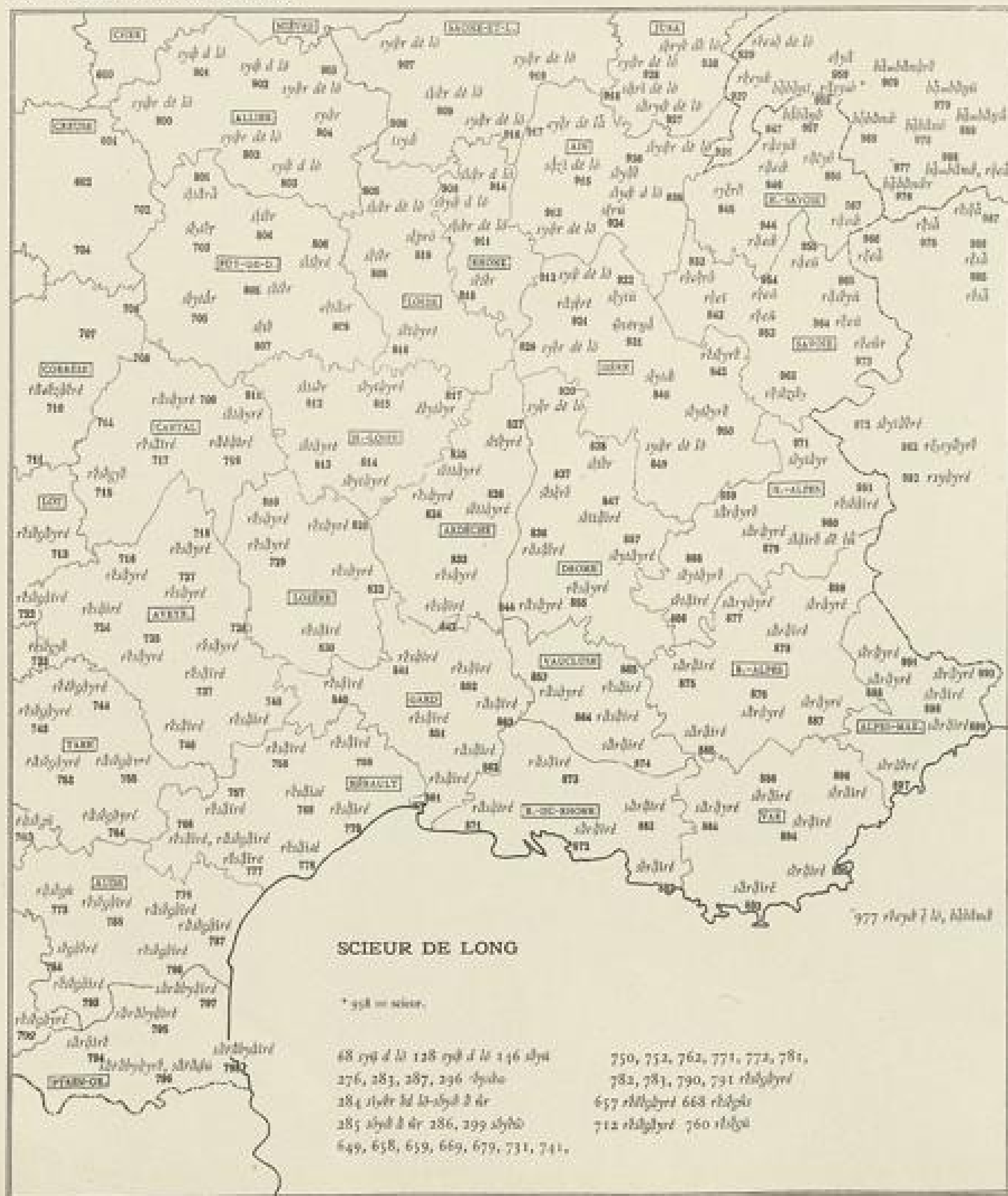
435 : *glôlé en bœuf*
618 : *glôlé à pèlé* 664 : *à bœuf*
665 : *bœuf* 669, 679 : *à bœuf*
688 : *bœuf* ; 689 : *bœuf* *
712 : *glôlé à pèlé*
720 : *à bœuf*, *à bœuf* *
741 : *roulé*

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



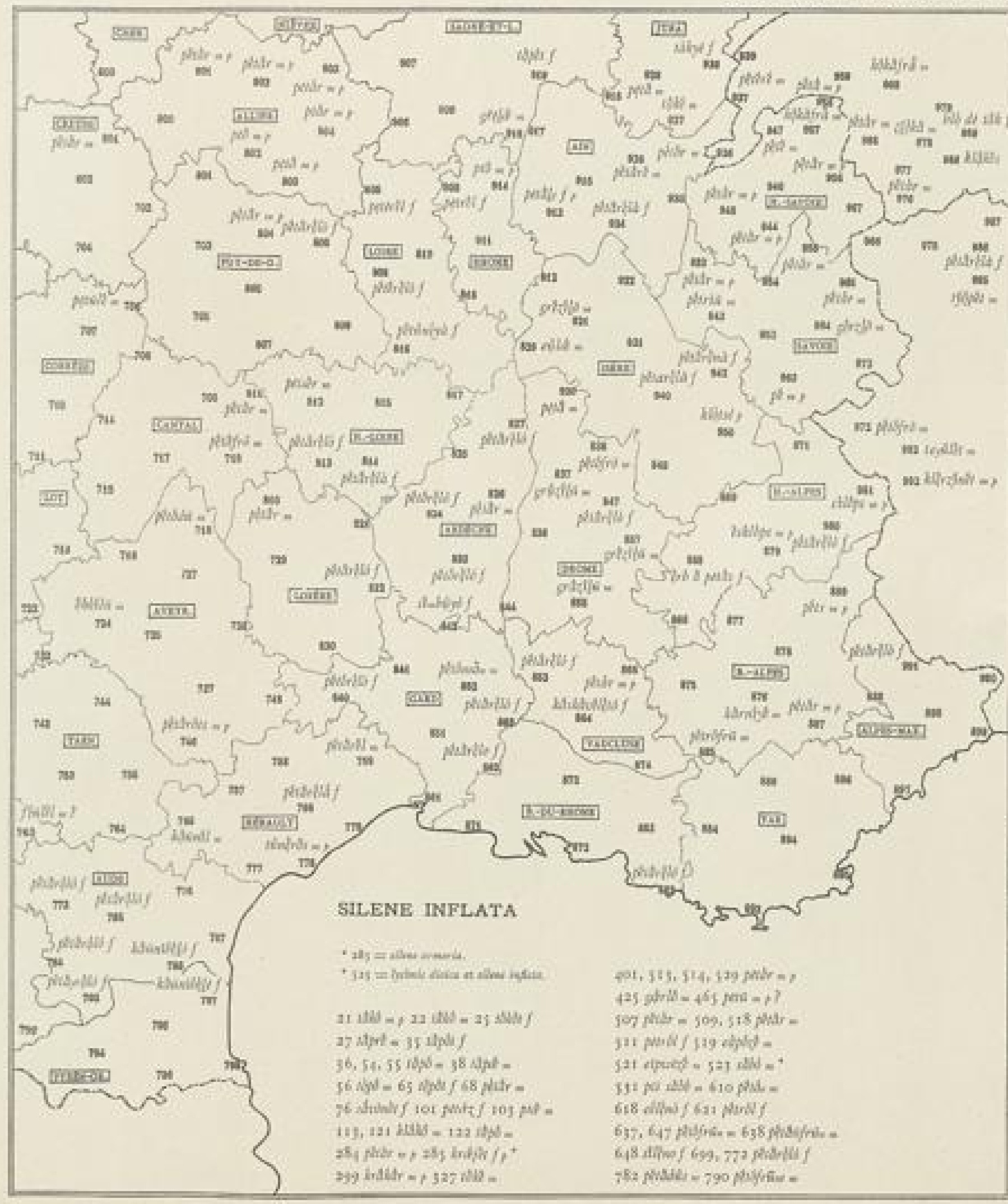
Les. Puysses. — Males.

ENTRÉE : HENRI CHAMPON, PARIS



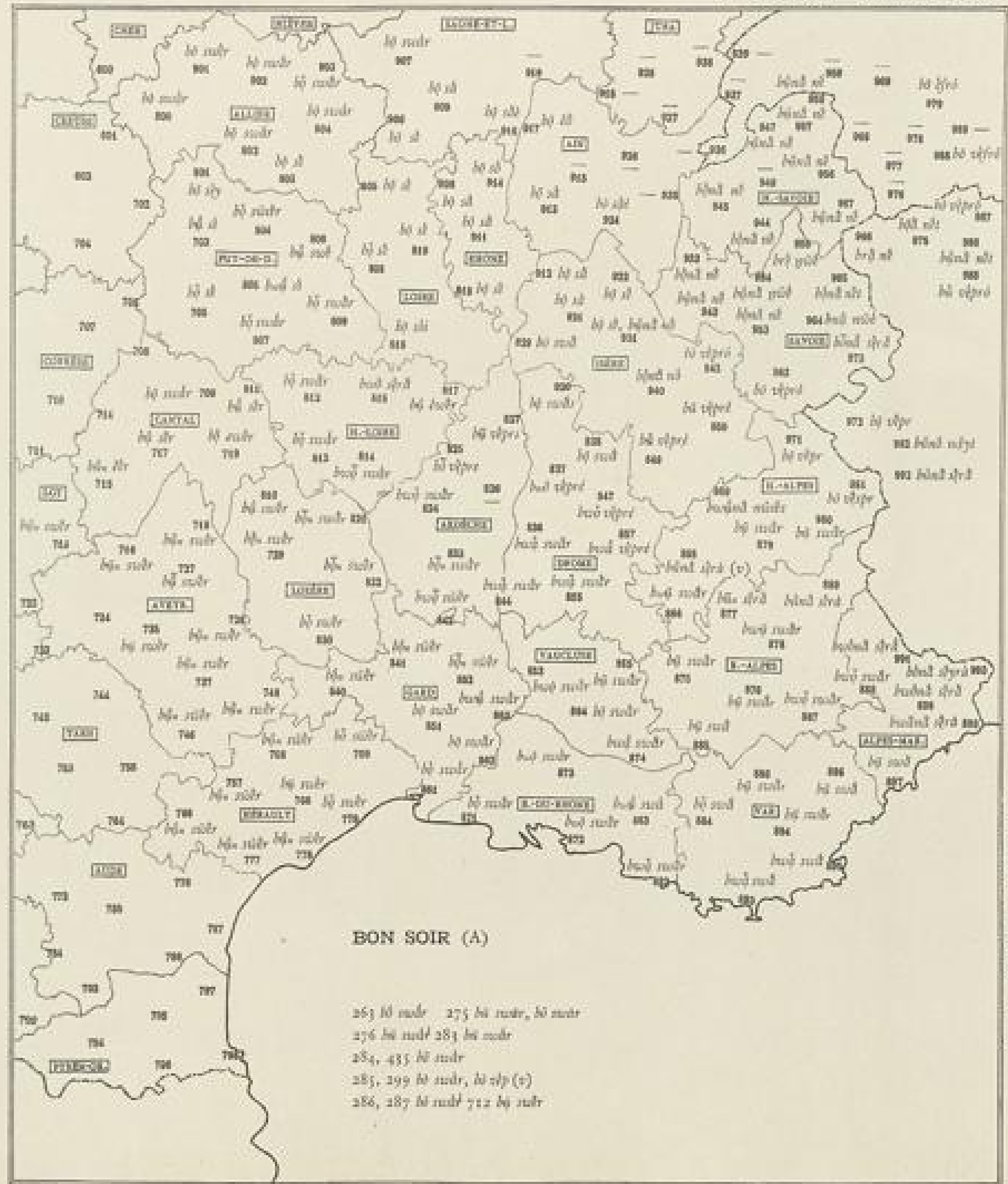
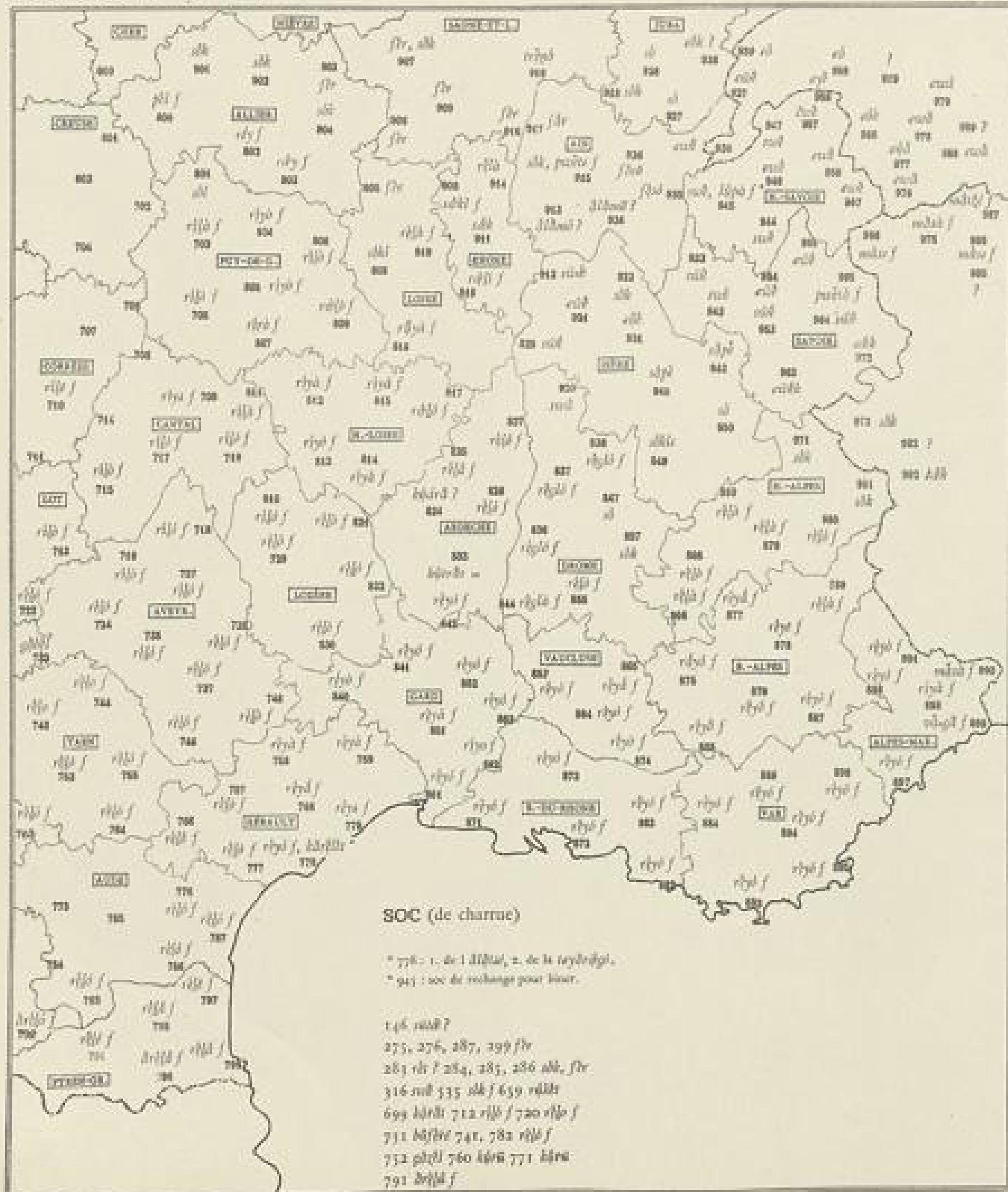
Les Points Peints. — M. M. M.

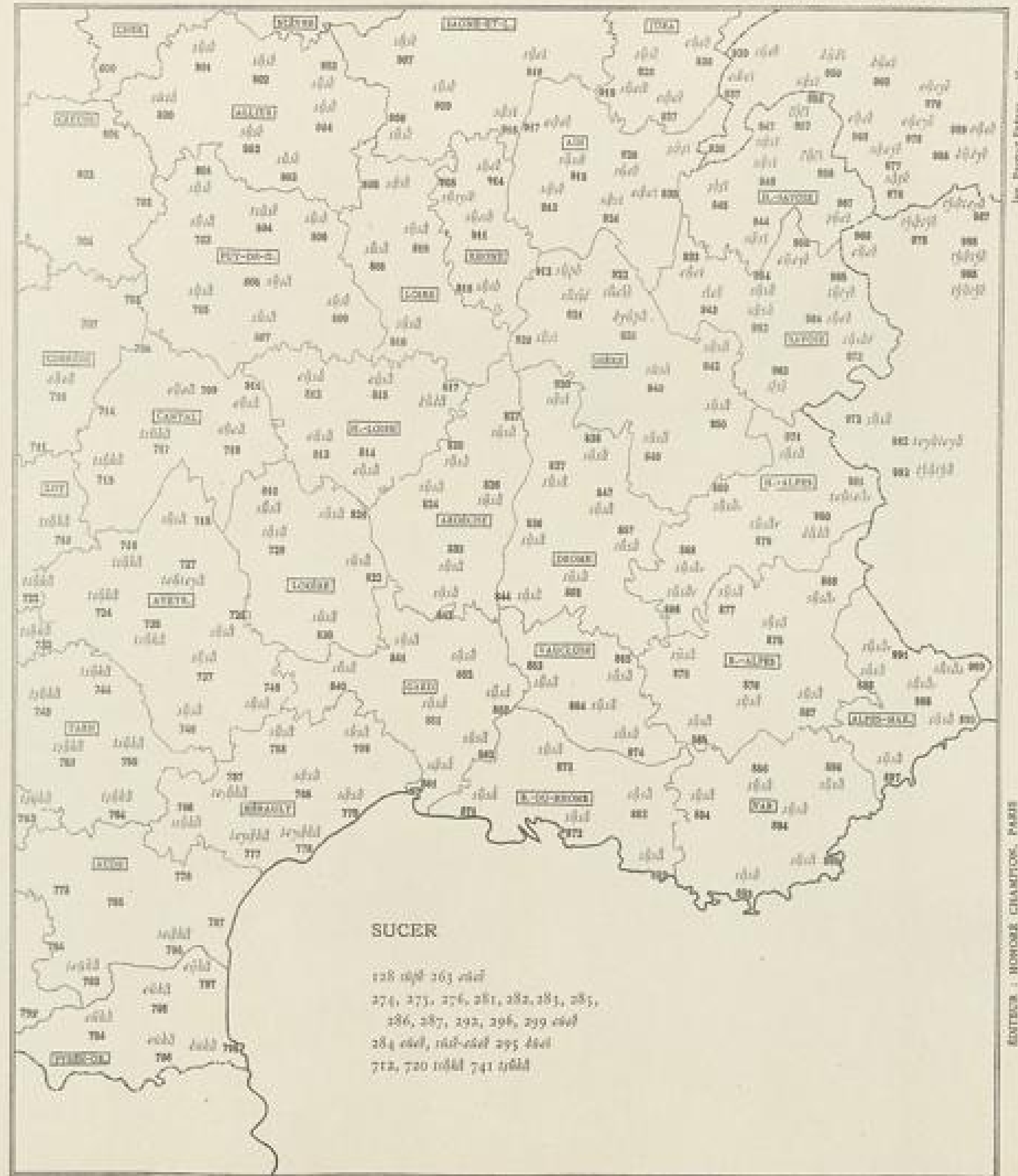
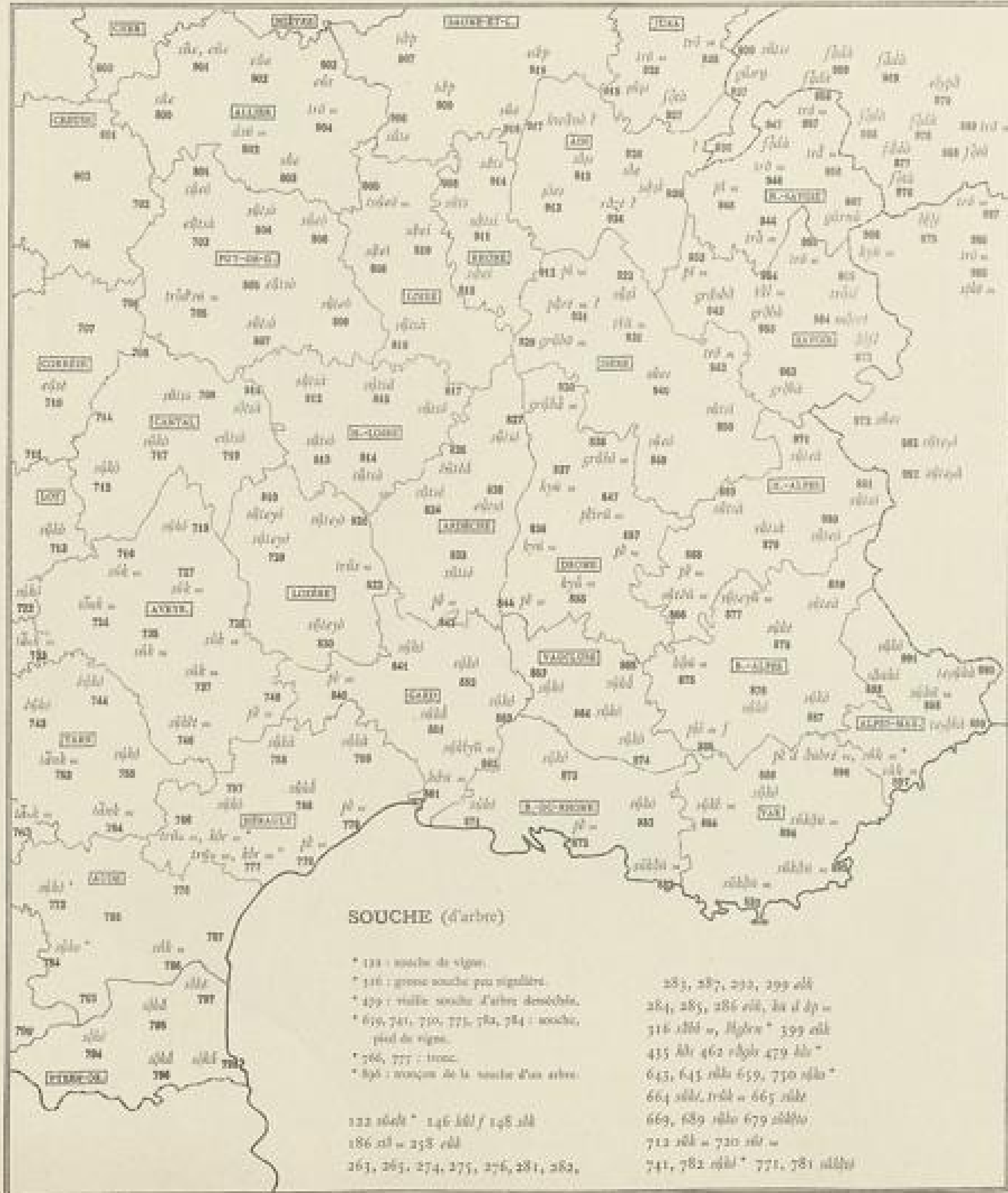
ÉDITEUR : BOSSUÉ CHAMPFLOU, PARIS

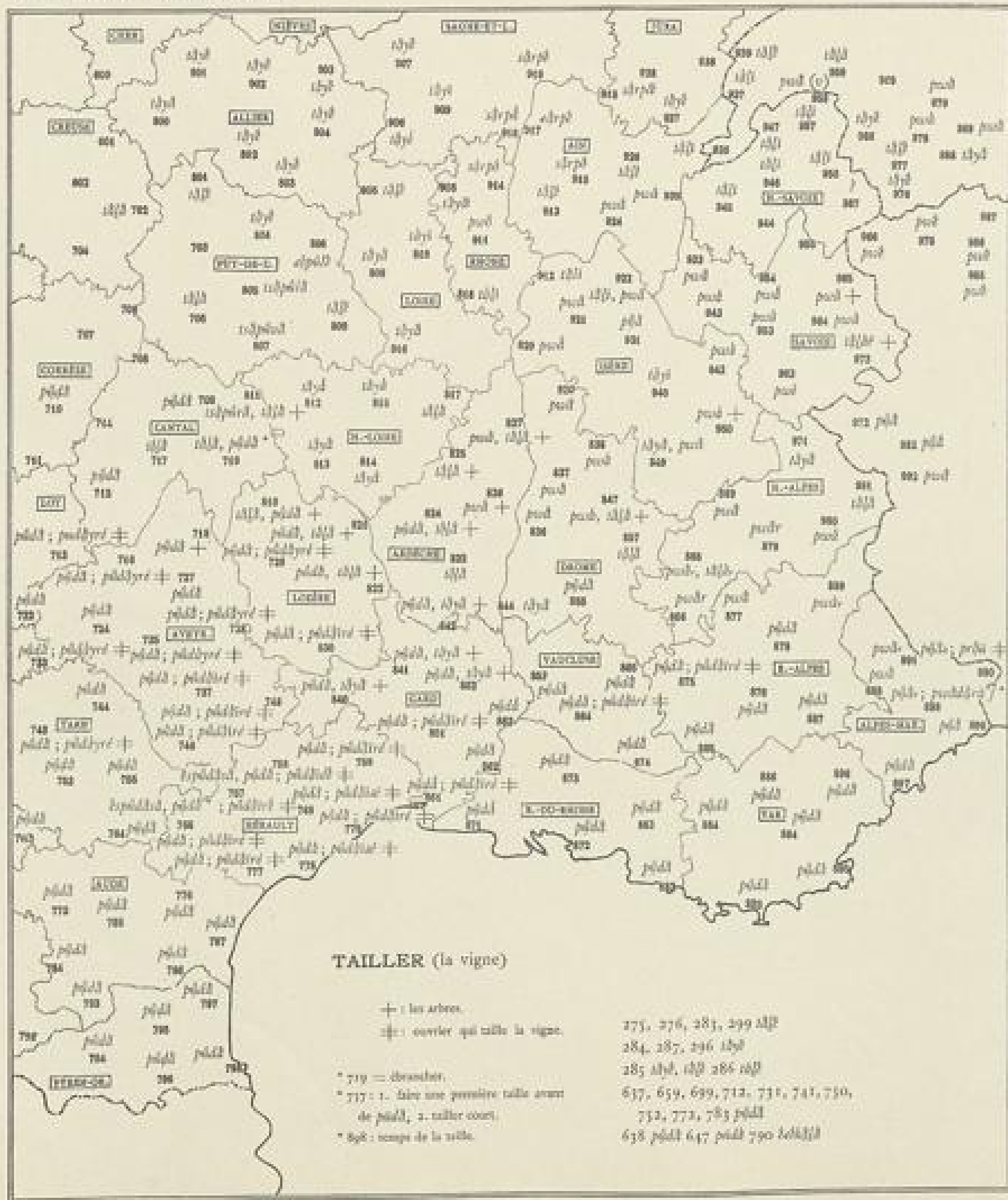


Des Presses Fabron, - Marseilles

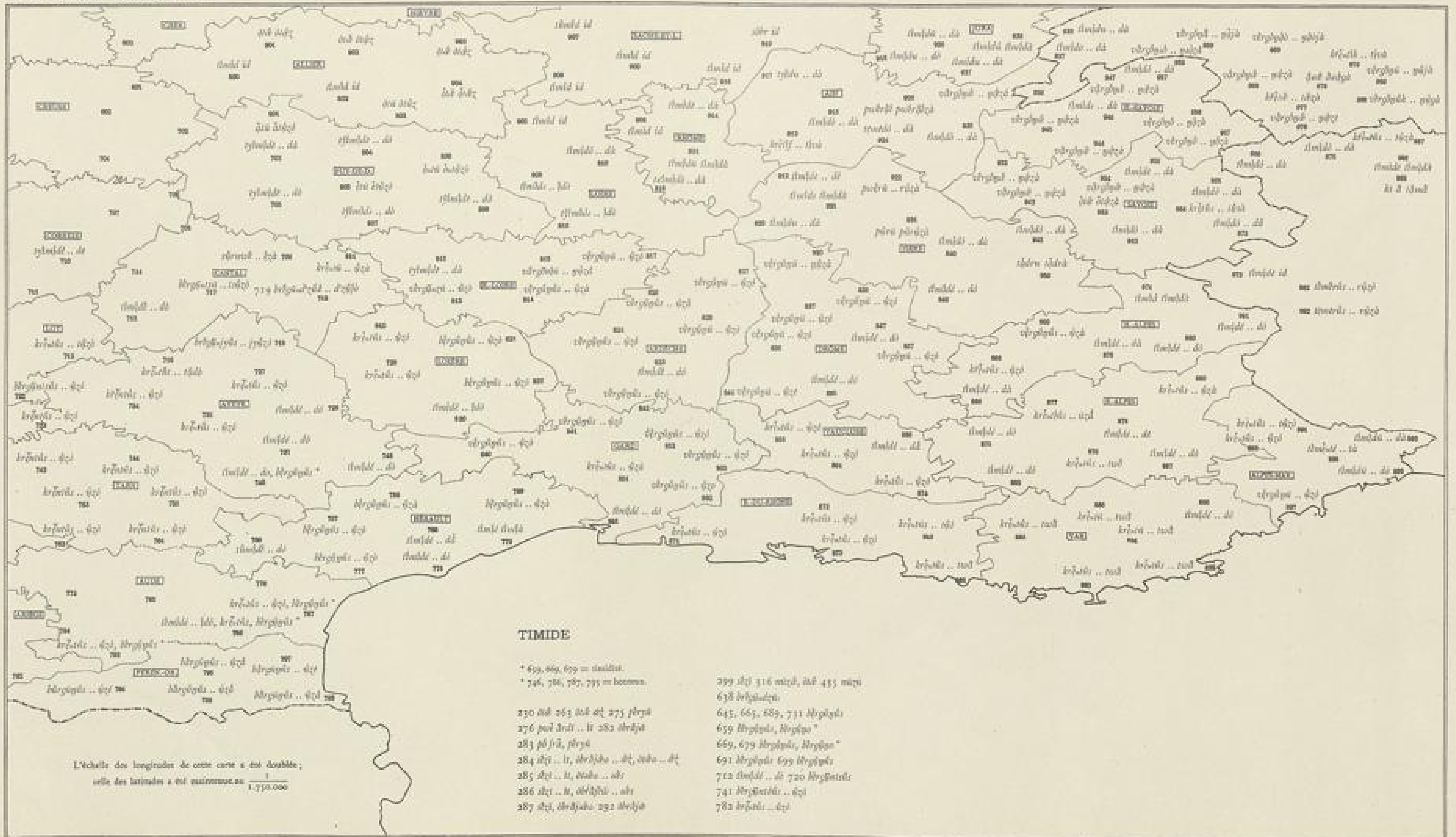
EDITEUR : NORME CHAMPON, PARIS

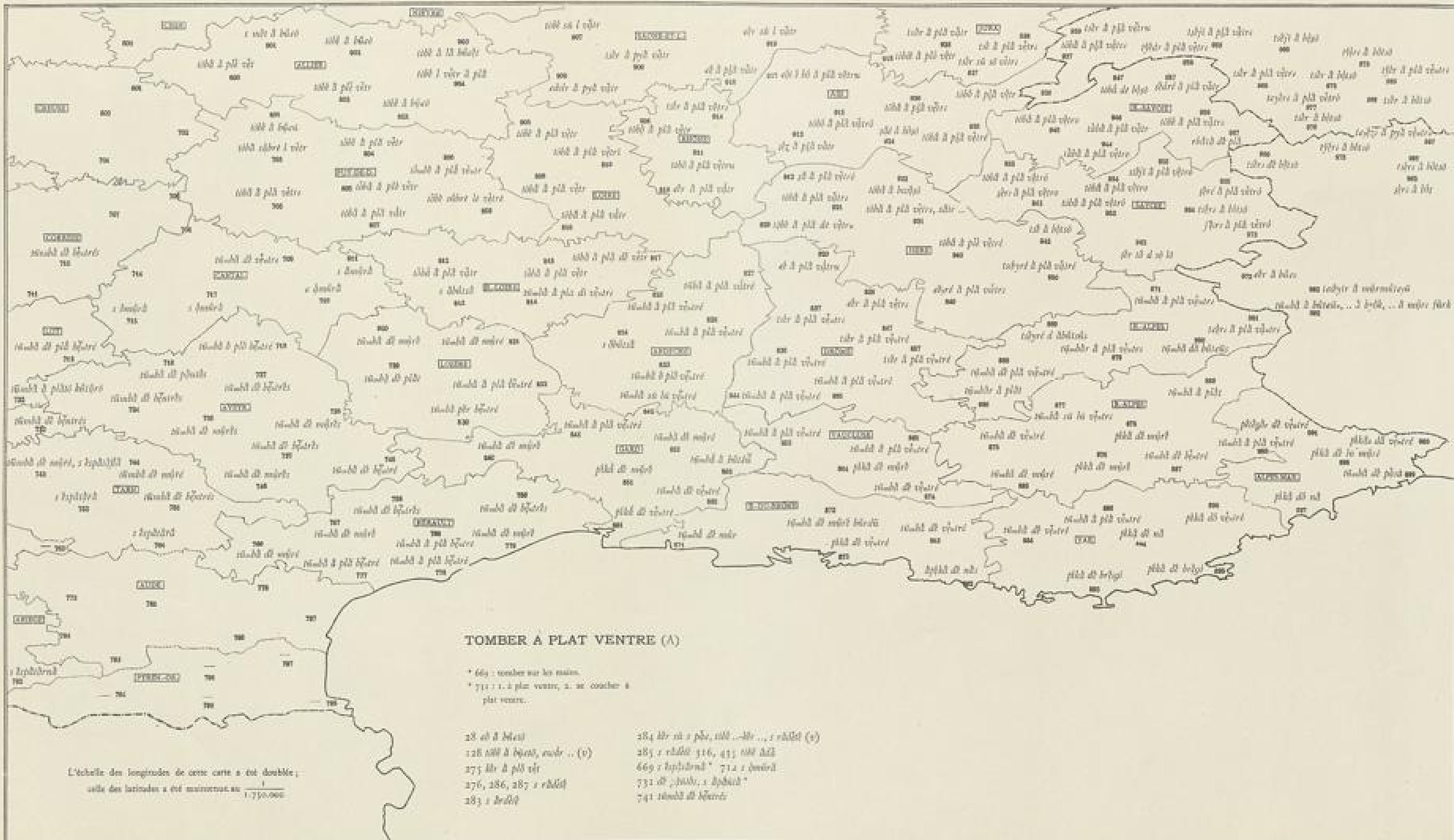






ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE



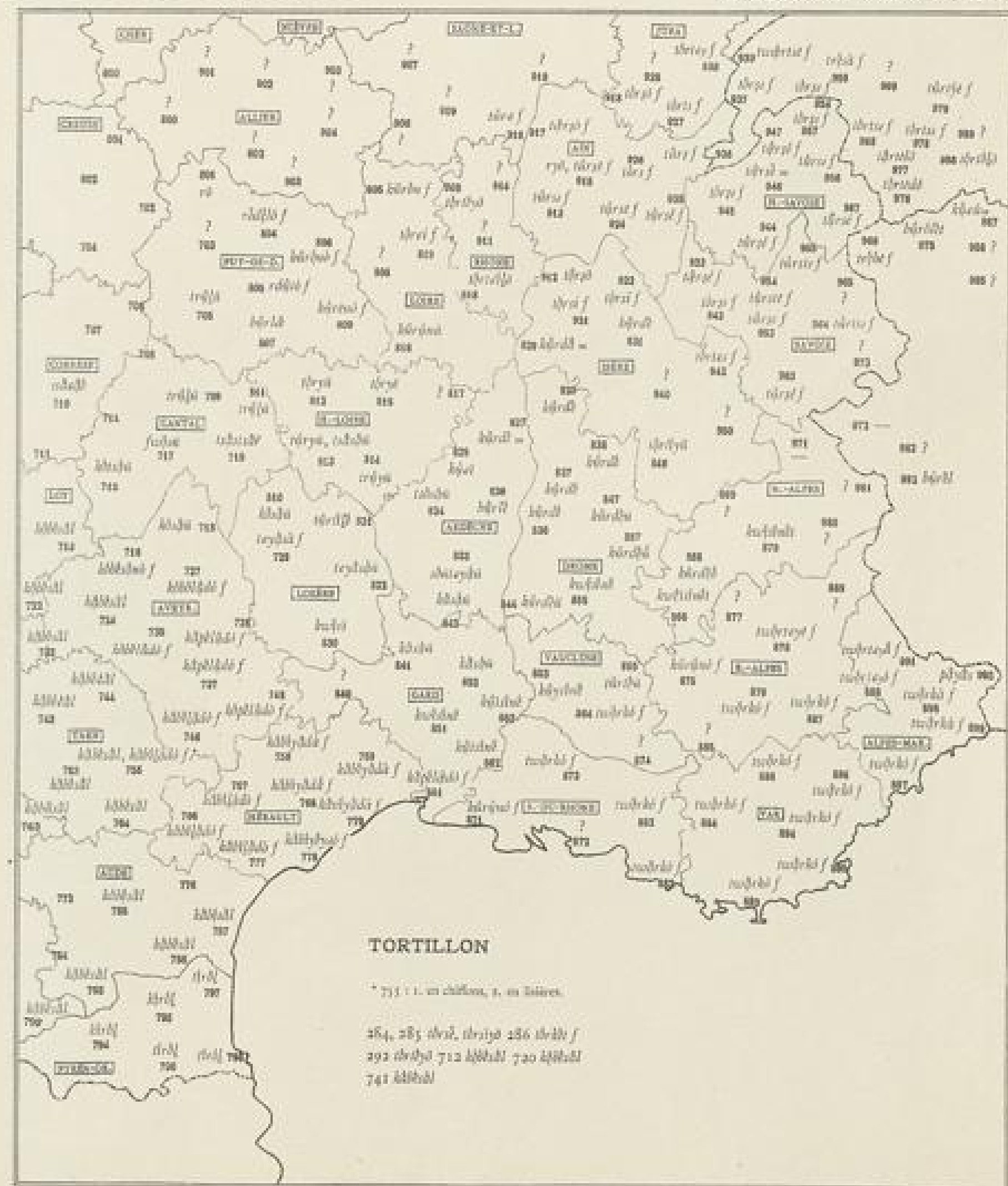


TOMBER A PLAT VENTRE (A)

* 669 : tomber sur les mains.
 * 712 : 1. à plat ventre, 2. se coucher à plat ventre.

- | | |
|---|---|
| 28. <i>ai à bécot</i> | 284. <i>ai-ai à péc, ai-ai... à chéché (y)</i> |
| 128. <i>ai-ai à bécot, ai-ai... (y)</i> | 285. <i>ai-ai chéché 316, 417. ai-ai chéché</i> |
| 275. <i>ai-ai à péc têt</i> | 669. <i>ai-ai chéché... 712. ai-ai chéché</i> |
| 276, 286, 287. <i>ai-ai chéché</i> | 731. <i>ai-ai chéché, ai-ai chéché</i> |
| 283. <i>ai-ai chéché</i> | 741. <i>ai-ai chéché</i> |

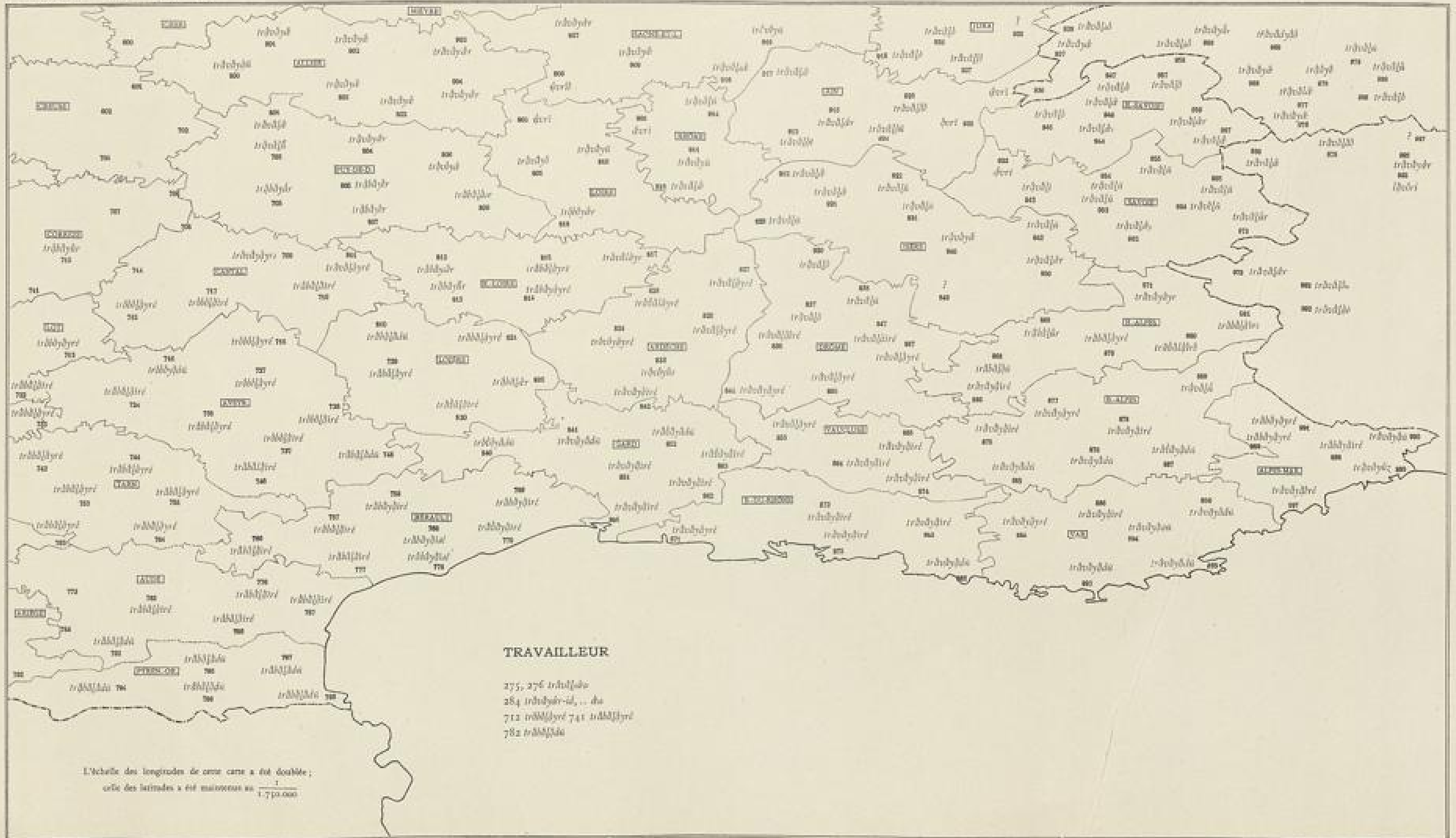
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



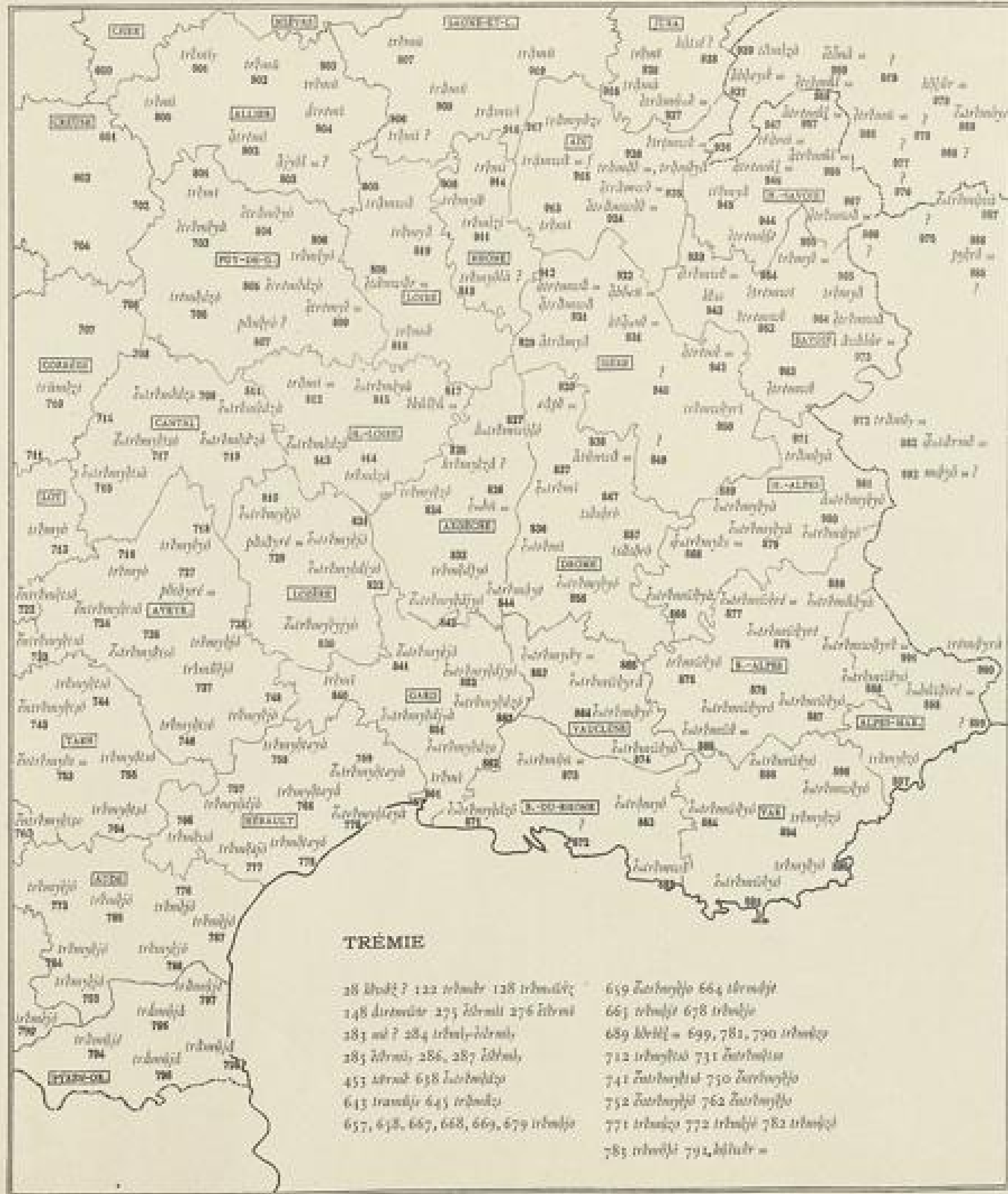
M. PASTYR FATHON. — MAISON.

IMPRIMERIE : BENOISTE CHAMPON, PARIS.

ATLAS LINGUISTIQUE DE LA FRANCE

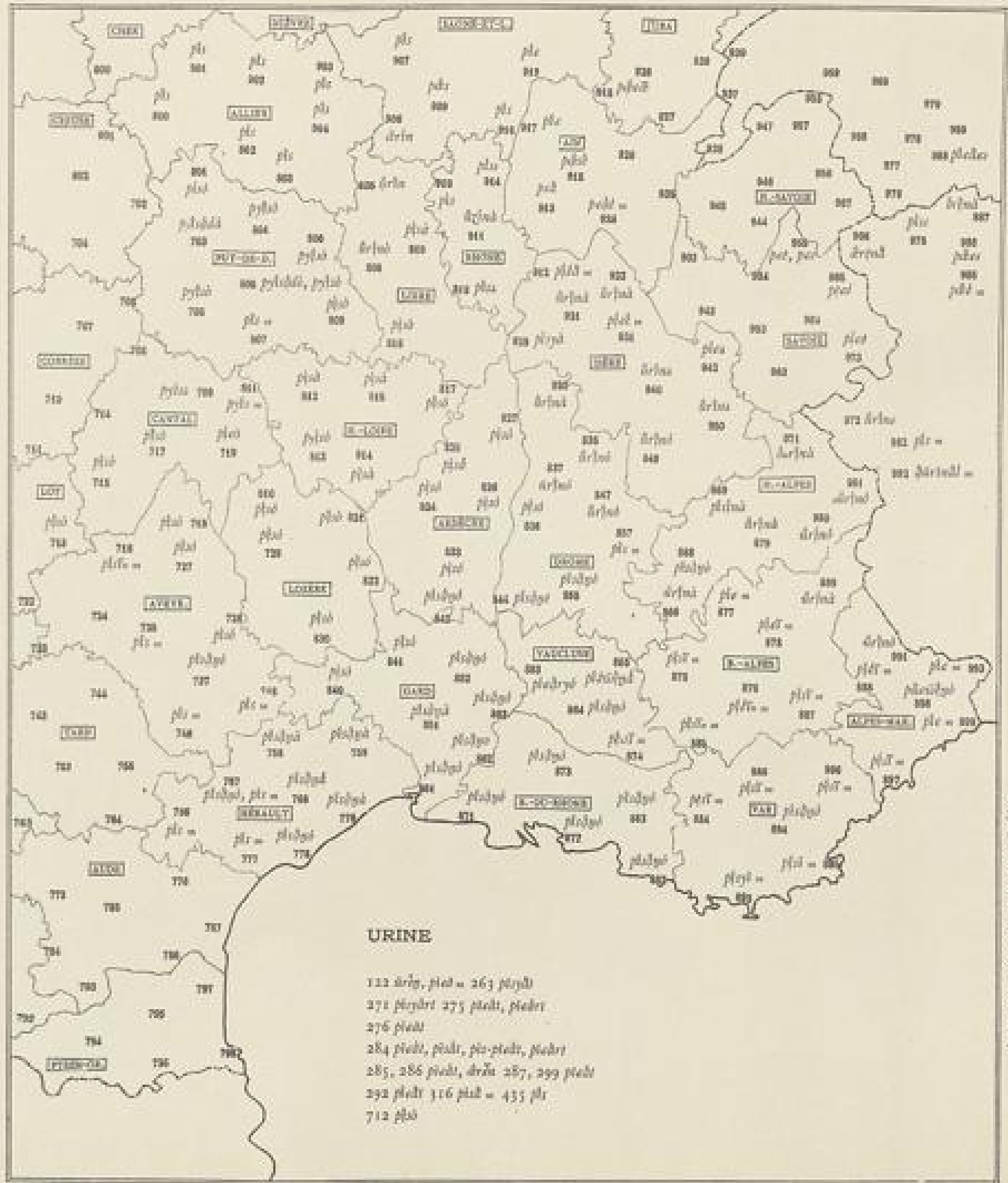


L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
 celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$



TRÉMIE

- 28 irbaui ? 122 irbaui 128 irbaui
- 148 irbaui 275 irbaui 276 irbaui
- 283 irbaui ? 284 irbaui-irbaui
- 285 irbaui, 286, 287 irbaui
- 453 irbaui 658 irbaui
- 643 irbaui 645 irbaui
- 657, 658, 667, 668, 669, 679 irbaui
- 659 irbaui 664 irbaui
- 665 irbaui 678 irbaui
- 689 irbaui = 699, 781, 790 irbaui
- 712 irbaui 731 irbaui
- 741 irbaui 750 irbaui
- 752 irbaui 762 irbaui
- 771 irbaui 772 irbaui 782 irbaui
- 785 irbaui 791, irbaui =

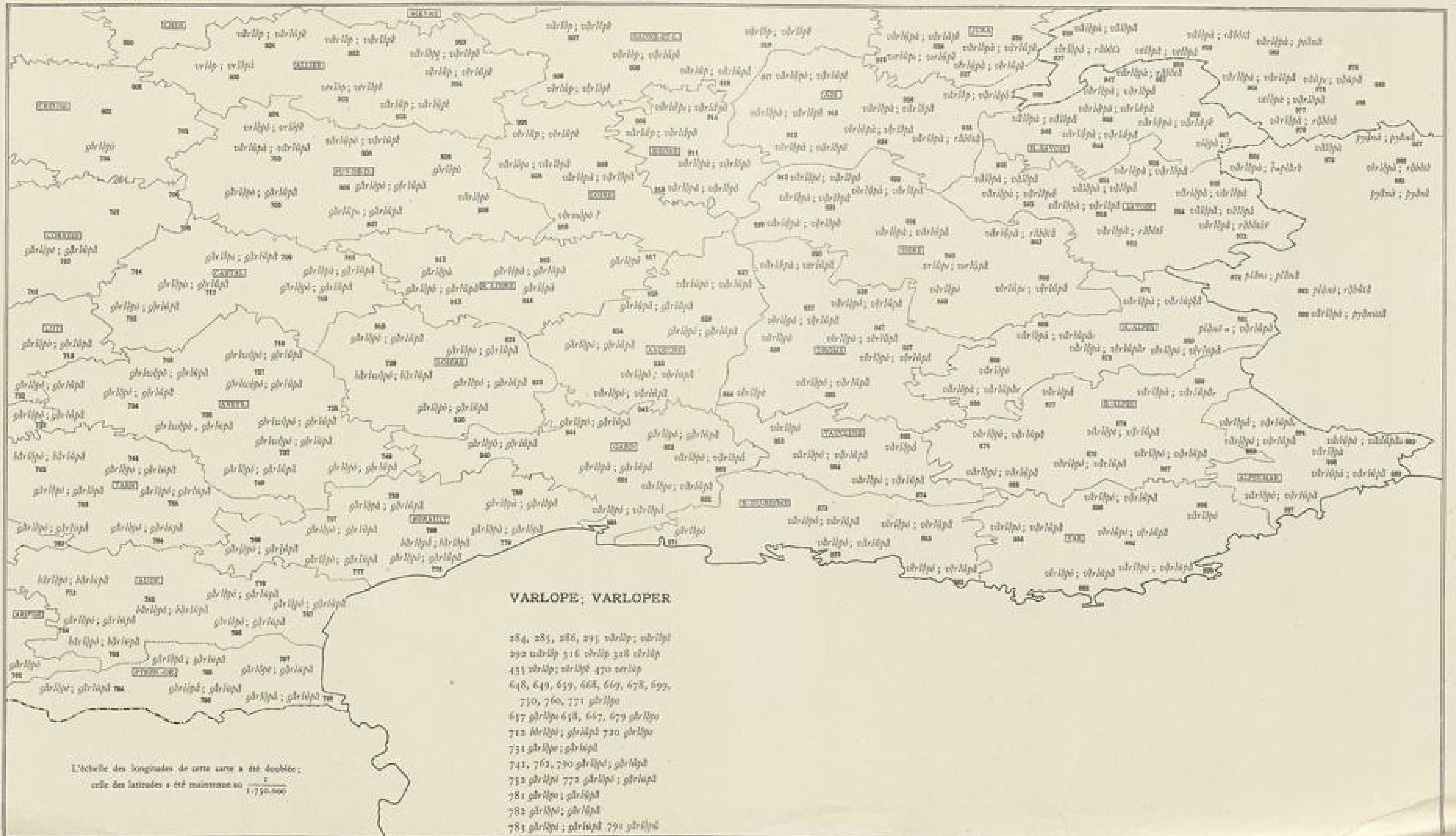


URINE

- 122 irbaui, irbaui = 263 irbaui
- 275 irbaui 275 irbaui, irbaui
- 276 irbaui
- 284 irbaui, irbaui, irbaui-irbaui, irbaui
- 285, 286 irbaui, irbaui 287, 299 irbaui
- 292 irbaui 316 irbaui = 455 irbaui
- 712 irbaui

Des. Pierre Fournier. - Moulins.

ENTRETIEN : HENRI CHAMPON, PARIS



En vente chez HONORÉ CHAMPION

LA BRETAGNE ET LES PAYS CELTIQUES

- I. CH. LE GOFFIC. *L'Ame bretonne*, première série. In-12..... 3 fr. 50
 II. CH. LE BRAZ. *Vieilles histoires du pays breton*. In-12..... 3 fr. 50
 III. L. TIERCHIN. *Bretons de lettres*. In-12..... 3 fr. 50
 IV. G. DOTTIN. *Manuel pour servir à l'étude de l'antiquité celtique*. In-12. 5 fr.
 V. CH. LE GOFFIC. *L'Ame bretonne*, deuxième série. In-12..... 3 fr. 50
 VI. A. LE BRAZ. *Au pays d'exil de Chateaubriand*..... 3 fr. 50
- G. PARIS. — Mélanges linguistiques. 4 fasc..... 25 fr.
- J. GILLIERON. — Patois de la commune de Vionnaz (Bas-Valais). Accompagné d'une carte. Paris, 1880, gr. in-8, br..... 7 fr. 50
- J. GILLIERON et J. MONGIN. — Étude de géographie linguistique. "SCIER" dans la Gaule romane du Sud et de l'Est, in-4 de 30 pages et 5 cartes en couleur..... 5 fr.
- J. GILLIERON. — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br..... 10 fr.
- EDMONT (Ed.). — Lexique Saint-Polois. *Saint-Pol*, 1897, in-8, br..... 30 fr.
 — Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. *Saint-Pol*, 1902, in-8, br..... 3 fr.
- VILLON (François). — Reproduction du manuscrit de Stockholm contenant le *petit et le grand Testament*, les cinq *ballades* en jargon et des poésies du cycle de Villon, etc.... 149 pages de fac-similés 14 x 20 sur papier vergé dans un élégant cartonnage étui, avec une introduction de MARCEL SCHWOB. 100 fr.
- Les voyelles toniques du vieux français (langue littéraire : Normandie et Ile-de-France), par HERMANN SUCHIER, traduit de l'allemand par GUERLIN DE GUER, lauréat de l'Institut, docteur ès lettres, suivi d'un index des textes cités et d'un lexique de tous les mots étudiés. In-12 de 200 pages. 3 fr. 50
- HOMBRES (Max) et G. CHARVET. — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. *Alais*, 1884, in-4..... 15 fr.
- L. E. FARRER, docteur de l'Université de Paris. *Un devancier de Cotgrave*. La vie et les œuvres de Sainliens alias Claudius Holyband. In-8..... 4 fr.
- CHEVALLET (de). — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8..... 30 fr.
- LESORT (André). — Les Chartes du Clermontois (1069-1352), 1905, in-8..... 5 fr.
 Contient des textes en langue vulgaire.
- ISNARD et CHABANEAU. — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-4..... 15 fr.
- CHAMBURE (de). — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4..... 30 fr.
- LANUSSE. — De l'influence du dialecte-gascon sur la langue française de la fin du xv^e siècle à la seconde moitié du xvii^e. Paris, 1893, in-8, br. 7 fr. 50
- PATOIS (le) BOULONNAIS comparé avec les patois du Nord de la France, par le chanoine HAIGNERÉ, 2 vol. in-8..... 16 fr.
- BLADE. — Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1879, in-8, br..... 5 fr.
 — Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8..... 5 fr.
- PUYMAIGRE (de). — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée..... 8 fr.
- LE BRAZ (Anatole). — La légende de la Mort chez les Bretons Armoricaïns. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12..... 10 fr.
- BEAUQUIER (Ch.). — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée..... 6 fr.
- PIERRON. — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8..... 3 fr. 50
- Les Chansons de croisade, publiées par Joseph BÉDIER, professeur au Collège de France, avec leurs mélodies, publiées par Pierre AUBRY, archiviste paléographe. Beau vol. in-8, de xxxvi-320 pages, tiré à 300 exempl. 10 fr.
- Les Essais de Michel de Montaigne, publiés d'après l'Exemplaire de Bordeaux, avec les variantes manuscrites et les leçons des plus anciennes impressions, des notes, des notices et un lexique, par Fortunat STROWSKI, professeur à l'Université de Bordeaux. — Sous les auspices de la commission de publication des Archives Municipales : 4 volumes chaque..... 25 fr.
- Congrès international pour l'extension et la culture de la langue française. DEUXIÈME SESSION : Arlon, Luxembourg, Trèves. Fort vol. in-8 et carte. 10 fr.
 État actuel du Français en Belgique, Suisse, Alsace-Lorraine, Hollande, Hongrie, Angleterre, États-Unis, Grand-Duché de Luxembourg, etc. — Extension du Français par la presse, le théâtre, etc. — L'enseignement du Français. — La lutte contre la pornographie. — Le Français, langue internationale, etc.
- Déjà paru : PREMIÈRE SESSION tenue à Liège, 1905, in-8..... 10 fr.
- SOLEVILLE (Em.). — Chants populaires du Bas-Quercy recueillis et notés. Paris, 1889, in-8..... 10 fr.

LES LETTRES ET LES IDÉES DEPUIS LA RENAISSANCE

Tome premier

MAURICE DE GUÉRIN

D'après des documents inédits

Par ABEL LEFRANC

Professeur de langue et de littérature française modernes au Collège de France.

Beau volume in-8^o écu, orné d'un portrait gravé sur bois, par Jacques BELTRAND, et de cinq gravures et fac-similés..... 5 fr.

Il a été tiré 5 ex. sur papier japon (dont 2 souscrits) à 25 fr. et 25 ex. sur Hollande à 10 fr.

Ils sont accompagnés du portrait tiré sur le bois original et signé par l'artiste.

Sous presse : **Les lettres et les idées depuis la Renaissance.**

Tome II. **Les œuvres inédites d'André Chénier.**

Tome III. **Molière et les grandes questions de son temps.**

Documents linguistiques du Midi de la France

RECUEILLIS ET PUBLIÉS AVEC GLOSSAIRES ET CARTES

Par Paul MEYER, membre de l'Institut, directeur de l'École des Chartes

Ain, Basses-Alpes, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes

Fort volume in-8..... 25 fr.

RECUEIL DE TEXTES

DES ANCIENS DIALECTES LANDAIS

Par GEORGES MILLARDET

Avec une introduction grammaticale des traductions en dialectes modernes, un glossaire et une table des noms de lieux et de personnes.

In-4^o..... 15 fr.

- MILLIEN. — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, complaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chanson d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12..... 3 fr. 50
- MEYER (Paul). — Girart de Roussillon, chanson de geste traduite pour la première fois. Paris, 1884, in-8..... 8 fr.
- BONNARD. — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8..... 5 fr.
- BERGER (Ph.). — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8. 10 fr.
- MAURY. — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait..... 12 fr.
- NÈVE (Joseph). — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du *Réconfort de Madame du Fresne*, d'après un manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du *Paradis de la reine Sibylle*, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18..... 4 fr.
- DELISLE (Léopold). — Études sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au moyen âge. Fort vol. in-8 de lvi-558 p..... 20 fr.
- Recherches sur la Librairie de Charles V. Paris, 1907, 2 in-8 et album in-fol..... 30 fr.
- JEANROY (Alfred). — Les origines de la poésie lyrique en France et au moyen âge. Étude de littérature française et comparée, suivie de textes inédits. Deuxième édition avec additions et un appendice bibliographique. Fort vol. in-8 de xxi-536 p..... 10 fr.
- ORAIN (Adolphe). — Contes du Pays Gallo. In-12..... 3 fr. 50
 CYCLE MYTHOLOGIQUE. *Les Fées, les Gants, les Magiciens, les Animaux parlants, les Métamorphoses, les Aventures merveilleuses*. — CYCLE CHRÉTIEN. *Dieu, la Vierge, les Anges, les Saints, les Miracles*. — CONTES FACÉTIEUX. — CONTES DE VOULEURS. — LE MONDE FANTASTIQUE. *Le Diable, les Sorciers, les Lutins, les Revenants*.
- ROSSET (Théodore). — Exercices pratiques d'articulation et de diction composés pour l'enseignement de la langue française aux étrangers, 2^e édition in-8 de 216 pages..... 1 fr. 50
- BÉDIER (Joseph). — Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature française du moyen âge prononcée au collège de France le 3 février 1904. In-16 br..... 1 fr. 50
 — Les légendes épiques. — Recherches sur la formation des chansons de geste. 2 vol. in-8, chaque..... 8 fr.
- La vision de Tondale (Tnudgal). Textes français, anglo-normand et irlandais, par V. H. — Friedel et Kuno-Meyer. In-8..... 7 fr. 50
- Recueil de chants populaires de la France publiés par la *Scola cantorum*. Chansons populaires du Limousin par LÉON BRANCHET et JOHANNES PLANTADIN gr. in-8, musique notée..... 3 fr.
- Chansons patoises du Périgord avec adaptation en vers blancs au rythme musical. Trad. littérale, par CHAMINADE et CASSE, in-8, musique notée. 2 fr. 50
- MAROUZEAU. La place du pronom personnel sujet en latin. 1907, in-8^o. 2 fr. 50
- GASTON PARIS. — Étude sur le rôle de l'accent latin dans la langue française. 1862, in-8..... 4 fr.
- DAUZAT. — Études linguistiques sur la Basse-Auvergne. Géographie phonétique d'une région de la Basse-Auvergne. In-8^o. 6 fr.
- Le manuscrit autographe des poésies de Charles d'Orléans, par Pierre CHAMPION. Beau volume in-8^o et 18 fac-similés..... 10 fr.
- Les Français italianisants au XVI^e siècle, par Émile PICOT, de l'Institut. 1906, 1907, 2 volumes in-8^o..... 15 fr.
- Guillaume Alexis, dit le Bon Moine de Lyre, prieur de Bucy, par Ch. GOUFFY. 1907, in-8^o..... 5 fr.
- RITCHIE (R.-L.). — Recherches sur la syntaxe de la conjonction « QUE » dans l'ancien français, depuis les origines de la langue jusqu'au commencement du XIII^e siècle. Paris, 1907, in-8. Couronné par l'Académie française. 7 fr. 50

Viennent de paraître :

ÉTUDES CRITIQUES SUR LA TRADITION LITTÉRAIRE

EN FRANCE

Par Maurice WILMOTTE, professeur à l'Université de Liège.

La naissance du drame liturgique. — Les origines de la chanson populaire. — L'élément comique dans le théâtre religieux. — Le sentiment descriptif au moyen âge. — François Villon. — La tradition didactique du moyen âge chez Joachim du Bellay. — La critique littéraire au XVII^e siècle. — J.-J. Rousseau et les origines du romantisme. — Eugène Fromentin et les réalistes. — L'esthétique des symbolistes.

In-12, xiv-123 pages..... 3 fr. 50

« Dans toutes ces études M. W. fait preuve de goût, d'érudition et de critique »
Romania, 1909, p. 356.

La Vie de Saint Alexis, poème du XI^e siècle. Texte critique accompagnée d'un lexique complet et d'une table des assonances, par Gaston PARIS. Nouvelle édition (Revue par Mario Roques). In-12, 63 pages. Prix..... 1 fr. 50

Le Mystère de Saint Quentin, suivi des inventions du corps de Saint Quentin par EUSÈBE et par ELOI. Édition critique publiée avec introduction, glossaire et notes par Henri CHATELAIN. In-4 de lxxviii-461 pages et 2 planches hors-texte. Couronné par l'Institut. Prix Lagrange..... 30 fr.

FRÉDÉRIC MISTRAL

LA GENÈSE, Traduction en provençal.

Eimè lou latin de la vulgato vieis à vis e lou françes en dessouto

per J.-J. BROUSSON

E, en testo, lou vers don felibre

Beau volume in-8^o carré, avec un portrait et un autographe..... 5 fr.

Il a été tiré 5 ex. sur papier japon à 25 fr. et 25 ex. sur Hollande à 10 fr.

Ils sont accompagnés du portrait tiré sur véritable papier impérial du Japon.

LES JONGLEURS EN FRANCE AU MOYEN AGE

Par EDMOND FARAL

Ancien élève de l'École Normale et de l'École des Hautes Études, docteur ès lettres

Professeur agrégé de l'Université

Fort volume in-8^o raisin de x-349 pages..... 7 fr. 50

Du même auteur :

MIMES FRANÇAIS DU XIII^e SIÈCLE

CONTRIBUTION A L'HISTOIRE

DU THÉÂTRE COMIQUE DU MOYEN AGE

In-8^o xv-130 pages..... 5 fr.